**André CAMLONG**

**&**

**Christine CAMLONG-VIOT**

# As Três Cidras do Amor

## Análise exploratória

## Oito contos

*  *

*

## ADVERTÊNCIA

***Amigo Leitor,***

***Os Autores põem a sua disposição um exemplo tipo de Análise Exploratória em três partes, baseado nos 8 contos das "Três Cidras do Amor" disponíveis na internet.***

***Foi preservada a independência de cada parte, embora as três formem um todo, para facilitar a manipulação.***

***I.***
***As três partes da Análise Exploratória formam um todo complementar:***

1. ***A ACP ou Análise em Componentes Principais (8 páginas)***
2. ***A Análise da Regressão linear simples (36 páginas)***
3. ***A AFD ou Analise Factorial Discriminante (79 páginas)***

***II.***
***A par da Análise Exploratória são propostos os elementos básicos do Corpus e da Estatística:***
***1. Os 8 contos da mesma veia sobre a temática das "Três Cidras do Amor, embora tenham títulos diferentes. No último momento foi agregado ao corpus um outro conto que acabou de ser publicado na internet. Esse conto não foi integrado ao tratamento anterior, mas fornece uma excelente ocasião de contribuição pedagógica e cientifica para treinar o leitor que vai se familiarizando com a análise paramétrica do STABLEX, um método e uma metodologia de "análise científica", objectiva e indutiva.***
***2. As Estruturas Estatísticas, que servem de objecto pedagógico e cientifico para explorar o corpus dos 8 contos que constituem o corpus inicial:***

- ***A MACRO completa***
- ***O Vocabulário preferencial dos 8 contos***
- ***Um Modelo de Regressão simples***
- ***E um Modelo de Comparação de T1 com T2 e T3.***

***O material proposto (Word e Excel) deve servir para treinar à vontade e com a maior facilidade, conforme o ritmo de cada qual.***
***Então, Amigo Leitor, não deixe de usar e abusar sem reserva.***
***Cordialmente,***

***Os Autores,***
***AC e CCV***

# Análise exploratória

## 1

## ACP

Vêm aqui reunidos os dados estatísticos e analíticos fornecidos pela MACRO, incluída no dossier para poder ser observada e manipulada. Todos os elementos devem ser controlados, verificados e constantemente verificáveis. A ACP (Análise em Componentes Principais) é uma "análise QUALITATIVA", e não, como se pensa erradamente, uma "análise quantitativa". Todas as figuras vão "mostrar" num primeiro momento a relação e o posicionamento ou distanciamento das variáveis entre si, abrindo assim, num segundo momento, o caminho da AFD (Análise Factorial Discriminante).

Desejamos esclarecer ou talvez fortalecer a explicação relativa à função e ao funcionamento das estruturas métricas desenvolvidas pelo STABLEX, a começar pela Métrica R e a ACP (a Análise em Componentes Principais), dois pontos totalmente dependentes. A ACP tem uma importância capital na análise de qualquer tipo de corpus. Mas para compreender essa importância é necessário entrar nos arcanos da ***Métrica R*** para destacar o perfil mais adequado da imagem representativa das "qualidades" inerentes às variáveis do corpus.

Para que o leitor possa se familiarizar com o método e a metodologia STABLEX, vamos abordar a explicação metódica e metodológica da ACP e da Métrica R a partir de dados concretos, e, sobretudo das MACROS relativas às *Três Cidras do Amor*, publicado na internet em *Letras & Letras*, postas assim à disposição de todos para servir de objeto de estudo e de manipulação.

É evidente que não vamos nem podemos entrar na explicação matemática das fórmulas utilizadas e na justificação científica do método estatístico, já que todos esses aspectos são amplamente expostos na obras especializadas cujas referências bibliográficas são conhecidas.

A MACRO ligada ao STABLEX dá de imediato as cinco primeiras páginas dos dados estatísticos e da estatística fundamental:

1. O Léxico (classificado por ordem de freqüência decrescente, ou por ordem alfabética)
2. A Tabela de contingência de Distribuição das Freqüências (TDF)
3. A Tabela de contingência dos Desvios Centrados Reduzidos (TDR)
4. Os Gráficos fundamentais
5. A Régua para determinar o peso e a densidade dos vetores lexicais.

O leitor vai descobrir nas páginas da TDF, TDR e da Régua umas estruturas disponíveis para a criação de gráficos analíticos, que abrem desde o início o espaço da ACP. Convém apenas entrar os dados para ver a formação dos gráficos correspondentes, e, além disso, (em conformidade com as perspectivas pedagógicas das MACROS) para exercitar-se na confecção de novos gráficos.

A três últimas páginas da MACRO, embora sejam automatizadas, devem ser manipuladas para realizar os cálculos estatísticos descritivos e portanto, os gráficos correspondentes.

Por enquanto vamos abordar a função e o funcionamento da ***Correlação*** e da ***Métrica R***, automatizados nas páginas 6 e 7 da MACRO.

A última página 8 trata da análise da ***Regressão***, especializada na Análise Fatorial Discriminante (AFD), o *nec plus ultra* da análise estatística descritiva, objetiva e indutiva.

## 1. O corpus das 8 variáveis das *Três Cidras*

1. ***As Três Cidras do Amor*** compilado por Teófilo Braga
2. ***As Três Cidras do Amor*** compilado por Consiglieri Pedroso
3. ***As Três Cidras do Amor (As Três Laranjas)*** colectado por D. R. Carvalho
4. ***As Três Laranjas Mágicas*** segundo Fernanda Isadora
5. ***A Moura Torta*** segundo Sílvio Romero
6. ***A Moura Torta*** *in* ***Contos de fada infantis***
7. ***A Pombinha e a Moura Torta*** segundo Ruth Guimarães
8. ***A História do Principezinho e das Três Laranjas*** segundo Inês Gil

## 2. Os dados estatísticos e as percentagens

Reunimos num quadro o conjunto dos dados estatísticos e as percentagens representativas das 8 variáveis:

| | | **T1** | **T2** | **T3** | **T4** | **T5** | **T6** | **T7** | **T8** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ocorrências | 7660 | 641 | 1268 | 462 | 680 | 606 | 1670 | 1795 | 538 |
| Hapax | 939 | 57 | 88 | 23 | 98 | 68 | 266 | 284 | 55 |
| % hapax | | 8,89 | 6,94 | 4,99 | 14,41 | 11,22 | 15,93 | 15,82 | 10,22 |
| Freq. 1 | | 158 | 203 | 83 | 212 | 171 | 407 | 446 | 151 |
| % freq. 1 | | 24,65 | 16,09 | 17,97 | 31,18 | 28,22 | 24,43 | 24,85 | 28,07 |
| % repetição | | 75,35 | 83,91 | 82,03 | 68,82 | 71,78 | 75,57 | 75,15 | 71,93 |
| Vocábulos | 1627 | 258 | 372 | 174 | 314 | 260 | 629 | 656 | 234 |

O número de ocorrências mostra como a extensão dos textos é desproporcionada: varia de 462 do T3 para 1795 do T7. Seja, mais ou menos, numa proporção de 1 para 4.

O número dos hapax (vocábulo de frequência 1 particular a cada texto), que varia de um texto para outro, destaca a particularidade escriturária (narrativa e descritiva) de cada texto, e portanto a preocupação de cada contista que vai reformulando a temática da *Três Cidras*. Trata-se essencialmente de um vocabulário diferencial ou de diferenciação, em relação com a sensibilidade de cada contista.

O número de vocábulos de frequência 1 diz respeito à precisão da narração, à procura de detalhes narrativos e à capacidade narrativa do contista em suscitar interesse do auditório ou do leitor. Mas, também deve-se tomar em conta a taxa de repetição relativa à insistência dos pontos descritivos que formam os núcleos narrativos e que chama todo a atenção do leitor. Essa repetição deve ser avaliada e analisada com muito cuidado.

O número de vocábulos distintos, que são à base de cada texto, salienta o talento do contista, através da riqueza do vocabulário, na medida em que os dados podem ser comparados nesta compilação.

De qualquer forma, esses dados básicos não ultrapassam a simples perspectiva da percentagem. Portanto não podem ser confundidos com a estatística, ou mais simplesmente com a análise estatística. Não são nem mais nem menos do que uma mera constatação, da qual não se pode deduzir nenhuma conclusão que possa ser considerada, porque não é verificável, nem pode ser verificada.

Dito isso, a MACRO abre todas as perspectivas de uma análise global através da ACP (Análise em Componentes Principais), e, a seguir, de uma análise detalhada através da AFD (Análise Factorial Discriminante).

## 3. A correlação dos dados e a ligação dos textos

A ACP consiste em mostrar, de modo evidente, a ligação entre as variáveis.

A primeira ligação é fornecida pelo coeficiente de correlação que vai indicando o grau de ligação entre as variáveis emparelhadas (em pares), já que a correlação não é transitiva[1].

O quadro de correlação entre as 8 variáveis analisadas é dada na sexta página da MACRO. Essa tabela triangular é calculada a partir da TDF (a Tabela de Distribuição das Frequências) derivada do léxico que figura na primeira página, consecutiva ao levantamento exaustivo dos itens lexicais dos 8 textos. Essa TDF é a primeira "tabela de contingência", que serve de suporte a ACP.

Para facilitar a leitura entre coluna e linha, a tabela de correlação triangular é transformada em tabela quadrada, já que, sob essa forma, serve para efectuar os cálculos da Métrica R, dados na sétima página da MACRO.

### *3.1 Correlação de 8 variáveis*

Vejamos aqui um quadro de correlação de 8 variáveis (no caso presente tirado das *Três Cidras do Amor*, publicado na internet em *Letras & Letras*)

| | **T1** | **T2** | **T3** | **T4** | **T5** | **T6** | **T7** | **T8** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **T1** | **1,000** | **0,895** | 0,751 | 0,864 | **0,883** | 0,804 | 0,828 | 0,826 |
| **T2** | **0,895** | **1,000** | 0,777 | 0,815 | 0,809 | 0,766 | 0,752 | 0,799 |
| **T3** | 0,751 | 0,777 | **1,000** | 0,649 | 0,640 | 0,609 | 0,578 | 0,688 |
| **T4** | 0,864 | 0,815 | 0,649 | **1,000** | 0,859 | **0,937** | **0,931** | **0,882** |
| **T5** | **0,883** | 0,809 | 0,640 | 0,859 | **1,000** | 0,878 | **0,918** | 0,824 |
| **T6** | 0,804 | 0,766 | 0,609 | **0,937** | 0,878 | **1,000** | **0,958** | 0,811 |
| **T7** | 0,828 | 0,752 | 0,578 | **0,931** | **0,918** | **0,958** | **1,000** | 0,841 |
| **T8** | 0,826 | 0,799 | 0,688 | **0,882** | 0,824 | 0,811 | 0,841 | **1,000** |

Como ler esse quadro de correlação?

O quadro fundamental, de forma triangular, é transformado em "quadro quadrado", cuja leitura é evidente tomando conta do ponto de convergência referencial da coluna e da linha.

### *3.2 Como proceder à leitura dos valores de correlação*

Devemos saber que:

a) O valor de correlação entre duas variáveis é igual ao valor do co-seno do ângulo formado por duas variáveis (entre duas linhas de dados da TDR).

b) O grau de significação do co-seno depende do valor do ângulo formado pelas duas rectas de estimação.

c) O grau de correlação entre duas variáveis depende do ângulo formado pelas duas rectas de estimação.

[1] Não podemos abordar aqui todas as explicações técnicas. Aconselhamos, pois ao leitor que se refira aos livros de estatística, trigonometria, álgebra linear e mecânica, para aprofundar e rememorar demonstração e fórmulas de referência. Pode igualmente consultar os livros editados ou inseridos no CD do STABLEX, como *Méthode d'analyse lexicale, textuelle et discursive*, Ophrys, 1996; *Livre de statistique*, 2006, no site *Letras & Letras*.

d) O grau de correlação é, portanto, um valor trigonométrico, como se pode observar na tabela seguinte:

| x | 0 | 30° | 45° | 60° | 90° |
|---|---|---|---|---|---|
| co-seno x = | 1 | √3/2 | √2/2 | 1/2 | 0 |
| *valores* | 1 | **0,866** | 0,707 | 0,500 | 0 |
| correlação | 1 | + | = | – | 0 |

e) O grau de correlação é predeterminado e fixo:
1. com $0,866 \leq r \leq 1$, a correlação é significativa positiva
2. com $0,707 \leq r \leq 0,866$, a correlação é positiva
3. com $0,500 \leq r \leq 0,707$, a correlação é fraca
4. com $0 \leq r \leq 0,500$, a correlação é reduzida.

Para fixar a dependência da correlação das variáveis é preciso fazer uma leitura dos valores em função dos valores trigonométricos dados pela tabela trigonométrica.

Para facilitar a leitura do quadro de correlação, basta pôr em negrito os valores superiores ou iguais a **0,866** representativos de uma ligação significativa positiva entre duas variáveis.

Talvez seja necessário repetir que a correlação não é transitiva. Ela refere-se apenas às variáveis emparelhadas (duas a duas).

Daí a leitura do quadro linha/coluna ou coluna/linha:
1. T1 tem uma ligação significativa com T2 e T5 (r = 0,895 e 0,883)
2. T2 tem ligação significativa apenas com T1 (r = 0,895)
3. T3 não tem ligação significativa positiva com os outros textos
4. T4 tem ligação significativa com T6, T7 e T8 (r = 0,937; 0,931 e 0,882)
5. T5 com T1 e T7 (r = 0,883 e 0,918)
6. T6 com T4 e T7 (r = 0,937 e 0,958)
7. T7 com T4, T5 e T6 (r = 0,931; 0,918 e 0,958)
8. T8 com T4 (r = 0,882)

A leitura do quadro de correlação faz-se à luz da tabela dos valores trigonométricos.

Então vemos claramente que o valor limite r = 0,866 serve de referência significativa positiva para o co-seno, e, portanto para a estimação do coeficiente de correlação.

De fato, os valores do co-seno são significativamente superiores aos valores do seno quando o ângulo varia de 0° até 45°, no momento em que se opera a inversão da correlação em função da complementaridade do seno e do co-seno.

Essa tabela poderia ser completada com os valores complementares do seno e do co-seno para melhor observar a inversão da correlação das variáveis emparelhadas:

| x | 0 | 30° | 45° | 60° | 90° |
|---|---|---|---|---|---|
| co-seno x | 1 | √3/2 | √2/2 | 1/2 | 0 |
| *valores* | 1 | **0,866** | 0,707 | 0,500 | 0 |
| seno x | 0 | 1/2 | √2/2 | √3/2 | 1 |
| *valores* | 0 | 0,500 | 0,707 | **0,866** | 1 |

Talvez a significação dos valores, apesar da explicação trigonométrica, não seja evidente nem esclarecedora da realidade descritiva quanto desejado ou esperado. Por isso é preciso recorrer à Métrica R para poder analisar a correlação não do ponto de vista do emparelhamento das variáveis, mas do ponto de vista do conjunto das variáveis, objeto da

ACP. É por isso precisamente que a MACRO calcula automaticamente a matriz de passagem, que figura no cabeçalho da página de correlação.

### *3.3 A matriz de passagem da correlação à Métrica R*

A matriz de passagem permite, conforme a significação da palavra "passagem", abordar a análise "qualitativa" do conjunto das variáveis, e detectar a "qualidade" da correlação que une ou opõe as variáveis em função dos grupos constitutivos formados pela projeção geométrica nos gráficos apropriados à comparação "qualitativa" dos objetos.

Que é a matriz de passagem?

É o vetor representativo do valor médio da correlação de cada variável.

O cálculo é automático.

| Var | T1 | T2 | T3 | T4 | T5 | T6 | T7 | T8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Média | **0,856** | **0,827** | **0,711** | **0,867** | **0,851** | **0,845** | **0,851** | **0,834** |

A finalidade do vetor da correlação média é a passagem "obrigatória" para a Métrica R, e, portanto para abordar a ACP.

## 4. A Métrica R e a representação gráfica

Vamos diretamente aos resultados que figuram na página 7 da MACRO para comentar o conteúdo e explicar a finalidade.

| | **Média** | **1** | **2** | **3** | **4** | **5** | **6** | **7** | **8** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **r** | 0,830 | **0,856** | **0,827** | **0,711** | **0,867** | **0,851** | **0,845** | **0,851** | **0,834** |
| ρ | 0,552 | 0,517 | 0,563 | 0,703 | 0,499 | 0,525 | 0,534 | 0,526 | 0,552 |
| $r^2$ | | **0,733** | **-0,683** | **-0,506** | **0,751** | **0,725** | **0,715** | **0,724** | **0,695** |
| $\rho^2$ | | **-0,267** | **0,317** | **0,494** | **-0,249** | **-0,275** | **-0,285** | **-0,276** | **0,305** |
| **x** | 0,915 | 0,928 | 0,913 | 0,856 | 0,933 | 0,926 | 0,923 | 0,925 | 0,917 |
| **y** | 0,776 | 0,758 | 0,781 | 0,851 | 0,749 | 0,762 | 0,767 | 0,763 | 0,776 |
| $r'^2$ | 0,445 | **0,508** | **0,427** | **0,179** | **0,538** | **0,494** | **0,477** | **0,492** | **0,446** |
| | | 0,010 | 0,010 | 0,010 | 0,010 | 0,010 | 0,010 | 0,010 | 0,010 |
| **r'** | 0,661 | 0,712 | 0,653 | 0,423 | 0,734 | 0,703 | 0,691 | 0,701 | 0,668 |
| **ρ'** | 0,104 | 0,033 | 0,125 | 0,406 | -0,003 | 0,049 | 0,068 | 0,051 | 0,104 |
| $\rho'^2$ | 0,025 | **0,001** | **0,016** | **0,164** | **0,000** | **0,002** | **0,005** | **0,003** | **0,011** |
| | | | | | | | | | |
| **r''** | **0,000** | 0,026 | -0,004 | -0,119 | 0,037 | 0,021 | 0,015 | 0,020 | 0,003 |
| **ρ''** | **0,000** | -0,036 | 0,011 | 0,151 | -0,054 | -0,028 | -0,018 | -0,026 | 0,000 |

Apresentação da matriz em função dos pares formados pelo co-seno r e o seno ρ.

### *4.1 O co-seno e o seno à base dos cálculos*

Habitualmente o seno é dado antes do co-seno. Mas como, de fato, o co-seno é um "dado fundamental", vamos observar a ordem "básica" co-seno / seno como coordenadas trigonométricas para posicionar cada ponto no círculo trigonométrico.

Assim, na primeira linha figuram os valores médios da correlação de cada variável, quer dizer o valor "real" do co-seno de cada variável. Trata-se de um dado fundamental.

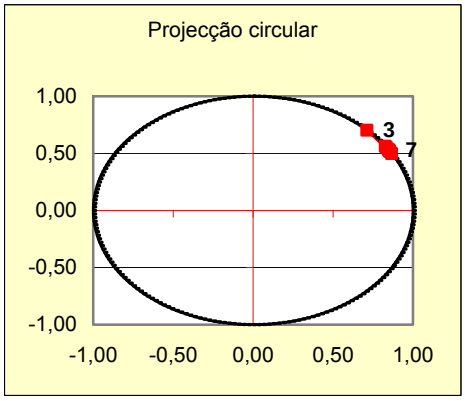
Na segunda linha figura o valor complementar do seno: um valor calculado.

É escusado reproduzir aqui as fórmulas que permitem calcular os diferentes valores da matriz, já que figuram em vários documentos que acompanham o STABLEX.

Vejamos então como na série de gráficos propostos se destaca o posicionamento das variáveis, e como o conjunto das imagens da uma representação perfeito do conjunto.

### *4.2 A projecção circular*

O círculo de projeção é dado inicialmente sob forma de "quadrado". Para transformar o "círculo quadrado" em "círculo redondo", convém colar o "quadrado" no "círculo" que figura na última página 7 da MACRO, e configurar a apresentação do gráfico.




A projeção circular mostra a posição exata de cada ponto (variável) sobre o círculo.

Vê-se imediatamente que os pontos formam dois grupos distintos, onde a variável T3 (o 3) figura à parte, por causa do seno elevado que o projeta para cima.

Mas, além disso, nota-se também que as variáveis formam um corpus "homogêneo", já que a dispersão é mínima, ou reduzida, ou seja, insignificante à primeira vista.

### *4.3 A projecção ortogonal*

Como calcular os valores de projeção ortogonal?

Quem diz "projeção ortogonal", diz necessariamente "valores quadrados": ($r^2$) para o co-seno e ($\rho^2$) para o seno.

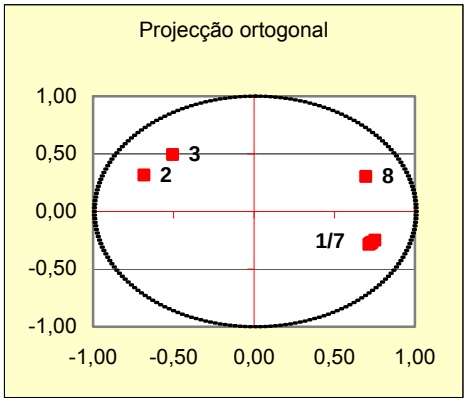
Mas não diz apenas "valores quadrados", diz também "valores quadrados reduzidos à inércia mínima", ou "com o mínimo de inércia".

Para reduzir os quadrados à inércia mínima convém afetar os cálculos do signo algébrico dos pares correspondentes da "inércia mínima" que figuram na última posição da matriz.

Como fazer os cálculos com o signo algébrico correspondente?

Basta aplicar a fórmula seguinte: {=(C2^2)*(C14/ABS(C14))}, que permite afetar o cálculo quadrado do signo algébrico correspondente na mesma operação.

Convém notar os espaços reservados para efetuar esses cálculos.




O interesse da projeção ortogonal é evidente, visto que os pontos se posicionam em quatro grupos distintos:

1. À esquerda, o 2 e o 3, com o seno positivo e o co-seno negativo, mas separados.
2. À direita o 8, no quarto superior, com o seno e o co-seno positivos, à parte.
3. À direita, no quarto inferior, o resto dos textos praticamente confundidos ou agregados, com o seno negativo e o co-seno positivo.

Esse posicionamento é representativo da afinidade dos pontos, e, portanto das variáveis do corpus analisado.

Então a ACP não mostra uma mera afinidade de posicionamento ou de distanciamento, mostra mais do que isso: revela e salienta que o fenômeno é intrínseco e inerente à essência das variáveis. A tal distribuição é divida às "características qualitativas", as quais deverão ser determinadas pela AFD.

### *4.4 A projeção cartesiana*

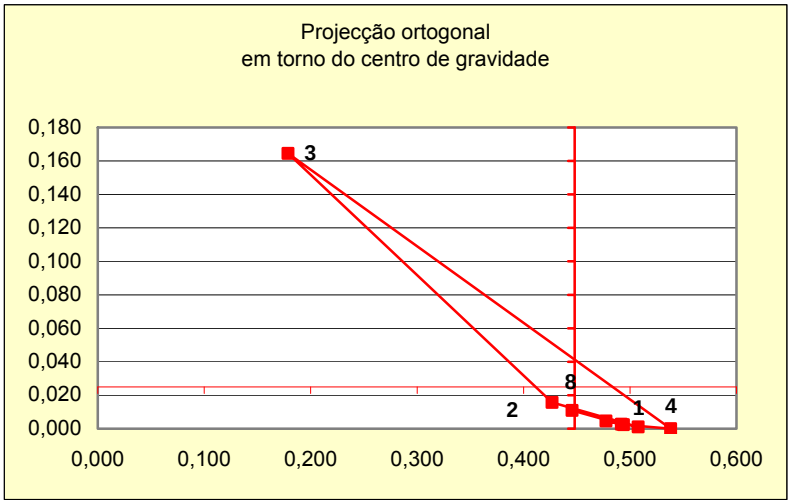
Essa projeção não tem um interesse imediato, a não ser o de formar um gráfico dentro de uma ampla perspectiva, ou seja, "afastada" da origem das coordenadas. Como é fácil de realizar, deixamos isso como exercício prático.

### *4.5 A projeção ortogonal cartesiana em torno do centro de gravidade*

Essa projeção é feita a partir dos valores "quadrados" de r' e ρ' para cada ponto.

Os valores quadrados do co-seno e seno figuram em vermelho na matriz.

Convém adaptar a apresentação do gráfico para destacar o "centro de gravidade" da projeção em função da escala marginal.




As coordenadas do centro de gravidade (o baricentro) O – O $_{(0,445;\ 0,025)}$ – são as médias do co-seno ($r'^2$) e do seno ($\rho'^2$) calculadas nas linhas correspondentes da *Métrica R*.

Qualquer comentário é supérfluo. Basto observar para "ver", para "saber e compreender". A explicação e a justificação virão com a AFD.

### *4.6 A projeção oblíqua em torno do centro de gravidade*

A projeção oblíqua é feita a partir do último par de coordenadas, r" e ρ", com a inércia máxima em torno do centro $O_{(0,\ 0)}$.

Esse gráfico confirma de maneira evidente a qualidade da correlação entre as 8 variáveis.

De fato, essa estrutura mostra claramente a importância do peso do T3, que faz contrapeso às outras variáveis, minimizando o desvio de T2 e T8. O desvio de T2 e T8 anunciado pela projeção circular, é "qualitativamente" evidenciado pela projeção oblíqua.

A imagem vale todos os discursos do mundo, e até é bem melhor do que qualquer comentário.

Basta olhar e observar para ver e saber qual é realmente a qualidade da distribuição. O posicionamento e o distanciamento dos pontos são representativos das afinidades lexicais, textuais e narrativas.

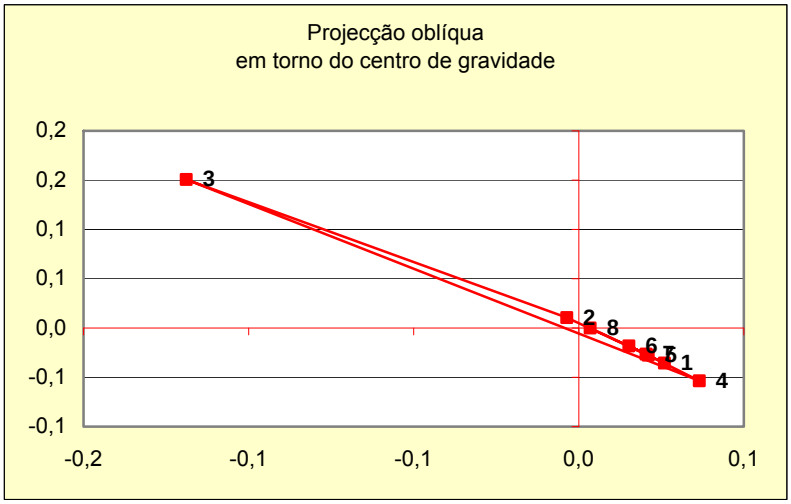
O T3 se destaca nitidamente como se fosse um caso aparte.

O T2 e o T8 colam ao centro de gravidade como para representar a norma do grupo.

O T1, T5, T6 e T7 formam um grupo concentrado.

O T4 encerra a disposição.

Qualquer que seja o corpus analisado, convém sempre tomar conta do conjunto dos gráficos produzidos pela *Métrica R*, para evitar de formular uma conclusão errada ou confusa.



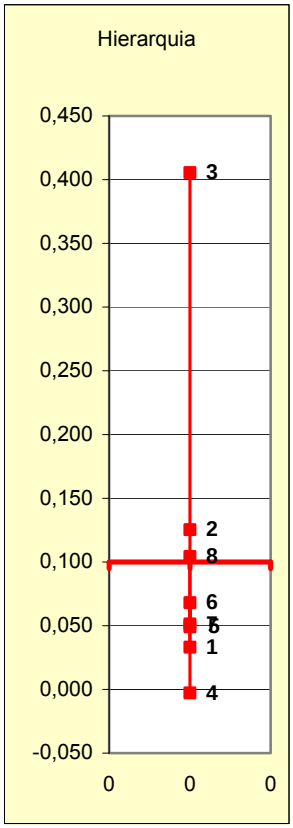

A imagem vale todos os discursos, e até é bem melhor. Basta olhar e observar para saber qual é a qualidade da distribuição. O posicionamento e o distanciamento dos pontos são representativo das afinidades lexicais, textuais e narrativas.

Os três últimos gráficos são representativos da "qualidade" de correlação lexical, textual e discursiva dos contos que entram na composição do corpus. Essas "qualidades" descritivas não são uma utopia fenomenal, já que os elementos responsáveis pela "qualidade" analítica da ACP são ancorados nas estruturas profundas dos textos e, portanto, dos discursos produzidos pelos textos. Essas meras aparências descritivas têm um fundamento "essencial". Não vamos dizer que a ACP tenha como objetivo uma descrição essencial dos componentes, mas tem como função essencial de evidenciar os fenômenos inerentes a esses componentes relevantes das qualidades essenciais intrínsecas. Cabe então à AFD identificar os elementos para os poder definir e analisar concretamente.

### *4.7 A projeção hierárquica dos pontos*

A visão da hierarquia dos pontos reforça consideravelmente o posicionamento das variáveis, como para melhor focalizar a força intrínseca através do distanciamento devido às "características essenciais" que serão definidas, identificadas e analisadas.

As coordenadas de cada ponto têm um co-seno idêntico (aqui 0,010) e o seno ρ' que permite escalonar verticalmente o posicionamento.

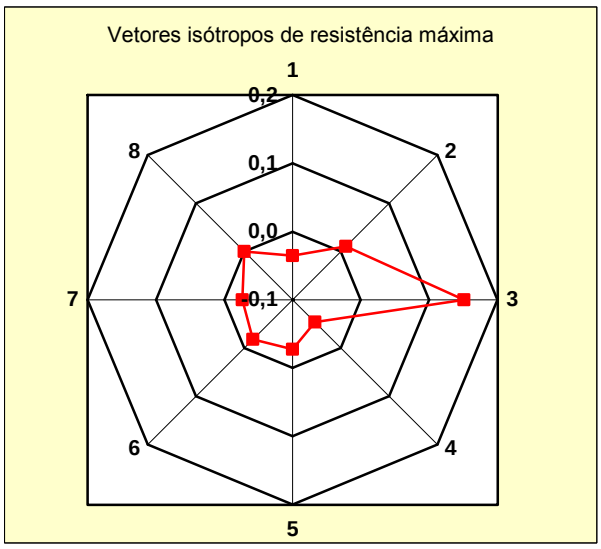



Figuram acima da média o 8, o 2 e o 3; e, abaixo da média, o 6, logo o 7 e o 5 praticamente confundidos, depois o 1 e afinal o 4.

A AFD vai ser orientada objetivamente pela ACP, que determina o posicionamento "qualitativo" das variáveis.

### *4.8 Os vetores isótropos de inércia total*

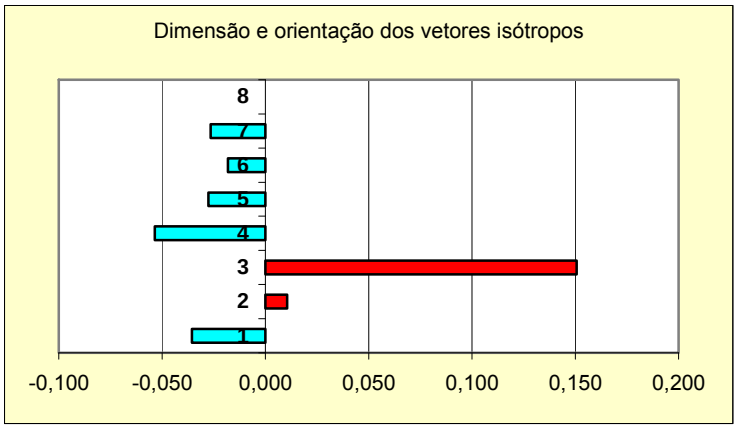
Para poder medir e observar a resistência da correlação convém destacar os vetores isótropos de inércia total, representados pelos valores do seno ρ:



Os vetores são concêntricos. O centro (aqui negativo: -0,1) é o ponto de referência, que permite observar a posição positiva ou negativa dos pontos em relação ao círculo central (0,0) e o comprimento de cada vetor.

### *4.9 A dimensão e a orientação dos vetores isótropos*

Mas a dimensão e a orientação dos vetores são determinadas pelo diagrama das barras que coloca sistematicamente os vetores de resistência positiva à direita e os vetores de resistência negativa à esquerda.




Esse gráfico termina a ACP e completa "a descrição qualitativa do corpus".

Não se trata aqui do posicionamento dos componentes, mas, através do comprimento e da orientação dos vetores, de definir a força de integração das variáveis no corpus.

O T3 é um caso particular, visto a resistência de integração que o caracteriza.

O T2, embora seja orientado para a direita, não se afasta muito do "eixo normativo".

O T8 é centrado, como se fosse o elemento representativo da "norma" com a qual se confunde.

Quanto aos outros cinco componentes, eles formam por excelência o núcleo fundamental do corpus, o maior grupo de "influência qualitativa" na temática comum.

## 5. Recapitulação das fórmulas da *Métrica R*

Reproduzimos aqui as fórmulas da ***Métrica R*** que figuram no CD de instalação do soft para facilitar a manipulação da MACRO.

***5.1*** **A análise da Correlação** e a análise fatorial através da **Métrica R** são feitas automaticamente nas duas folhas a seguir à dos Gráficos:

***5.2*** **A Correlação.** Apenas é preciso ativar o comando **Corrélation** (Correlação) na célula A1 para que apareça uma matriz quadrada correspondente à TDF com o cálculo do coeficiente marginal $\overline{r}$ de cada variável afixado nas duas primeiras linhas.

***5.3*** **O cálculo da Métrica R** é feito na folha seguinte a partir do coeficiente marginal $\overline{r}$ anteriormente calculado. Para efetuar o cálculo na folha inteira basta ativar o comando **Métrique** (Métrica) na célula A1. Assim são automaticamente calculados os valores relativos a cada variável:

**a)** primeiro par, r e ρ, o co-seno e o seno da projeção normal no círculo C(0, 1);
**b)** segundo par, x e y, as coordenadas da projeção cartesiana;
**c)** terceiro par, r´e ρ', as coordenadas da rotação angular mediante as quais são feitas as nuvens de pontos relacionando o co-seno r com o seno ρ'. Por exemplo, para observar uma configuração concentrada ou relacionando o co-seno (0) com o seno ρ' para realizar uma projeção lateral no eixo do seno (OY);
**d)** quarto par, r'' e ρ'', as coordenadas da dispersão em torno de centro de gravidade. Os gráficos que vão a baixo das matrizes de passagem aqui apresentadas servirão de guia para a melhor observação possível. Aconselhamos ao leitor seguir toda indicação e explicação dada nos artigos de *Lexicometria* referenciados na bibliografia.

***5.4* Os gráficos da *Métrica R*.** Em baixo dos cálculos figuram 4 gráficos automaticamente ativados:

**a)** o gráfico de nuvem de pontos das variáveis em torno do centro de gravidade ou de inércia CG (r", ρ");
**b)** o gráfico sob forma de círculo quadrado localizando as variáveis no espaço circular de centro C(0, 0), aliás tanto podia ser o círculo como o quadrado com os quadrantes;
**c)** a projeção hierárquica no eixo do seno ρ' das variáveis de coordenadas (0, ρ'). Para realizar o tal gráfico é preciso atribuir o valor 0 ao co-seno r preenchendo com 0 a linha 9 (a partir da célula C9);
**d)** o gráfico serial dado apenas pelo seno ρ" representando a distribuição circular em torno do centro de inércia. Enquanto amostra imediata das características da ACP esses gráficos podem ser multiplicados já que se trata de perceber sob o melhor ângulo a qualidade da ligação entre as variáveis consideradas globalmente.

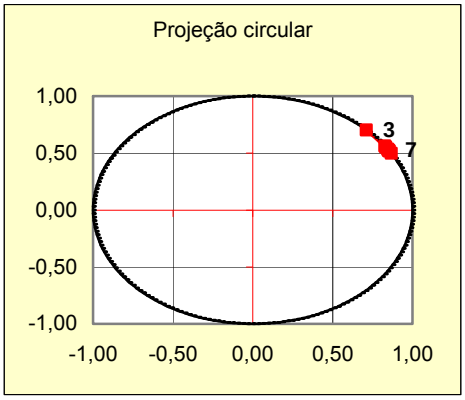
## 6. Os ângulos

O valor absoluto do ângulo de projeção de cada ponto no círculo de projeção é calculado a partir do valor de correlação r que corresponde ao co-seno do ângulo formado com o raio de origem $\overline{OA}$ do círculo trigonométrico.

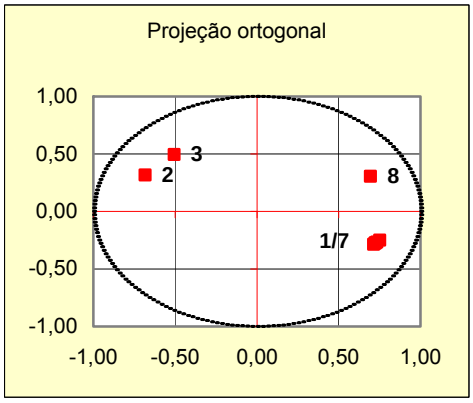
| Var | T1 | T2 | T3 | T4 | T5 | T6 | T7 | T8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Co-seno | 0,856 | 0,827 | 0,711 | 0,867 | 0,851 | 0,845 | 0,851 | 0,834 |
| Ângulo | 32°36' | 35°49' | 46°47' | 31°18' | 33°10' | 33°51' | 33°10' | 35°04' |

Todos os ângulos são ligeiramente superiores a 30°, ao valor limite de correlação significativa positiva, exceto o ângulo do T3.

Com um co-seno de 0,771 – (r = 0,771 < 0,866) –, a variável T3 forma um ângulo de 46°47' com o raio $\overline{OA}$, origem do círculo trigonométrico. Esse ângulo corresponde de fato à maior resistência do grupo.




Quanto à projeção ortogonal, as coordenadas são corrigidas em função dos quadrados do co-seno (-0,506) e do seno (0,494).




O cálculo do ângulo se faz automaticamente a partir do valor algébrico de referência.

Com um co-seno de -0,500 já sabemos que a correlação de T3 não é "significativa".

Por isso indicamos apenas como calcular os ângulos de projeção dos pontos seja no círculo de correlação, seja no círculo de projeção ortogonal.

Essa indicação para dizer que o método funciona com a precisão de um relógio. Não há nenhum espaço para qualquer aproximação, e ainda menos para qualquer "elucubração".

## 7. Os gráficos

A MACRO confecciona automaticamente os "gráficos básicos" para dar uma "visão imediata" que corresponde à "realidade geométrica" da configuração, a partir do momento em que o cálculo algébrico se projeta no cálculo geométrico.

Qual é o gráfico que deve ser escolhido para servir de modelo crítico para argumentar a "análise objetiva e indutiva"?

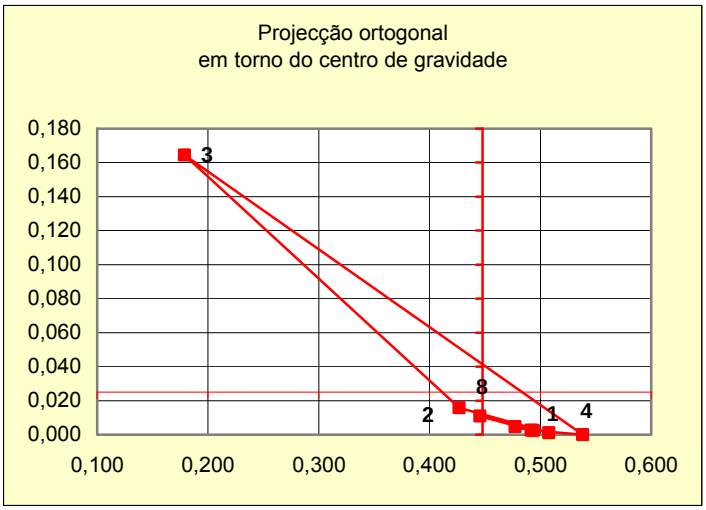
Não há nem "modelo normativo", nem lei normativa para responder a tal pergunta.

Pode-se dizer apenas que será ou serão escolhidos o gráfico ou os gráficos mais idôneos ou apropriados à "visualização" direta do fenômeno estudado, tendo como finalidade a realizado de uma análise paramétrica objetiva, verificada e verificável.

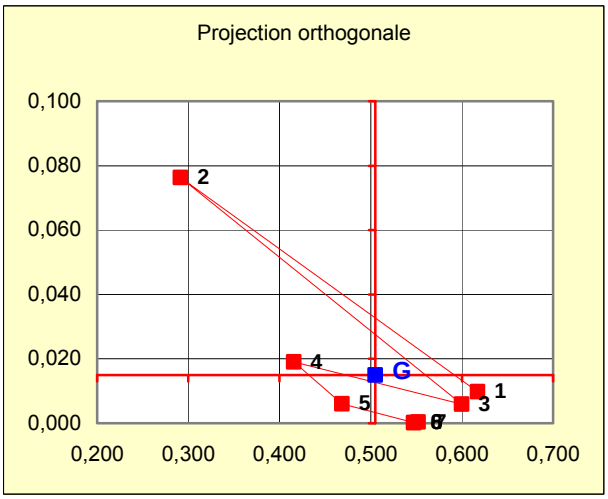
Para justificar a necessária adaptação do modelo à função demonstrativa e pedagógica da análise, é preciso dizer que não há "caso geral" para fixar a priori uma determinada solução.

Por isso, vale a pena pôr ao lado um do outro os dois gráficos de projeção ortogonal das *Três Cidras* e dos contos de Perrault, por exemplo, para observar as diferenças e evitar todo comentário supérfluo.

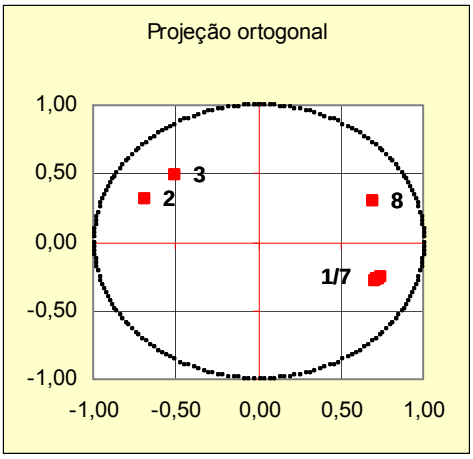
### *7.1 A projeção ortogonal dos oito contos das* Três Cidras do Amor



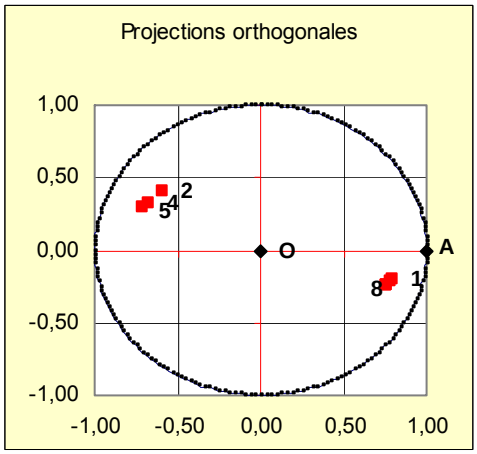

### *7.2 A projeção ortogonal dos oito contos de Perrault*




Quaisquer que sejam os modelos de gráficos, não há dois gráficos análogos, como se pode observar com os oito contos das *Três Cidras* e os oito contos de Perrault.




Três Cidras do Amor




Contes de Perrault

Convém então escolher o gráfico ou os gráficos mais relevantes e apropriados à finalidade da ACP.

## 8. Os gráficos da Régua

Já que os gráficos realizados quando se utiliza a Régua para calcular o peso e a densidade do vetor criado por lematização ou por discriminação, são gráficos análogos aos da ACP produzidos pela Métrica R, vamos indicar aqui como confeccionar os gráficos adequados da parábola ou da curva de Laplace-Gauss (o "sino") para facilitar a observação do dito vetor.

Não percamos nunca de vista que o cálculo algébrico é um cálculo de medição e de comparação; que o cálculo geométrico é um cálculo de representação e de visualização; e que o cálculo aritmético é um cálculo de verificação e de confirmação.

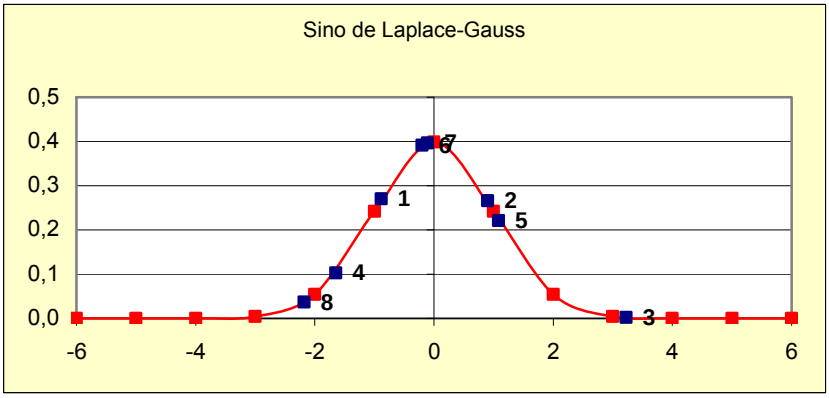
Daí o interesse de acompanhar a determinação do peso e da densidade do vetor pela visualização do fenômeno que o caracteriza.

### *8.1 O "sino" de Laplace-Gauss*

Primeiro, é preciso criar a curva de Laplace-Gauss, mediante a função predeterminada de EXCEL: Lei normal, média 0, desvio padrão 1, cumulativa "falso".

Segundo, realizar o "sino" com as densidades da Régua.

Terceiro, colar o segundo gráfico no primeiro.



Como as variáveis são identificadas, a localização é evidenciada pelo gráfico.

Convém coordenar as cores para reforçar o impacto da imagem.

Como as estruturas são "ativas", os resultados são atualizados com a medição de um novo segmento vetorial.

### *8.2 A parábola dá uma imagem mais eficiente*

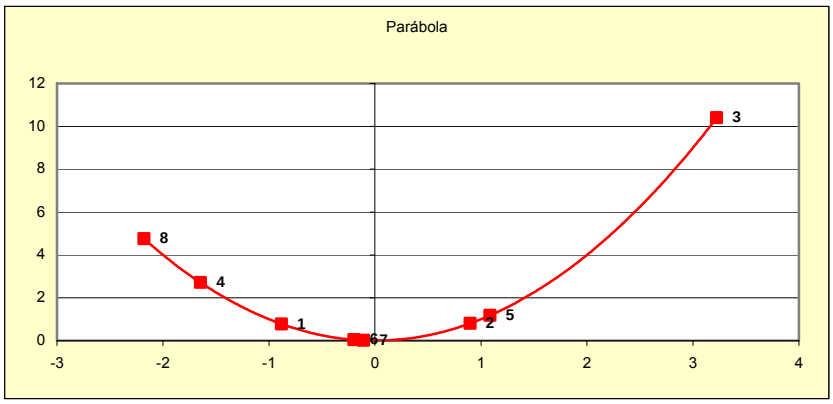
A parábola dá uma imagem mais eficiente das densidades do que o "sino" de Laplace-Gauss, embora as medidas sejam exatamente as mesmas para os dois gráficos.

Qualquer que seja a imagem escolhida, a preferência sempre deve ir para a mais representativa das "qualidades da distribuição".

A imagem deve ter um impacto visual forte e preciso.

É evidente que as características da parábola que segue, são idênticas às do "sino" precedente. Os pontos da nuvem distribuem-se de modo idêntico nos dois gráficos.

Qual é então a diferença?

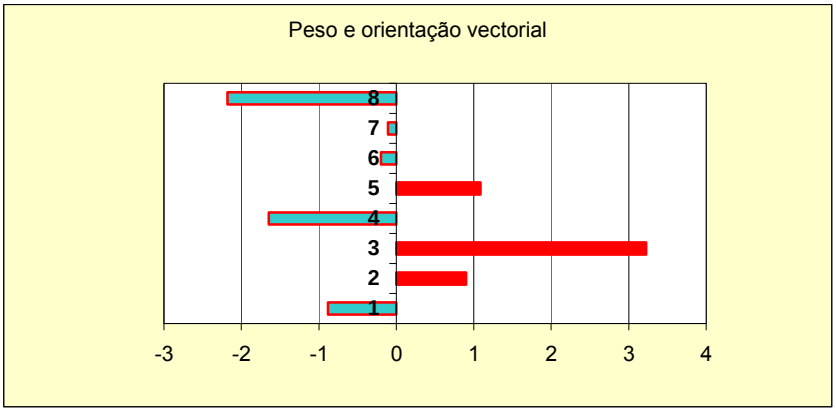



A diferença resulta da própria construção do gráfico. No caso do "sino", o gráfico é sobrecarregado por causa da contingência da elaboração que requer uma dupla estrutura.

Enquanto no caso da parábola a implantação dos pontos é uma implantação direta, que dá mais relevo às densidades, a todas as densidades, tanto às "positivas" como às "negativas" ou às "neutras".

### *8.3 Os vetores paramétricos*

Como para a ACP, os vetores paramétricos dão uma visão exata do peso e da densidade dos elementos analisados através da dimensão e da orientação do segmento, salientando as características fundamentais do "elemento analisado" e do impacto da variável no corpus inteiro.




Esses três tipos de gráficos são idênticos apesar da diferença estrutural, mas cada um revela uma sensibilidade particular já que apresenta a mesma imagem sob um ângulo diferente.

A filosofia do método é sempre a mesma: projetar o cálculo algébrico dentro do próprio cálculo geométrico para favorecer a melhor visualização do fenômeno observado, já que esse fenômeno não é visto sob um ponto de vista quantitativo, mas sob um ponto de vista "QUALITATIVO".

A análise paramétrica é uma análise objetiva e indutiva. É feita de precisão e de verificação. É constante. É evidente. É "cientifica" (*stricto sensu*).

## 9. Conclusão

A ACP não deixou de "mostrar"ou de "dar a ver e a conhecer" para "fazer saber e reconhecer" através da AFD que vai aprofundar essa "ciência", cavando os alicerces do conhecimento, da exploração, definição, justificação, verificação e compreensão.

A estatística não diz nada a respeito da essência dos fenómenos, revela apenas os fenómenos, permite analisá-los e interpretá-los correctamente, já que vai defini-los objectivamente, explicá-los e verificá-los de modo constante e permanente, abrindo assim todas as portas do labirinto lexical, textual e discursivo.

O leitor pode se referir à própria experiência da análise de dados que realizou com o STABLEX. Pode se referir igualmente aos estudos e ensaios que foram publicados na internet.

Tal é o primeiro momento da análise paramétrica, objectiva e indutiva, um momento primordial e fundamental que dá o distanciamento necessário e suficiente com o "objecto" para abordar a análise paramétrica, objectiva e indutiva com toda a serenidade "cientifica". Não deve nunca confundir a "causa" e a "consequência". Vai sempre remontar da "consequência" à "causa".

***Fim da primeira parte***

# Análise exploratória

## 2

### A Regressão linear simples

Nesta segunda parte vamos explorar as perspectivas analíticas ligadas à regressão simples, propondo uma manipulação exaustiva a partir dos modelos expostos na segunda folha do EXCEL intitulada ***A Regressão linear simples.***

A regressão simples de Y' consiste na estimação da variável Y em função da variável X, conforme os modelos canónicos da estatística.

A dita estimação é automaticamente calculada pela MACRO, na página 8, a partir dos dados fornecidos pela TDF (a primeira tabela de contingência de Distribuição das Frequências, dada na página 2 da MACRO).

Na folha do EXCEL intitulada ***A Regressão linear simples***, figuram apenas 6 estimações: as quatro primeiras invertidas 2 a 2 – T1-T2, ou seja (assim deve ser lido) "estimação de T2 em T1", na primeira página. Logo, na segunda, T2-T1, lido "estimação de T1 em T2". E assim em diante para T1-T3 e T3-T1 – , e duas, a título de amostra – T1-T7 e T3-T7 –, para poder observar a estimação de T7 em T1 e em T3.

Além disso, já que na estimação o fundamental da estimação reside na avaliação dos valores e da função dos resíduos, cada página tem uma apresentação especifica, a partir da base comum, para facilitar para qualquer um a manipulação e a observação dos dados e dos valores.

1. Na página T1-T2, basta manipular o filtro Vr, passando dos valores "superiores ou iguais a 0" para os valores "inferiores ou iguais a 0", para observar os valores fundamentais da estimação de T2 em T1, valores "não explicados pelos valores de T1" – 27/60 – quando os valores de Vr ≥ 0, e, de modo inverso, os valores de T2 "explicados pelos valores de T1" quando os valores de Vr ≤ 0 – 33/60.
2. Na página T2-T1, além de refazer a manipulação anterior, podem ser observados os três gráficos representativos da qualidade da distribuição dos resíduos:
   a. uma parábola (abcissa = Vr e ordenada = Vr^2).
   b. duas curvas em forma de sino de Laplace–Gauss ( abcissa = Vr e ordenada = os valores correspondestes da "Lei Normal"). Embora esses gráficos sejam equivalentes, pode-se observar a realização fácil e a leitura imediata da parábola tendo como escala de referencial os "desvios reduzidos centrados" das densidades residuais.
3. Na página T1-T3, foi acrescentado o gráfico relativo aos "Mínimos Quadrados" (os K-means). O leitor pode destacar todos os valores de T3 (em vermelho) e T1 (em azul) colocando o cursor sobre cada ponto da "nuvem de pontos".
4. Na página T3-T1, foi colocado ao lado do gráfico dos "Mínimos Quadrados" o gráfico helicoidal das distâncias *dt* relativas aos itens preferenciais de T1 em T3.
5. Nas páginas seguintes são apenas esboços de manipulação para que o estudioso possa realizar por si mesmo o estudo adequado de cada regressão simples.
6. Para terminar, é preciso dizer que a AFD (a Análise Factorial Discriminante) de cada página passa pela manipulação da MACRO, remontado da Frequência característica da linha para a identificação do Léxico da primeira página, através da

lematização ou da discriminação, conforme as características da variável e do léxico apropriado.

7. Conforme foi explicado no *Livro de Estatística de 2006* (Ver no site), *et alii*, com a inversão das variáveis são os valores das densidades "básicas" (*Vt* versus *Vc*) que são invertidos. Apenas são alterados os valores *Vr* das densidades residuais.

Dito isso, deixamos ao leitor o lazer da passar da "estatística prática" à "prática da estatística" e entrar na análise dos dados lexicais, textuais e discursivos, deixando-se guiar no labirinto dos textos pelos valores das densidades que vão abrindo os alicerces dos substratos das intensidades expressivas e das intenções narrativas.

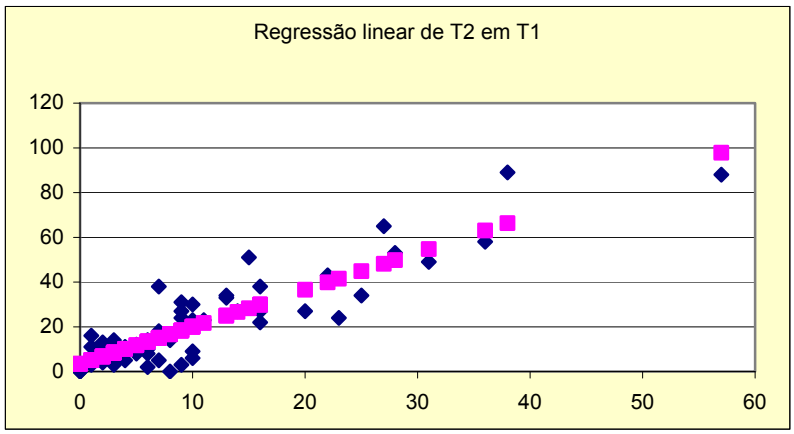
# 1. Exemplo de análise da Regressão linear simples de T2 em T1

## 1.1 Os dados estatísticos básicos

Os dados estatísticos de T1 e T2 figuram na TDF (a Tabela de contingência da Distribuição das Frequências), nas respectivas colunas. Esses dados contingentes são levados para a última página da MACRO e imediatamente tratados do ponto de vista estatístico. (Ver a MACRO e a folha da AFD, regressão simples "T1-T2").

## 1.2 Os gráficos da Regressão linear de T2 em T1

Os elementos da variável Y (T2) distribuem-se de parte e outra da recta de regressão Y'.



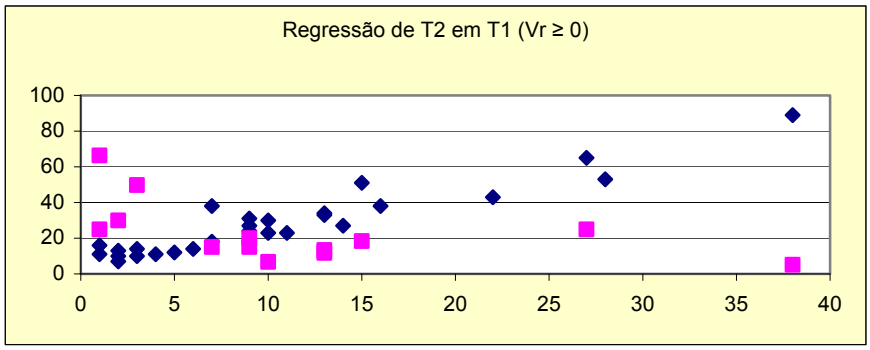

A nuvem de pontos do gráfico da regressão linear mostra claramente a qualidade da correlação de T2 em T1.

O valor do coeficiente de correlação entre T1 et T2 é já dado pela MACRO. r = 0,985. Esse valor é representativo de uma ligação significativa entre os dois contos.

O valor do coeficiente de determinação dado pela MACRO – $r^2$ = 0,801 – é igualmente representativo da taxa elevada de explicação da variância de T2 (Y) pela variância de T1 (X): 80,10%.

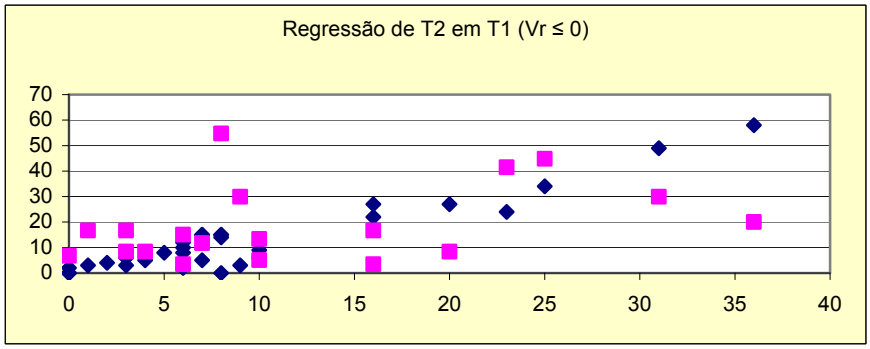
Mais ainda: a MACRO calcula automaticamente a taxa de variabilidade de T2 (Y) em relação com a variabilidade de T1 (X). Esse coeficiente – (1 – ρ) = 0,554 – indica que a variabilidade de T2 é explicada a 55,4% pela variabilidade de T1. Já que a TDF conta 60 linhas, a conclusão é imediata, (aliás ele é fornecida pela MACRO): das 60 linhas, 33 de T2 são "explicadas" por T1. O resto, seja as outras 27 linhas de T2 "não são explicadas" por T1: trata-se de elementos típicos ou característicos de T2.

De facto, o número dos itens cujo Vr ≥ 0 é 27, o número das linhas características de T2, como se pode verificar na folha da AFD, regressão simples. Essas linhas ou itens são todos identificados.




Os valores da recta de estimação Y' são todos inferiores aos valores da variável Y (T2).

Do mesmo modo, os itens ou linhas de justificação da ligação e explicação de T2 por T1 são dados pelos valores de Vr ≤ 0.

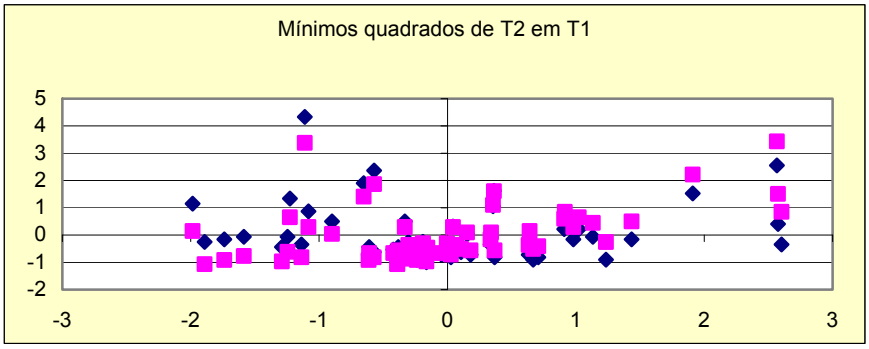



De modo inverso, os valores da recta de estimação Y' são todos superiores aos valores da variável Y (T2).

Tudo é e deve ser constantemente identificado e identificável, verificado e verificável. A estratégia analítica vai consistir então em remontar dos itens aos textos e dos textos aos discursos. O percurso analítico clássico.

### 1.3 Os gráficos dos mínimos quadrados de T2 em T1

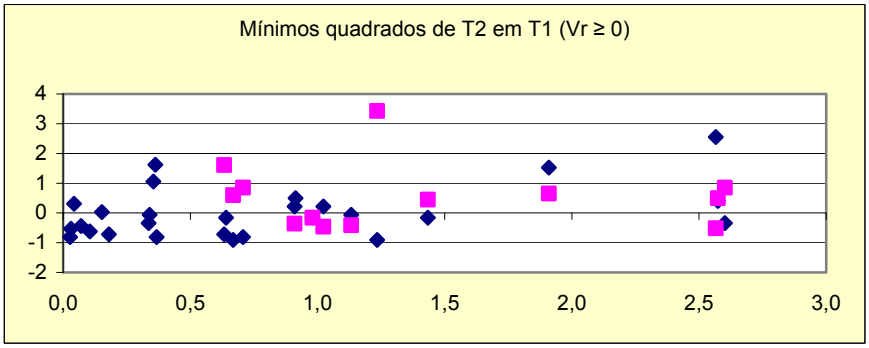
Os mínimos quadrados de T2 em T1 são fornecidos pela Estimação dos valores reduzidos centrados de decomposição da variância. (Ver a Macro na página da Estimação).



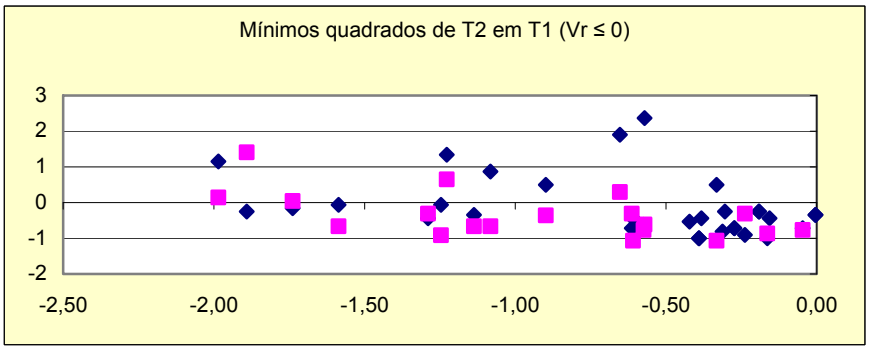

Esse gráfico corresponde ao gráfico acima da regressão total.

Vêm a seguir os dois gráficos dos mínimos quadrados correspondentes aos valores de Vr, primeiro aos valores positivos, e logo aos valores negativos:

a) mínimos quadrados de T2 em T1 (Vr ≥ 0)




b) mínimos quadrados de T2 em T1 (Vr ≤ 0)




As distâncias dos mínimos quadrados aumentam quando os valores das coordenadas se afastam da origem dos eixos. Os itens são imediatamente identificados. Os valores das distâncias (a diferença entre Vt e Vc) são dados pela Macro.

NB: Os valores de Vt e Vc são invertidos com a inversão dos valores das variáveis.

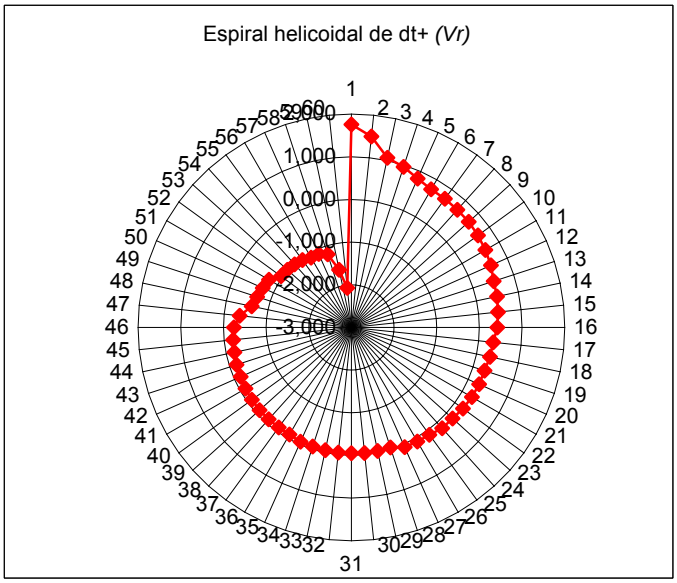
### 1.4 Os gráficos de *dt*, a distância quadrática dos resíduos Vr centrados reduzidos

A distância quadrática *dt* (Ver o capítulo 8 do *Livre de Statistique*, no net) é a resultante da transformação do sistema bilinear s(X,Y) em forma quadrática. O cálculo de dt (a distância

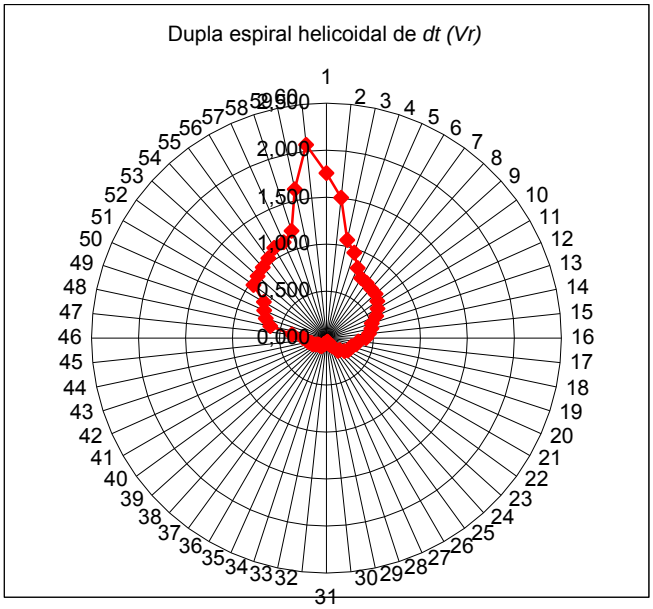
quadrática dos resíduos) é feito a partir dos valores centrados reduzidos Vt, Vr e Vc, derivados da transposição da variância total de Y: $\left(Y-\overline{Y}\right)=\left(Y-Y'\right)+\left(Y'-\overline{Y}\right)$ e $dt=\sqrt{\frac{1}{2}\left[\left(Vc^2+Vr^2\right)-Vt^2\right]}$.

Os vectores originais de Vr e Vc são quadrangulares, já que são os lados perpendiculares do triângulo rectângulo formado pelo eixo do cone (Vc) e a projecção (Vr) dos pontos Y que formam uma curva que se encaracola em torno do cone. (Ver *Livre de Statistique, 5. Formes bilinéaires et formes quadratiques*).

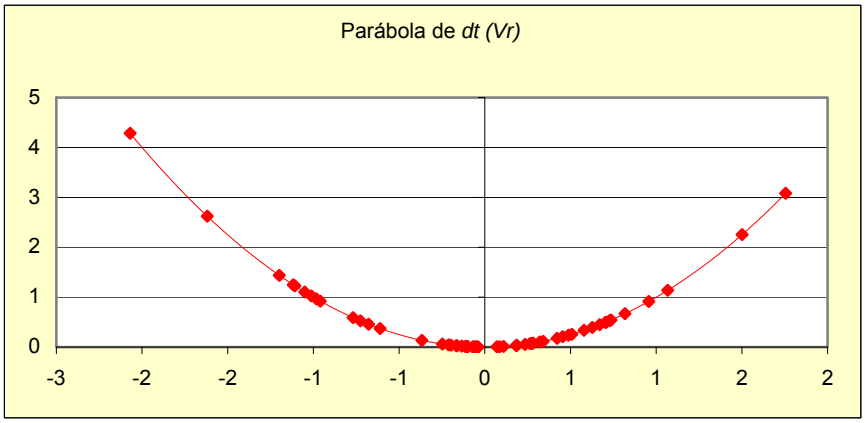
Portanto, basta afectar os valores de *dt* do signo algébrico de Vr para ver a formação da espiral helicoidal da estrutura lexical ligada à estrutura textual e discursiva do conto.




Essa espiral é a soma das duas espirais que vão se projectando na superfície dos dois cones invertidos pela ponta: o cone superior correspondendo aos valores positivos de Vr característicos de Y e o cone inferior correspondendo aos valores negativos de Vr característicos de X. (Ver a explicação no capítulo 8° do *Livre de Statistique*, no net).

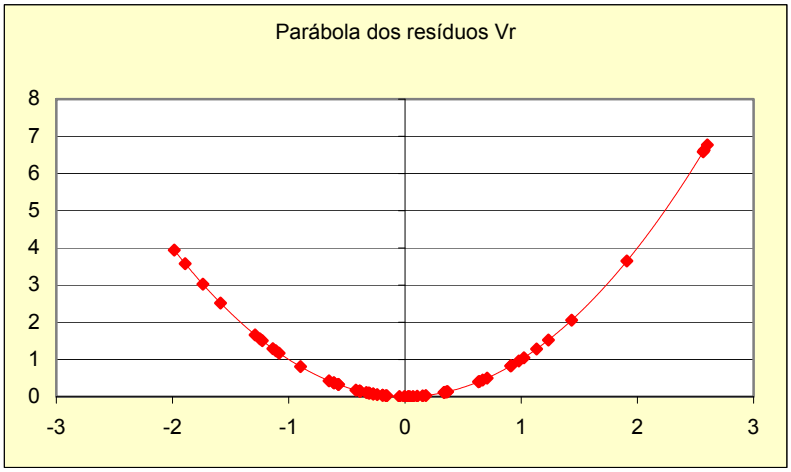



A configuração da estrutura pode ser representada pela parábola de *dt*, representativa do escalonamento dos valores residuais de Vr:




A complementaridade das figuras analíticas confere à análise mais rigor e força, aumentando as capacidades de observação e de verificação. O ramo da direita, relativo aos valores positivos de Vr, é característico do *critério* Y, e o ramo esquerdo, relativo aos valores negativos de Vr, é característico do *referencial* X.

No entanto, a parábola dos resíduos Vr escalonados pela ordem decrescente das distâncias quadráticas *dt* é do maior interesse para analisar o léxico, o texto e o discurso, já que todos os itens são catalogados, identificados, analisados, e verificados. Essa parábola é directamente ligada às perspectivas analíticas:



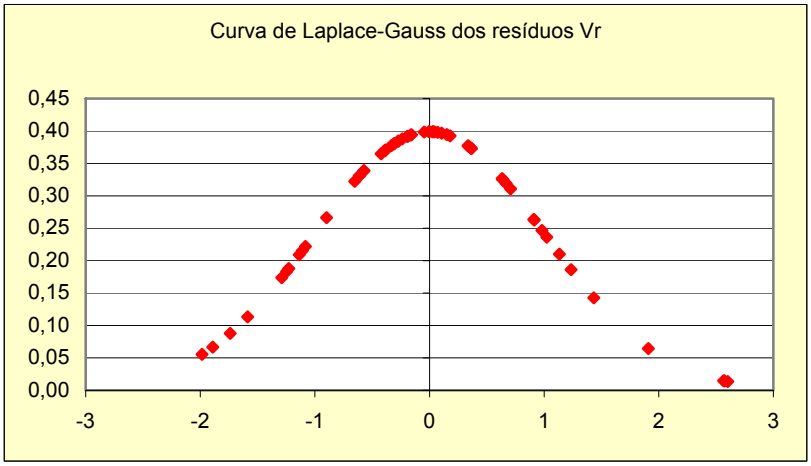

No caso presente, a parábola destaca nitidamente o temperamento distribuição inteira, da temática levada pelo ramo direito, salientando as características de todos elementos, e mais particularmente dos elementos nucleares do discurso.

Todas essas densidades vão marcar profundamente a análise objectiva do texto e do discurso. Todos os elementos são perfeitamente controlados, verificados e verificáveis em permanência.

Para facilitar a observação e a manipulação do material disponibilizado, deixamos todas as figuras disponíveis na página T1-T2 da Regressão linear simples. Clicando no gráfico, destacam-se as colunas dos valores correspondentes, e, colocando o curso sobre qualquer ponto, as coordenadas são afixadas ao lado. Basta então remontar ao vocábulo, ao texto para levantar com o STABLEX as sequências na "ordem cronológica", para orientar de modo certo e definitiva o estudo e confortar toda conclusão.

Os esquemas não são um mero divertimento ou simples fantasia ornamental, são meios e objectos analíticos.

Aliás, para terminar esta rubrica, damos a curva de Laplace-Gauss (o sino) da distribuição dos resíduos Vr:

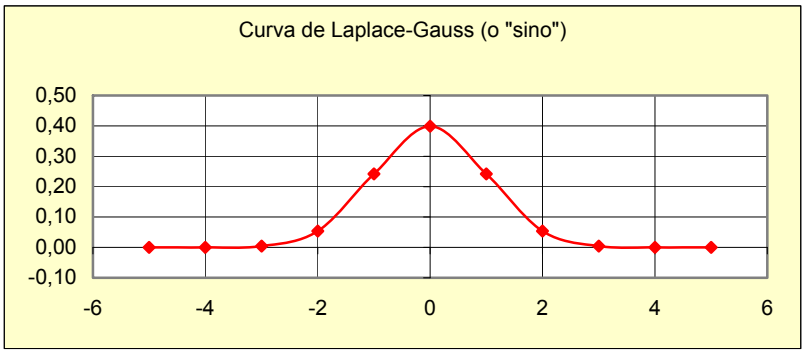



Esse "sino" tem uma forma harmoniosa, embora equilibrada, ela põe em relevo a característica fundamental da distribuição: o impacto do vocabulário particular de T2 em T1. Ou seja, o destaque dos itens que figuram no cabeçalho da lista, que vão alargando o ramo para a direita. Esses itens são imediatamente identificados, definidos e analisados.

### 1.5 As parábolas e as curvas de Laplace-Gauss das densidades de Vt e Vc

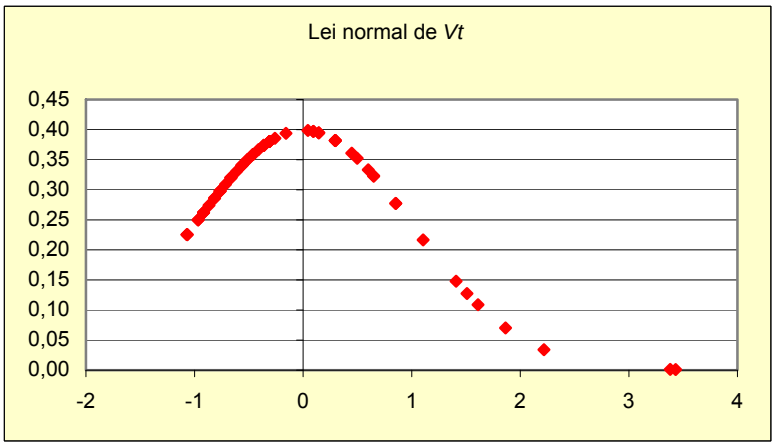
O interesse dos gráficos é valido não apenas para observar a distribuição dos resíduos, mas também para observar a qualidade da distribuição das densidades de Vt e Vc.

Vejamos aqui a curva inteira de Laplace-Gauss, dita o "sino" de Laplace-Gauss, cuja imagem fixa a configuração da curva em função dos valores limites de controlo total da densidade (z = ±2 a 95% ou z = ±3 a 99,5%):

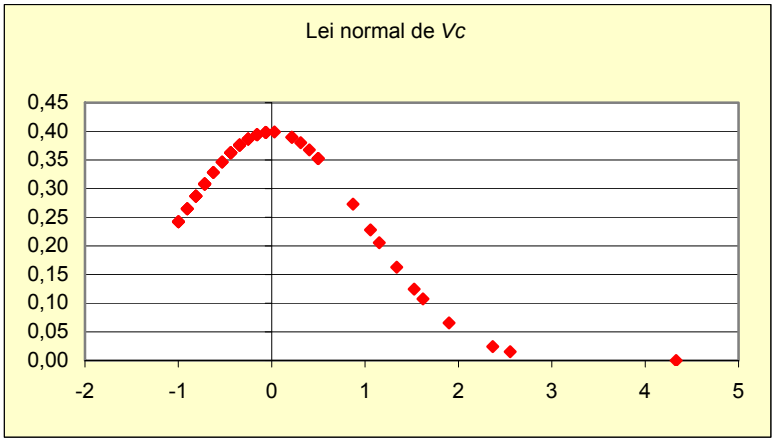



De facto, essa curva fixa os limites "clássicos" das probabilidades de densidade em função dos valores dos desvios reduzidos centrados. Os valores analisados vão ocupar parte da curva, no estrito respeito da *Lei Normal*: proba = 0,95% com z = ±2; proba = 99,5% com z = ±3. Fora de esses limites a estatística perde qualquer valor de determinação: os valores afastam-se demais da média para recusar a evidência. Além disso, como se pode observar, a partir de ± 3, a curva confunde-se com a linha horizontal das abcissas, até o infinito.

Primeiro, as curvas (ou sinos) de Laplace-Gauss de Vt e Vc (em função da *Lei Normal* da distribuição):

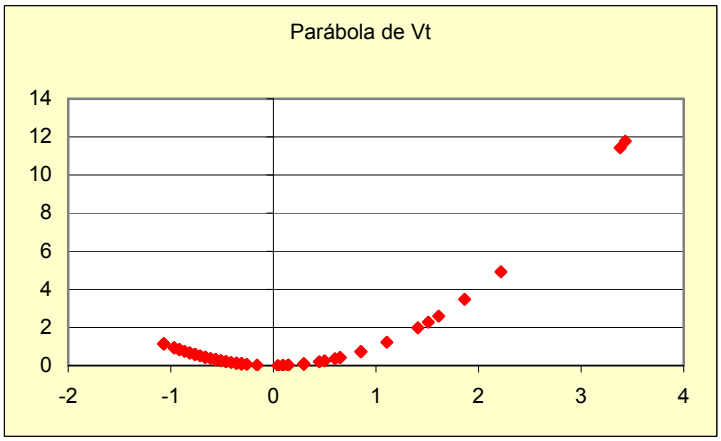



A distribuição das densidades de Vt tem uma forma de "sino" incompleto do lado esquerdo. Ou seja, um "sino" desproporcionado ou desequilibrado entre os dois ramos:

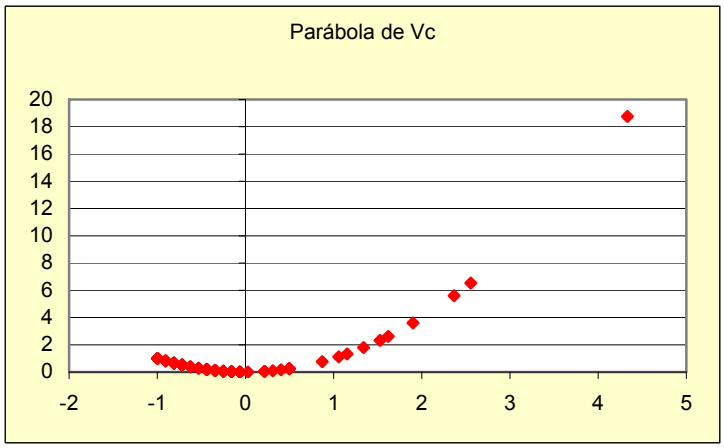



O "sino" das densidades de Vc (que corresponde à parte controlada da variância) é parecido ao "sino" de Vt: é virado para a direita.

Segundo, as parábolas de Vt e Vc confortam a visão dada pelos "sinos". Apenas são modificadas as ordenadas, já que as abcissas correspondem aos valores das densidades.




A diferença toca os três elementos de densidade significativa (z > +2) na extremidade do ramo direito.




Afinal, essa densidade é alterada apenas pelo valor elevado do último ponto de Vc (a parte controlada da variância) correspondente aos hapax (z = 4,331).

Como se pode observar, todos esses gráficos desempenham a mesma função analítica e descritiva: "dar a ver para rever, e a conhecer para reconhecer". Servem para fixar os parâmetros da análise, orientar a decisão e garantir a objectividade do estudo.

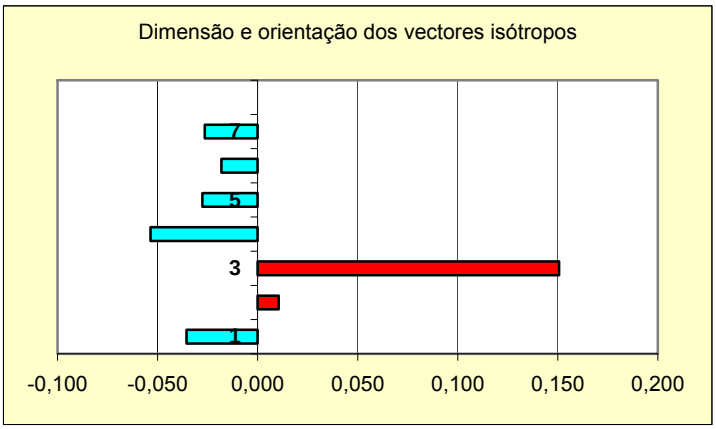
Outra observação: como está indicado nos livros de estatística que acompanham esse método (*Ver Livre de Statistique cap. 3, § 5.2*), esses últimos gráficos relativos à descrição das densidades de Vt e Vc reflectem automaticamente o intercâmbio dos valores quando se faz o intercâmbio das variáveis X/Y em Y/X. Apenas são invertidos e adaptados os valores residuais de Vr, e portanto, os valores de dt. Daí, a importância analítica dos resíduos na análise da regressão ou da "estimação" de uma variável Y em função de uma variável X.

O leitor poderá verificar integralmente essa observação na segunda página T2-T1 (a regressão de T2 em T1) da *Regressão Simples*: o intercambio dos valores de Vt e Vc, e a inversão dos valores de Vr. Os gráficos vão confirmar.

**NB**. A importância dos resíduos é imediata, como se pode verificar com o cálculo dos valores da variância que figuram em baixo da página T1-T2 da *Regressão Simples*. A variância constante de Y, Y' e 391,249. A variância controlada vale 313,351. E a diferença representa justamente o valor residual que vale 77,898. Daí, a importância analítica e descritiva da AFD (Análise Factorial Discriminante) a respeito dos resíduos.

### 1.6 Os vectores isótropos

A dimensão e a orientação dos vectores isótropos já mostraram claramente (na ACP) a qualidade intrínseca de T1 e T2, e não apenas desse par, mas de todas as variáveis emparelhadas. Qualquer comentário seria aqui supérfluo.




No concerto das 8 variáveis do corpus, T1 é virado para a esquerda, enquanto T2 é virado para a direita. Mas essas duas variáveis afastam-se muito pouco da média 0, ou do grau zero da inércia total. Aliás, excepto T3 (que ocupa um lugar de destaque no conjunto dos gráficos como conferido pela Métrica R), podemos observar a qualidade da correlação dos outros textos, conforme os valores de correlação.

De facto, o coeficiente médio de correlação de 7 das 8 variáveis oscila em torno 0,847, enquanto o coeficiente médio de T3 atinge apenas 0,711. Essa diferença explica que o texto T3 tenha o maior coeficiente de resistência, e que o seu vector isótropo se destaque nitidamente dos outros, reflectindo o contrapeso que ele faz aos outros vectores isótropos do gráfico. Esse contrapeso de T3 é notório em todos os esquemas produzidos na página da Métrica R: o T3 ocupa um lugar de destaque no concerto das 8 variáveis do corpus.

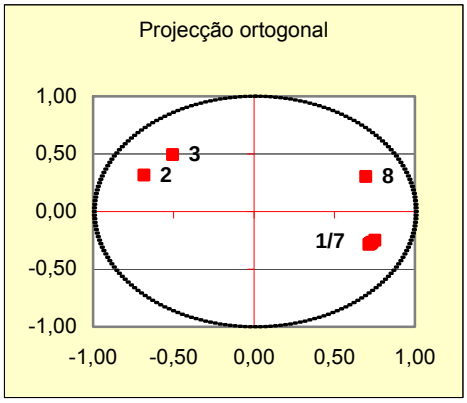
É óbvio que as 2 variáveis, T2 e T3, têm uma resistência positiva ou activa, embora muito desigual, e que as outras têm uma resistência negativa ou passiva. O grau de resistência é definido pelo comprimento do vector. Desse ponto de vista, o vector T3 ilustra por si só a importância do contrapeso para o equilibro do conjunto reduzido à inércia total. Não se trata de uma mera imagem, mas de uma realidade analítica descritiva "qualitativa", cuja consideração a importantíssima para a AFD (Análise Factorial Discriminante).

### 1.7 A projecção ortogonal

Embora todos os gráficos convirjam para mostrar nitidamente o posicionamento único das variáveis, o programa da Métrica R oferece a possibilidade de seleccionar dentre os gráficos aquele que melhor salienta o distanciamento e o posicionamento das variáveis.

Por hora, escolhemos a título de amostra, nem mais nem menos, a projecção ortogonal dos pontos no interior do círculo, a partir dos valores básicos do coeficiente de correlação: do seno e do co-seno (r = co-seno).

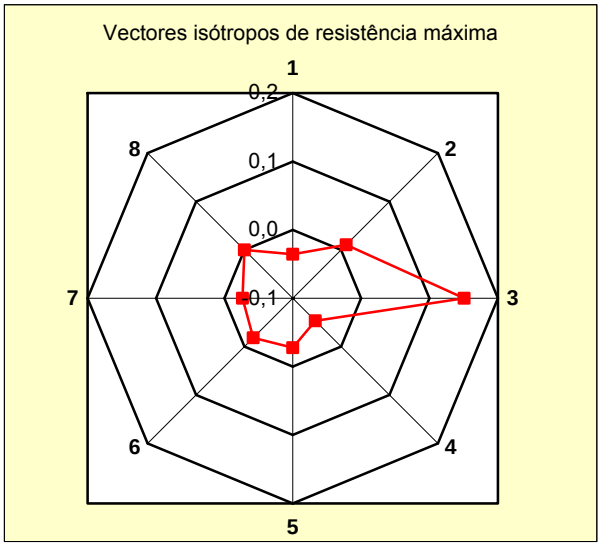
A vantagem desse gráfico reside no facto de poder sublinhar, a partir da própria localização, as características inerentes a cada ponto da nuvem, dada pela ACP.




De qualquer modo, todo tipo de gráfico tende para o mesmo objectivo descritivo "qualitativo" em função da correlação das variáveis, mas cada gráfico vai desvendar as suas próprias características dos pontos, seja através do posicionamento, seja através do distanciamento.

Quem quer desfazer a amálgama dos pontos "1/7" como aparecem no gráfico acima, vai recorrer seja à projecção ortogonal cartesiana, seja à projecção oblíqua em torno do centro de gravidade da inércia total, seja ao gráfico hierárquico, ou outros.

Para ilustrar o propósito, vejamos apenas o gráfico dos vectores de resistência máxima, já que todas variáveis são identificadas a partir dos vectores concêntricos:




Os gráficos propostos pelo método na "Métrica R" são complementares e, de certo modo, similares. Servem todos para fixar a imagem representativa da distribuição e da ligação ou correlação das variáveis. Trata-se de imagens analíticas "qualitativas", cuja geometria é fundamental para levar a cabo uma análise pertinente: objectiva, indutiva e paramétrica.

Uma vez realizada essa primeira abordagem global "qualitativa", a análise vai remontar para os textos passando pelo léxico e pelos parâmetros de densidade da TDF (Tabela de Distribuição das Frequências) e da TDR (Tabela dos Desvios Reduzidos centrados).

## 2. Do léxico ao texto e ao discurso

Os dados básicos recolhidos pelo STABLEX a partir do levantamento exaustivo do vocabulário dos 8 contos, figuram nas três primeiras páginas da MACRO:

1. O Léxico (classificado por ordem decrescente das frequências), na primeira página
2. A TDF (Tabela de Distribuição das Frequências), a primeira tabela de contingência
3. A TDR (Tabela dos Desvios Reduzidos centrados), a segunda tabela de contingência.

Os itens, e as linhas correspondentes, são identificados pelo ranking e pela coluna das frequências, em função dos valores estatísticos, das densidades e das distâncias quadráticas. Por isso todos os elementos são classificados em função, primeiro, de $Vr \geq 0$ com um dt decrescente, para isolar os itens característicos de Y; segundo, de $Vr \leq 0$ com um dt crescente, para fixar os itens de forte ligação de Y com X.

O leitor pode observar essa distinção nas páginas T1-T3 (T3 em T1) e T3-T1 (T1 em T3) da *Regressão Simples*. Basta passar de $Vr \geq 0$ a $Vr \leq 0$, passar fixar as duas vertentes da regressão, aliás correspondentes aos dois cones invertidos em que se projectam os valores de Y para forma a espiral helicoidal.

Uma vez os elementos ou itens lexicais identificados, a análise remete-se logicamente para os textos, tendo como "objectivo fixo", o levantamento ordenado (ou cronológico) das sequências textuais descritivas.

Essas sequências serão, conforme a necessidade analítica, completadas pela lematização ou pela discriminação, e pelos gráficos adequados, postos a disposição pela *Regra* na página 5 da MACRO.

Vamos dar aqui apenas uns exemplos a título de iniciação ao método analítico proposto pelo STABLEX e de familiarização com a manipulação da MACRO e da ferramenta estatística.

### 2.1 Exemplo de análise da regressão de T3 em T1

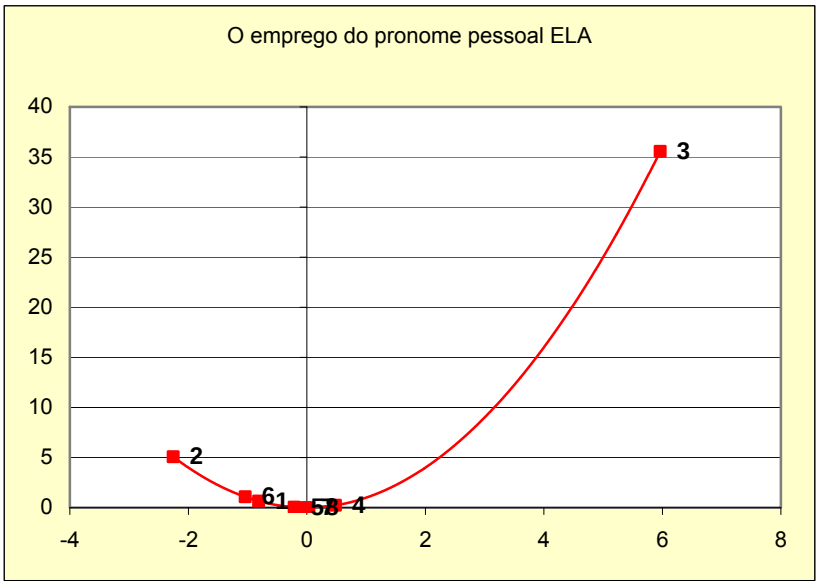
Já que as duas primeiras páginas da *Regressão Simples* estão modificadas, vamos directo para a terceira, "T1-T3", ou seja, a regressão de T3 em T1.

Vejamos o cabeçalho da lista onde figuram os valores significativos dos itens característicos de T3 em relação a T1:

| Vt | Vr | Vc | dt | Freq |
|---|---|---|---|---|
| 0,744 | 1,943 | -0,719 | **1,367** | **56** |
| 2,988 | 3,320 | 1,058 | **1,268** | **4** |
| 0,390 | 1,300 | -0,625 | **0,982** | **41** |
| 0,154 | 1,049 | -0,719 | **0,893** | **40** |
| 0,744 | 1,412 | -0,251 | **0,867** | **7** |
| -0,319 | 0,547 | -0,906 | **0,713** | **15** |
| -0,083 | 0,692 | -0,719 | **0,703** | **18** |
| 2,279 | 0,759 | 2,367 | **0,703** | **342** |
| -0,319 | 0,440 | -0,812 | **0,613** | **24** |
| 0,390 | 0,875 | -0,251 | **0,582** | **19** |
| 1,216 | 1,383 | 0,404 | **0,545** | **242** |
| -0,673 | 0,117 | -0,999 | **0,528** | **21** |

As frequências permitem identificar os vocábulos:

1. Ao dt = 1,367 e Vr = 1,943 corresponde o pronome "**ela**" de frequência 56. A função primordial e específica desse pronome feminino "**ela**" na construção do texto e do discurso de T3 é já salientada pela parábola (dada pela "Regra") do emprego desse mesmo pronome nos 8 contos:



Como se pode observar, o pronome "**ela**" ocupa um lugar de destaque na direita da parábola. A densidade absoluta é lá muito elevada: z = 5,953.
Basta então remontar ao texto T3 para levantar exaustivamente as frases correspondentes às 14 frequências de "**ela**" e acompanhar o desenvolvimento textual e discursivo.
Damos aqui *in extenso* os 14 empregos, sem comentários:

**Item: 'ela '**

Extração n° 1
*O que é que **ela** pensou?*

Extração n° 2
*Bom, os anos foram-se passando e **ela** fez-se numa linda rapariga.*

Extração n° 3
*A rapariga ia-se assomar… tinha uma nora, grande, de muita água, e **ela** ia-se assomar aí à sombra, mas a preta, entretanto: "**Ela** é tão, tão bonita, que a mais bonita sou eu?*

Extração n° 4
*Volta e meia **ela** queria pentear.*

Extração n° 5
*Depois ia-se assomar à água, à nora: "Eu sou tão bonita como **ela**! Claro que sou!*

Extração n° 6
*Mas **ela** andava sempre rodeando por aí, sempre.*

Extração n° 7
*— Não sei de nada, **ela**… não sei, desapareceu, não sei, desapareceu!*

Extração n° 8
*— **Ela** não deixa apanhar!*

Extração n° 9
***Ela** deixava mexer pelo pai.*

Extração n° 10
*A certa altura o rapaz, o pai (era um rapaz, era novo), tentou apanhá-la e **ela** deixou apanhar.*

Extração n° 11
*E daí começou-lhe a fazer festas, e **ela** começou-se a habituar a ele, pois era o pai;*

Extração n° 12
*Agora, preta, assim que a via em casa, escorraçava-a e **ela** continuava cantando, até que um dia ele foi, foi à nora e ouviu aquela cantiga:*

*Preta negra e torta,*
*Que me fazes andar pela horta!*

Extração n° 13
*Puxou e transformou-se a rapariga, e então* ***ela*** *contou-lhe: quem lhe tinha feito aquilo era a preta.*

Esses 14 empregos de "ela" remetam automaticamente para o texto *in extenso*, para qualquer informação complementar em função da análise prevista.
O pronome "ela" remete primeiro para a "linda moça", logo para a "preta negra e torta" e afinal, de novo para a "princesa".

2. Ao dt = 1,268 e Vr = 3,320 correspondem os vocábulos de T3 de frequência 4.

É preciso seleccionar primeiro o vocabulário particular significativo (z ≥ 1,96), e depois o vocabulário anexo (discriminado), para levantar das sequências e analisar o texto e o discurso em função do peso semântico de cada vocábulo ou de cada "lema":

1. O vocabulário específico (z = 7,894): *assomar*, *certa*, *fazes*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| assomar | 4 | | | 4 |
| certa | 4 | | | 4 |
| fazes | 4 | | | 4 |

2. O vocabulário significativo de frequência 3/4 (z ≥ 5,794): ***aí, apanhar***; de frequência 2/4 (z = 3,694) ***aquilo, bom, dele, desapareceu, gostava, transformou-se***; e, enfim, o vocabulário anexo de frequência 1/4 (z = 1,594) ***anos, eles, espetou-lhe***

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| aí | 4 | | | 3 |
| apanhar | 4 | | 1 | 3 |
| aquilo | 4 | | | 2 |
| bom | 4 | | | 2 |
| dele | 4 | | | 2 |
| desapareceu | 4 | | 1 | 2 |
| gostava | 4 | | 1 | 2 |
| transformou-se | 4 | | | 2 |
| anos | 4 | | | 1 |
| eles | 4 | | | 1 |
| espetou-lhe | 4 | | | 1 |

Dentro do vocabulário de frequência 4, destacam-se os 3 primeiros vocábulos que são vocábulos particulares: *assomar*, *certa* e *fazes* de frequência 4/4 com uma densidade altamente significativa (z = 7,894), logo os 8 vocábulos uma densidade altamente significativa (z = 5,794 ou z = 3,694): *aí*, *apanhar*, depois: *aquilo, bom, dele, desapareceu, gostava, transformou-se*, e, enfim, por discriminação os 3 vocábulos de frequência 1, mas com uma densidade banalizada (z = 1,594): *anos, eles, espetou-lhe*. Basta recorrer à *Regra* da MACRO para fixar na parábola a posição dos pontos na escala dos valores representativos da densidade.

Deixamos para o exercício a operação do levantamento das sequências para não sobrecarregar a exposição teórica desta rubrica. Mas, para abrir os alicerces da metodologia levantaremos as sequências dos itens mais representativos.

a) O verbo *assomar*, que desempenha um papel dramático fundamental na trama do conto, quando a fada "preta negra e torta" vai se substituir à linda rapariga:

**Item: 'assomar'**

Extração n° 1
*A rapariga ia-se **assomar**… tinha uma nora, grande, de muita água, e ela ia-se **assomar** aí à sombra, mas a preta, entretanto: "Ela é tão, tão bonita, que a mais bonita sou eu?*

Extração n° 2
*Depois ia-se assomar à água, à nora: "Eu sou tão bonita como ela!*

Extração n° 4
*Ia à casa, andava lá por dentro de casa, ia, ia para a nora e então quando a via, a preta, ir-se assomar à nora, [a pomba] dizia-lhe assim:*
*Preta negra e torta,*
*Que me fazes andar pela horta!*

b) Depois o emprego do adjectivo *certa* na expressão repetitiva "a certa altura", característica desse conto:

**Item: 'certa'**

Extração n° 1
*A **certa** altura a mãe morreu.*

Extração n° 2
*Pensou arranjar uma patifaria e, a **certa** altura, um dia, foi, resolveu que a ia pentear.*

Extração n° 3
*A **certa** altura, espetou-lhe um alfinete na cabeça e a menina transformou-se numa pomba.*

Extração n° 4
*A **certa** altura o rapaz, o pai (era um rapaz, era novo), tentou apanhá-la e ela deixou apanhar.*

c) O verbo *fazes* que pertence à cantiga lancinante da pomba, que vai ritmando esse conto tão curtinho:

**Item: 'fazes'**

Extração n° 1
*Ia à casa, andava lá por dentro de casa, ia, ia para a nora e então quando*

*a via, a preta, ir-se assomar à nora, [a pomba] dizia-lhe assim:*
*Preta negra e torta,*
*Que me **fazes** andar pela horta!*
*Preta negra e torta,*
*Que me **fazes** andar pela horta!*

Extração n° 2
*Quando a via sozinha lá na nora, dizia-lhe:*
*Preta negra e torta,*
*Que me **fazes** andar pela horta!*

Extração n° 3
*Agora, preta, assim que a via em casa, escorraçava-a e ela continuava cantando, até que um dia ele foi, foi à nora e ouviu aquela cantiga:*
*Preta negra e torta,*
*Que me **fazes** andar pela horta!*

E o conto acaba quando a pomba se transforma de novo na linda rapariga, uma adaptação da Cinderela, "Cendrillon ou la petite pantoufle de verre" de Perrault.

d) O substantivo "*anos*" no plural, de frequência 1:

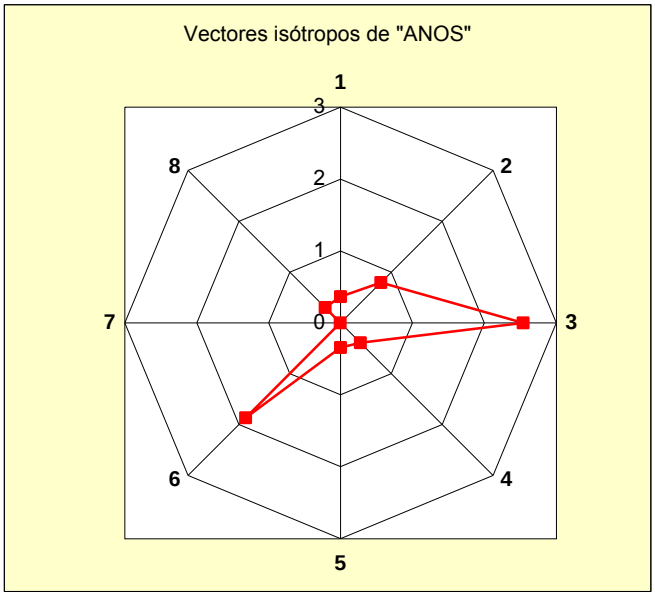
**Item: 'ano'**

Extração n° 1
*Bom, os **anos** foram-se passando e ela fez-se numa linda rapariga.*

Embora se trate de um item de frequência 1 (z = 1,594), a palavra "anos" é uma palavra-chave na narrativa. Ela põe um ponto final ao *incipit* ou à introdução, operando a transição para a narrativa. Essa sequência coloca-se no âmbito da narração, no início do terceiro parágrafo, quando o narrador se dirige directamente ao leitor para lhe mostrar a rivalidade entre as duas mulheres, a madrasta e "a linda rapariga", a filha legítima, marcada pelo advérbio "bom" e pela conjunção adversativa "mas": "*Bom, os anos foram-se passando…*"

> *Bom, os anos foram-se passando e ela fez-se numa linda rapariga. E a preta cada vez tinha mais raiva à menina. A rapariga ia-se assomar… tinha uma nora, grande, de muita água, e ela ia-se assomar aí à sombra, mas a preta, entretanto: "Ela é tão, tão bonita, que a mais bonita sou eu? Sou eu, claro que sou!"*

E desse modo entramos directamente no enredo, focalizado o papel nefasto da "preta negra e torta", o negro símbolo do destino e da funesta parca Atropos (a terceira "mulher").
Quanto à força semântica e narrativa dessa palavra "anos", ela se destaca nitidamente da comparação dos vectores isótropos:




A análise objectiva deve tomar em consideração todos os elementos descritivos: densidade, grau de ligação, escalonamento e distanciamento, natureza da palavra, semântica, sequência textual e discursiva.
Assim, cada item pode e deve ser avaliado em função das características descritivas e dos elementos de apreciação considerados no próprio ambiente textual e discursivo. Tudo, absolutamente tudo e todo, pode e deve ser analisado em função da parte, e a parte em função do todo: o item dentro do texto, e o texto em função do discurso. Tudo é e deve ser identificado e avaliado, verificado e verificável.
Tal é o fundamento do método e da metodologia do STABLEX.

## 3. A TRD: da Regressão transversal ao hipertexto

A TDR (ou Tabela de contingência dos Desvios Reduzidos centrados) é uma tabela cruzada me que as colunas representam as variáveis e as linhas os itens definidos pela TDF (a Tabela de contingência de Distribuição das Frequências).

A própria disposição dessa tabela rectangular favorece uma leitura cruzada dos valores das densidades numa tabela rectangular, permite realizar uma análise cruzada e comparativa dos valores referenciais.

No plano horizontal, destaca-se uma linha de regressão para cada item correspondente à uma devida "frequência de lematização".

No plano vertical, destaca-se a estrutura de densidade de cada variável, que pode ser imediatamente comparada com a própria estrutura das outras variáveis do corpus.

Afinal, tanto no plano vertical como no plano horizontal, pode-se observar a estrutura referencial do "hipertexto" prefigurada na primeira coluna, à esquerda da TDR, representativa da soma das frequências lineares ou de cada "item de lematização frequencial".

Não vale a pena insistir sobre a apresentação dessa tabela de contingência, basta observá-la para compreender a estrutura. Convém apenas sublinhar três aspectos:

1) o valor do Khi-2 (proba = 100%) mostrar a "normalidade" da distribuição do corpus
2) a escala das frequências foi levada de TDF para a TDR e colada na coluna K (a nível da célula K8) para facilitar a identificação dos itens linha a linha

3) a disponibilidade dos botões de variação dos limites inferiores e superiores de densidade para colorir de azul os valores "negativos" e de vermelho dos valores "positivos".

Dito isso, o leitor pode, conservando aberta a TDR da MACRO, passar para a análise dos dados e das densidades, combinando logo a leitura vertical e com a leitura horizontal numa "leitura transversal" para destacar as características de cada variável, e, a seguir, fixar *in extenso* as "características teóricas" do corpus, no que se chama hoje em dia "o hipertexto".

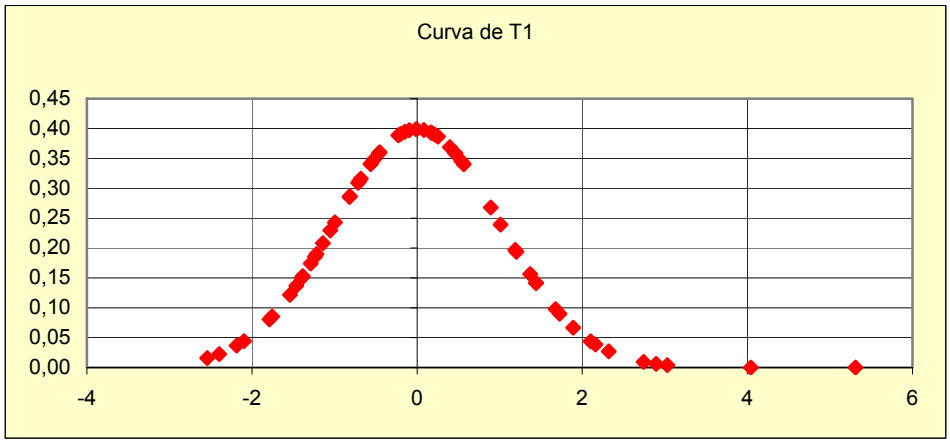
### 3.1 Leitura transversal

Para acompanhar a "explicação analítica" da leitura transversal da TDR, é preciso abrir a MACRO na terceira página, a da TDR, e observar tanto horizontal como verticalmente os valores das densidades enquanto valores descritivos das características inerentes a cada variável e ao conjunto, já que essa "Tabela de contingência" é uma "tabela ao mesmo tempo analítica e sintética", que funciona como um labirinto. O conteúdo de cada célula (para não dizer o valor algébrico) focaliza a função referencial, fenomenal e essencial da expressão textual e discursiva de cada conto (variável). As densidades, enquanto os valores algébricos[1], centrados reduzidos, constituem o fio de Ariadne que vai guiando os passos na exploração do labirinto lexical, textual e discursivo. É o único meio de perscrutar a matriz e contemplar no número o nome, na intensidade lexical a intenção discursiva e na estrutura do "dédalo" o raciocínio do texto o discurso. Em fim de contas, a estrutura algébrica da matriz dá a conhecer para fazer reconhecer, dá a ver para fazer rever.

Para ilustrar esse propósito, destacaremos alguns elementos globais da TDR, a começar pelos gráficos, a seguir por certos valores característicos de densidade, para acabar com o levantamento das sequências textuais. Limitando sempre os comentários para evitar de influenciar a reflexão do leitor.

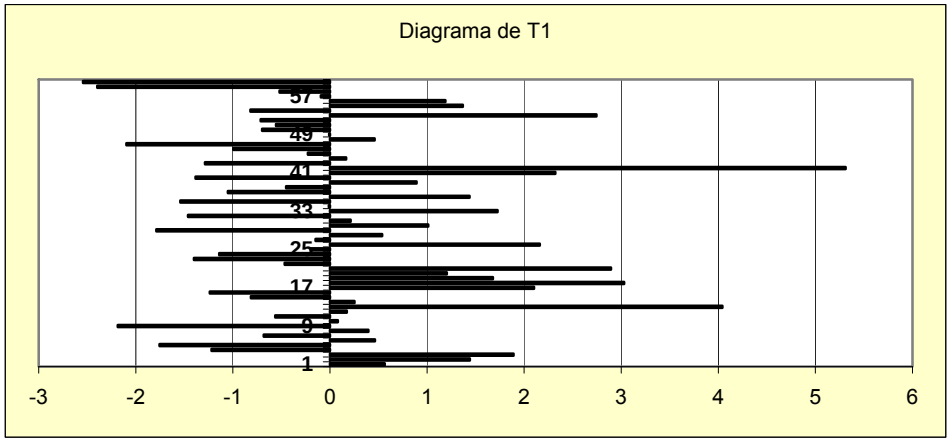
#### 3.1.1 Os gráficos

O "sino" de T1 mostra como, além de uma curva aparentemente simétrica, se destacam os elementos predominantes do discurso no prolongamento do ramo direito ($z > 2$).




Esses elementos são imediatamente identificados pelas barras do diagrama que segue:

[1] O cálculo algébrico é um cálculo de redução e integração. A própria palavra árabe "álgebra" significa "redução da fracção à integralidade" ou "da parte ao todo", enquanto "uno e unidade".



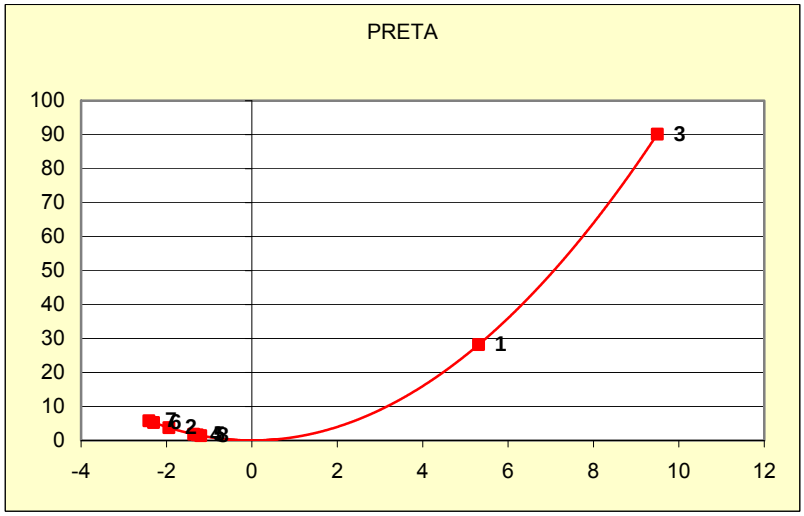

Deve-se observar que as ordenadas correspondem ao ranking da tabela.

### 3.1.2 Os valores característicos de densidade

A cor vermelha destaca os valores cuja densidade é característica dos elementos predominantes do texto, e, portanto, do discurso.

a) A atenção é retida, primeiro, pela densidade 5,311 no ranking 42, correspondente à frequência 19, quer dizer ao qualificativo "PRETA", como indicado na página do Léxico.

De facto, a palavra PRETA ocupa um lugar de destaque em T1 e T3, qualificativo específico ou particular desses dois contos:




Já que se trata de apenas uma palavra afectada da frequência 19, é óbvio que a discriminação é feita *ipso facto*. Apenas recorrer ao ou aos textos para saber que se trata da feiticeira que vem contrariar o projecto amoroso da linda rapariga e do príncipe encantado.

Vejamos as sequências em T1:

**Item: 'preta'**

<u>Extração n° 1</u>

*Enquanto o príncipe se demorou, a menina olhou dentre os ramos onde estava escondida, e viu vir uma* ***preta*** *para encher uma cantarinha na água;*

Extração n° 2
*mas a **preta**, vendo figurada na água uma cara muito linda, julgou que era a sua própria pessoa, e quebrou a cantarinha dizendo:*
*— Cara tão linda a acarretar água!*

Extração n° 3
*a **preta** olhou, deu com ela, e enraivecida fingiu palavras meigas e chamou a menina para ao pé de si, e começou a catar-lhe na cabeça.*

Extração n° 4
*Quando o príncipe chegou, em vez da menina achou uma **preta** feia e suja, e perguntou muito admirado:*
*— Que é da menina que eu aqui deixei?*

Extração n° 5
*— Sou eu, disse a **preta**. O sol crestou-me enquanto o príncipe me deixou aqui.*

Extração n° 6
*O hortelão, quando andava a regar as flores, viu passar pelo jardim uma pomba branca, que lhe perguntou:*
*— Hortelão da hortelaria,*
*Como passou o rei*
*E a sua **preta** Maria?*

Extração n° 7
*Perguntou-lhe porque lhe tinha acontecido aquela desgraça e a menina contou-lhe como a **preta** Maria se vira na fonte, como quebrou a cantarinha, e lhe catou na cabeça, até que lhe enterrou o alfinete no ouvido.*

Extração n° 8
*O príncipe levou-a para o palácio, como sua mulher e diante de toda a corte perguntou-lhe o que queria que se fizesse à **preta** Maria.*

Vejamos as sequências em T3:

**Item: 'preta'**

Extração n° 1
*E tinham uma criada **preta**. Mas a criada gostava muito do patrão.*

Extração n° 2
*E a **preta** cada vez tinha mais raiva à menina.*

Extração n° 3
*A rapariga ia-se assomar… tinha uma nora, grande, de muita água, e ela ia-se assomar aí à sombra, mas a **preta**, entretanto: "Ela é tão, tão bonita, que a mais bonita sou eu?*

Extração n° 4
*Ia à casa, andava lá por dentro de casa, ia, ia para a nora e então quando a via, a **preta**, ir-se assomar à nora, [a pomba] dizia-lhe assim:*
***Preta** negra e torta,*
*Que me fazes andar pela horta!*
***Preta** negra e torta,*
*Que me fazes andar pela horta!*

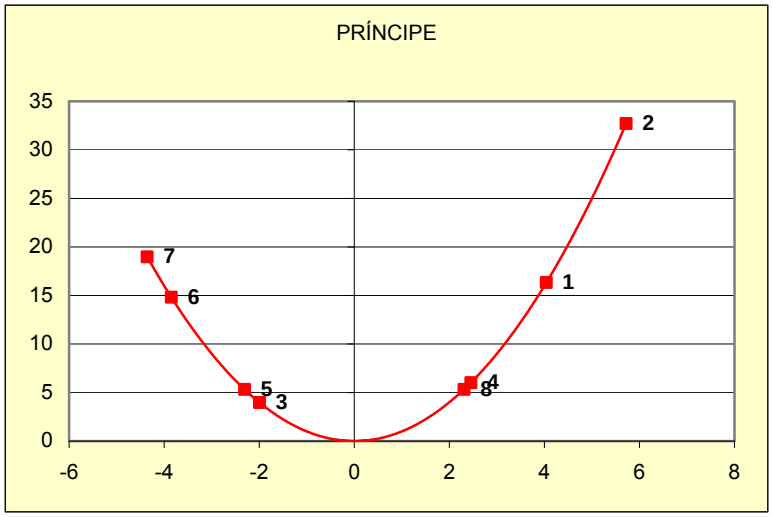
Extração n° 5
*Quando a via sozinha lá na nora, dizia-lhe:*
***Preta** negra e torta,*
*Que me fazes andar pela horta!*

Extração n° 6
*Agora, **preta**, assim que a via em casa, escorraçava-a e ela continuava cantando, até que um dia ele foi, foi à nora e ouviu aquela cantiga:*
***Preta** negra e torta,*
*Que me fazes andar pela horta!*

Extração n° 7
*Puxou e transformou-se a rapariga, e então ela contou-lhe: quem lhe tinha feito aquilo era a **preta**.*
*A **preta** foi logo para a rua e eles ficaram felizes.*

As duas séries de sequências salientam perfeitamente as características narrativas dos dois contos, e portanto, as diferenças discursivas. Em T1 trata-se de uma "*preta feia e suja*", "*a preta Maria*", e em T3, de uma "*preta negra e torta*", embora as duas sejam feiticeiras da mesma espécie.

b) A atenção é retida, logo, pela segunda densidade elevada, 4,041 no ranking 13, correspondente à frequência 62, quer dizer ao substantivo "PRÍNCIPE", palavra igualmente única nessa frequência:



Esse substantivo é palavra predominante em 4 contos: T1, T2, T4 e T8, mas figura também uma vez em T6.

Basta levantar as sequências para comprar as características narrativas e discursivas de cada conto.

Vejamos em T1:

**Item: 'príncipe'**

Extração n° 1
*Era uma vez um **príncipe**, que andava à caça: tinha muita sede, e encontrou três cidras;*

Extração n° 2
*O **príncipe** não tinha água, e a menina expirou.*

Extração n° 3
*O **príncipe** foi andando mais para diante, e como a sede o apertava partiu outra cidra.*

Extração n° 4
*o **príncipe** foi andando muito triste, e prometeu não abrir a outra cidra senão ao pé de uma fonte.*

Extração n° 5
*Tinha-se-lhe que brado o encanto, e como era muito finda, o **príncipe** prometeu casar com ela, e partiu dali para o palácio para ir buscar roupas e levá-la para a corte, como sua desposada.*

Extração n° 6
*Enquanto o **príncipe** se demorou, a menina olhou dentre os ramos onde estava escondida, e viu vir uma preta para encher uma cantarinha na água;*

Extração n° 7
*Quando o **príncipe** chegou, em vez da menina achou uma preta feia e suja, e perguntou muito admirado:*
*— Que é da menina que eu aqui deixei?*

Extração n° 8
*O sol crestou-me enquanto o **príncipe** me deixou aqui.*

Extração n° 9
*O **príncipe** deu-lhe os vestidos e levou-a para o palácio, onde todos ficaram pasmados da sua escolha.*

Extração n° 10
*O hortelão foi dar parte ao **príncipe**, que ficou muito maravilhado, e disse-lhe:*
*— Arma-lhe um laço de fita.*

Extração n° 11
*O hortelão foi dar conta de tudo ao **príncipe**; disse-lhe ele:*
*— Pois arma-lhe um laço de prata.*

Extração n° 12
*Quando o hortelão lhe foi contar o sucedido, disse o **príncipe**:*
*— Arma-lhe agora um laço de ouro.*

Extração n° 13
*e quando o **príncipe** veio passear muito triste para o jardim, encontrou-a e começou a afagá-la;*

Extração n° 14
*O **príncipe** levou-a para o palácio, como sua mulher e diante de toda a corte perguntou-lhe o que queria que se fizesse à preta Maria.*

Vejamos em T2:

**Item: 'príncipe'**

Extração n° 1
*O **príncipe** não levava dinheiro, mas trazia de comer para enquanto andasse por fora.*

Extração n° 2
*Ela comeu, bebeu e, depois de estar farta, agradeceu muito ao **príncipe**, dizendo-lhe:*
*— Não vos posso mostrar a minha gratidão de outra maneira, porque nada tenho;*

Extração n° 3
*O **príncipe** guardou as cidras, despediu-se da velha, e continuou o seu caminho.*

Extração n° 4
*O **príncipe** lembrou-se então do que lhe dissera a velha, e a menina, como ele não lhe desse de beber, morreu.*

Extração n° 5
*O **príncipe** ficou com muita pena, mas como tinha ainda duas cidras, estava mais consolado, e foi andando o seu caminho.*

Extração n° 6
*O **príncipe** estava cada vez mais triste, e não se atrevia a abrir a terceira cidra com medo que lhe acontecesse o mesmo.*

Extração n° 7
*O **príncipe**, que trazia uma concha, tirou água da fonte e deu de beber à menina.*

Extração n° 8
*A menina restabeleceu-se, mas, como era muito delicada e estava muito fraca, o **príncipe** teve medo de levá-la até o palácio, que era ainda muito longe.*

Extração n° 9
*A menina assim o fez, e o **príncipe** foi-se embora.*

Extração n° 10
*A menina não queria, porque dizia que estava à espera do **príncipe**.*

Extração n° 11
*A negra, assim que apanhou a menina, principiou a fingir que a catava e a fazer-lhe muitas perguntas a respeito do **príncipe**, a que a menina respondia com toda a verdade.*

Extração n° 12
*A negra subiu na árvore em lugar da menina e pôs-se a esperar pelo **príncipe**, que chegou daí por um bocado.*

Extração n° 13
*O **príncipe** acreditou, teve dó dela e mandou-a descer da árvore, levando-a para o palácio.*

Extração n° 14
*Daí a um bocado viu ir uma pombinha muito bonita, chegar ao pé do jardineiro e dizer:*
*— Hortelão da minha horta, como passa o **príncipe** com a sua negra cachorra e torta?*

Extração n° 15 e n° 16
*O hortelão não lhe respondeu nada; mas foi ter com o **príncipe** e disse-lhe:*
*— O que quer, vossa alteza, que eu responda àquela pomba?*
*— Diz-lhe que passo bem e levo boa vida! — disse o **príncipe**.*
*No outro dia, voltou a pomba e tornou a dizer:*
*— Hortelão da minha horta, como passa o **príncipe** com a sua negra cachorra e torta?*

Extração n° 17
*No outro dia, voltou a pomba e tornou a dizer:*
*— Hortelão da minha horta, como passa o **príncipe** com a sua negra cachorra e torta?*

Extração n° 18
*O hortelão foi dizer ao **príncipe** o que a pomba tinha respondido.*

Extração n° 19
*O **príncipe** mandou-lhe armar um laço de fita para ver se a apanhava, porque gostava muito dela.*

Extração n° 20
*O hortelão foi dizer ao **príncipe**, e ele disse-lhe que armasse no outro dia um laço de prata.*

Extração n° 21
*O hortelão foi outra vez dizer ao **príncipe**.*

Extração n° 22
*O **príncipe** ordenou que lhe pusessem um laço de ouro.*

Extração n° 23
*O hortelão foi dizer ao **príncipe** e ele, já muito zangado, ordenou ao hortelão que lhe armasse um laço de brilhantes.*

Extração n° 24
*O **príncipe**, com muita pena, começou a dizer que não se havia de matar, e principiou a fazer-lhe muitas festas.*

Extração n° 25
*Imediatamente, a pomba se transformou numa linda menina, a mesma que o **príncipe** tinha deixado em cima da árvore.*

Extração n° 26
*O **príncipe** ficou muito admirado de a ver, e a menina contou tudo o que a negra lhe tinha feito.*

Extração n° 27
*O **príncipe** mandou matar a negra e da sua pele fazer um tambor, e dos ossos uma escada para a menina subir para a cama.*

Vejamos em T4:

**Item: 'príncipe'**

Extração n° 1
*Mas, mesmo com várias pretendentes, o **príncipe** não gostou de nenhuma.*

Extração n° 2
*Assim, o **príncipe** montou o seu cavalo e partiu, rumo ao desconhecido.*

Extração n° 3
*Vou colhê-las — declarou o **príncipe**, seguindo o seu caminho.*

Extração n° 4
*Mais tarde, com o grande calor que fazia, o **príncipe** teve sede:*
*— Vou abrir uma das laranjas, para ver se fico melhor.*

Extração n° 5
*— Dá-me um golo de água, por favor! — rogou a rapariga ao **príncipe**.*
*— Infelizmente, não tenho água para te dar!*

Extração n° 6
*O **príncipe** continuou a sua jornada, mas o calor aumentava à medida que caminhava.*

Extração n° 7
*— Desculpa, mas não tenho! Afinal, quem és tu? — perguntou o **príncipe**, mas ela já tinha desaparecido.*

Extração n° 8
*— Agora, já posso satisfazer o teu pedido! — respondeu o **príncipe**, enquanto mergulhava as mãos, em forma de concha, na água da fonte.*

Extração n° 9
*O **príncipe**, encantado com ela, levou-a para o seu castelo, onde os dois se casaram, e viviam muito felizes.*

Extração n° 10
*Quando chegou a casa, o **príncipe** teve um enorme desgosto ao ver que, a sua mulher não estava em casa.*

Extração n° 11
*— Meu amor, estava com tantas saudades tuas! O que foi que aconteceu? — perguntou o **príncipe**, muito emocionado com a volta da sua amada.*

Vejamos em T8:

**Item: 'príncipe '**

Extração n° 1
*Era uma vez um **principezinho** que ia a passear a cavalo.*

Extração n° 2
*O **príncipe** perguntou-lhe se davam para tirar a sede, ao que ela respondeu que sim.*

Extração n° 3
*O **príncipe** agradeceu e continuou a galopar, pensando que a velha não sabia o que dizia, e que as laranjas não deviam ter lá dentro nenhumas princesas.*

Extração n° 4
*E ela, mal saiu de dentro da laranja, pediu água ao **príncipe**. Ele respondeu-lhe que não tinha, que teria de esperar mais um pouco.*

Extração n° 5
*O **príncipe** recomeçou a galopar e pensou que só devia haver uma princesa, a que estava naquela laranja.*

Extração n° 6

*Então a princesa pediu água ao **príncipe**, dizendo-lhe que se não bebesse morreria logo.*

Extração n° 7
*O **príncipe** continuou a galopar e foi dizendo que, apesar de cada vez mais cheio de sede, só ia abrir a última laranja quando chegasse ao castelo.*

Extração n° 8
*Quando o **príncipe** voltou, com um belo vestido na mão, estranhou que a princesa tivesse ficado de repente tão feia.*

Extração n° 9
*Entraram no castelo e o **príncipe** ordenou que matassem a bruxa.*

Extração n° 10
*O **príncipe** e a princesa apaixonaram-se, casaram, tiveram muitos filhos e foram felizes para sempre.*

E, para terminar com a palavra "príncipe", vejamos a única sequência do T6:

**Item: 'príncipe'**

Extração n° 1
*Esse rei tinha apenas um filho, chamado Anuar, um **príncipe** virtuoso e de bom coração.*

Embora tenham uma extensão limitada à simples frase, essas sequências reflectem perfeitamente as características essenciais dos textos. Mas podem ser ampliadas à vontade para satisfazer as exigências da análise, até abranger o texto inteiro, e mais ainda, se precisar de informações tiradas de outros textos.

### 3.1.3 As sequências textuais

Vale a pena insistir mais uma vez sobre a importância do levantamento cronológico das sequências que acompanham o fluxo narrativo ou "cronos narrativo".

A palavra "PRÍNCIPE" ritma o desenvolvimento do texto: baliza a dramaturgia do enredo até o epílogo da narração e do discurso. Lendo as quatro séries uma trás outra, nota-se imediatamente as características de cada narrativa e as diferenças inerentes a cada conto, a não ser o talento de cada contista.

Esse tipo de leitura transversal pode ser feita para todas as palavras de cada texto e levada até à última palavra de cada conto. O caminho fica aberto…

O cálculo algébrico abre de par em par as portas do labirinto formado pela matriz lexical da TDR para revelar o nome dentro do número, como no famoso SATOR AREPO TENET OPERA ROTAS do quadrado mágico de Plínio: "*le nom est dans le nombre*", vamos dizer em francês; o espanhol é mais radical ainda empregando a mesma palavra "*nombre*" para o número e para o nome. Mais ainda: a própria estrutura matricial das densidades algébricas vai desenrolando o fio de Ariadne dentro do "dédalo" para revelar o novelo das forças subjacentes e complementares das densidades, das intensidades e das intenções veiculadas pelo léxico, pelo texto e pelo discurso, num dinâmica perfeitamente integrada pela matriz.

### 3.2 O hipertexto

A palavra "hipertexto" é uma palavra à moda hoje em dia, mas é uma palavra totalmente ilusória, já que o pretendido "hipertexto" é virtual. O que não é virtual, é a coluna dos valores totalizados na própria matriz algébrica formada pela TDR. Essas somas algébricas figuram na primeira coluna, a partir de B8, da TDR.

A soma dos valores algébricos da coluna corresponde exactamente à soma dos valores algébricos das variáveis da matriz: $\Sigma = 7{,}405$.

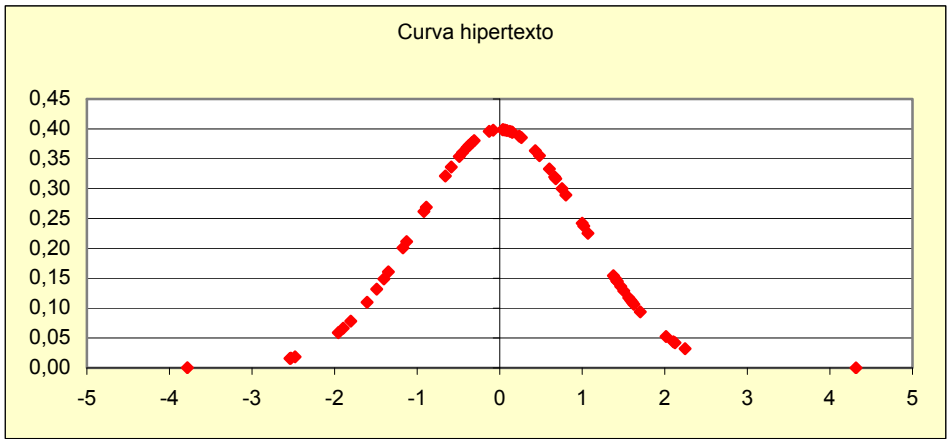
O interesse dos valores dessa coluna B é considerável do ponto de vista analítico, já que permite observar, linha a linha, as características do corpus numa visão integral e sintética, representadas pelos gráficos, descritas pelos valores algébricos e reveladas pelos léxicos, textos e discursos analisados.

Ultrapassando o próprio emprego da palavra "hipertexto", a realidade da visão sintética fornecida pelas colunas totalizadoras nas diferentes páginas da MACRO é da maior importância para definir as características do corpus e localizar os elementos dentro do conjunto.

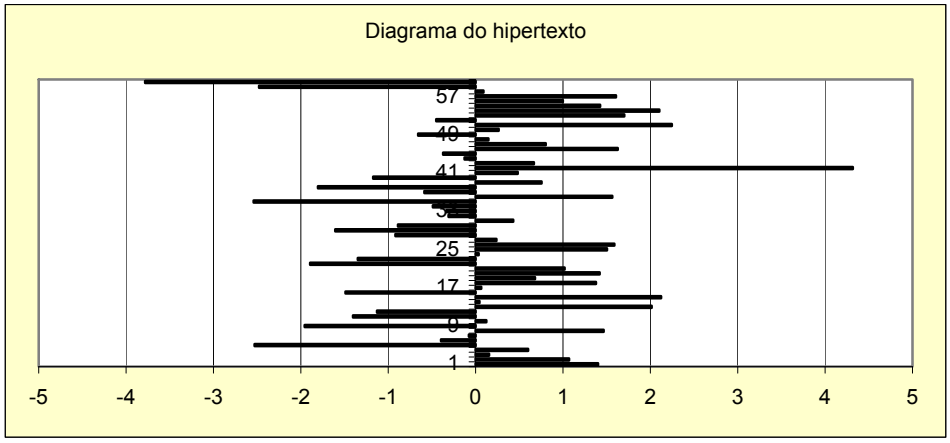
Oxalá essa citação de Pascal possa nos ajudar a definir a noção de "hipertexto": *"La multitude qui ne se réduit pas à l'unité est confusion"*! O hipertexto é a expressão da integração, da comparação e da globalização: a parte reflecte-se no todo e o todo na parte. Toda a visão sintética é fundamental para evitar a confusão, a alteração e o arbitrário.

#### 3.2.1 Os gráficos

O primeiro gráfico será a curva de Laplace-Gauss (o "sino") que torna patente a "normalidade" da distribuição, visto que a curva é uma curva regular e simétrica de parte e outra do eixo das ordenadas:

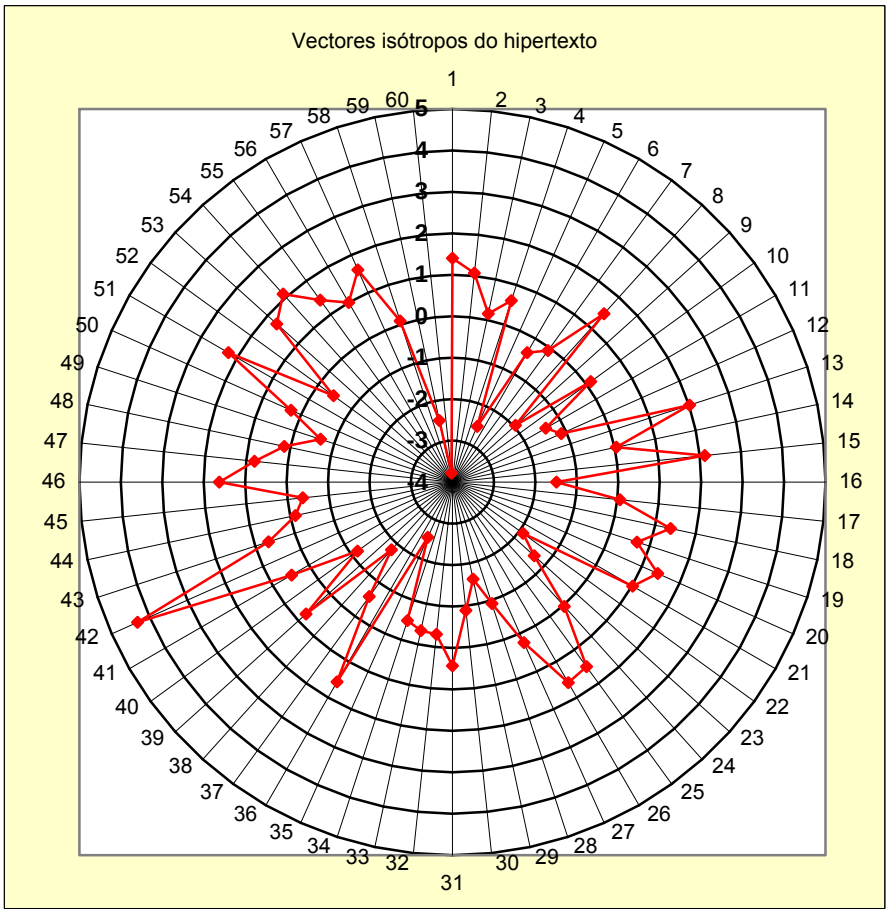



O diagrama do hipertexto permite logo visualizar a qualidade da distribuição dentro dos limites de variação e identificar as frequências que têm uma densidade significativa:




Descobre-se imediatamente 5 barras que ultrapassam o limite positivo +2 ($z \geq +2$) e 4 barras o limite negativo -2 ($z < -2$).

Enfim, o diagrama dos vectores isótropos permite identificá-los com mais precisão ainda em função da escala e do ranking circular:




Essa visualização tem como objectivo o de facilitar uma percepção global e sintética da distribuição.

### 3.2.2 As densidades

O exame rápido das densidades positivas mostra que:

a) No ranking 42, com z = 4,316, se trata, como indicado pela TDF, de uma palavra de frequência 19: “PRETA”. Esse vocábulo figura em apenas dois contos, em T1 e T3, como vimos anteriormente.

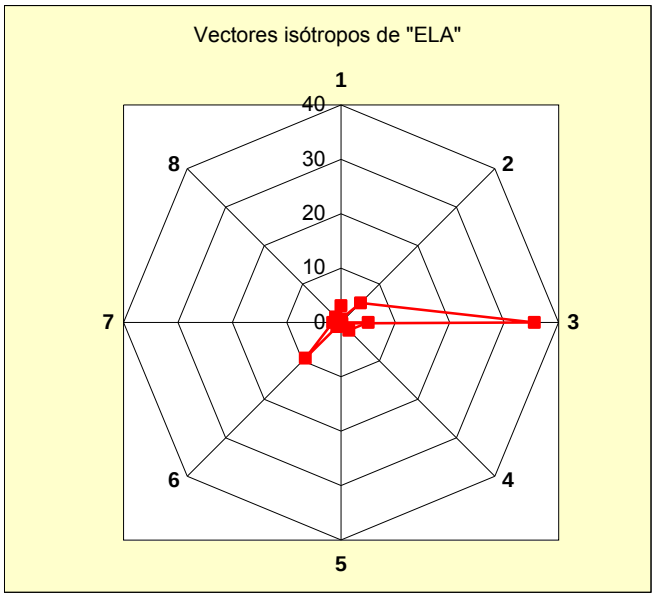
Esse primeiro caso mostra de modo evidente o carácter artificial do hipertexto. Como o vocábulo “PRETA” poderia ser representativo do corpus, quer dizer dos 8 contos, já que pertence apenas a 2 contos, com uma densidade de 3,511 em T1 e 9,496 em T3?

b) Idem no ranking 13, com z = 2,015, onde figura à frequência 62 figura a palavra “PRÍNCIPE”, que foi observada anteriormente. Essa, pelo menos, figura em 4 textos com uma densidade significativa: 4,041 em T1; 5,719 em T2; 2,454 em T4; 2,309 em T8. O emprego de “PRÍNCIPE” não é generalizado a ponto de ser considerado como palavra temática do corpus, e ainda menos do “hipertexto”.

c) No ranking 15, com z = 2,123 e à frequência 56, trata-se do pronome “ELA”. Pela sua própria natureza gramatical, esse vocábulo conhece um emprego generalizado, mas não banalizado, como vimos anteriormente. Embora figure em T3 com 14 ocorrências e em T7 com 13 ocorrências, é apenas em T3 que tem uma densidade significativa, com um z = 5,963:

| **Freq** | **T1** | **T2** | **T3** | **T4** | **T5** | **T6** | **T7** | **T8** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **56** | **3** | **3** | **14** | **6** | **4** | **9** | **13** | **4** |
| 2,123 | -0,814 | -2,254 | **5,963** | 0,483 | -0,213 | -1,039 | -0,039 | 0,035 |
| | 0,662 | 5,082 | 35,552 | 0,234 | 0,045 | 1,079 | 0,001 | 0,001 |

Aliás a diagrama dos vectores isótropos mostra claramente que o emprego de “ELA” é bem característico apenas de T3:




A parábola mostraria exactamente a mesma característica: um emprego particular em T3.

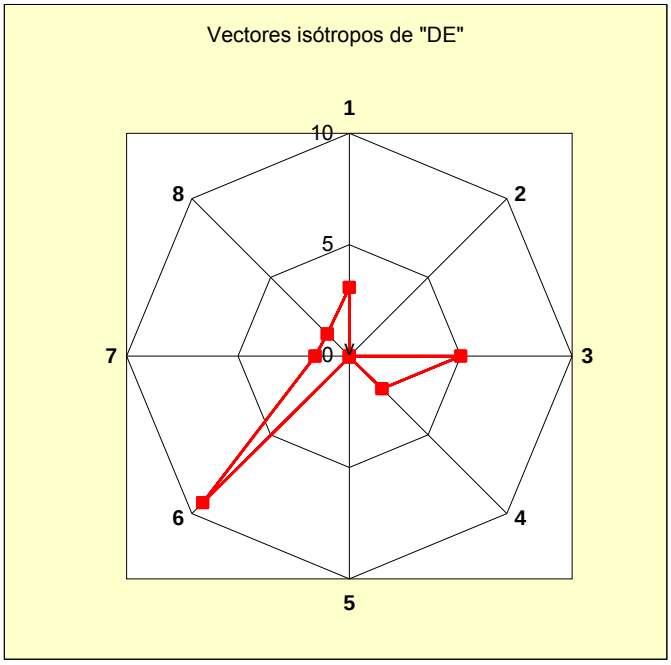
d) No ranking 51 e 54, trata-se nos dois casos de um segmento de vocábulos: 18 na frequência 10 e 18 na frequência 7. A página do *Léxico* não diz nada a respeito de qualquer palavra que pudesse ser considerada como tendo um emprego generalizado digno do “hipertexto”. As palavras “LARANJA” e “LARANJAS” (singular e plural) são específicas de T4 e T8. Pior ainda com a palavra “ESCRAVA” que é uma palavra particular de T6.

e) Que dizer então das palavras de densidade significativa negativa? Teoricamente não deveriam figurar no “hipertexto”. Portanto, são palavras como as outras, mas o emprego é um “emprego diferencial”, sobretudo quando se trata de 250 palavras de frequência 2 ou de 939

hapax. Até a própria palavra “hapax” é antitética de “hipertexto”, já que o hapax é, por excelência, uma palavra de frequência 1 em apenas uma variável, quer dizer num dos 8 contos. Que dizer ainda da palavra “DE”, situada no cabeçalho do ranking na quinta posição, com 187 ocorrências? Basta observa o peso da *RÉGUA* e os vectores isótropos para bem ver que a própria palavra “hipertexto” não ultrapassa o limite de simples quimera, uma utopia:

| **Freq** | **T1** | **T2** | **T3** | **T4** | **T5** | **T6** | **T7** | **T8** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **187** | **9** | **31** | **4** | **11** | **14** | **58** | **51** | **9** |
| -2,530 | -1,756 | 0,009 | -2,236 | -1,440 | -0,215 | 3,052 | 1,239 | -1,183 |
| | 3,083 | 0,000 | 4,999 | 2,074 | 0,046 | 9,313 | 1,536 | 1,399 |

A soma das densidades é já negativa: z = -2,530.




O emprego da preposição “DE”, dado o próprio carácter gramatical e a própria semântica, mostra que em T6, onde atinge uma densidade significativa, é ou deve ser mais “mania” de contista do que “talento narrativo”.

Para terminar aqui com os valores estatísticos, a simples observação do “emprego quantitativo”de “DE” (as ocorrências descritivas do *status* da população) não tem nada a ver com a “análise estatística”. Mais ainda: a simples percentagem não tem nada a ver com a estatística. Apenas o cálculo algébrico é uma medida e uma medição de avaliação e de comparação. O cálculo algébrico permite medir, compara e integrar. O cálculo aritmético permite controlar e determinar. O cálculo geométrico permite raciocinar, visualizar e memorizar.

### 3.2.3 As sequências textuais e o “hipertexto”

Basta observar o vocabulário classificado por ordem decrescente das ocorrências para ver que qualquer abordagem do “hipertexto” através de sequências tiradas ao acaso das variáveis não tem sentido nem significação. Até, esse problema vem contradizer a filosofia do método relativa ao levantamento das sequências, quando está dito que o levantamento das sequências deve respeitar rigorosamente a ordem cronológica do texto, “o cronos narrativo”, porque esse

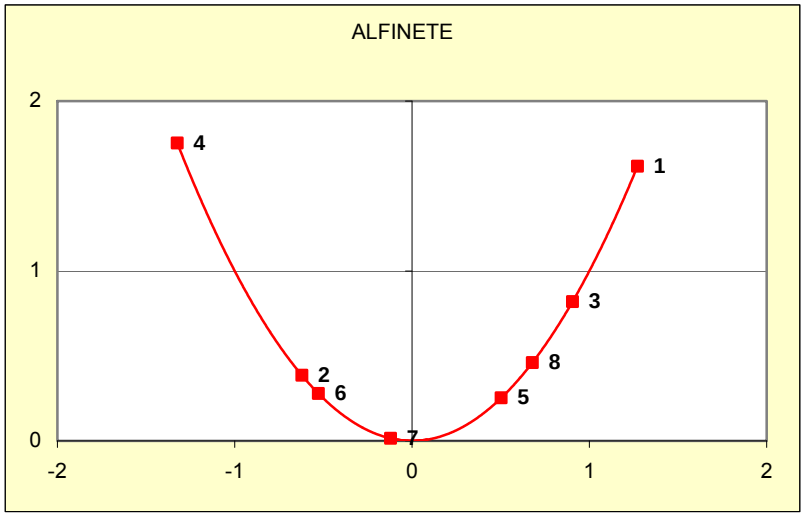
“cronos” acompanha o desenvolvimento narrativo, dá o compasso da lógica e do raciocínio. Qualquer alteração cronológica deformaria a lógica e a semântica do discurso e raciocínio.

Talvez haja confusão entre “hipertxto” e “estrutura repetitiva” ou “elementos repetitivos” nos contos, como se pode verificar com a palavra “ALFINETE”, por exemplo.

A palavra “ALFINETE” é uma palavra recorrente em 7 dos 8 contos analisados, já que não figura em T4:

| **Freq** | **T1** | **T2** | **T3** | **T4** | **T5** | **T6** | **T7** | **T8** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **18** | **3** | **2** | **2** | **0** | **2** | **3** | **4** | **2** |
| 0,764 | 1,271 | -0,621 | 0,905 | -1,324 | 0,503 | -0,528 | -0,121 | 0,679 |
| | 1,617 | 0,386 | 0,820 | 1,754 | 0,253 | 0,278 | 0,015 | 0,461 |

A parábola destaca nitidamente o emprego relativo da palavra em função do texto e do discurso. Além da aparente regularidade das ocorrências, as divergências da função narrativa são evidentes:




Primeiro, vemos que a palavra “ALFINETE” é banalizada. Segundo, podemos pensar que o conto T1 serviu de modelo “repetitivo” aos outros, já que pela própria densidade essa palavra ocupa um lugar privilegiado na extrema direita do ramo positivo da parábola. Terceiro, é patente que o fluxo dessa palavra que desempenha uma função importante dentro do feitiço, enlace e desenlace confundidos, varia de um conto a outro.

1. Vejamos as sequências do “*alfinete no ouvido*” em T1:
   **Item: alfinete '**

   Extração n° 1
   *Quando a apanhou descuidada, meteu-lhe um **alfinete** num **ouvido**, e a menina tornou-se logo em pomba.*

   Extração n° 2
   *ao passar-lhe a mão pela cabeça, achou-lhe cravado num ouvido um **alfinete**. Começou a puxá-lo, e assim que lho tirou, no mesmo instante reapareceu a menina, que ele tinha deixado ao pé da fonte.*

   Extração n° 3

*Perguntou-lhe porque lhe tinha acontecido aquela desgraça e a menina contou-lhe como a preta Maria se vira na fonte, como quebrou a cantarinha, e lhe catou na cabeça, até que lhe enterrou o **alfinete** no **ouvido**.*

2. Vejamos as sequências do "*alfinete na cabeça*" em T2:

   **Item: alfinete '**

   Extração n° 1
   *A negra, assim que soube tudo, tirou um grande **alfinete** que tinha pregado em si e espetou-o na **cabeça** da menina.*

   Extração n° 2
   *Quando estava a passar-lhe a mão pela cabeça, encontrou um **alfinete** que estava enterrado e tirou-o.*

3. Vejamos as sequências do "*alfinete na cabeça*" em T3:

   **Item: alfinete '**

   Extração n° 1
   *A certa altura, espetou-lhe um **alfinete** na **cabeça** e a menina transformou-se numa pomba.*

   Extração n° 2
   *Continuou a apanhar a pomba e até que um dia apanhou-a, começou-lhe a esfregar a **cabecinha** e a fazer-lhe festas e encontra o **alfinete**. Puxou e transformou-se a rapariga, e então ela contou-lhe: quem lhe tinha feito aquilo era a preta.*

4. Vejamos as sequências do "*alfinete/carocinho na cabecinha*" em T5:

   **Item: 'alfinete '**

   Extração n° 1
   *Infincou-lhe um **alfinete**, e a moça virou numa pombinha e avoou!*

   Extração n° 2
   *No dia em que deviam botá-la na panela, o rei, com pena, se pôs a catá-la, e encontrou-lhe aquele **carocinho** na **cabecinha**, e, pensando ser uma pulga, foi puxando e saiu o **alfinete** e pulou lá aquela moça linda como os amores.*

5. Vejamos as sequências do "*alfinete encantado*" em T6:

   **Item: 'alfinete '**

   Extração n° 1
   *Quando a moça estava distraída, a Moura Torta, que entendia de bruxarias, tirou do bolso um **alfinete encantado** e, sem que a jovem percebesse, espetou-lhe com força na cabeça.*

Extração n° 2
*Um dia, quando Anuar estava mais uma vez agradando sua avezinha, começou a afagar-lhe delicadamente a cabeça até que, de repente, passou os dedos pelo* ***alfinete*** *que ali estava espetado.*

Extração n° 3
*E, penalizado, segurou-a com carinho, tirando, com muita paciência, o* ***alfinete*** *da delicada cabecinha.*

6. Vejamos as sequências do "*alfinete no alto da cabeça*" em T7:

**Item : 'alfinete '**

Extração n° 1
*Vendo-a abandonada com a cabeça no seu colo, bela como uma flor, a moura torta tirou um* ***alfinete*** *comprido da carapinha, afastou os cabelos da moça, repartindo-os, enfiou-lhe* ***no alto da cabeça*** *o* ***alfinete****, resmungando, resmungando.*

Extração n° 2
*Vendo-a abandonada com a cabeça no seu colo, bela como uma flor, a moura torta tirou um* ***alfinete*** *comprido da carapinha, afastou os cabelos da moça, repartindo-os, enfiou-lhe no alto da cabeça o* ***alfinete****, resmungando, resmungando.*

Extração n° 3
*– Uma cabeça de* ***alfinete*** *– disse, muito admirado.*

Extração n° 4
*Arrancou o* ***alfinete****. Uma gotinha de sangue manchou a alvura da cabecinha da ave.*

7. Vejamos as sequências do "*alfinete na cabeça*" em T7:

**Item: 'alfinete '**

Extração n° 1
*Quando o fazia, espetou-lhe a* ***cabeça*** *com um* ***alfinete****, e a princesa transformou-se numa pomba toda branca.*

Extração n° 2
*Retirando-a, viu que era um* ***alfinete****. Imediatamente a pomba se transformou na princesa.*

À simples leitura das sequências, notam-se as diferenças narrativas. Não vale a pena insistir, qualquer um pode continuar a análise gramática, retórica, semântica, textual e discursiva.

A questão que surge toca o estratagema mágico ou feiticeiro do conto T4. O estratagema é diferente e afinal muito simples: "*a bruxa tinha encarcerado a rapariga nas laranjas magicas*", como está dito na sequência seguinte:

> *Aproximou-se da donzela e deu-lhe a água, para beber. E, assim se quebrou o feitiço de uma bruxa que, tinha encarcerado a rapariga, nas laranjas mágicas.*

Apesar da repetição das palavras os textos e as narrativas mostram diferenças evidentes, como se torna evidente à simples leitura dos títulos dos contos.

Essas diferenças podem ser verificadas com varias outras palavras essências das narrativas: *as pombas, as fitas, os príncipes, as princesas, as bruxas, os palácios, os castelos, os campos, as fontes…*Afinal, ou "em fim de contas e de contos", cada conto reflecte o talento do contista.

## 4. Conclusão

O campo de investigação fica aberto e disponível para qualquer tipo de exercício: exploração, verificação, contestação…

Apenas a prática da ferramenta (STABLEX e MACRO) deve ou deveria tornar o método e a metodologia familiares. As estruturas postas à disposição devem ou deveriam desvendar a capacidade analítica, descritiva e interpretativa do método paramétrico, objectivo, científico e indutivo.

A AFD vai abrir ainda mais grande o leque da análise integral dos 8 contos das *Três Cidras do Amor*, embora seja numa perspectiva mais pedagógica do que analítica.

***Fim da secunda parte***

# Análise exploratória

## 3

## A Análise Factorial Discriminante

Nesta terceira parte vamos explorar as perspectivas analíticas ligadas à Análise Factorial Discriminante (AFD), talvez a fase mais rica do método, porque entra em pleno nos detalhes da estruturação lexical, textual e discursiva de cada texto (ou variável).

Porque chamar essa fase de Análise Factorial Discriminante?

A razão é simples: todos os elementos lexicais sãos identificados, medidos, classificados pela Regressão múltipla. O leitor pode se referir ao Livro de Estatística publicado no Net, (Ver in Google, *Letras & Letras*, na página *Ensaios*, na rubrica *Listagem por autores de ensaios*, a *André Camlong e Christine Camlong-Viot, La Statistique Pratique*) para se familiarizar com as fórmulas e as estruturas matemáticas e estatísticas da MACRO e assim melhor compreender a verdadeira capacidade do *Vocabulário preferencial,* integralmente dado no "***Voc. Pref. Três Cidras***".

Aliás é indispensável abrir as páginas desse *Vocabulário preferencial das Três Cidras do Amor* de EXCEL para poder entrar metódica e rigorosamente na Análise Factorial Discriminante (AFD) de cada conto.

Conteúdo do *Vocabulário preferencial*?

A *Regressão múltipla* foi executada pela MACRO, a partir da selecção dos dados na página do *Léxico*. De modo que, para cada conto (ou variável), figuram:

1. Na coluna A, o vocabulário classificado por ordem decrescente de *dt* (a distância quadrática da projecção do *critério Y* nos cones referenciais)
2. Nas colunas B e C, as ocorrências globais e as ocorrências do *critério Y* para efectuar o cálculo da regressão múltipla
3. Na coluna D, as densidades absolutas de todos itens referenciados; ou seja: os desvios centrados reduzidos de cada item
4. Nas colunas E, F e G, as densidades relativas dos itens (os valores centrados reduzidos da variância correspondente: *Vt, Vr* e *Vc*)
5. Na coluna H, os valores de *dt* (a distância quadrática de cada item)

Cada página é dividida em 2 partes:

a) A parte positiva correspondente ao cone superior dos elementos positivos característicos da variável, em função dos valores residuais positivos ($Vr \geq 0$) classificados por ordem decrescente de *dt*

b) A parte negativa correspondente ao cone inferior dos elementos negativos pertencentes à variável, em função dos valores residuais negativos ($Vr \leq 0$) classificados por ordem crescente de *dt*

Todos esses valores são os marcos referenciais do *vocabulário preferencial*. Reordenados em função dos valores de *dt* e dos valores residuais positivos:

- Com um $dt \geq 1$, designam os elementos fundamentais do núcleo discursivo
- Com um $0{,}500 \leq dt \leq 1$, designam os elementos de definição do núcleo discursivo
- Com um $0 \leq dt \leq 0{,}500$; designam os elementos de identificação da variável.

A classificação dos itens em função de *dt* justifica plenamente a denominação de "vocabulário preferencial". De modo que, passando de uma página para outra (ou de uma vertente para outra de Vr), em função dos valores residuais positivos ou negativos, a configuração da curva helicoidal é desenhada pela projecção dos valores de cada item do *critério Y* na superfície de um dos dois cones invertidos.

A observação desses valores fundamentais é primordial para a AFD e para o estudo textual e discursivo de cada variável e de cada componente do corpus.

## 1. Exemplo de Análise Factorial Discriminante de T1

Para acompanhar com rigor e precisão a AFD de T1, é indispensável reler primeiro o texto, observar logo as duas vertentes do vocabulário preferencial e terminar pela análise textual e discursiva em função dos dados e das sequências correspondentes.

**O texto do conto T1: *As Três Cidras do Amor* do repertório de Teófilo Braga**

**As Três Cidras do Amor**

**Era uma vez um príncipe, que andava à caça: tinha muita sede, e encontrou três cidras; abriu uma, e logo ali lhe apareceu uma formosa menina, que disse:**

**— Dá-me água, senão morro.**

**O príncipe não tinha água, e a menina expirou. O príncipe foi andando mais para diante, e como a sede o apertava partiu outra cidra. Desta vez apareceu-lhe outra menina ainda mais linda do que a primeira, e também disse:**

**— Dá-me água, senão morro.**

**Não tinha ali água, e a menina morreu; o príncipe foi andando muito triste, e prometeu não abrir a outra cidra senão ao pé de uma fonte. Assim fez; partiu a última cidra, e desta vez tinha água e a menina viveu. Tinha-se-lhe que brado o encanto, e como era muito finda, o príncipe prometeu casar com ela, e partiu dali para o palácio para ir buscar roupas e levá-la para a corte, como sua desposada.**

**Enquanto o príncipe se demorou, a menina olhou dentre os ramos onde estava escondida, e viu vir uma preta para encher uma cantarinha na água; mas a preta, vendo figurada na água uma cara muito linda, julgou que era a sua própria pessoa, e quebrou a cantarinha dizendo:**

**— Cara tão linda a acarretar água! Não deve ser.**

**A menina não pôde conter o riso; a preta olhou, deu com ela, e enraivecida fingiu palavras meigas e chamou a menina para ao pé de si, e começou a catar-lhe na cabeça. Quando a apanhou descuidada, meteu-lhe um alfinete num ouvido, e a menina tornou-se logo em pomba. Quando o príncipe chegou, em vez da menina achou uma preta feia e suja, e perguntou muito admirado:**

**— Que é da menina que eu aqui deixei?**

**— Sou eu, disse a preta. O sol crestou-me enquanto o príncipe me deixou aqui.**

**O príncipe deu-lhe os vestidos e levou-a para o palácio, onde todos ficaram pasmados da sua escolha. Ele não queria faltar à sua palavra, mas roía calado a sua vergonha. O hortelão, quando andava a regar as flores, viu passar pelo jardim uma pomba branca, que lhe perguntou:**

***— Hortelão da hortelaria,***
***Como passou o rei***
***E a sua preta Maria?***

**Ele, admirado, respondeu:**
***— Comem e bebem,***
***E levam boa vida.***
***— E a pobre pombinha***
***Por aqui perdida!***
**O hortelão foi dar parte ao príncipe, que ficou muito maravilhado, e disse-lhe:**
**— Arma-lhe um laço de fita.**
**Ao outro dia passou a pomba pelo jardim e fez a mesma pergunta: o hortelão respondeu-lhe, e a pombinha voou sempre, dizendo:**
**— Pombinha real não cai em laço de fita.**
**O hortelão foi dar conta de tudo ao príncipe; disse-lhe ele:**
**— Pois arma-lhe um laço de prata.**
**Assim fez, mas a pombinha foi-se embora repetindo:**
**— Pombinha real não cai em laço de prata.**
**Quando o hortelão lhe foi contar o sucedido, disse o príncipe:**
**— Arma-lhe agora um laço de ouro.**
**A pombinha deixou-se cair no laço; e quando o príncipe veio passear muito triste para o jardim, encontrou-a e começou a afagá-la; ao passar-lhe a mão pela cabeça, achou-lhe cravado num ouvido um alfinete. Começou a puxá-lo, e assim que lho tirou, no mesmo instante reapareceu a menina, que ele tinha deixado ao pé da fonte. Perguntou-lhe porque lhe tinha acontecido aquela desgraça e a menina contou-lhe como a preta Maria se vira na fonte, como quebrou a cantarinha, e lhe catou na cabeça, até que lhe enterrou o alfinete no ouvido. O príncipe levou-a para o palácio, como sua mulher e diante de toda a corte perguntou-lhe o que queria que se fizesse à preta Maria.**
**— Quero que se faça da sua pele um tambor, para tocar quando eu for à rua, e dos seus ossos uma escada para quando eu descer ao jardim.**
**Se ela assim o disse, o rei melhor o fez, e foram muito felizes toda a sua vida.**

Esse conto é um **hino ao Amor e a Vida** sob forma de **alegoria**.

A alegoria descreve o percurso iniciático dum príncipe que segue o caminho do seu próprio destino. Esse príncipe entra no jardim secreto da sua vida, com três cidras nas mãos, até chegar ao pé da fonte que lhe dá a água da vida e do amor. Como Adão no próprio Éden, o príncipe vai enfrentar a adversidade da serpente para salvar a sua própria "criatura", a princesa encantadora que sai da terceira cidra, e que vai levar a seu palácio onde vão viver uma vida feliz, feita de um amor eterno, mas pisando cada dia a escada de pedra (petrificação da funesta "preta", serpente tentadora e cobiçosa) que "soube" do jardim ao palácio.

A alegoria tem a verdadeira dimensão da polifonia textual, onde texto, pretexto, intertexto, intratexto, metatexto, linguagem e metalinguagem, formam um conjunto harmonioso, luminoso e sonoro, para animar alegoricamente o Hino à Vida e ao Amor.

Para descobrir a complexidade desse conto curto, simples, delicado, genial, fascinante, é preciso ouvir as melodias e os ecos dos mitos Antigos (míticos, bíblicos e mitológicos), contrabalançados pelo ritmo, pelo compasso e pela música das palavras e da composição, e enriquecidos pelos símbolos alegóricos, imagéticos e numéricos.

O conto em fim de contas conta a Obra do Criador. E, no termo da Criação, a Criatura é feita à imagem do seu Criador, em que se contempla ao contemplar a sua Obra.

Tal é o enorme paradoxo desse primeiro conto das *Três Cidras do Amor,* que segue o modelo do famoso labirinto (o quadrado mágico) de Plínio: SATOR AREPO TENET OPERA ROTAS. O Autor vai lavrando as rotas do texto para confeccionar a sua Obra que não deixa

de contemplar, porque é feita à sua imagem. O Contista tem as chaves do labirinto para poder contemplar livremente a sua alma que fica lá prisioneira.

Para nós, as chaves do dédalo lexical, textual e discursivo escondem-se nos valores de densidade, intensidade e intenção narrativa e discursiva do conto, jardim secreto e propriedade intelectual do contista.

### 1.1 O vocabulário preferencial de T1

O vocabulário preferencial de T1 conta 258 vocábulos: 130 vocábulos descritivos das características inerentes ao *critério Y* (são elementos específicos do conto) e 128 vocábulos representando a parte ancorada ao corpus (são elementos de imbricação ou de correlação explicados pela variância).

O coeficiente de correlação vale 0,926 e o coeficiente de determinação vale 0,857. Significa isso que a variância do *critério Y* é explicada a 85,71% pela variância de *predictor X* (do corpus correlato).

Além disso, o cálculo da regressão dá uma taxa de variabilidade de Y explicada a 62,20% pela variabilidade do predictor X (do corpus correlato). A proporção de variabilidade de Y inexplicada pela correlação cai então para 37,80%. Significa isso que apenas 98 dos 258 vocábulos são propriedade específica do conto, enquanto 160 justificam a correlação ou a integração de T1 no corpus. (Ver as percentagens e as proporções dadas pela MACRO).

O vocabulário preferencial de T1 conta 130 vocábulos, característicos do *critério Y*, difunde-se em três esferas concêntricas.

1. A esfera nuclear formado de 9 vocábulos de alta densidade, em que figuram de maneira relevante os 5 termos fundamentais da temática: as três personagens principais ***menina***, ***príncipe*** e ***preta,*** seguidos logo dos dois elementos subjacentes ***hortelão*** e ***jardim***.

2. A esfera de definição formada de 18 vocábulos, que vêm completar e amplificar o núcleo fundamental, com os termos nocionais ***cantarinha*** e ***água,*** ou ainda ***partiu*** e ***cidra*** que projectam a cena no centro do ***jardim***; os termos ligados ao feitiço e a feiticeira: ***Maria, arma-lhe, ouvido***; e os termos do desenlace e do encanto final: ***laço*** e ***palácio***.

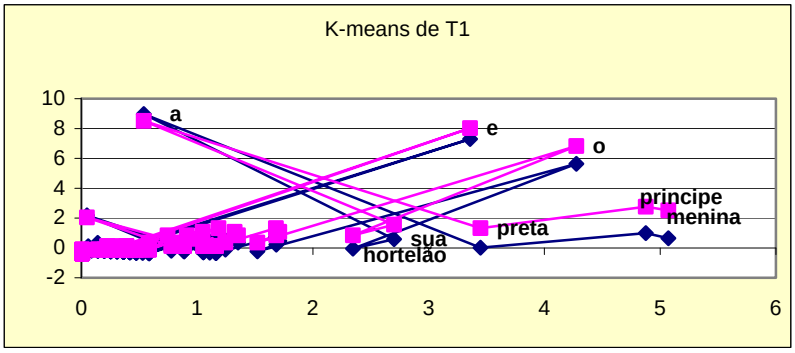
3. A esfera de identificação da temática e da variável conta 103 vocábulos, com os 57 hapax que ocupam *ipso facto* um lugar de destaque, dando relevo a termos como: ***achou-lhe, apertava, catar-lhe, cravado, desgraça, desposada, enterrou, escondida, expirou, hortelaria, tocar, vergonha, viveu***…

É óbvio que se deve tomar em conta o *vocabulário preferencial completo*, as palavras gramaticais como as palavras nocionais, difundido nas três esferas concêntricas, para corroborar a análise objectiva, exaustiva e indutiva, com o levantamento cronológico das sequências definitórias do enredo e do desenlace narrativo.

A estatística descritiva acaba por dar um relevo particular a cada item, balizando de facto a passagem da densidade ao exame da intensidade textual e da intenção discursiva.

Vemos imediatamente que os termos fundamentais servem de baliza à trajectória narrativa, a começar por ***menina***, ***príncipe*** e ***preta***, as três personagens principais do conto, ao lado de termos específicos como ***cidra*** e ***laço*** que vão figurando um no início e o outro no fim do texto.

A amplidão das distâncias quadráticas favorece a observação da estrutura lexical, textual e discursiva. O gráfico que segue mostra de modo evidente a implantação dos termos temáticos que figuram no cabeçalho da lista:




Vejamos então as sequências relativas aos termos fundamentais do *vocabulário preferencial*:

a) "MENINA" em torno da qual giram as palavras fundamentais da temática, como ***príncipe, cidra, água, fonte, preta, cantarinha, cabeça, ouvido, alfinete, pomba,*** palavras dramáticas ou trágicas, ou palavras antinómicas ou antitéticas como ***morreu*** *versus* ***viveu***…ao lado de tantas outras palavras gramaticais como ***não, senão***… ou como os artigos e pronomes definidos cujo papel demonstrativo e deíctico reforça a semântica do texto a partir da própria etimologia da palavra latina…

Afinal, a palavra "MENINA" bem merece figurar no topo do *vocabulário preferencial* do conto, enquanto baliza fundamental da trajectória narrativa e discursiva.

Embora sejam limitadas a uma simples frase, nas sequências de "MENINA" podem ser observados os termos marcantes do "ambiente" estrutural e temático, assim como as características enunciativas (gramatical, lógica, dialéctica, retórica, simbólica, mitológica, bíblica, poética…):

**Item: 'menina'**

Extração n° 1
(o príncipe) abriu uma (cidra), e logo ali lhe apareceu uma formosa **menina**, que disse: — Dá-me água, senão morro.

Extração n° 2
O príncipe não tinha água, e a **menina** expirou.

Extração n° 3
Desta vez apareceu-lhe outra **menina** ainda mais linda do que a primeira, e também disse: — Dá-me água, senão morro.

Extração n° 4
Não tinha ali água, e a **menina** morreu;

Extração n° 5
(o príncipe) partiu a última cidra, e desta vez tinha água e a **menina** viveu.

Extração n° 6
Enquanto o príncipe se demorou, a **menina** olhou dentre os ramos onde estava escondida, e viu vir uma preta para encher uma cantarinha na água;

Extração n° 7
A **menina** não pôde conter o riso;

Extração n° 8
a preta olhou, deu com ela, e enraivecida fingiu palavras meigas e chamou a **menina** para ao pé de si, e começou a catar-lhe na cabeça.

Extração n° 9
Quando a apanhou descuidada, meteu-lhe um alfinete num ouvido, e a **menina** tornou-se logo em pomba.

Extração n° 10
Quando o príncipe chegou, em vez da **menina** achou uma preta feia e suja, e perguntou muito admirado:
— Que é da **menina** que eu aqui deixei?

Extração n° 11
Quando o príncipe chegou, em vez da **menina** achou uma preta feia e suja, e perguntou muito admirado:
— Que é da **menina** que eu aqui deixei?

Extração n° 12
Começou a puxá-lo, e assim que lho tirou, no mesmo instante reapareceu a **menina**, que ele tinha deixado ao pé da fonte.

Extração n° 13
Perguntou-lhe porque lhe tinha acontecido aquela desgraça e a **menina** contou-lhe como a preta Maria se vira na fonte, como quebrou a cantarinha, e lhe catou na cabeça, até que lhe enterrou o alfinete no ouvido.

De sequência em sequência é o texto inteiro que vai sendo observado e observado, analisado e analisado, de modo repetitivo, até que o texto é integralmente escrutado e perscrutado, examinado e sondado, controlado e verificado. Todos os detalhes analisados à lupa.

Já vimos anteriormente de modo comparativo, as sequências relativas a "PRÍNCIPE" e a "PRETA".

b) Vejamos então agora as sequências relativas a "CIDRA" e a "LAÇO", que focalizam uma, o enredo, e outra, o desenlace do conto.

**Item : 'cidra '**

Extração n° 1
As Três **Cidras** do Amor

Extração n° 2
Era uma vez um príncipe, que andava à caça: tinha muita sede, e encontrou três **cidras**;

Extração n° 3
O príncipe foi andando mais para diante, e como a sede o apertava partiu outra **cidra**. Desta vez apareceu-lhe outra menina ainda mais linda do que a primeira, e também disse: — Dá-me água, senão morro.

Extração n° 4
o príncipe foi andando muito triste, e prometeu não abrir a outra **cidra** senão ao pé de uma fonte.

Extração n° 5
(o príncipe) partiu a última **cidra**, e desta vez tinha água e a menina viveu.

Além do símbolo numérico, o 3 das Três Cidras do Amor baliza o percurso iniciático do príncipe que caminha frente ao seu destino para o centro do Jardim, até chegar ao pé da fonte que lhe dá a água da Vida e do Amor, à sombra da árvore mítica, símbolo da *sapiência*, do conhecimento do Bem e do Mal, no centro do Éden.

**Item: 'laço '**

Extração n° 1
O hortelão foi dar parte ao príncipe, que ficou muito maravilhado, e disse-lhe: — Arma-lhe um **laço de fita.**

Extração n° 2
Ao outro dia passou a pomba pelo jardim e fez a mesma pergunta: o hortelão respondeu-lhe, e a pombinha voou sempre, dizendo: — Pombinha real não cai em **laço de fita**.

Extração n° 3
O hortelão foi dar conta de tudo ao príncipe; disse-lhe ele: — Pois arma-lhe um **laço de prata**.

Extração n° 4
Assim fez, mas a pombinha foi-se embora repetindo: — Pombinha real não cai em **laço de prata**.

Extração n° 5
Quando o hortelão lhe foi contar o sucedido, disse o príncipe: — Arma-lhe agora um **laço de ouro**.

Extração n° 6
A pombinha deixou-se cair no **laço**; e quando o príncipe veio passear muito triste para o jardim, encontrou-a e começou a afagá-la;

O valor simbólico e mítico dos três laços alumia com uma luz intensa o comportamento da pomba, do hortelão e do príncipe.

Ao número TRÊS é associado o CINCO (a quinta-essência do discurso) da repetição tanto de CIDRA como de LAÇO. A função simbólica é evidente: ela desempenha um papel discurso importantíssimo.

Para ver rapidamente como essas "palavras intensivas" valorizam a "intenção" e o talento do contista, podemos destacar as sequências relativas a "POMBA" e a "ALFINETE", para chegar à observação completa do conto, e assim "arrumar ou fazer as contas" (seja dito com ou sem jogo de palavras).

> **Item: 'pomba '**
>
> Extração n° 1
> Quando a apanhou descuidada, meteu-lhe um alfinete num ouvido, e a menina tornou-se logo em **pomba**. Quando o príncipe chegou, em vez da menina achou uma preta feia e suja, e perguntou muito admirado: — Que é da menina que eu aqui deixei?
>
> Extração n° 2
> O hortelão, quando andava a regar as flores, viu passar pelo jardim uma **pomba branca**, que lhe perguntou:
> *— Hortelão da hortelaria,*
> *Como passou o rei*
> *E a sua preta Maria?*
>
> Extração n° 3
> Ao outro dia passou a **pomba** pelo jardim e fez a mesma pergunta: o hortelão respondeu-lhe, e a **pombinha** voou sempre, dizendo: — **Pombinha real** não cai **em laço de fita**.
>
> Extração n° 4
> O hortelão foi dar conta de tudo ao príncipe; disse-lhe ele:
> — Pois arma-lhe um laço de prata.
> Assim fez, mas a pombinha foi-se embora repetindo:
> — **Pombinha real** não cai **em laço de prata**
>
> Extração n° 5
> Quando o hortelão lhe foi contar o sucedido, disse o príncipe:
> — Arma-lhe agora um **laço de ouro**.
> A **pombinha** deixou-se cair no laço;

A trajectória narrativa balizada sucessivamente pela palavra **pomba**, **pomba branca** e **pombinha** é amplificada no final com os três tipos de **laço**: **laço de fita**, **laço de prata** e **laço de ouro**. O clímax desemboca na metamorfose da "pomba" e no renascimento da "menina" que foi levada ao palácio. Mas a metamorfose da "pomba" serve de prelúdio à metamorfose da vida do príncipe e da menina que entram no palácio real enquanto "**rei e rainha**", "**marido e esposa**", o *happy end*. Mas não apenas, a situação é radical e definitivamente esclarecida com a terceira metamorfose da **preta Maria** em "***pele de tambor***", e "***os seus ossos em escada***":

> O príncipe levou-a para o palácio, como sua mulher e diante de toda a corte perguntou-lhe o que queria que se fizesse à preta Maria.
> — Quero que se faça da sua pele um tambor, para tocar quando eu for à rua, e dos seus ossos uma escada para quando eu descer ao jardim.
> Se ela assim o disse, o rei melhor o fez, e foram muito felizes toda a sua vida.

Tal é o final do conto, para o qual convergem todas as trajectórias narrativas claramente anunciadas pelo vocabulário temático nuclear, perfeitamente formuladas pelo vocabulário de definição da segunda esfera, e afinal nitidamente esclarecidas pelo vocabulário de identificação da terceira esfera.

Aliás, estas últimas sequências mostram de modo evidente que todos os elementos, tanto temáticos como gramáticos, não podem nem devem ser isolados. Cada item desempenha uma função narrativa e discursiva no conto inteiro: o discurso é uno, inteiro e integral. Retirar qualquer item do léxico ou do conto seria uma mutilação do texto e uma alteração do discurso. É por isso que todas as sequências são levantadas e analisadas no próprio âmbito da trajectória narrativa e da linha discursiva, seguindo o "cronos" do texto.

Essas sequências mostram também de modo evidente como a estatística analítica e descritiva põe em relevo a hierarquia natural do léxico em função da narrativa e do discurso. Fica claro, pois, que a hierarquia entre os valores de densidade, intensidade e intenção, calculados pela MACRO, é uma hierarquia concreta, descritiva da realidade lexical, textual e discursiva, uma hierarquia revelada pelas três esferas concêntricas em função dos valores de *dt* (as distâncias quadráticas).

Para confirmar a necessidade de uma definição concreta de todos os elementos analisados, assim como da ferramenta analítica, poderíamos resumir a situação com esta citação de Aristóteles quando aborda nos *Tópicos, I, 6*, o problema da "definição" e "discussão", dizendo:

> **Uma definição é uma fórmula que exprime o essencial da essência do sujeito**. Pode ser dada tanto uma fórmula como equivalente de uma palavra única, como uma fórmula como equivalente de uma outra fórmula; de fato, não é impossível dar definições de certas coisas já designadas por uma fórmula. Mas, fica claro que quem dá como definição uma palavra única, qualquer que seja a forma, não dá uma definição de aquilo que pretende definir, já que precisamente **uma definição tem sempre a aparência de uma fórmula. (…) por falar de definições, a discussão gira sempre em torno de uma questão de identidade ou de diferença.** (Aristóteles, *Os Tópicos*, I, 6)

À luz dessa definição dada por Aristóteles, é óbvio que o STABLEX propõe um método estatístico e analítico (ferramenta, método e metodologia) que corresponde às "técnicas dialécticas e retóricas clássicas", já que a estatística é paramétrica e descritiva, objectiva e indutiva, "científica" e interpretativa, um instrumento metódico de medição e comparação, determinação e avaliação, configuração e observação, explicação e interpretação, controlo e verificação, definição e identificação.

A estatística analítica é uma estatística paramétrica, descritiva, objectiva e indutiva: faz ver para fazer saber, faz conhecer para fazer reconhecer.

Não há dúvida: o método INDUTIVO situa-se nos antípodas do método "dedutivo", arbitrário, tautológico, improdutivo. O método INDUTIVO não deixa nenhum espaço para o prejuízo, o preconceito, o predeterminado, o prefabricado.

Talvez seja pela mesma razão que Paul Valérie (*in Cahiers, La Pléiade, p. 1210*) fazia a seguinte observação:

> J'appelle ***crapuleux*** le critique qui exploite les conclusions sans référence aux prémisses et aux opérations qui engendrent les conclusions.

Podemos terminar com as seqüências de "ALFINETE", o instrumento de tortura de velha feiticeira e a chave do percurso dramático do conto:

**Item: 'alfinete '**

<u>Extração n° 1</u>

Quando a apanhou descuidada, meteu-lhe um **alfinete num ouvido**, e a menina tornou-se logo em pomba.

Extração n° 2
A pombinha deixou-se cair no laço; e quando o príncipe veio passear muito triste para o jardim, encontrou-a e começou a afagá-la; ao passar-lhe a mão pela cabeça, achou-lhe cravado **num ouvido um alfinete**. Começou a puxá-lo, e assim que lho tirou, no mesmo instante reapareceu a menina, que ele tinha deixado ao pé da fonte.

Extração n° 3
Perguntou-lhe porque lhe tinha acontecido aquela desgraça e a menina contou-lhe como a preta Maria se vira na fonte, como quebrou a cantarinha, e lhe catou na cabeça, até que lhe enterrou o **alfinete** no ouvido.

O "alfinete" é o instrumento de tortura da feiticeira "preta feia e suja". A alusão bíblica é dupla: 1) alusão à "preta feia e suja" representando a funesta Átropos, a "terceira parca" que vai cortando o fio da vida; 2) alusão à serpente do Éden, transformada aqui em "escada" subindo, como uma víbora petrificada levantando sempre a cabeça, indo do jardim ao palácio, e sempre esmagada pelos pés da "princesa", a Eva encantadora do príncipe Adão.

Em fim de contas, os parâmetros fixados pelo *vocabulário preferencial* abrem grandes as portas do dédalo lexical, textual e discursivo. Basta seguir o fio do percurso iniciático nas entranhas do labirinto até à purificação do discurso e à revelação da própria identidade.

### 1.2 O texto e o discurso de T1

O texto do conto T1 é um texto alegórico. Quanto à alegoria é um hino à Vida e ao Amor.

Como no quadrado mágico, o Autor, dito Contista, contempla a sua Obra porque tem as chaves do labirinto, de modo que o hino à vida é também o hino à Obra: o Contista é o Contador que Conta e Contempla o Conto, fazendo e refazendo as Contas.

Mas o Contista Conta o Conto como quem convida a fazer as Contas, e, em fim de Contas, a arrumar as Contas do Conto como ele conta.

De modo que o texto do conto remete o leitor para o artefacto da composição em que pretexto, intertexto, intratexto, metatexto, linguagem e metalinguagem são evidentes e acessíveis para quem tem a competência analítica e a sapiência cultural.

De facto, o hino à Vida e ao Amor é como a êxtase do Contista diante do seu próprio conto, uma criatura feita à imagem do seu criador. Como o príncipe que faz o percurso iniciático até chegar ao centro do jardim, ao pé da fonte que lhe dá a água da vida, do mesmo modo o contista contempla a feitura da sua composição, feita à sua imagem. Uma imagem narcísica, igual à imagem do espelho líquido da fonte em que se contemplam a imagem branca da menina e a imagem preta da Maria feiticeira.

Mas que é o que o Contista contempla no seu Conto, senão a figura do Conto? E, através da figura do conto, a do seu génio e do seu talento. Imagem redentora, em que a redenção do príncipe prefigura a redenção do contista.

Do príncipe no seu jardim o conto passa ao rei no seu palácio: um rei feliz da Vida – "*foram muito felizes toda a sua vida*" – está dito em conclusão. O príncipe "anónimo" não é o Adão submisso ou revoltado do Livro do Génese, mas um Rei satisfeito da sua conquista e da sua obra, no cume da glória, dono do jardim, senhor do seu reino.

Do mesmo modo o contista conhece uma metamorfose idêntica: o príncipe, lavrando os sulcos na folha branca com a tinta preta da caneta, reina em fim de contas sobre a sua obra, contemplando o génio e o talento escritural, proclamando, na metalinguagem e no metatexto, a sua vitória: "*Tinha-se-lhe que brado o encanto, e como era muito finda, o príncipe prometeu casar com ela*". Ela, tão anónima como o príncipe, que poderia ser senão a sua obra, o seu conto?

Quanto ao Hortelão da Hotelaria, que poderia representar senão o artefacto escritural? As estratégias discursivas? A complexidade da composição? O arranjo dos artifícios? As referencias textuais? A ressonância do texto? A estética da linguagem? A pertinência da metalinguagem?

O resultado é à imagem dos artefactos da obra, proporcional ao génio e ao talento do ARTISTA. "***T**otum **E**st **N**umerum*" configura a cruz central do quadrado mágico de Plínio:

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| S | A | **T** | O | R |
| A | R | **E** | P | O |
| **T** | **E** | **N** | **E** | **T** |
| O | P | **E** | R | A |
| R | O | **T** | A | S |

O Sator conhece as Rotas da Obra que Criou. O Sator contempla a sua Obra.

O Contista Conta o Conto. O Contista contempla-se nas Contas do seu Conto.

O Conto é um Livro de Contas (na dupla acepção etimológica da palavra: *conto* + *contas*).

O contista convida o leitor a fazer e a refazer as contas para ouvir o eco e contemplar a beleza do texto:

> *— Quero que se faça da sua pele um tambor, para tocar quando eu for à rua, e dos seus ossos uma escada para quando eu descer ao jardim.*

Com esse último reconhecimento, manifesta-se o encanto orgulhoso do contista, magnificamente formulado:

> *Tinha-se-lhe que brado o encanto…*

O ARTISTA contempla a ARTE através dos ARTEFACTOS e dos ARTIFÍCIOS.

São exactamente esses mesmos "artifícios" que a AFD desvenda através da "análise sintética e contrastiva" dos componentes do corpus, seguindo no primeiro momento o fio traçado pela ACP no labirinto das variáveis. Os 8 contos situam-se entre si em modo de oposição, contradição ou complementaridade; conforme o modo de implantação na estrutura global do corpus.

É por essa mesma razão que vamos abranger a panóplia analítica definida pelos próprios marcos da ACP e da AFD. Esses marcos destacam integralmente os componentes do corpus, traçando as vias e as rotas do labirinto que desembocam sempre numa análise factorial sintética, contrastiva ou comparativa.

*

*  *  *

*

## 2. A Análise Factorial Contrastiva de T1 e T2

A análise factorial contrastiva consiste a comparar as variáveis duas a duas, no primeiro momento, a partir dos elementos e dos ingredientes do vocabulário preferencial, em que se consideram todas, absolutamente todas, as características integradas pela receita estilística da composição textual e discursiva: a essência, a qualidade, a quantidade, a densidade, a intensidade, as proporções… Trata-se de comparar todas as características do vocabulário preferencial de cada variável. E, no segundo momento, a análise contrastiva consiste a observar, a analisar, a definir, a identificar, a avaliar, a controlar e a verificar o papel, o alcance e a influência de cada elemento e de todos os elementos na composição textual e discursiva.

O STABLEX proporciona o método, a metodologia e a ferramenta ideal para esse tipo de análise objectiva, paramétrica, "científica" (*stricto sensu*) e indutiva. Do ponto de vista analítico, o método permite formular um julgamento de valor objectivo e indutivo, independente de qualquer preconceito ou prejuízo. Mas, do ponto de vista estético ou ético, o método não permite formular um julgamento de valor pessoal, subjectivo e "momentâneo".

A análise factorial contrastiva das *Três Cidras do Amor* vai então, a partir do vocabulário preferencial de cada conto, fixar as características e as diferenças de cada compilação.

### 2.1 Consideração geral sobre vocabulário preferencial "contrastivo" de cada conto

As diferenças lexicais focalizadas pelo vocabulário preferencial são evidentes, tanto do ponto de vista qualitativo e quantitativo, como do ponto de vista dinâmico e energético (essência, densidade, intensidade, volume…), quer dizer do ponto de vista dos ingredientes lexicais da receita e da composição (estilística, gramática, retórica, semântica, simbólica, referencial).

As diferenças fundamentais de cada texto são, desde o início, postas em evidência pela natureza, qualidade, quantidade, volume, densidade e intensidade dos elementos reunidos no núcleo central vocabulário preferencial.

Para facilitar a observação inicial, são reunidos aqui num quadro único os elementos nocionais ou temáticos, conservando apenas os itens com a estatística primitiva das frequências, para destacar, sobretudo, os valores extravagantes das distâncias quadráticas *dt*, representativas da força e da dinâmica narrativa e discursiva de cada elemento.

Em T1, destacam-se assim 5 das 9 palavras nocionais do vocabulário fundamental, e, em T2, são 9 das 11 palavras nocionais.

| T1 | Ocor. | freq | dt | T2 | Ocor. | freq | dt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| menina | 47 | 13 | 3,146 | menina | 47 | 27 | 4,739 |
| príncipe | 62 | 14 | 2,928 | negra | 28 | 22 | 4,447 |
| preta | 19 | 8 | 2,252 | príncipe | 62 | 27 | 3,852 |
| hortelão | 16 | 6 | 1,549 | dizer | 14 | 11 | 2,159 |
| jardim | 8 | 4 | 1,057 | hortelão | 16 | 10 | 1,757 |
| | | | | disse | 29 | 12 | 1,555 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | **pomba** | **25** | **11** | **1,508** |
| | | | | **fonte** | **17** | **8** | **1,132** |
| | | | | **pé** | **17** | **8** | **1,132** |

O contraste entre T1 e T2 é evidente.

Os valores fundamentais de T1 são "valores moderados", de teor clássico, correspondente a um conto clássico, da veia "tradicional", como foi anotado anteriormente.

Quanto aos "valores extravagantes" de T2, que é o que poderiam anunciar a não ser um discurso "extravagante", burlesco, cómico e risível?

Todos os parâmetros reunidos num mesmo quadro atestam e confirmam a diferença estrutural intrínseca de cada conto. Da estatística à intensidade discursiva, da semântica nocional à dinâmica discursiva, do volume lexical à força discursiva, todos os parâmetros salientam o contraste entre T1 e T2 e, ao mesmo tempo, salientam a capacidade analítica do método e da metodologia próprias do STABLEX.

Inclusive para os 3 vocábulos comuns ao núcleo fundamental do vocabulário preferencial de cada conto – **menina, príncipe, hortelão** –, o contraste é evidente, visto que as distâncias quadráticas de T2 são superiores às de T1.

Quanto ao volume lexical, cabe apenas observá-lo para ver, saber e compreender que se trata de uma diferença narrativa e discursiva, como foi observado anteriormente na exploração das sequências textuais.

A observação das diferenças textuais estende-se agora ao texto inteiro, a partir do vocabulário nocional temático, para melhor focalizar as características narrativas e discursivas dos dois contos.

* * *

## 2.2 A leitura do conto T1, *As Três Cidras do Amor* de Teófilo Braga, orientada pelo vocabulário temático "positivo"

Como o nosso objectivo é aqui meramente pedagógico, vamos abordar os textos através de uma leitura orientada, seguindo a trajectória marcada pelo vocabulário preferencial do núcleo central, mas ampliado pelo vocabulário de definição e identificação da temática narrativa e discursiva. Não significa isso que o vocabulário gramatical deva ser posta de lado. Pelo contrário, mas é escusado lançar aqui uma análise completa, que ultrapassaria o simples objectivo pedagógico fixado.

### 2.2.1 O vocabulário temático fundamental

a) O vocabulário nuclear: **menina**, **príncipe**, **preta**, **hortelão** e **jardim**
b) O vocabulário de definição da segunda esfera concêntrica em que se destaca o seguinte léxico nocional: **arma-lhe, cantarinha, Maria, ouvido, laço, cidra, partiu, palácio, água.**
c) O vocabulário de identificação da terceira esfera concêntrica em que se destaca o seguinte léxico nocional: **real**, **pombinha, corte, fita, quebrou, morro, fonte, cidras, alfinete, cabeça, linda**… e sobretudo os 57 hapax representando a riqueza ornamental da temática específica do conto, onde figuram os termos: **afagá-la, apertava, catar-lhe, catou, cravado, descuidada, desgraça, desposada, enraivecida, enterrou, escondida, expirou, finda, flores, ramos, roupas, suja, vergonha.**

É preciso não esquecer nem perder de vista que o vocabulário preferencial do texto é integralmente definido, identificado e medido, classificado e restituído. A leitura integral do texto requer então a maior atenção e concentração para focalizar a evolução e a configuração da narração e do discurso.

### 2.2.2 O texto integral balizado pelo vocabulário nuclear nocional

O texto é integralmente balizado pelo léxico nocional, perfeito suporte temático, que traça a trajectória narrativa e o discurso do conto, destacando o encadeamento dos movimentos descritivos da trama lexical, textual e discursiva, salientando a estrutura global da narração.

**As Três Cidras do Amor**
(da compilação de Teófilo Braga)

*1) A introdução é balizada pela alternância das duas palavras fundamentais "príncipe" e "menina", mas estreitamente associadas às "cidras" e à "água", elementos vitais que condicionam a trama e a escritura do conto.*

> **Era uma vez um príncipe, que andava à caça: tinha muita sede, e encontrou três cidras; abriu uma, e logo ali lhe apareceu uma formosa menina, que disse:**
> **— Dá-me água, senão morro.**
> **O príncipe não tinha água, e a menina expirou. O príncipe foi andando mais para diante, e como a sede o apertava partiu outra cidra. Desta vez apareceu-lhe outra menina ainda mais linda do que a primeira, e também disse:**
> **— Dá-me água, senão morro.**
> **Não tinha ali água, e a menina morreu; o príncipe foi andando muito triste, e prometeu não abrir a outra cidra senão ao pé de uma fonte. Assim fez; partiu a última cidra, e desta vez tinha água e a menina viveu. Tinha-se-lhe que brado o encanto, e como era muito finda, o príncipe prometeu casar com ela, e partiu dali para o palácio para ir buscar roupas e levá-la para a corte, como sua desposada.**

*2) O funesto sortilégio lançado contra a "menina" coincide com a entrada da "preta", quando descobre a beleza da cara da menina que se reflecte na água da fonte. A ambivalência da água, símbolo de vida ou de morte, é enriquecida pelo narcisismo que opõe as duas caras, a branca e a preta, anunciando a metamorfose da menina em "pomba". Desolação do príncipe diante do desastre acontecido, achando a "preta feia e suja" em vez da "linda menina" que tinha deixado ali.*

> **Enquanto o príncipe se demorou, a menina olhou dentre os ramos onde estava escondida, e viu vir uma preta para encher uma cantarinha na água; mas a preta, vendo figurada na água uma cara muito linda, julgou que era a sua própria pessoa, e quebrou a cantarinha dizendo:**
> **— Cara tão linda a acarretar água! Não deve ser.**
> **A menina não pôde conter o riso; a preta olhou, deu com ela, e enraivecida fingiu palavras meigas e chamou a menina para ao pé de si, e começou a catar-lhe na cabeça. Quando a apanhou descuidada, meteu-lhe um alfinete num ouvido, e a menina tornou-se logo em pomba. Quando o príncipe chegou, em vez da menina achou uma preta feia e suja, e perguntou muito admirado:**
> **— Que é da menina que eu aqui deixei?**
> **— Sou eu, disse a preta. O sol crestou-me enquanto o príncipe me deixou aqui.**

*3) O engano e a desilusão. O príncipe não se consolava de ter levado a "preta" ao palácio. Entretanto, no jardim, a "pomba branca" pedia ao "hortelão da hortelaria" notícias da vida do "príncipe" com a "preta Maria".*

**O príncipe deu-lhe os vestidos e levou-a para o palácio, onde todos ficaram pasmados da sua escolha. Ele não queria faltar à sua palavra, mas roía calado a sua vergonha. O hortelão, quando andava a regar as flores, viu passar pelo jardim uma pomba branca, que lhe perguntou:**

***— Hortelão da hortelaria,***
***Como passou o rei***
***E a sua preta Maria?***
**Ele, admirado, respondeu:**
***— Comem e bebem,***
***E levam boa vida.***
***— E a pobre pombinha***
***Por aqui perdida!***

*4) O papel do mensageiro e o desenlace do drama. A metalinguagem e o metatexto, associando o "laço" para prender a pomba com o "desenlace" do feitiço e do enredo, concluem o conto de modo fabuloso, para não dizer "genial". A ressurreição da bela menina anuncia o fim da dita "cantarinha", quer dizer o fim do "canto", do "encanto" e do "conto", alegria ou alegoria do príncipe das Três Cidras do Amor.*

**O hortelão foi dar parte ao príncipe, que ficou muito maravilhado, e disse-lhe:**
**— Arma-lhe um laço de fita.**
**Ao outro dia passou a pomba pelo jardim e fez a mesma pergunta: o hortelão respondeu-lhe, e a pombinha voou sempre, dizendo:**
**— Pombinha real não cai em laço de fita.**
**O hortelão foi dar conta de tudo ao príncipe; disse-lhe ele:**
**— Pois arma-lhe um laço de prata.**
**Assim fez, mas a pombinha foi-se embora repetindo:**
**— Pombinha real não cai em laço de prata.**
**Quando o hortelão lhe foi contar o sucedido, disse o príncipe:**
**— Arma-lhe agora um laço de ouro.**
**A pombinha deixou-se cair no laço; e quando o príncipe veio passear muito triste para o jardim, encontrou-a e começou a afagá-la; ao passar-lhe a mão pela cabeça, achou-lhe cravado num ouvido um alfinete. Começou a puxá-lo, e assim que lho tirou, no mesmo instante reapareceu a menina, que ele tinha deixado ao pé da fonte. Perguntou-lhe porque lhe tinha acontecido aquela desgraça e a menina contou-lhe como a preta Maria se vira na fonte, como quebrou a cantarinha, e lhe catou na cabeça, até que lhe enterrou o alfinete no ouvido. O príncipe levou-a para o palácio, como sua mulher e diante de toda a corte perguntou-lhe o que queria que se fizesse à preta Maria.**
**— Quero que se faça da sua pele um tambor, para tocar quando eu for à rua, e dos seus ossos uma escada para quando eu descer ao jardim.**
**Se ela assim o disse, o rei melhor o fez, e foram muito felizes toda a sua vida.**

### 2.2.3 Comentário rápido de T1

O conto T1 é um conto alegórico, poético, fascinante. Um conto clássico, de feitura tradicional.

***a) O vocabulário nuclear fundamental constitui o arcabouço narrativo e a espinha dorsal do conto T1***

Embora a palavra "PRÍNCIPE" figure no segundo lugar no ranking de *dt*, a intensidade narrativa e discursiva explica-se porque designa o protagonista do conto, enquanto a palavra "MENINA" designa o objecto nas mãos do protagonista. A função narrativa explica igualmente que essa palavra figure no cabeçalho do léxico geral, como se pode verificar na MACRO.

Mas esses dois substantivos não formam por si sós a "substância" do discurso nem do texto, e ainda menos da narração. A sorte e o destino do "Príncipe" e da "Menina" são unidos, no início, pelas "Três Cidras"; a seguir, pelo feitiço da "Preta" que transforma a "menina" em "pomba"; a continuar, pelo episódio dramático da "Pomba" errática e nostálgica; e, enfim, pelo resgate e ressurreição da "Menina" que casa com o "Príncipe".

Em fim de contas, esses quatro episódios traçam a trajectória discursiva do conto, evocando a fortuna do "PRÍNCIPE":

1) No início, as dificuldades do protagonista com as três cidras evocam a inexperiência do "príncipe", a nível narrativo (no primeiro grau), e, a nível metatextual e metalinguístico (no segundo grau), a angústia do contista diante da folha branca. Depois de três tentativas e outras tantas hesitações, a caneta abre o caminho da composição e a "menina" encanta o "príncipe".

2) E, de repente, surgem dificuldades imprevistas e inesperadas. O feitiço da "preta" e a noite da improvisação. O enredo é complicado.

3) Mas, de repente ainda, com a ajuda estratégica do "Horteleiro" e do "génio" ou do "talento" do contista, a OBRA se ilumina, as nuvens desaparecem, as dificuldades caem: é o "desenlace" de todas as dificuldades, narrativas e escriturais.

4) Afinal, o contista desfaz o "nó gordiano". Qual Alexandre às portas de Gordos, tal o contista nas entranhas do conto, resolve definitivamente o problema intrínseco: mata a feiticeira e casa com a "POMBINHA", fazendo dela a sua própria rainha e o triunfo da própria OBRA.

Assim o contista "fecha" o conto, conservando as chaves secretas.

Mas, como se pode observar, o vocabulário nuclear fundamental impõe uma leitura integral do texto balizado por essas 5 palavras nocionais, constantemente rodeadas pelo vocabulário de definição e de identificação que vai criando o ambiente do conto.

***b) O texto e o vocabulário preferencial de definição e de identificação de T1***

De texto em metatexto, de linguagem em metalinguagem, de densidade em intensidade, de intensidade em intenção, é toda a semântica do vocabulário nuclear fundamental que irradia no vocabulário de definição e de identificação, para formar a plenitude da OBRA. Todos os artefactos da composição (*cum-ponere*) são latentes e evidentes.

A palavra "**cantarinha**" é representativa da função discursiva, textual e metatextual, que vai ritmando o papel da bruxa. No início, quando a "preta Maria quebra a cantarinha", o texto e o metatexto "quebram" a função narcísica da bruxa e da escritura. No espelho da água se reflecte uma cara "branca e linda", enquanto devia ser uma "cara preta e feia". De linguagem

em metalinguagem, o AUTOR manifesta assim o orgulho e a satisfação de ter domesticado a pena e a tinta e dominado a composição.

O **laço de ouro** serve, inicialmente, de "laço" para prender a pomba e, afinal, de "laço" para dar cabo do feitiço, mas serve, fundamentalmente, de "laço" para cortar o nó do enredo e "encerrar" o conto de forma genial e maravilhosa.

**O Hortelão da Hortelaria** é o SATOR lavrando a OBRA. O canto, cantilena ou "fado", anuncia a polifonia ambiental do tema, da alegoria, e canta, ao mesmo tempo, a "alegria" do AUTOR cantando o Hino do Amor, feliz da Vida ao contemplar a sua CRIATURA.

Canto de saudade, "fado" e eco que inundam o jardim secreto do palácio.

> **— Quero que se faça da sua pele um tambor, para tocar quando eu for à rua, e dos seus ossos uma escada para quando eu descer ao jardim.**

A "chave de ouro" fecha as ROTAS da OBRA genial do "SATOR", o AUTOR "feliz da vida" quando conta o conto. Conto, contas, conta… Canto, cantas, canta…

* * *

### 2.3 A leitura do conto T2, *As Três Cidras do Amor* de Consiglieri Pedroso, orientada pelo vocabulário temático "positivo"

O contraste é medido, definido e identificado pelos valores "extravagantes" característicos do vocabulário preferencial do conto T2.

Todos os valores descritivos (volume, densidade, intensidade… semântica, simbólica, retórica…) são os padrões e a marca de fábrica do conto, capazes de orientar a leitura, de balizar a trajectória do texto e revelar as qualidades narrativas e discursivas.

Convém não perder de vista os valores descritivos do vocabulário preferencial (positivo e negativo) são valores factoriais característicos da variável, valores tópicos e típicos da análise paramétrica, objectiva, indutiva, "cientifica".

#### 2.3.1 O vocabulário temático fundamental

O volume, a extensão, a densidade, a intensidade são parâmetros proporcionais à qualidade do léxico e do texto, e representativos das qualidades estilísticas inerentes à narrativa e intrínsecas do discurso. E, além da obra, ou por cima da obra, do génio e do talento do contista.

a) O vocabulário nuclear: **menina**, **negra**, **príncipe**, **dizer**, **hortelão, pomba, fonte, pé**
b) O vocabulário de definição da segunda esfera concêntrica em que se destacam o seguinte léxico nocional: **laço, cidras, começou, quebra, rir, principiou**
c) O vocabulário de identificação da terceira esfera concêntrica em que se destaca o seguinte léxico nocional: **cara, cima, armasse, cantarinho, cântaro, matar, lembrou-se, matar, olhar, velha, feia, bonita, árvore, fita…** e a longa lista dos 88 hapax onde se destacam: **brilhantes, campos, carruagem, catar-te, catava, comeu, desejos, despediu-se, dinheiro, doente, enterrado, espetou-o, esquecer-se, esqueceu-se, fado, farta, fingiu, perguntas, perseguia, pregado, repetir, saiu-lhe, tirou-o, verdade, zangado, zangar-se…** acabando com **caminho** e **horta.**

O vocabulário preferencial dá a medida integral dos elementos constitutivos do discurso, salientando as qualidades da composição, inclusive do génio do contista.

O contraste entre T1 e T2 é evidente, já que afecta directamente o vocabulário preferencial. O vocabulário preferencial de T2 rejeita para a zona "negativa" termos que figuram na zona "positiva" de T1. Dentro dos termos fundamentais da temática, podemos anotar, por exemplo, **palácio, escada, tambor, cabecinha, felizes, vida, jardim, bruxa, alfinete, jardineiro, água, pombinha,** para citar apenas os termos mais relevantes.

Em vez de proceder de modo empírico, basta filtrar automaticamente o vocabulário "particular" de cada variável e classificá-lo por ordem de frequência decrescente, para observar a dimensão integral do fenómeno.

- O conto T1 conta 114 vocábulos "próprios", incluindo os 57 hapax. Nos mais frequentes figuram: **preta, partiu, ouvido, arma-lhe, cantarinha, Maria, onde, sede, dizendo, logo, perguntou, sobretudo**…
- O conto T2 conta 229 vocábulos "próprios", incluindo os 88 hapax. Nos mais frequentes figuram: **negra, dizer, ah, árvore, bonita, meu, dela, ver, cima, minha, quebra, rir, então, velha, torta, horta, jardineiro, bruxa, cabecinha**…

A análise é objectiva, paramétrica, indutiva, controlada, verificada e verificável.

O contraste é proporcional ao sabor, ao perfume, à cor e à forma das "cidras", às qualidades das "meninas" oriundas da fruta e do fruto da imaginação e do talento de cada contista. Um conto "clássico" oposto a um conto cómico-burlesco. Uma estética culta frente a uma estética divertida.

### 2.3.2 O texto integral balizado pelo vocabulário nuclear nocional

O texto é integralmente balizado pelo léxico nuclear nocional. Esse léxico traça a trajectória narrativa e discursiva do conto, através do entrelaçamento dos elementos e do encadeamento dos movimentos narrativos, que, a seu turno, salientam a estrutura global do léxico, do texto e do discurso.

**As Três Cidras do Amor**
(da compilação de Consiglieri Pedroso)

*a) A introdução é totalmente diferente. É comprida, volumosa, surpreendente. A narração, em vez de abordar directamente o problema do príncipe com as cidras, dá uns rodeios incríveis para falar do rei, da caça, da velha esfomeada que lhe oferece as três cidras em recompensa da comida que lhe deu. Faltava apenas a toalha na mesa ou no chão para "fartar" a velha esfomeada. O estilo directo é grandiloquente e totalmente fora de propósito.*

**Era uma vez um rei que tinha um filho, o qual era muito amigo da caça.**

**Um dia, quando andava nuns campos, encontrou uma velhinha muito aflita e com muita fome. O príncipe não levava dinheiro, mas trazia de comer para enquanto andasse por fora.**

**Chamou os criados e mandou dar de tudo à velhinha. Ela comeu, bebeu e, depois de estar farta, agradeceu muito ao príncipe, dizendo-lhe:**

**— Não vos posso mostrar a minha gratidão de outra maneira, porque nada tenho; mas aqui tendes estas três cidras, em sinal do meu reconhecimento.**

**E recomendou-lhe que nunca as abrisse senão ao pé de uma fonte, e que quando as abrisse que fosse sempre ao comprido e nunca ao través.**

*b) O funesto episódio das três cidras e das três meninas é cómico. A duas primeiras morrem por falta de água, mas a terceira "sobrevive" porque o príncipe tem uma concha para tirar a água da fonte e dar-lhe de beber.*

**O príncipe guardou as cidras, despediu-se da velha, e continuou o seu caminho.**

**Quando já tinha andado bastante, lembrou-se de abrir uma das cidras, mas esqueceu-se de a abrir ao pé de uma fonte, como a velha lhe tinha recomendado. Imediatamente, saiu de dentro uma formosa menina, que lhe disse:**

**— Dá-me água, senão morro!**

**O príncipe lembrou-se então do que lhe dissera a velha, e a menina, como ele não lhe desse de beber, morreu.**

**O príncipe ficou com muita pena, mas como tinha ainda duas cidras, estava mais consolado, e foi andando o seu caminho. Mais adiante abriu outra cidra, mas tornou a esquecer-se que havia de ser ao pé de uma fonte.**

**No mesmo instante apareceu-lhe uma linda menina, que disse como a primeira:**

**— Dá-me água, senão morro!**

**Como ali não havia água, a menina morreu. O príncipe estava cada vez mais triste, e não se atrevia a abrir a terceira cidra com medo que lhe acontecesse o mesmo. Mas estava com tantos desejos de ver o que ela tinha, que foi procurar uma fonte e ali a abriu.**

**No mesmo instante saiu-lhe de dentro uma formosa menina mais linda do que qualquer uma das outras, que disse também para ele:**

**— Dá-me água, senão morro!**

**O príncipe, que trazia uma concha, tirou água da fonte e deu de beber à menina.**

**A menina restabeleceu-se, mas, como era muito delicada e estava muito fraca, o príncipe teve medo de levá-la até o palácio, que era ainda muito longe.**

**Disse-lhe então que subisse para uma árvore que ali estava, enquanto ele ia buscar uma carruagem para ela ir.**

**A menina assim o fez, e o príncipe foi-se embora.**

*c) A cena da "NEGRA" é burlesca. O comportamento é risível, o discurso ainda mais, e a cena do feitiço engraçada. Quanto ao comportamento da menina, ele é esquisito: embora "fraquinha e delicada" consegue subir à árvore, observando a "negra" no primeiro instante apavorada, soltando depois uma gargalhada ridícula antes de cair nos braços da feiticeira.*

**Daí a um certo tempo apareceu uma negra muito feia, que vinha buscar água à fonte, para o seu senhor.**

**A negra começou a olhar para a água e, como estava muito clara, viu a cara da menina. A negra, julgando que era a cara dela, começou a dizer:**

**— Negra, negra tão bonita, vir buscar água à fonte!... Quebra, quebra o cantarinho!**

**E dava uma pancada com o cântaro; mas como ele era de cobre, não se partia.**

**A negra olhava outra vez para a água e, vendo a cara da menina, tornava a repetir:**

**— Negra, negra tão bonita, vir buscar água à fonte!... Quebra, quebra o cantarinho!**

**E dava outra pancada com o cântaro.**

**À menina dava-lhe muita vontade de rir, mas não se queria rir com medo que a negra a visse.**

**Até que à terceira vez a menina não se pôde conter e soltou uma grande gargalhada.**

**A negra começou a olhar para todos os lados sem ver ninguém, até que por fim olhou para cima e viu a menina em cima da árvore.**

**Começou a fazer-lhe muita festa e a pedir-lhe que descesse. A menina não queria, porque dizia que estava à espera do príncipe.**

**A negra, como era bruxa, começou a fazer ainda mais festas à menina e a dizer-lhe:**

**— Anda cá, minha menina, deixa-me ao menos catar-te a cabecinha!**

**Tanto fez, tanto fez, que a menina desceu.**

**A negra, assim que apanhou a menina, principiou a fingir que a catava e a fazer-lhe muitas perguntas a respeito do príncipe, a que a menina respondia com toda a verdade.**

**A negra, assim que soube tudo, tirou um grande alfinete que tinha pregado em si e espetou-o na cabeça da menina.**

**Imediatamente a menina se transformou numa pomba e desapareceu.**

*d) A cena do retorno do príncipe e do comportamento choramingueiro da "negra" para melhor o enganar é cómico. Quanto à crendice do príncipe, ela denota uma parvoíce que contrasta com o comportamento enérgico do início do conto quando "farta a velha".*

**A negra subiu na árvore em lugar da menina e pôs-se a esperar pelo príncipe, que chegou daí por um bocado.**

**Olhou para cima da árvore e ficou muito admirado de ter deixado uma menina tão bonita e de achar uma negra tão feia. Principiou a zangar-se muito, mas a negra começou a chorar e a dizer que era um triste fado que a perseguia, e que tão depressa estava bonita como uma negra muito feia.**

**O príncipe acreditou, teve dó dela e mandou-a descer da árvore, levando-a para o palácio.**

*e) A cena do enlace da pomba é engraçada: tem todos os ingredientes do burlesco. A linguagem da pomba dialogando com o hortelão, o cândido mensageiro do príncipe, e as gargalhadas que solta antes de se deixar "enlaçar" pelo "laço de brilhantes", são estratagemas cómicos. Burlescos, para não dizer ridículos. Mas esses artifícios dão um sabor particular ao conto.*

**No outro dia pela manhã, levantou-se muito cedo e foi para o jardim passear.**

**Daí a um bocado viu ir uma pombinha muito bonita, chegar ao pé do jardineiro e dizer:**

**— Hortelão da minha horta, como passa o príncipe com a sua negra cachorra e torta?**

**Acabando de dizer isto, fugiu.**

**O hortelão não lhe respondeu nada; mas foi ter com o príncipe e disse-lhe:**

**— O que quer, vossa alteza, que eu responda àquela pomba?**

**— Diz-lhe que passo bem e levo boa vida! — disse o príncipe.**

**No outro dia, voltou a pomba e tornou a dizer:**

**— Hortelão da minha horta, como passa o príncipe com a sua negra cachorra e torta?**

**O hortelão respondeu-lhe:**
**— Passa bem e leva boa vida!**
**A pomba, então, disse:**
**— Coitadinha de mim, que ando aqui perdida!**
**O hortelão foi dizer ao príncipe o que a pomba tinha respondido.**
**O príncipe mandou-lhe armar um laço de fita para ver se a apanhava, porque gostava muito dela.**
**No outro dia, a pomba voltou e disse o mesmo. O hortelão respondeu a mesma coisa, e a pomba, quando olhou para o laço, deu uma gargalhada e disse:**
**— Ah! ah! ah! laço de fita não é para meu pé! — e foi-se embora.**
**O hortelão foi dizer ao príncipe, e ele disse-lhe que armasse no outro dia um laço de prata. A pomba veio, disse as mesmas palavras, e no fim, olhando para o laço, disse a rir:**
**— Ah! ah! ah! laço de prata não é para meu pé! — e foi-se embora.**
**O hortelão foi outra vez dizer ao príncipe. O príncipe ordenou que lhe pusessem um laço de ouro.**
**A pomba veio no outro dia, disse as mesmas palavras e, olhando para o laço, disse a rir:**
**— Ah! ah! ah! laço de ouro não é para meu pé! — e foi-se embora outra vez.**
**O hortelão foi dizer ao príncipe e ele, já muito zangado, ordenou ao hortelão que lhe armasse um laço de brilhantes.**
**A pomba, no outro dia, apenas veio, saltou para o laço e disse:**
**— Este, sim, é que é para o meu pé!**
**E deixou-se apanhar.**

*f) O desenlace é banal, mas o final é gracioso. A negra que quer tomar o caldo da pomba, é um estratagema como qualquer outro. A vingança do príncipe é legítima, respeita o carácter "maravilhoso" do conto. Mas a conclusão é jocosa quando o príncipe manda fazer "dos ossos da negra uma escada para a menina subir para a cama". E o casamento com a menina fecha o conto.*

**A negra, assim que viu que tinha apanhado a pombinha, começou a dizer que estava muito doente e que queria um caldo dela. O príncipe, com muita pena, começou a dizer que não se havia de matar, e principiou a fazer-lhe muitas festas.**
**Quando estava a passar-lhe a mão pela cabeça, encontrou um alfinete que estava enterrado e tirou-o. Imediatamente, a pomba se transformou numa linda menina, a mesma que o príncipe tinha deixado em cima da árvore.**
**O príncipe ficou muito admirado de a ver, e a menina contou tudo o que a negra lhe tinha feito.**
**O príncipe mandou matar a negra e da sua pele fazer um tambor, e dos ossos uma escada para a menina subir para a cama.**
**Depois, casou-se com a menina e foram muito felizes.**

Tal é a configuração estrutural desse conto cómico-burlesco. As palavras nocionais que formam o arcabouço do texto, destacam nitidamente a trajectória narrativa e discursiva.

### 2.3.3 Comentário rápido de T2

O conto T2 é um conto cómico, burlesco, engraçado, jocoso, jovial. A composição frisa a banalidade, mas sem cair na vulgaridade. É um agradável divertimento.

O conto T2 é ao conto T1 como o conto de Grimm ao conto de Perrault: um conto burlesco contrastando com um elegante conto tradicional.

a) A alusão ao famoso conto *Cendrillon ou la Pantoufle de verre* de Charles Perrault é evidente a partir do episódio do "*laço de brilhantes*", que se apresenta como uma engraçada tradução de "*Pantoufle de verre*" por "*Sapatinhos de cristal*" no texto da "*Cinderela*".

A famosa "*Pantoufle de vair*" é feita com a preciosa pele do esquilo da Sibéria, de cor *variegada*, o "azul-cinzento", é o que justifica plenamente a metáfora de "*pantoufle de verre*". A palavra "*vair*", derivada do latim *varius*, designa a cor "*variegada*" da pele do esquilo da Rússia, dito também "*petit-gris*". Essa pele é apreciada para fazer sapatos preciosos ou mantos finos e delicados, as famosas "*fourrures et manteaux de petit-gris*". O mesmo acontece com a pele da "*raposa azul*" da Sibéria, o famoso isatis.

A "*pantoufle de verre*" não é então um "*sapato de cristal*", mas um precioso sapato de "*petit-gris*", o esquilo da Rússia.

b) A alusão à pomba que se deixa apanhar pelo "laço de brilhantes" talvez seja mais uma astúcia ou malícia do contista para se rir da jocosa adaptação do "sapatinho de cristal" da Cinderela. A pomba "deixa-se apanhar pelo laço de brilhantes… que era para o seu pé":

> *O hortelão foi dizer ao príncipe e ele, já muito zangado, ordenou ao hortelão que lhe armasse um laço de brilhantes.*
> *A pomba, no outro dia, apenas veio, saltou para o laço e disse:*
> *— Este, sim, é que é para o meu pé!*
> *E deixou-se apanhar.*

A situação é cómica. De facto, com ou sem jogo de palavras, poderíamos dizer que a alusão é "brilhantíssima". O sarcasmo do contista é pontuado pelas gargalhadas e escárnios da pomba que se ri dos "brilhantes laços" e dos "astuciosos desenlaces narrativos":

> *— Ah! ah! ah! laço de fita não é para meu pé! — e foi-se embora.*
> *— Ah! ah! ah! laço de prata não é para meu pé! — e foi-se embora.*
> *— Ah! ah! ah! laço de ouro não é para meu pé! — e foi-se embora outra vez.*
> *— Este, sim, é que é para o meu pé!*

c) Da pomba e do narrador, quem é o mais malicioso? O eco do contista insinua-se na correspondência entre metatexto e intertexto, de tal modo que é difícil à primeira vista sentir a duplicidade da língua e da linguagem.

Boileau dizia na sua *Poética* (em 1674) que o protagonista é feito à imagem do autor. Como o primeiro fala a língua do segundo, é difícil separar a imagem do original.

> ***Souvent, sans y penser, un écrivain qui s'aime***
> ***Forme tous ses héros semblables à soi-même ;***
> ***Tout a l'humeur gasconne en un auteur gascon***
> ***CALPRENÈDE et JUBA parlent du même ton.***

Juba é o herói da famosa *Cleópatra* de La Calprenède (contemporâneo de Boileau).

Os ARTEFACTOS formam o traço de união entre a ARTE e o ARTISTA.
O génio do ARTISTA se projecta na OBRA e se reflecte na sua imagem.

### *a) O vocabulário nuclear fundamental constitui o arcabouço narrativo e a espinha dorsal do conto T2*

A AFD toma o vocabulário preferencial como tábua de orientação, fazendo de cada item um ponto de observação, um lugar estratégico e um centro trigonométrico, tendo a capacidade de considerar a integralidade do léxico, do texto e do discurso.

O vocabulário preferencial é a matriz em que se revela o labirinto textual e discursivo.

Essa matriz é primordial e fundamental para formar um julgamento de FACTO, governar o raciocínio, orientar o pensamento e controlar todos os parâmetros.

O método faz ver para fazer rever e faz conhecer para fazer reconhecer. Abre de par em par as portas da ACP, da AFD, da análise contrastiva e da análise comparativa. Cria uma distância suficiente e necessária para consagrar o carácter objectivo e indutivo da análise.

Se para Aristóteles "a definição é uma fórmula que exprime o essencial da essência do sujeito ou assunto", é evidente que o método proposto corresponde inteiramente à fórmula, já que tem a capacidade de resolver objectivamente "a questão de identidade ou diferença"[1].

O arcabouço do conto está completamente balizado pelo vocabulário temático nuclear. A demonstração é evidente.

Apenas o silêncio interior pode deixar ouvir o eco da OBRA e sentir a verdadeira dimensão da ARTE e do talento do ARTISTA, que se reflecte na COMPOSIÇÃO.

O verdadeiro problema é então de saber qual é a verdadeira dimensão da imagem que se reflecte no espelho, se é imagem ou ícone[2]. Qual é a natureza da imagem? Qual é a função da imagem? Qual é o estatuto ontológico? Qual é o valor epistemológico?

*« … je soutiens qu'il n'y a qu'un géomètre et un sot qui puissent parler sans figures. »*
J.-J. Rousseau, *La Nouvelle Héloïse, Lettre XVI*

### *b) O texto e o vocabulário preferencial de definição e de identificação de T2*

O núcleo concentra o vocabulário fundamental cuja irradiação se prolonga, primeiro, nas duas esferas concêntricas de definição e identificação, formando a espiral do cone positivo, e, segundo, nas esferas simétricas de oposição descrevendo a espiral do cone negativo. (Ver A. Camlong e C. Camlong-Viot, *Livre de Statistique* no Net, in *Letras & Letras, secção 8*).

O vocabulário nuclear temático, para considerar apenas o léxico nocional, se focaliza em torno de 6 termos: ***menina, príncipe, hortelão, pomba, fonte, pé***.

Voltaremos depois para o vocabulário gramatical. Essa zona é rica de 11 vocábulos.

Ao "reler" o texto, considerando-o como uma única sequência, notamos que a palavra "**PRÍNCIPE**" concentra por si só e em torno de si toda a narração e o discurso. 1) O príncipe e a velha; 2) o príncipe e as três cidras; 3) o príncipe e a menina; 4) o príncipe e a "negra" bruxa; 5) o príncipe e a pomba, desembocando no desenlace e no desenredo "feliz", do *happy end* jocoso e cómico.

Como esse vocabulário "temático" nuclear se prolonga semantica e narrativamente nas duas esferas concêntricas de definição e identificação?

Na zona de "definição" determinada pelos limites dos valores da distância quadrática *dt* ($0{,}500 \leq dt \leq 1$) figura o seguinte léxico directamente ligado à temática: ***laço, cidras, quebra, rir*** e ***principiou*** (os 3 últimos termos são específicos de T2). Esse vocabulário é rico de 14

---

[1] Ver A. CAMLONG, *O julgamento de valor e a Arte do Raciocínio dedutivo*, no Net in *Letras & Letras.*

[2] Ver A. CAMLONG, *Les dieux sont morts, Réflexions sur la génétique du discours*. Col.. Ibéricas, N° 7, Paris, Ophrys, 1995, Cap. 7, *L'image dans le discours*. pp. 165-228.
Ver A. CAMLONG, *L'image, miroir de l'âme dans le discours. L'image fait miroiter l'âme*. Recife & Campo Grande, *SocioPoética*, Vol. 1, n° 4, 2009, pp. 42-86.

vocábulos. Não é preciso recorrer ao texto para saber que esses termos servem integralmente a "definição" da narração e do discurso.

Na zona de "identificação" determinada pelos limites dos valores da distância quadrática *dt* ($0 \leq dt \leq 0{,}500$) figura o léxico directamente ligado à caracterização da temática. Esse vocabulário é rico de 173 vocábulos "*característicos*" (*stricto sensu*) da OBRA que constituiu esse segundo conto das *Três Cidras do Amor*, compilado por Consiglieri Pedroso.

Para sintetizar o comentário a respeito da estrutura da matriz e do condicionamento dos elementos pela tábua de orientação, basta fazer duas observações directas para ter uma ideia precisa da estrutura completa do vocabulário preferencial "positivo".

1) As forças de definição do léxico concentram na esfera nuclear 11 vocábulos; na esfera de definição 14 vocábulos; e na esfera de identificação 173 vocábulos.

2) As forças semânticas permitem definir e observar a formação das linhas narrativas e das raízes discursivas que abrangem a estrutura "integral" do texto.

Basta considerar dois ou três exemplos, para abrir as portas do labirinto e perceber além dos resultados o impacto do método analítico, paramétrico, objectivo e indutivo.

**Exemplo 1.** O exemplo da "***menina***" que figura no cabeçalho do léxico, imediatamente ligado a "***fonte***" (na esfera nuclear), a "***cidras***" e "***rir***" (na segunda esfera), e prolongado (na terceira esfera) por ***cara, olhar, morro, árvore, cidra, festas, gargalhada, catar, catava,*** etc.

E mais do que isso, essa raiz "semântica, temática e discursiva" vai se prolongando no vocabulário preferencial "negativo" com ***palácio, tambor, escada, cama, cabecinha, felizes***, ***alfinete, jardineiro, cabeça, pombinha***, etc.

Essa extensão abrange o texto inteiro, mostrando a complexidade da raiz semântica e do enraizamento no texto. Um eixo "radical" não fica isolado nem no léxico, nem no texto, e ainda menos no discurso. A imbricação dos segmentos é evidente. Cada um tem uma função e um funcionamento em relação aos outros e no conjunto da OBRA e da COMPOSIÇÃO.

O UM e o TODO são ligados e unidos. Tudo se *mantém* UNIDO, Tudo cabe na OBRA e no UNO, segundo o famoso SATOR AREPO TENET OPERA ROTAS: *Totum Est Numerum*.

**Exemplo 2.** O exemplo da "***negra***", ligado a ***menina, príncipe*** e ***pomba*** no vocabulário temático nuclear, confirmando a imbricação temática ou semântica e prefigurando o discurso integral.

A extensão e a imbricação são evidentes, considerando a ligação temática, semântica e discursiva desenvolvida pelos termos ***hortelão, pomba, fonte, pé***, na esfera nuclear; pelos termos ***laço, cidras, quebra, rir, principiou***, etc., na esfera de "definição"; e pela enorme quantia de termos da esfera de identificação: ***cara, cima, cachorra, cantarinho, cântaro, matar, olhar, pancada, feia, fita, festas, gargalhada, transformou, catar-te, catava, fado***, etc. inclusive com o vocabulário preferencial "negativo": ***pele, tambor, ossos, escada, cama, palácio, bruxa, alfinete, cabeça, água, pombinha***, etc.

> *O príncipe mandou matar a negra e da sua pele fazer um tambor, e*
> *dos ossos uma escada para a menina subir para a cama.*
> *Depois, casou-se com a menina e foram muito felizes.*

**Exemplo 3.** Um exemplo gramatical, para abrir ainda mais grandes as portas do labirinto matricial, com o verbo "DIZER" que figura na zona nuclear, sob a forma do infinitivo "***dizer***" e da flexão "***disse***", com a extensão das formas ***disse-lhe, dizer-lhe, diz-lhe***, etc.

Para ver a importância do papel desempenhado pelo verbo "dizer", convém comparar o peso e a densidade do segmento "lematizado".

Como proceder para isolar um segmento a partir de uma "raiz" (lema) com "dizer"?

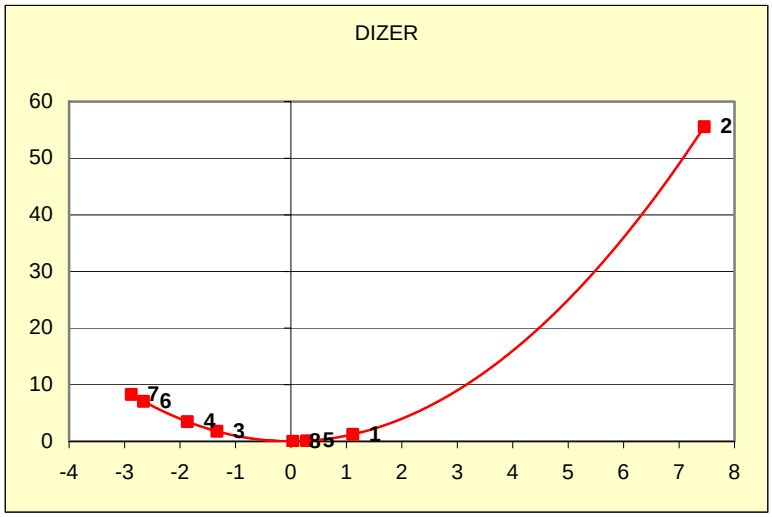
Primeiro, ordenar o vocabulário por ordem crescente para identificar os "termos" e constituir o segmento com todas as flexões internas.

Segundo, somar as frequências e medir com a Régua o peso do segmento.

Os resultados para "**DIZER**" são evidentes, são proporcionais à influência, ao fluxo, à função e ao funcionamento do item na estrutura lexical, textual e discursiva:

| Item | Freq | T1 | T2 | T3 | T4 | T5 | T6 | T7 | T8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| dizendo-lhe | 2 | | 1 | | | | | | 1 |
| dizer | 14 | | 11 | 1 | | 2 | | | |
| dizer-lhe | 1 | | 1 | | | | | | |
| dizia | 2 | | 1 | | | | | | 1 |
| diz-lhe | 1 | | 1 | | | | | | |
| disse | 29 | 5 | 12 | | 1 | 3 | 4 | 4 | |
| disse-lhe | 7 | 2 | 3 | | | | | | 2 |
| **DIZER** | **56** | **7** | **30** | **1** | **1** | **5** | **4** | **4** | **4** |
| **z =** | 0,152 | 1,117 | **7,453** | -1,335 | -1,866 | 0,282 | -2,657 | -2,878 | 0,035 |
| **$z^2$ =** | | 1,247 | **55,554** | 1,781 | 3,481 | 0,080 | 7,058 | 8,283 | 0,001 |

O verbo "DIZER" figura com as 7 flexões reunidas, cujo peso e cuja densidade, e portanto intensidade, são característicos da importância narrativa e do papel discursivo da "palavra", enquanto "dito" e "maneira de dizer" do discurso directo e indirecto.




Aliás, a parábola dá a configuração exacta da importância do "dizer" no conto 2 em relação aos outros contos. Embora seja indispensável dizer que figuram apenas neste quadro as formas presentes no segundo conto T2, isoladas em função da análise "*contrastiva*". Para uma análise "comparativa" será indispensável considerar o "verbo" *in extenso*, na sua plenitude gramatical.

Além da consideração global, as densidades das flexões salientam a importância do estilo indirecto no conto. Mais uma ligação transversal entre os elementos estruturais, como se pode verificar no próprio texto. Mais ainda, essa forma indirecta é extensiva a outros verbos como ***armasse, acontecesse, andasse, descesse, pusessem***, etc., formas e flexões pertencentes ao vocabulário preferencial "*positivo*", já que não aparecem formas idênticas no vocabulário preferencial "*negativo*".

Essas flexões preferenciais características do estilo de T2, não são exclusivas do verbo "dizer", já que se pode notar a unidade estilística com as formas idênticas de numerosos

verbos, para não dizer de todo o aparelho "gramatical". As densidades são características das intensidades narrativas e das intenções discursivas.

Assim acontece com ***olhar, ver, foi-se, abrir, abrisse, ah, muito, muita, muitas, meu, minha, não, senão, embora, como,*** etc.

Para terminar, basta observar que o mundo gramatical e o mundo nocional não formam dois compartimentos separados, mas inteiramente ligados e interdependentes. Apenas um exemplo para justificar mais uma perspectiva sinonímica: DIZER e PALAVRAS.

A AFD é uma análise factorial cujo objectivo é uma exploração integral dos componentes e dos elementos constitutivos de um corpus, qualquer que seja a extensão, qualquer que seja o conteúdo. Para verificar essa afirmação e confirmar todos os aspectos da análise realizada até agora, vamos prosseguir a análise exploratória com uma análise factorial "*comparativa*".

*

* * *

*

## 3. A Análise Factorial Comparativa de T3

Se, como pretende Aristóteles, a "definição é uma fórmula que exprime o essencial da essência do sujeito… e tem sempre a aparência de uma fórmula" capaz de resolver "uma questão de identidade ou de diferença", então podemos afirmar categoricamente que o método analítico do STABLEX responde integralmente a esses imperativos como foi confirmado pelos cálculos matriciais básicos da ACP e da AFD.

O vocabulário preferencial exprime de facto "o essencial da essência do sujeito", e responde objectivamente, através das características da "fórmula de definição", à "questão da identidade" textual e discursiva de cada variável, de todas as variáveis e do corpus inteiro.

Ora, vamos ver agora como permite resolver também a "questão de diferença", comparando o vocabulário preferencial de T3 com o de T1 e de T2, os dois contos que acabamos de analisar, a partir da definição dada pela ACP para o corpus inteiro.

A comparação é uma operação técnica e estratégica que consiste a formular um julgamento de valor objectivo entre dois ou vários objectos do mesmo género, considerados sob o mesmo ponto de vista e num contexto idêntico.

Para realizar a comparação é preciso definir e identificar integralmente os critérios "de semelhança e de diferença" entre os objectos comparados.

Apenas a lexicometria permite formular a definição dos critérios e atingir imperativamente o grau de precisão e de perfeição na "identificação da semelhança e da diferença" dos elementos comparados, qualquer que seja o nível e a extensão da comparação.

A análise comparativa segue os caminhos traçados pelos cálculos matriciais a nível vectorial, factorial, sequencial, textual e discursivo. Todos os cálculos são cálculos algébricos, geométricos e aritméticos, cálculos de integração, definição, medição, comparação, avaliação estimação, controlo e verificação.

Vamos então comparar o T3 com o T1 e o T2, numa análise comparativa binária. E depois vamos estender a comparação ao corpus inteiro, para amplificar a análise sequencial, factorial, vectorial, tendo como objectivo a "*demonstração a priori*" e a "*prova a posteriori*"[3].

### 3.1 Analise comparativa binária de T3 com T1 e T2

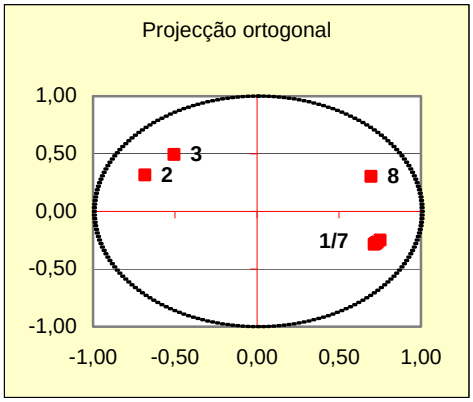
O vocabulário preferencial dá a fórmula integral de definição lexical da variável, conforme a qualidade dos parâmetros, e abre as portas do labirinto para resolver o problema da identidade e de diferença textual e discursiva de cada conto.

#### *3.1.1 O posicionamento de T3 no corpus*

A ACP posiciona o conto T3 no concerto dos 8 contos, dando-lhe um lugar de destaque proporcional à forte resistência de integração lexical, textual e discursiva. De facto, esse conto T3 é praticamente o único contrapeso dos outros contos. O vector isótropo (de inércia total) revela a resistência intrínseca à integração no corpus, característica de uma oposição fundamental, de uma divergência lexical evidente, e, afinal, de uma possível contradição estilística, textual e discursiva. A *Métrica R* revela o carácter particular de T3 no concerto dos 8 contos.

Para identificar a natureza do problema e resolver a questão da diferença, convém consultar as figuras da Métrica para ter uma "ideia" concreta (*stricto sensu*, uma "visão objectiva") da posição e do distanciamento das variáveis, e, mais particularmente de T3.

A projecção ortogonal no círculo de correlação não deixa nenhuma ambiguidade a respeito da correlação lexical ou da ligação dos contos.

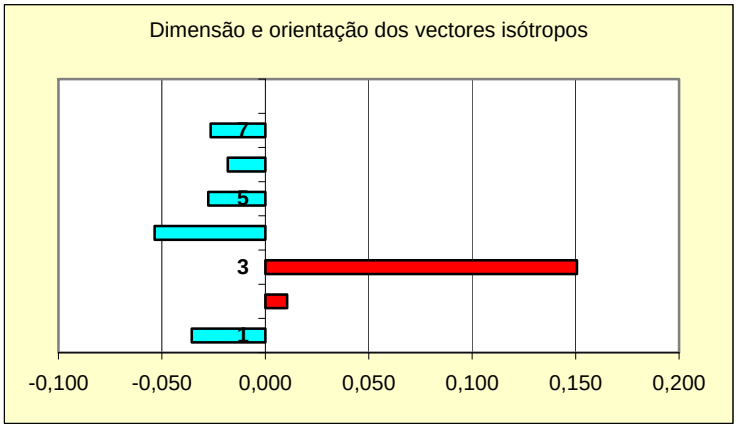



A projecção ortogonal tem a capacidade de representar a lei orgânica do corpus. A "lei" é "leitura" normativa, fixa o dito e o escrito. É a "expressão inteligível" da correlação lexical, textual e discursiva dos contos. O cálculo algébrico é integral e matricial, projectando o resultado no centro geométrico da imagem para observar, através da descrição fenomenal, a característica essencial de uma realidade objectiva e dinâmica.

[3] Ver A. ARNAULD e P. NICOLE, *La Logique ou l'Art de Penser*, 1683, (conhecida sob o nome de *Logique de Port-Royal*), *Quatrième partie, De la Méthode, Chapitre Premier.* Ver Kant, *Critique de la Raison pure*, 1781, onde se diz que o julgamento analítico tem como fundamento a "identidade", é explicativo, oposto ao julgamento sintético por ser "extensivo". O julgamento sintético *a priori* é focaliza o problema central do conhecimento e da crítica.

A imagem da inércia máxima ou total do corpus é imagem globalmente descritiva da identidade do corpus e pontualmente das semelhanças e das diferenças inerentes às variáveis. É imagem de síntese numérica, geométrica e analítica. Em fim de contas, é uma imagem essencialmente comparativa e explicativa da realidade lexical, textual e discursiva.

O diagrama representativo dos vectores isótropos da inércia total revela a fisionomia do corpus através da configuração central das variáveis, em função da força linear, da dimensão, da orientação de cada variável.




A imagem característica da resistência de T3 em função das outras variáveis é em si mesma sinónima de "identidade e diferença" conjuntural e estrutural do corpus.

A descrição fenomenal é já descrição "essencial" e mecânica. É uma descrição sintética "do essencial da essência do tópico" e analítica da "questão de identidade ou diferença" do conto.

A *Métrica R* dá a imagem de síntese representativa da verdadeira dimensão isotrópica da matriz da correlação, e, portanto, do carácter intrínseco e diferencial da variável considerada no conjunto analítico. Por consequência, toda a comparação tem o imperativo metódico de fixar o número central N do "quadrado mágico", ponto de inércia total da matriz de correlação, ponto de convergência categórica da análise sintética a priori.

### *3.1.2 O vocabulário preferencial de T3, curiosamente intitulado* As Três Cidras do Amor (As Três Laranjas)

O vocabulário preferencial "positivo" de T3 salienta as qualidades essenciais e definitórias do conto e ao mesmo tempo revela as diferenças com os outros contos.

O léxico de T3 conta 174 vocábulos diferentes: 67 vocábulos "positivos" (Vr ≥ 0) e 107 "negativos" (Vr ≤ 0), com 83 vocábulos de frequência 1 e apenas 23 "hapax". (Ver os dados estatísticos e as percentagens no início da ACP, no primeiro estudo da *Analise Exploratória*)

Os 67 vocábulos "positivos" distribuem-se assim nas três esferas concêntricas:

- 8 na esfera nuclear de alta concentração
- 17 na esfera de "definição"
- 42 na esfera de "identificação"

*1) O vocabulário "nuclear" conta 4 palavras nocionais e 4 gramaticais.*

Para poder observar a grandeza natural do léxico e fixar a força semântica e a dinâmica narrativa e discursiva de cada vocábulo, reproduzimos integralmente a métrica do vocabulário preferencial.

| Item | Ocor | T3 | z | Vt | Vr | Vc | dt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **preta** | 19 | 11 | **9,496** | 2,135 | **3,873** | -0,096 | **2,287** |
| **ela** | 56 | 14 | **5,963** | 2,902 | **4,205** | 0,608 | **2,195** |
| **nora** | **6** | **6** | **9,669** | 0,856 | **1,991** | -0,344 | **1,294** |
| **era** | 40 | 9 | **4,375** | 1,623 | **2,405** | 0,303 | **1,273** |
| **e** | 342 | 27 | 1,448 | 6,227 | **2,210** | 6,049 | **1,162** |
| **que** | 242 | 18 | 0,919 | 3,925 | 0,914 | 4,147 | **1,145** |
| **altura** | **5** | **5** | **8,826** | 0,600 | 1,570 | -0,363 | **1,058** |
| **pai** | 7 | 5 | **7,268** | 0,600 | 1,516 | -0,325 | **1,011** |

O termo "PRETA" designa inicialmente a criada "preta" da casa e narrativamente a feiticeira" ciumenta da filha da casa, porque é enamorada do pai que acaba de enviuvar. É o vocábulo fundamental. Significa isso que tudo gira em torno dessa personagem "central", o protagonista definido e classificado como tal pelo valor de *dt*, a distância quadrática.

A seguir vem o pronome pessoal "ELA". O emprego é tão indefinido que serve para designar uma vez a "preta", outra vez a "filha" que figura sob o substantivo familiar de "menina" ou "rapariga" e o substantivo circunstancial de "pomba" ou "pombinha".

Quanto a "PAI", no último lugar do vocabulário nuclear, o valor de *dt* preludia um papel quase "secundário". E, de facto, é secundário, mas indispensável à semântica e à narrativa.

A palavra "NORA", no terceiro lugar do ranking, focaliza o ponto central da cena, ponto simbólico e mítico: "centro" mítico da "horta" e "roda" simbólica da fortuna e da vida. A "nora" é a maquina infernal que vai passo a passo urdindo o enredo dramático do enfeitiço, rodando o tempo do "infortúnio" no espelho da água.

A palavra "NORA" é uma palavra de definição e de identificação, mas é também uma palavra de "diferenciação", já que é uma palavra "particular"de T3.

Quanto a "ALTURA", outra palavra particular do conto T3, ela representa uma particularidade estilística, já que serve de compasso à estratégia discursiva, focalizando o *ego, hic et nunc* das instâncias enunciativas e narrativas.

Quanto às palavras gramaticais, é preciso recorrer ao texto para poder analisar objectivamente a função e o funcionamento textuais e discursivos. O "QUE" é exemplo tipo da polivalência semântica e da característica estilística, uma constante do conto.

*2) O vocabulário da esfera de "definição".*

Os 17 vocábulos da esfera de "definição" são uma extensão do vocabulário nuclear.

Primeiro, devemos observar que 7 dos 17 vocábulos são particulares do conto T3, prolongando assim a lista iniciada pelo vocabulário nuclear com ***nora*** e ***altura***, a saber: ***assomar***, ***certa***, ***fazes***, ***filha***, ***ia-se***, ***pentear***, ***sei***.

A seguir, devemos notar a importância dos 10 verbos ou das 10 formas verbais que vão definindo a trajectória narrativa: ***sou***, ***assomar***, ***fazes***, ***andar***, ***via***, ***ia***, ***ia-se***, ***pentear***, ***sei***, ***apanhar***, onde figuram os verbos particulares já citados.

Uma vez era a "rapariga" e outra vez era a "preta" que "ia-se assomar à água, à nora…"

A "preta" queria "pentear" a menina para poder "arranjar a sua patifaria" ou, mais prosaicamente, urdir a bruxaria do alfinete.

Quanto à palavra "HORTA", ela representa o espaço fora de casa para o qual a pomba foi rejeitada pela negra, o espaço de exclusão e sofrimento para a "menina-pomba" e espaço das queixas reiteras por quatro vezes:

*Preta negra e torta,*
*Que me fazes andar pela horta!*

Mas é espaço de vingança, porque a pomba encontra aí mesmo a possibilidade de denunciar o sortilégio da "negra" para recuperar o espaço legítimo "dentro da casa", criando o motivo natural do desenlace do drama familiar:

*A preta foi logo para a rua e eles ficaram felizes. Foi isso.*

Tal é o epílogo do conto, um conto aparentemente simples do ponto de vista narrativo e estrutural, mas imensamente denso e rico do ponto de vista estilístico e discursivo.

*3) O vocabulário de "identificação"*

O vocabulário da esfera de "identificação" é sobretudo um vocabulário de confirmação da própria identidade temática e narrativa do conto. E também um "vocabulário diferencial", visto a densidade absoluta dos vocábulos particulares: ***arranjar, claro, começou-lhe, criada, dizia-lhe, mãe, patifaria***, e visto a forte densidade absoluta ($z > 2$) dos vocábulos mais representativos da assimilação.

É preciso recorrer à comparação contextual para resolver os problemas de "diferença", de "semelhança" e "assimilação", e apontar os valores estilísticos, semânticos, temáticos e narrativos. As densidades "positivas" indicam os termos característicos: ***desapareceu, gostava, aquilo, bom, dele, transformou-se, festas, deixou, rapaz***, etc.

A diferenciação lexical e textual atinge o vocabulário preferencial "negativo" típico da temática das *Três Cidras*: ***amor, cabecinha, alfinete, espetou-lhe, cidras, contou-lhe, encanto, anda; apanhá-la, cantando, ouviu, resolveu, sombra***, ***cabeça, pombinha, água***, etc.

Devemos observar também outra particularidade a respeito da localização dos hapax no vocabulário preferencial dos contos[4] Os hapax figuram na parte "positiva" em T1 e T2, e, em T3, na parte "negativa".

No meio dos hapax de T3 figura o seguinte vocabulário de "diferenciação": ***apanhou-a, (cantiga), começou-se, (contente), continuava, deixa, deixava, encontra, escorraçava-a, esfregar, fez-se, foram-se, (meia), mexer, (patrão), (preocupado), puxou, rodeando, (sozinha), tentou, viste***. A maioria dos verbos no pretérito ou no imperfeito são uma particularidade do conto.

A diferença estilística entre o conto T3 e os contos T1 e T2 é fundamentalmente evidenciada pela alta taxa de repetição do vocabulário preferencial "positivo".

Mas, para resolver objectivamente "o problema da identidade e da diferença" e focalizar as semelhanças e diferenças textuais e narrativas entre os três contos, vamos reler com a devida atenção, à luz do vocabulário preferencial, *As Três Cidras do Amor*, colectado em 1998, em Moncarapacho, nos arredores de Olhão no Algarve, por Denise Rafaela Carvalho.

[4] Ver A. CAMLONG, *Méthode d'analyse lexicale, textuelle et discursive*, Paris, Ophrys, 1996, pp. 176 *et sq*.

### *3.1.3 O texto do conto T3 curiosamente intitulado* As Três Cidras do Amor (As Três Laranjas)

O texto integral do conto T3 intitulado *As Três Cidras (As Três Laranjas)* (*sic*).

**As Três Cidras do Amor (As Três Laranjas)**

**0. Era uma vez uma menina, que vivia muito contente com o pai e a mãe.**

**1. A certa altura a mãe morreu. E tinham uma criada preta. Mas a criada gostava muito do patrão. O que é que ela pensou? Que na altura tinha de fazer… aquilo só via era a filha, era o encanto dele, era a filha.**

**Bom, os anos foram-se passando e ela fez-se numa linda rapariga. E a preta cada vez tinha mais raiva à menina. A rapariga ia-se assomar… tinha uma nora, grande, de muita água, e ela ia-se assomar aí à sombra, mas a preta, entretanto: "Ela é tão, tão bonita, que a mais bonita sou eu? Sou eu, claro que sou!"**

**2. Entretanto, pensou arranjar uma patifaria. Pensou arranjar uma patifaria e, a certa altura, um dia, foi, resolveu que a ia pentear. A menina não gostava dela, mas deixou pentear.**

**Assim se foi passando. Volta e meia ela queria pentear. Depois ia-se assomar à água, à nora: "Eu sou tão bonita como ela! Claro que sou!"**

**3. A certa altura, espetou-lhe um alfinete na cabeça e a menina transformou-se numa pomba. Mas ela andava sempre rodeando por aí, sempre. Ia à casa, andava lá por dentro de casa, ia, ia para a nora e então quando a via, a preta, ir-se assomar à nora, [a pomba] dizia-lhe assim:**

***Preta negra e torta,***
***Que me fazes andar pela horta!***
***Preta negra e torta,***
***Que me fazes andar pela horta!***

**Bom, isto passou e o pai queria saber da filha, que já estava muito preocupado:**

**— Mas então, e a menina?**

**— Não sei de nada, ela… não sei, desapareceu, não sei, desapareceu!**

**— Mas que linda pombinha que anda aí! Já a viste ao pé?**

**— Ela não deixa apanhar!**

**Ela deixava mexer pelo pai. E depois começou, continuou a dizer. Quando a via sozinha lá na nora, dizia-lhe:**

***Preta negra e torta,***
***Que me fazes andar pela horta!***

**4. A certa altura o rapaz, o pai (era um rapaz, era novo), tentou apanhá-la e ela deixou apanhar. E daí começou-lhe a fazer festas, e ela começou-se a habituar a ele, pois era o pai; dele não tinha medo.**

**Agora, a preta, assim que a via em casa, escorraçava-a e ela continuava cantando, até que um dia ele foi, foi à nora e ouviu aquela cantiga:**

***Preta negra e torta,***
***Que me fazes andar pela horta!***

**Bem, ele não sabia como era. Continuou a apanhar a pomba e até que um dia apanhou-a, começou-lhe a esfregar a cabecinha e a fazer-lhe festas e encontra o alfinete. Puxou e transformou-se a rapariga, e então ela contou-lhe: quem lhe tinha feito aquilo era a preta.**

**5. A preta foi logo para a rua e eles ficaram felizes. Foi isso.**

Para facilitar a leitura e centrar os comentários, balizamos os momentos narrativos com os números de 0 a 5 à margem, e destacamos os marcadores temporais:

0. é o *incipit* "tradicional" do conto:. *Era uma vez uma família feliz, pai, mãe e filha.* O Amor matrimonial e a felicidade da família.
1. é o primeiro momento narrativo. A animosidade e a rivalidade entre a "criada preta que gostava muito do patrão viúvo" e a "filha legitima da casa".
   O Amor passional desordena o lar.
2. é o segundo momento narrativo. O estratagema diabólico da feiticeira para afastar definitivamente a morgadinha, a "menina" e bela "rapariga". A perfídia.
3. é o terceiro momento narrativo. O momento crucial do conto em que a "preta negra e torta" conseguiu espetar um alfinete na cabeça da menina. A menina virou pomba. A metamorfose.
4. é o quarto momento narrativo. O feliz desenlace do drama. O pai, uma vez descoberto o subterfúgio da negra, resolve o problema rejeitando a preta para reintegrar a própria filha no lar familiar. O Amor familiar.
5. é a conclusão do conto. A felicidade entra de novo em casa. O percurso narrativo fecha o círculo do "*Amor das três cidras*". O lar.
   A história dos Três Amores da casa *foi assim*.

O percurso narrativo e discursivo do conto T3 é um percurso "atípico", em todos os sentidos da palavra e em relação ao percurso dos contos T1 e T2: temático, metafórico, semântico, linguístico, etc., como se pode verificar.

### *3.1.4 Comentários estilísticos e narrativos*

O tema do conto é resumido pelo título: *As Três Cidras do Amor* ou o *Amor das Três Cidras*, ou das *Três Laranjas*, a fruta de predilecção no Algarve.

Se o assunto, além da história do "Amor das Três Cidras", fosse uma reflexão filosófica sobre a condição humana e social na prática do amor conjugal, familiar, extraconjugal, e, além dos tabus convencionais e clássicos, do adultério, do incesto, e mais ainda talvez, quem estranharia a reflexão filosófica do ponto de vista social, moral, ético ou religioso?

Qual é a finalidade do conto senão a de dar um *exemplum* ou um modelo filosófico capaz animar a reflexão individual ou colectiva a respeito do comportamento humano do ponto de vista lógico e moral?

Não percamos de vista que a lógica é a moral de reflexão e a moral, a lógica do comportamento[5].

As personagens são todas anónimas, apenas representadas ou designadas pela função social familiar e pelo funcionamento "amoroso". A pedra angular não é nem a mãe falecida, nem a criada "preta negra e torta", nem a filha, "linda menina, rapariga, pomba e pombinha", mas o pai, "esposo exemplar, rapaz apaixonado e pai atencioso". Daí a lógica do "amor das três cidras": o amor matrimonial, o amor paixão e o amor familiar.

Quem quiser ultrapassar as barreiras textuais para prolongar a reflexão filosófica fica sempre no eixo das perspectivas genéticas ou genésicas do conto, mas não deve confundir, do ponto de vista analítico, a própria reflexão filosófica (moral e lógica) com a análise paramétrica, objectiva e indutiva, imposta pelo método e pela metodologia.

Tudo no conto tem uma função estilística e estética, filosófica e ética.

Tal é o distanciamento imposto pelo método e pela metodologia analítica.

---

[5] Ver A. CAMLONG, *O Julgamento de valor*, op. cit.

### *3.1.4.1 O vocabulário fundamental*

O vocabulário nuclear dá a verdadeira dimensão textual e discursiva, estilística e estética, dos 3 contos, facilitando a comparação escritural, inclusive filosófica e ética, ou simplesmente temática e narrativa.

| T1 | *dt* | T2 | *dt* | T3 | *dt* |
|---|---|---|---|---|---|
| **menina** | **3,146** | **menina** | **4,739** | **preta** | **2,287** |
| **príncipe** | **2,928** | **negra** | **4,447** | **ela** | **2,195** |
| **preta** | **2,252** | **príncipe** | **3,852** | **nora** | **1,294** |
| **a** | **2,044** | **muito** | **2,249** | **era** | **1,273** |
| **sua** | **1,613** | **dizer** | **2,159** | **e** | **1,162** |
| **hortelão** | **1,549** | **hortelão** | **1,757** | **que** | **1,145** |
| **o** | **1,294** | **disse** | **1,555** | **altura** | **1,058** |
| **jardim** | **1,057** | **pomba** | **1,508** | **pai** | **1,011** |
| **lhe** | **1,043** | **ah** | **1,474** | | |
| | | **fonte** | **1,132** | | |
| | | **pé** | **1,132** | | |

Além dos termos, são os valores das distâncias quadráticas *dt* do vocabulário nuclear que devem ser consideradas. Em T3, o vocabulário nuclear é quase anónimo (***preta, ela, pai***), ou especifico (***nora, altura***), como se a função estilística fosse preponderante no conto dada a importância do pronome pessoal "ela", da conjunção "e" e "que", cujo valor semântico e gramatical é indefinido por ser polivalente e multifuncional, aumentando o poder estilístico e a riqueza estética.

### *3.1.4.2 Os elementos estéticos*

O valor simbólico do termo "preta", indistintamente substantivo ou qualificativo, designa directamente o valor narrativo "essencial" da "CRIADA", a respeito do sentimento amoroso par com o "pai". Esse valor "essencial" não é um mero valor pitoresco, focalizando a oposição /branco/ *versus* /preto/, mas uma oposição entre as três cidras: duas "brancas" (a mãe e a filha) e uma "preta". Mais ainda do ponto de vista semântico, já que a função "essencial" do termo "preta" é corrigida pelos qualificativos "negra", por alusão ao "negrume da alma", "torta", por alusão à função narrativa e ao comportamento amoroso ilegítimo da personagem.

O valor polivalente de "NORA" é um valor central, semântico, mítico e polifónico. Valor central e mítico, por causa da localização no centro da horta, ocupando miticamente a posição central da "árvore de conhecimento do Bem e do Mal" no Éden. A polivalência do termo é evidente por alusão à "roda para tirar água do poço", à "roda da fortuna", "ao espelho" onde a filha e a negra "vão-se assomar", e por alusão à "esposa que entrou na família do filho", e portanto à relação "amorosa" ilegítima com o "pai", dito textualmente e sem ambiguidade nenhuma "rapaz e novo":

> *4. A certa altura o **rapaz**, o pai (era um **rapaz**, era **novo**), tentou apanhá-la e ela deixou apanhar.*

Todos esses valores "nucleares" são "fundamentais" quando abrem o leque descritivo da definição e da identificação temática, estética e estilística.

### *3.1.4.3 Os elementos estilísticos*

Os elementos gramaticais presentes na esfera nuclear do vocabulário preferencial são representativos da importância estilística que desempenham no conto.

O pronome pessoal feminino "ELA" serve não apenas para valorizar a oposição entre as personagens "indefinidas", mas para reforçar a contradição narrativa e discursiva das ditas personagens.

De facto, "Ela" designa de modo contraditório e alternativo seja "a filha" *versus* "a preta"; seja "a linda menina" *versus* "a preta ciumenta porque enamorada do patrão" ou seja a animosidade entre duas "mulheres"; seja a "menina" metamorfoseada em "pomba" que sempre "ia à casa" desafiando a "preta"; seja para insistir na duplicidade da preta enganando o pai a respeito da "menina" ausente e da "pombinha" que se deixa "apanhar". E, em fim de contas, o pronome pessoal "ELE" focaliza o papel do "pai" no desenlace do conto, e, portanto, na resolução do problema. Mais ainda, o plural "ELES" confirma o retorno "em casa" do AMOR, da paz e da felicidade. O lar "recuperado".

Quanto à falar da polivalência gramatical de "QUE" seria uma tautologia, se não se tratasse do talento e do génio do contista exprimidos pelas 18 ocorrências textuais. Esse emprego reforça a energia, a tonalidade, a polifonia, a estilística e a estética do conto. Esse "que" dá relevância à escolha do elemento característico ou pitoresco que segue. Não há nada fortuito no ritmo, no compasso, na cadência, na métrica, na musicalidade, na dicção, na composição, na leitura e na compreensão do discurso.

O mesmo acontece com a conjunção "E", com a interjeição "Bom", "Bem":

> *– Bom, os anos foram passando…*
> *– Bom, isto passou…*
> *– Bem, ele não sabia como era.*

Com a onomatopeia "*escorraçava-a*" que acentua a perfídia da "preta negra e torta".

Com a "presentificação" do único verbo "activo" no presente do indicativo para indicar o ponto crucial do "alfinete": dicionário

> ***Bem**, ele não sabia como era. **Continuou** a apanhar a pomba e até que um dia **apanhou-a**, **começou-lhe** a esfregar a cabecinha e a fazer-lhe festas e **encontra o alfinete**.*

Em francês existe uma belíssima expressão para comentar a cena: "*Tirer son épingle du jeu*", empregada para designar a maneira de "*sair do mau passo*". O dicionário diz assim: "*Tirer son épingle du jeu : se dégager adroitement d'une situation délicate, se retirer à temps d'une affaire qui devient mauvaise, sauver sa mise*".

De facto, o parágrafo continua com o seguinte remate:

> *Puxou e transformou-se a rapariga, e então ela contou-lhe: quem lhe tinha feito aquilo era a preta.*

Assim se resolve o sortilégio ligado ao episódio do amor rocambolesco da criada "enamorada do pai". É a história da segunda Cidra "preta" intercalada entre as duas Cidras "caseiras" que representam os amores legítimos e convencionais do casal, da família e do lar.

*As Três Cidras do Amor* contam os três amores femininos.

O amor da primeira cidra é um amor conjugal equilibrado no seio de uma família normal de três pessoas: o pai, a mãe e uma filha. A cidra é saborosa, generosa e delicada. Não dura muito. O gasto é rápido. A vida é breve e efémera.

O amor da segunda cidra é um amor tumultuoso, um amor licencioso e "extraconjugal" do pai e da criada "preta negra e torta". A cidra é amarga, áspera, tóxica. O pretume torna-a imprópria ao consumo. E a segunda cidra é jogada fora de casa.

O amor da terceira cidra é o amor familiar, delicado e gostoso, entre o pai e a filha. A cidra é fina, suculenta, delicada, "está no ponto". O perfume enche a casa. A terceira cidra é uma fruta caseira.

Porquê *As Três Laranjas* não contariam os três períodos "amorosos" masculinos?

O amor matrimonial com a primeira cidra é um amor convencional. O amor extraconjugal com a segunda cidra é um amor "escuro", um amor "transitório"e nefasto, um "amor de perdição", quase um adultério. O amor familiar com a terceira cidra é um amor íntimo, um amor de predilecção, pacífico e secreto, "quase incestuoso".

Finalmente, a "História da criada preta" constitui o nó do problema. É a história de um Cidra "preta" entre duas Cidras "brancas". Esse fundo histórico suscita a reflexão filosófica, ética e moral sobre a condição humana, sobre os sentimentos amorosos, sobre a vida social e familiar. Uma reflexão sobre a grandeza e a decadência humana, sobre a fidelidade conjugal, o adultério, o incesto… Três momentos: o claro, o escuro e o secreto.

Numa palavra, é uma reflexão sobre a sociedade moderna baseada no *exemplum* do conto.

#### *3.1.4.4 Um exemplo de análise*

O conto todo é Todo em Um e Um em Todo.

Depois de ler o texto integral à luz dos dados paramétricos, vamos analisar mais detalhadamente o primeiro parágrafo para ver como a riqueza estilística, gramatical e retórica anunciam a mesma riqueza estilística, gramatical e retórica no texto inteiro.

> *1. A certa altura a mãe morreu. E tinham uma criada preta. Mas a criada gostava muito do patrão. O que é que ela pensou? Que na altura tinha de fazer… aquilo só via era a filha, era o encanto dele, era a filha.*

A coerência estilística modula a força expressiva do paragrafo, como modula e configura o discurso todo.

A densidade e a riqueza da expressão gramatical e retórica configuram a estética e ética do conto todo.

A densidade e a coerência estilística concentram-se em três linhas e cinco frases para exprimir o vigor da reflexão da criada diante do dilema que contraria o seu amor de Cidra/Criada "preta negra e torta". A polivalência semântica, a parataxe, a interrogação, as reticências, o silogismo, tudo focaliza as estratégias discursivas e polariza a contradição situacional: eu/ele, eu/ela, interior/exterior, ser/parecer, positivo/negativo, presente/futuro…

A resolução do problema passa pela resolução da contradição actual.

1. A conjunção "MAS" é mais do que o simples valor da "concessiva restritiva", já que focaliza o nó do problema "criado" (no início) pela "criada"/"cidra" (um metagrama) enamorada do "patrão". Além da função gramatical desempenha a função retórica da "anteisagoga" cujo objectivo é a orientação do julgamento de valor "moral" imposto ao leitor: "*não é aquilo, é isso*". Além da função gramatical e retórica, serve para reforçar as estratégias discursivas com a polivalência "alotrópica", "alocêntrica" e "aloreferencial" do imperfeito do indicativo "GOSTAVA". Assim o problema, desde o início, não é considerado como um

elemento convencional fortuito, mas como o elemento fundamental do discurso: da resolução do problema dependem a ética e a estética do conto, das contas, dos artefactos e do "*exemplum*".

O problema central reside na "anormalidade" do Amor da Segunda Cidra ("preta negra e torta") pelo patrão, e na rivalidade com a filha ("a menina não gostava dela"). A resolução do problema deve corresponder com a "normalização" da situação. Tal é o prelúdio estratégico da bipolarização lexical, textual e discursiva.

2. O papel da "presentificação" na "normalização" do conflito mediante a bipolarização da interrogação, do espaço, do tempo, dos actores, das "figuras", do ritmo, da "reticência", da intenção, da determinação, da acção…. Ou seja, dito numa palavra, a "presentificação" amplifica a ressonância da trajectória narrativa no parágrafo e no conto.

– *O que é que ela pensou?* Subentendido: que é o que o leitor deve pensar, ver, saber e conhecer para acompanhar a "história da criada preta"? A trajectória deve ser integralmente revelada, desvendada e desambiguada para focalizar a solução final. Tal é o papel ambíguo da interrogação retórica: focalizar a confusão mental e os planos criminais da criada enamorada para fixar a "impossível" solução final do "amor de perdição" criado pela Cidra/Criada.

O problema é afinal e em fim de contas, além do evidente conflito entre ético/estético, estilístico/filosófico, um julgamento de valor moral inteiramente dependente da interpretação do normal/anormal, do possível/impossível, do moral/imoral ou do convencional/artificial.

– *Que na altura tinha de fazer… aquilo só via era a filha, era o encanto dele, era a filha.*

A determinação mental da "criada preta" para resolver a própria confusão mental diante da realidade social e justificar a solução criminosa que consiste a eliminar a "filha" para amar o pai. Tal é a contradição do Amor impossível da Cidra "preta, negra e torta".

3. O parágrafo todo reflecte a trajectória integral do conto.

A chave do problema é sempre a questão da identidade e da diferença entre as Três Cidras. A primeira Cidra é eliminada pela morte natural. O dilema consiste a eliminar a Segunda. A conclusão fica com a última.

O problema central do conto é a resolução do dilema.

É fácil então fazer as contas das "cidras": 3 – 2 – 1.

As Três Cidras do Amor (As Três Laranjas).

### 3.2 As diferenças fundamentais de T3 com T1 e T2

Fazendo as contas, todas as contas, a comparação dos contos justifica plenamente o título do conto T3, em relação a T1 e T2, enquanto variante discursiva.

A diferença entre a variante T3 e os "modelos" T1 e T2 reside na resolução do problema da identidade ou da diferença: uma solução natural nos modelos e uma solução artificial na variante. Assim se justifica plenamente o título de T3, *As Três Cidras do Amor (As Três Laranjas).*

O "Livro de Contas"[6] está aberto. Pode ser folheado para fazer e ajustar as contas seguindo as linhas e as colunas e identificar os fios da trajectória vectorial, factorial, sequencial, textual, contextual, global…. As operações são feitas, mais podem ser moduladas por discriminação (divisão) ou por lematização (soma).

A comparação consiste então a reexaminar as contas e a refazer os cálculos para resolver a questão da identidade ou da diferença dos contos, qualquer que seja a configuração exigida pela análise lexical, textual ou discursiva.

[6] "Livro", na dupla etimologia greco-latina – *líber, librum*; *libra, litra* – de "balança", "repertório" e " registro", onde os elementos são classificados e catalogados, sob forma de matriz, em função do peso, da categoria e da origem.

### *3.2.1 A diferença vectorial*

Como vimos anteriormente (página 25), o peso do verbo "DIZER" pode ser alargado à extensão e à dimensão total do corpus inteiro, incluindo as formas flexionadas.

| Item | Ocor | T1 | T2 | T3 | T4 | T5 | T6 | T7 | T8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| diz | 1 | | | | | | | 1 | |
| dizendo | 8 | 2 | | | | 2 | 3 | | 1 |
| dizendo-lhe | 2 | | 1 | | | | | | 1 |
| dizer | 14 | | 11 | 1 | | 2 | | | |
| dizer-lhe | 1 | | 1 | | | | | | |
| dizia | 2 | | 1 | | | | | | 1 |
| dizia-lhe | 2 | | | 2 | | | | | |
| diz-lhe | 1 | | 1 | | | | | | |
| disse | 29 | 5 | 12 | | 1 | 3 | 4 | 4 | |
| disse-lhe | 7 | 2 | 3 | | | | | | 2 |
| dissera | 1 | | 1 | | | | | | |
| **DIZER** | **68** | **9** | **31** | **3** | **1** | **7** | **7** | **5** | **5** |
| **z =** | 0,589 | 1,449 | **6,442** | -0,561 | -2,147 | 0,728 | -2,298 | -3,131 | 0,106 |
| **$z^2$ =** | | 2,101 | 41,500 | 0,315 | 4,612 | 0,530 | 5,282 | 9,800 | 0,011 |

O peso do segmento integral diz a importância do "DIZER", da palavra (do dito e da maneira de dizer), nos 8 contos. Essas medidas vão orientar a comparação e a análise lexical, textual e discursiva, é evidente. É o sempiterno problema da identidade e/ou da diferença entre as variáveis.

O verbo "ABRIR", por exemplo, visto a ressonância temática da palavra, ilustra perfeitamente o ajustamento técnico da análise temática no corpus, já que nos "modelos" as Três Cidras deviam ser abertas em determinadas condições sob pena de desastre fatal.

| Item | Ocor | T1 | T2 | T3 | T4 | T5 | T6 | T7 | T8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| abra | 1 | | | | | | | 1 | |
| abri-la | 1 | | | | | 1 | | | |
| abrir | 12 | 1 | 3 | | 4 | | 1 | 2 | 1 |
| abrisse | 4 | | 2 | | | | | 1 | 1 |
| abrissem | 1 | | | | | 1 | | | |
| abriu | 11 | 1 | 2 | | | 3 | 1 | 1 | 3 |
| abro | 2 | | | | | | | 2 | |
| aberta | 1 | | | | | | | 1 | |
| abertas | 2 | | | | | | 1 | 1 | |
| **ABRIR** | **35** | **2** | **7** | **0** | **4** | **5** | **3** | **9** | **5** |
| **z =** | 0,515 | -0,567 | 0,549 | -1,499 | 0,531 | 1,397 | -1,896 | 0,319 | 1,681 |
| **$z^2$ =** | | 0,321 | 0,301 | 2,246 | 0,282 | 1,952 | 3,593 | 0,101 | 2,827 |

Assim pode-se verificar visualmente que no conto T3 não se abre nenhuma Cidra.
As contas e os contos contam Todo em Um e Um em Todo.

### *3.2.1.1 A diferença factorial*

A diferença factorial manifesta-se integralmente no vocabulário "preferencial", conforme a significação da palavra "preferencial" que é sinónima de diferencial, por definição.

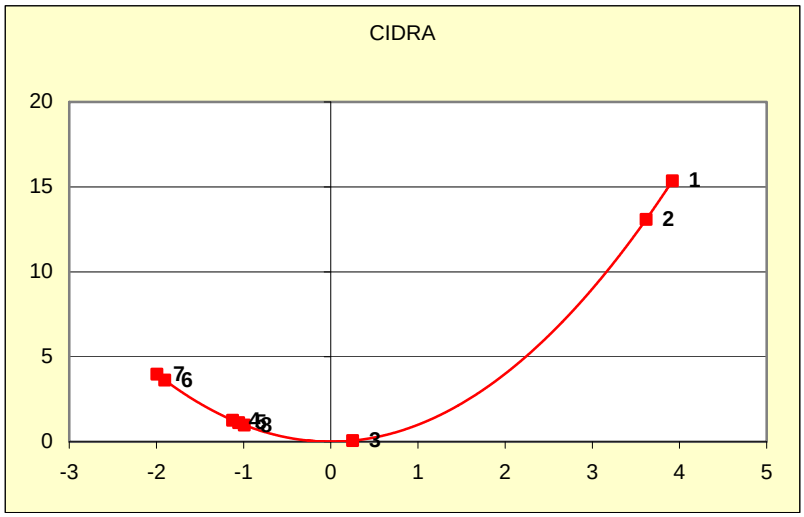
O peso da Régua dá a exacta medida vectorial e factorial do segmento e do corpus.

O peso de "CIDRA", por exemplo, enquanto palavra titular dos modelos, justifica por si mesma não apenas a comparação temática, mas a função simbólica e discursiva na variante T3.

| Item | Ocor | T1 | T2 | T3 | T4 | T5 | T6 | T7 | T8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| cidra | 5 | 3 | 2 | | | | | | |
| cidras | 8 | 2 | 5 | 1 | | | | | |
| **CIDRA** | **13** | **5** | **7** | **1** | **0** | **0** | **0** | **0** | **0** |
| **z =** | 0,716 | **3,918** | **3,618** | 0,252 | -1,125 | -1,057 | -1,904 | -1,995 | -0,991 |
| **$z^2$ =** | | 15,354 | 13,089 | 0,063 | 1,266 | 1,117 | 3,624 | 3,979 | 0,982 |

Os dados estatísticos são significativos do peso de "cidra" e de "cidras" no corpus inteiro.

A parábola dá uma visão exacta do impacto textual e discursivo dessa palavra no corpus.




Todos os factores são assim integralmente identificados e comparados.

Os resultados servem de guia para visitar e revisitar os textos; entrar no labirinto e bater à porta do texto para reconhecer a "figura" anunciada, identificá-la e diferenciá-la no instante.

### *3.2.1.2 A diferença sequencial*

Conto, Conta e Contas é Todo em Um e Um em Todo.

A extensão da sequência é fundamental quando se trata de definir a identidade e/ou a diferença lexical, textual e discursiva.

"*Si le principe d'identité reste la pierre angulaire de la pensée, c'est en tant qu'il déclare la* supériorité *du Même sur l'Autre*", A. Lalande, *Vocabulaire de Philosophie*.

1. O princípio de ***identidade*** – *O que é, é.*
2. O princípio de ***contradição*** – *A mesma coisa não pode ao mesmo tempo ser e não ser.*
3. O princípio do ***terceiro excluído*** – *A mesma coisa não pode ser outra coisa*

Os três princípios racionais, considerados no mais alto grau de abstracção, são princípios lógicos e morais, à base do julgamento de valor que exprime, não uma preferência de facto, mas uma preferência de direito. Digamos, para centrar o problema, que a Lógica é a moral do pensamento e que a Moral é a lógica do comportamento.

Aristóteles explanou com grande precisão todos os aspectos técnicos quando abordou o problema da dialéctica e da retórica nos *Tópicos*, na *Retórica* e, mais geralmente, no *Órganon*, dizendo que "todo o problema é uma questão de identidade ou de diferença"[7]

Esses três princípios racionais seguem uma longa Rota Histórica, Lógica e Filosófica, que é escusado relatar aqui e agora, porque vai dos Antigos Pensadores (Pitágoras, Sócrates, Aristóteles, Platão, Plotino, etc.) às Modernas Tecnologias Numéricas, passando pelos famosos filósofos e matemáticos como Descartes, Pascal, Newton… traçando a longa Rota.

> *Toute la dignité de l'homme consiste en la pensée…*
> *L'homme n'est qu'un roseau, le plus faible de la nature, mais c'est un roseau pensant.* Il ne faut pas que l'univers entier s'arme pour l'écraser : une vapeur, une goutte d'eau suffit pour le tuer. Mais, quand l'univers l'écraserait, l'homme serait encore plus noble que ce qui le tue, parce qu'il sait qu'il meurt, et l'avantage que l'univers a sur lui, l'univers n'en sait rien.
> Toute notre dignité consiste donc en la pensée. C'est de là qu'il faut nous relever et non de l'espace et de la durée, que nous ne saurions remplir. *Travaillons donc à bien penser : voilà le principe de la morale.*
> Pascal, *Les Pensées, Article Troisième, La Grandeur de l'Homme*.

O Homem é "*um caniço pensante*".

Que é o que significa "*caniço pensante*"?

Desde Pitágoras sabemos que o Homem é a "quinta-essência" do Universo: "a divina proporção". O Homem é a própria medida do Universo, aquela proporção perfeita presente na Arte e na Natureza, definida pelo "número de ouro" de Pitágoras, de Platão, redefinida por Fibonacci na famosa "sequência", utilizada pelos "Maçons", por exemplo, na construção do Pártenon de Atenas ou da Catedral Notre-Dame de Paris...

Tanto no Homem como na Natureza ou na Arte, o "número de ouro" rege a "divina proporção": $\Phi = 1{,}618$. A "divina proporção" do Homem é a divina proporção do caniço, da quina, do pentagrama, do pentágono, da espiral, do caracol, do pomo do pinho, do girassol…é sempre o CINCO das "linhas"[8] – 34, 55, 89, 144, 233 = 555 – a palma da mão, o palmo, a mão, o pé, o cotovelo dão, como o caniço, a medida.

O Homem é "o caniço pensante", o "*Horteleiro da Horta*", o Adão no Éden. No centro do Éden há a árvore de Vida, do conhecimento do Bem e do Mal, como há o Número no centro

---

[7] Ver, A. CAMLONG, *O Julgamento de Valor e a Arte do Raciocínio dedutivo*, in *Reflexão*, Revista Semestral de Filosofia, n° 95, 2008, PUC CAMPINAS, p. 81-94. Nesse artigo tive o prazer de "definir" o funcionamento do raciocínio dedutivo, descrevendo o conjunto dos parâmetros, formulas e algoritmos indispensáveis para analisar todo texto produzindo um Julgamento de Valor (ou de DIREITO). Além de dar e descrever as regras e fórmulas, os parâmetros e algoritmos de análise, abordamos "uma análise prática" dum conto de Viriato Correia, numa perspectiva pedagógica para reabilitar a "retórica clássica" e numa perspectiva crítica para fustigar o mundo dos sofistas que se apoderou da "linguística moderna".

[8] Ver Anne MACHET, *La voie des Nombres*, PUL, 1996, 373 p. Ver Vitruve, Matila Ghika, Villard, Marius Cleyet-Michaud…

do quadrado mágico (para o qual tudo converge e do qual tudo diverge): é a chave de ouro, a chave da matriz e o código numérico do labirinto.

O Homem é o Microcosmo (*pintada = 5*) no centro do Cosmos (*tetractis = 10*). É Todo em Um e Um em Todo: número de ouro, pentagrama regular, triângulo de ouro, rectângulo de ouro, espiral de ouro, equação de ouro, divina proporção, a cana, a quina, o esquadro, a pedra angular, etc.

*Totum Est Numerum X Numerum Est Totum*: Sator TENET Rotas + Arepo TENET Opera.

O N(*úmero*) tem e mantém o N(*ome*) – *(Ev/Ov)* – em Todo.

O número é a definição do nome e a referência da identidade e da diferença.

Qualquer que seja a polifonia dos contos, qualquer que seja a polissemia dos textos, tudo tende ou converge para o N(úmero) fixo, a abstracção superior da trilogia racional. Uma vez identificada a "menina", todo o problema consiste na resolução da contradição entre "o branco " e "o preto ou negro", revelado pelo feitiço da bruxa, até remontar à identidade primordial da menina ("a menina do olho"). É um puro raciocínio, lógico e moral, que remete para o *exemplum*, para a lição filosófica, humana e/ou moral, ética e estética.

1. O princípio de *identidade*: o reconhecimento da "Menina".
2. O princípio de *contradição*: a dita Menina não pode ser ao mesmo tempo a "pomba" e a "Menina".
3. O princípio do *terceiro excluído*: o Branco é Branco, não pode ser nem Negro, nem Preto, e ainda menos "Pomba".

Esses dados fundamentais do raciocínio podem ser facilmente transpostos da ética para a estética do texto, do interior para o exterior, e vice-versa. Tal é o problema da polissemia e polifonia dos textos e dos discursos. Qualquer que seja a composição dos contos, textual e narrativa, filosófica ou mitológica, real ou virtual, ética ou estética, simbólica ou imagética, tudo remete para a trilogia dos princípios racionais, e, portanto, para o Julgamento de Valor.

Para finalizar esta breve reflexão técnico-filosófica sobre o mistério do problema ou o problema do mistério, poderíamos citar Gabriel Marcel: " *Le problème est devant soi et le mystère est en soi* ".

*"Quando o sábio mostra a lua, o néscio olha o dedo",* diz o provérbio chinês.

Da densidade à intensidade, e da intensidade à intenção, o STABLEX dá a medida exacta da realidade intrínseca do léxico, do texto e do discurso. Apenas a medida *matemática* pode *certificar* a definição da identidade ou da diferença das variáveis, facilitando a observação, a descrição e a interpretação das características inerentes aos textos para justificar a configuração do discurso, valendo-se do exame judicioso das sequências, como vamos verificar com os temas das "cidras" e do "amor".

*1. As "CIDRAS" é o exemplo central de comparação temática*

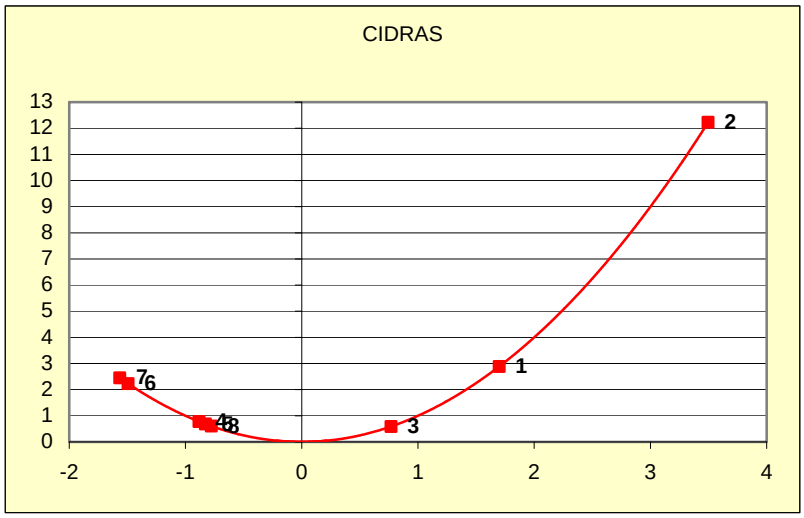
A análise de "CIDRA", como vimos na rubrica anterior, facilita a leitura factorial e vectorial e a observação do impacto transversal da palavra.

O estudo sequencial vai definir a identidade textual e discursiva de cada conto, visto as diferenças de emprego da palavra, e, sobretudo, visto que apenas o plural "CIDRAS" figura no título do conto T3, "*As Três Cidras do Amor (As Três Laranjas)*".

Dado que a verdadeira significação discursiva do título é inicialmente virtual e factualmente real, após a leitura, quando se faz mentalmente o percurso sintético inverso do percurso analítico da leitura integral do texto, é o texto integral do conto T3 que deve ser tomado como unidade sequencial.

| Item | Ocor | T1 | T2 | T3 | T4 | T5 | T6 | T7 | T8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **CIDRAS** | **8** | **2** | **5** | **1** | **0** | **0** | **0** | **0** | **0** |
| **z =** | 0,417 | 1,699 | **3,497** | 0,769 | -0,883 | -0,829 | -1,493 | -1,565 | -0,777 |
| **$z^2$ =** | | 2,886 | 12,226 | 0,591 | 0,779 | 0,687 | 2,230 | 2,448 | 0,604 |

A parábola dá a medida exacta do impacto, da força e da dinâmica da palavra "CIDRAS" na configuração do texto e do discurso. Onde? No conto, nos contos e no corpus inteiro.




Significaria isso que a temática das "Três Cidras" é essencial nos três primeiros contos?

Que a palavra "Cidra" identificaria o discurso de T1 e T2 e a palavra "Cidras" o do T3?

O título completo de T3 – *"As Três Cidras (As Três Laranjas)"* – abre as perspectivas comparativas com a palavra sinónima "LARANJAS".

E assim, de palavra em palavra, de sinónimo em sinónimo, e de número em número, é todo o leque comparativo que se abre, salientando a ramificação semântica, simbólica, temática e discursiva.

Assim é das palavras centrais da temática: ***príncipe, princesa, moço, rei, rainha, esposa, palácio, castelo, água, menina, moça, rapariga, pomba, pombinha, laço, velha, preta, negra, torta, moura, negra, cabeça, cabecinha, alfinete, fonte, árvore, horta, hortelão, jardineiro, laranja, laranjas…***; das cores: ***ouro, prata, preto, negro***; dos números: ***três, dois, duas***…

Assim é, de um modo geral, de todas as palavras que enchem integralmente o vector. É de observar a página do **Léxico** para identificar os "factores": ***as, três, cidras, do, amor*** são os

cinco elementos básicos de "definição temática" que validam "a identidade ou a diferença" dos contos.

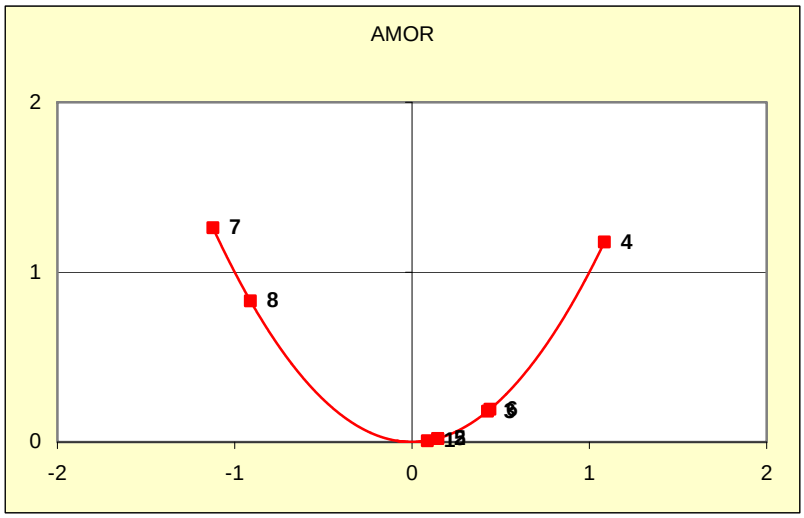
O peso da Régua dá a triple significação do "lema" conjugando a força, a dimensão e a orientação do vector com a densidade lexical, a intensidade textual e a intenção discursiva.

*2. O "AMOR" é o exemplo tipo de lematização sequencial*

| Item | Ocor | T1 | T2 | T3 | T4 | T5 | T6 | T7 | T8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| amor | 6 | 1 | 1 | 1 | 1 | | 1 | 1 | |
| amada | 1 | | | | 1 | | | | |
| amá-lo | 1 | | | | | | 1 | | |
| amar | 1 | | | | | | 1 | | |
| amigo | 1 | | 1 | | | | | | |
| amores | 1 | | | | | 1 | | | |
| **AMOR** | **11** | **1** | **2** | **1** | **2** | **1** | **3** | **1** | **0** |
| **z =** | 0,293 | 0,087 | 0,145 | 0,426 | 1,085 | 0,145 | 0,439 | -1,123 | -0,912 |
| **$z^2$ =** | | 0,007 | 0,021 | 0,182 | 1,177 | 0,021 | 0,193 | 1,261 | 0,831 |

Como se pode observar, o tema do "amor" não é fundamental nem essencial na formação temática dos contos, e portanto do corpus.

A parábola chama a atenção sobre o papel relativo que desempenha nos contos.




A análise sequencial (semântica, frásica ou textual) é imediatamente determinada, visto a pobreza evidente do emprego da palavra. No entanto, qualquer que seja o elemento analisado, não pode nunca ser considerado em si mesmo ou por si mesmo, mas dentro do contexto onde funciona, porque é nesse próprio contexto que desempenha uma função sintáctica, narrativa e discursiva.

Mais ainda: as diferenças podem ser observadas dentro de uma comparação integral dos elementos.

*

*  *  *

*

## 4. A Comparação sistemática do vocabulário dos contos

A comparação que vamos abordar não é uma comparação retórica, mas uma comparação técnica, em que as medidas matemáticas ocupam um lugar central. A álgebra é o único meio de comparação e avaliação dos elementos comparados. Fora dessas medidas, tudo é aleatório, quanto mais probabilidade, e quase sempre confusão. Essas medidas impõem a distância necessária e suficiente para garantir uma análise objectiva e indutiva.

Aristóteles diz uma coisa evidente a respeito da comparação, que deve justapor apenas os "acidentes" cuja diferença não é evidente, porque a evidência é mera constatação:

> *La **comparaison** doit toujours s'établir entre des accidents rapprochés les uns des autres et presque semblables. S'ils sont fort éloignés, les différences sont de toute évidence, la supériorité de l'un sur l'autre est incontestable, et la discussion n'a point à s'en occuper.*
>
> Aristóteles, *Tópicos*, Livro III, " *Loci communes*"

Portanto, num primeiro momento vamos comparar (*stricto sensu*) as variáveis duas a duas, e, num segundo momento, vamos tratar de ampliar a comparação à totalidade dos componentes do corpus, e, para terminar, vamos tratar de amplificar o corpus acrescentando mais um elemento exterior, um conto dito "espanhol" que se insere perfeitamente no corpus do ponto de vista temático.

### *4.1 A comparação do vocabulário comum a T1 e T2*

Começamos pois pela comparação integral dos elementos lexicais, textuais e discursivos de T1 em relação à T2.

Vamos tomar em consideração o "vocabulário", e dizer que T1 e T2 têm um vocabulário comum ao lado de um vocabulário particular, cuja extensão é definida. Quanto aos elementos, eles são referenciados na página do *Léxico*.

O vocabulário comum conta 144 vocábulos e o vocabulário particular conta 114 vocábulos para T1 (com 57 hapax), e 228 vocábulos para T2 (com 88 hapax).

Dados reunidos no quadro seguinte:

| Vocabulário | TOTAL | Voc. comum | Voc. particular | Hapax |
|---|---|---|---|---|
| **T1** | **258** | **144** | **114** | **57** |
| **T2** | **372** | **144** | **228** | **88** |

### *4.1.1 O vocabulário comum a T1 e T2*

Primeiro. É necessário isolar o vocabulário comum na página do Léxico, utilizando os filtros das colunas de T1 e T2 (células não vazias).

Segundo. Calcular as densidades absolutas z de T1 e T2, as densidades residuais *Vr*, e as distâncias quadráticas *dt*, para fixar objectivamente os elementos de predilecção que opõem os aspectos narrativos e discursivos de cada conto.

Terceiro. Convém manipular a folha da selecção em função dos valores positivos ou negativos de Vr para determinar os estratos do vocabulário preferencial de cada conto, embora se trate de "vocabulário comum".

Damos a seguir as duas vertentes desse "vocabulário comum", em função do emprego especifico que lhe é reservado em T1 e em T2.

#### *a) O vocabulário de predilecção de T1*

| Mot | Ocor | T2 | z | T1 | z | Vt | Vr | Vc | dt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **sua** | 44 | 3 | -1,738 | 9 | **2,895** | 1,040 | **3,597** | -0,295 | **2,444** |
| **e** | 342 | 58 | 0,202 | 36 | 1,441 | 6,082 | **4,846** | 4,631 | **1,993** |
| **o** | 268 | 49 | 0,762 | 31 | 1,891 | 5,148 | **4,345** | 3,825 | **1,871** |
| **pombinha** | 43 | 2 | -2,100 | 6 | 1,323 | 0,480 | **2,292** | -0,384 | **1,608** |
| **quando** | 39 | 5 | -0,627 | 7 | **2,161** | 0,667 | **2,119** | -0,116 | **1,425** |
| **na** | 51 | 2 | -2,427 | 5 | 0,370 | 0,293 | 1,781 | -0,384 | **1,272** |
| **eu** | 20 | 1 | -1,390 | 4 | 1,879 | 0,106 | 1,498 | -0,474 | **1,109** |
| **jardim** | 8 | 1 | -0,308 | 4 | **4,252** | 0,106 | 1,498 | -0,474 | **1,109** |
| **água** | 60 | 10 | 0,024 | 8 | 1,389 | 0,853 | 1,489 | 0,332 | **0,894** |
| **fez** | 13 | 3 | 0,633 | 4 | **2,917** | 0,106 | 1,042 | -0,295 | **0,762** |
| **cabeça** | 20 | 2 | -0,789 | 3 | 1,071 | -0,080 | 0,759 | -0,384 | **0,599** |
| **alfinete** | 18 | 2 | -0,621 | 3 | 1,271 | -0,080 | 0,759 | -0,384 | **0,599** |
| **aqui** | 8 | 2 | 0,643 | 3 | **2,976** | -0,080 | 0,759 | -0,384 | **0,599** |
| **palácio** | 8 | 2 | 0,643 | 3 | **2,976** | -0,080 | 0,759 | -0,384 | **0,599** |
| **cidra** | 5 | 2 | 1,411 | 3 | **4,169** | -0,080 | 0,759 | -0,384 | **0,599** |
| **assim** | 25 | 4 | -0,074 | 4 | 1,378 | 0,106 | 0,814 | -0,205 | **0,589** |
| rei | 31 | 1 | -1,997 | 2 | -0,385 | -0,267 | 0,476 | -0,474 | 0,436 |
| pelo | 13 | 1 | -0,860 | 2 | 0,914 | -0,267 | 0,476 | -0,474 | 0,436 |
| dar | 9 | 1 | -0,439 | 2 | 1,501 | -0,267 | 0,476 | -0,474 | 0,436 |
| **andava** | 6 | 1 | 0,007 | 2 | **2,208** | -0,267 | 0,476 | -0,474 | 0,436 |
| **toda** | 6 | 1 | 0,007 | 2 | **2,208** | -0,267 | 0,476 | -0,474 | 0,436 |
| **andando** | 5 | 1 | 0,207 | 2 | **2,554** | -0,267 | 0,476 | -0,474 | 0,436 |
| ela | 56 | 3 | -2,254 | 3 | -0,814 | -0,080 | 0,531 | -0,295 | 0,426 |
| **linda** | 20 | 3 | -0,187 | 3 | 1,071 | -0,080 | 0,531 | -0,295 | 0,426 |
| em | 37 | 5 | -0,498 | 4 | 0,537 | 0,106 | 0,586 | -0,116 | 0,415 |
| **lhe** | 28 | 9 | **2,220** | 6 | **2,496** | 0,480 | 0,695 | 0,243 | 0,395 |
| ao | 51 | 13 | 1,717 | 8 | 1,887 | 0,853 | 0,805 | 0,601 | 0,374 |
| **menina** | 47 | 27 | 7,543 | 13 | **4,776** | 1,787 | 0,166 | 1,855 | 0,370 |
| para | 115 | 23 | 0,994 | 11 | 0,464 | 1,414 | 0,056 | 1,497 | 0,350 |
| os | 38 | 2 | -1,873 | 2 | -0,691 | -0,267 | 0,248 | -0,384 | 0,263 |
| ***três*** | 13 | 2 | -0,113 | 2 | 0,914 | -0,267 | 0,248 | -0,384 | 0,263 |
| ***vida*** | 12 | 2 | 0,011 | 2 | 1,038 | -0,267 | 0,248 | -0,384 | 0,263 |
| ***prata*** | 11 | 2 | 0,145 | 2 | 1,175 | -0,267 | 0,248 | -0,384 | 0,263 |
| enquanto | 9 | 2 | 0,458 | 2 | 1,501 | -0,267 | 0,248 | -0,384 | 0,263 |
| **admirado** | 6 | 2 | 1,106 | 2 | **2,208** | -0,267 | 0,248 | -0,384 | 0,263 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **triste** | 5 | 2 | 1,411 | 2 | **2,554** | -0,267 | 0,248 | -0,384 | 0,263 |
| **fita** | 4 | 2 | 1,800 | 2 | **3,007** | -0,267 | 0,248 | -0,384 | 0,263 |
| **senão** | 10 | 4 | **1,995** | 3 | **2,470** | -0,080 | 0,303 | -0,205 | 0,252 |
| ele | 38 | 6 | -0,127 | 4 | 0,480 | 0,106 | 0,358 | -0,026 | 0,242 |
| vez | 33 | 6 | 0,252 | 4 | 0,779 | 0,106 | 0,358 | -0,026 | 0,242 |
| se | 76 | 8 | -1,414 | 5 | -0,563 | 0,293 | 0,412 | 0,153 | 0,232 |
| foi | 60 | 8 | -0,671 | 5 | -0,010 | 0,293 | 0,412 | 0,153 | 0,232 |
| tinha | 45 | 10 | 1,023 | 6 | 1,203 | 0,480 | 0,467 | 0,332 | 0,222 |
| **hortelão** | 16 | 10 | **4,945** | 6 | **4,208** | 0,480 | 0,467 | 0,332 | 0,222 |
| como | 51 | 12 | 1,340 | 7 | 1,382 | 0,667 | 0,522 | 0,511 | 0,211 |
| não | 93 | 14 | -0,389 | 8 | 0,081 | 0,853 | 0,576 | 0,690 | 0,201 |
| queria | 11 | 3 | 0,957 | 2 | 1,175 | -0,267 | 0,020 | -0,295 | 0,089 |
| ali | 10 | 3 | 1,144 | 2 | 1,328 | -0,267 | 0,020 | -0,295 | 0,089 |
| dá-me | 10 | 3 | 1,144 | 2 | 1,328 | -0,267 | 0,020 | -0,295 | 0,089 |
| olhou | 10 | 3 | 1,144 | 2 | 1,328 | -0,267 | 0,020 | -0,295 | 0,089 |
| ***disse-lhe*** | 7 | 3 | 1,872 | 2 | 1,930 | -0,267 | 0,020 | -0,295 | 0,089 |
| ***morro*** | 7 | 3 | 1,872 | 2 | 1,930 | -0,267 | 0,020 | -0,295 | 0,089 |
| **cara** | 5 | 3 | **2,614** | 2 | **2,554** | -0,267 | 0,020 | -0,295 | 0,089 |
| ***laço*** | 35 | 11 | **2,368** | 6 | 1,875 | 0,480 | 0,239 | 0,422 | 0,048 |
| **príncipe** | 62 | 27 | **5,719** | 14 | **4,041** | 1,974 | 0,677 | 1,855 | 0,034 |

### *b) O vocabulário de predilecção de T2*

| Mot | Ocor | T2 | z | T1 | z | Vt | Vr | Vc | dt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **que** | 242 | 51 | 1,892 | 15 | -1,219 | 2,161 | **-4,288** | 4,004 | **3,857** |
| **a** | 416 | 89 | **2,656** | 38 | 0,565 | 6,456 | -1,204 | 7,408 | **2,707** |
| **de** | 187 | 31 | 0,009 | 9 | -1,756 | 1,040 | **-2,791** | 2,213 | **2,409** |
| **com** | 94 | 13 | -0,711 | 2 | -2,185 | -0,267 | **-2,262** | 0,601 | **1,644** |
| **estava** | 42 | 11 | 1,680 | 1 | -1,401 | -0,454 | **-2,316** | 0,422 | **1,634** |
| **mas** | 47 | 11 | 1,264 | 3 | -0,491 | -0,080 | -1,294 | 0,422 | **0,961** |
| **pomba** | 25 | 11 | **3,692** | 3 | 0,656 | -0,080 | -1,294 | 0,422 | **0,961** |
| **dia** | 28 | 7 | 1,203 | 1 | -0,917 | -0,454 | -1,404 | 0,063 | **0,940** |
| **muito** | 46 | 18 | **4,120** | 7 | 1,678 | 0,667 | -0,847 | 1,049 | **0,829** |
| **outro** | 10 | 6 | **3,697** | 1 | 0,186 | -0,454 | -1,176 | -0,026 | **0,767** |
| **uma** | 106 | 23 | 1,425 | 10 | 0,396 | 1,227 | -0,455 | 1,497 | **0,686** |
| **no** | 60 | 9 | -0,324 | 3 | -0,942 | -0,080 | -0,838 | 0,243 | **0,614** |
| **do** | 54 | 7 | -0,710 | 2 | -1,238 | -0,267 | -0,893 | 0,063 | **0,604** |
| **é** | 24 | 5 | 0,564 | 1 | -0,743 | -0,454 | -0,947 | -0,116 | **0,594** |
| **tão** | 24 | 5 | 0,564 | 1 | -0,743 | -0,454 | -0,947 | -0,116 | **0,594** |
| **muita** | 11 | 5 | **2,579** | 1 | 0,087 | -0,454 | -0,947 | -0,116 | **0,594** |
| da | 67 | 14 | 0,956 | 6 | 0,174 | 0,480 | -0,446 | 0,690 | 0,472 |
| **disse** | 29 | 12 | **3,597** | 5 | 1,726 | 0,293 | -0,500 | 0,511 | 0,461 |
| era | 40 | 8 | 0,586 | 3 | -0,198 | -0,080 | -0,610 | 0,153 | 0,441 |
| **começou** | 23 | 8 | **2,352** | 3 | 0,810 | -0,080 | -0,610 | 0,153 | 0,441 |
| **fonte** | 17 | 8 | **3,384** | 3 | 1,382 | -0,080 | -0,610 | 0,153 | 0,441 |
| **pé** | 17 | 8 | **3,384** | 3 | 1,382 | -0,080 | -0,610 | 0,153 | 0,441 |
| as | 33 | 6 | 0,252 | 2 | -0,479 | -0,267 | -0,665 | -0,026 | 0,431 |
| buscar | 16 | 4 | 0,909 | 1 | -0,306 | -0,454 | -0,719 | -0,205 | 0,420 |
| mesmo | 11 | 4 | 1,768 | 1 | 0,087 | -0,454 | -0,719 | -0,205 | 0,420 |
| **embora** | 6 | 4 | **3,303** | 1 | 0,734 | -0,454 | -0,719 | -0,205 | 0,420 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **foi-se** | 6 | 4 | **3,303** | 1 | 0,734 | -0,454 | -0,719 | -0,205 | 0,420 |
| um | 107 | 15 | -0,705 | 7 | -0,682 | 0,667 | -0,163 | 0,780 | 0,309 |
| à | 41 | 9 | 0,930 | 4 | 0,321 | 0,106 | -0,327 | 0,243 | 0,278 |
| mais | 34 | 5 | -0,290 | 2 | -0,523 | -0,267 | -0,436 | -0,116 | 0,257 |
| **cidras** | 8 | 5 | **3,497** | 2 | 1,699 | -0,267 | -0,436 | -0,116 | 0,257 |
| até | 16 | 3 | 0,236 | 1 | -0,306 | -0,454 | -0,491 | -0,295 | 0,247 |
| por | 15 | 3 | 0,359 | 1 | -0,238 | -0,454 | -0,491 | -0,295 | 0,247 |
| ficou | 14 | 3 | 0,491 | 1 | -0,166 | -0,454 | -0,491 | -0,295 | 0,247 |
| abrir | 12 | 3 | 0,787 | 1 | -0,004 | -0,454 | -0,491 | -0,295 | 0,247 |
| tudo | 10 | 3 | 1,144 | 1 | 0,186 | -0,454 | -0,491 | -0,295 | 0,247 |
| ainda | 9 | 3 | 1,354 | 1 | 0,297 | -0,454 | -0,491 | -0,295 | 0,247 |
| feia | 8 | 3 | 1,594 | 1 | 0,422 | -0,454 | -0,491 | -0,295 | 0,247 |
| veio | 8 | 3 | 1,594 | 1 | 0,422 | -0,454 | -0,491 | -0,295 | 0,247 |
| porque | 7 | 3 | 1,872 | 1 | 0,565 | -0,454 | -0,491 | -0,295 | 0,247 |
| chegou | 16 | 1 | -1,109 | 1 | -0,306 | -0,454 | -0,035 | -0,474 | 0,100 |
| ser | 11 | 1 | -0,666 | 1 | 0,087 | -0,454 | -0,035 | -0,474 | 0,100 |
| todos | 9 | 1 | -0,439 | 1 | 0,297 | -0,454 | -0,035 | -0,474 | 0,100 |
| ***pele*** | 8 | 1 | -0,308 | 1 | 0,422 | -0,454 | -0,035 | -0,474 | 0,100 |
| sempre | 8 | 1 | -0,308 | 1 | 0,422 | -0,454 | -0,035 | -0,474 | 0,100 |
| ***felizes*** | 7 | 1 | -0,161 | 1 | 0,565 | -0,454 | -0,035 | -0,474 | 0,100 |
| foram | 7 | 1 | -0,161 | 1 | 0,565 | -0,454 | -0,035 | -0,474 | 0,100 |
| ***amor*** | 6 | 1 | 0,007 | 1 | 0,734 | -0,454 | -0,035 | -0,474 | 0,100 |
| apareceu | 5 | 1 | 0,207 | 1 | 0,939 | -0,454 | -0,035 | -0,474 | 0,100 |
| mão | 5 | 1 | 0,207 | 1 | 0,939 | -0,454 | -0,035 | -0,474 | 0,100 |
| primeira | 5 | 1 | 0,207 | 1 | 0,939 | -0,454 | -0,035 | -0,474 | 0,100 |
| também | 5 | 1 | 0,207 | 1 | 0,939 | -0,454 | -0,035 | -0,474 | 0,100 |
| conter | 4 | 1 | 0,455 | 1 | 1,201 | -0,454 | -0,035 | -0,474 | 0,100 |
| passear | 4 | 1 | 0,455 | 1 | 1,201 | -0,454 | -0,035 | -0,474 | 0,100 |
| apanhou | 3 | 1 | 0,782 | 1 | 1,562 | -0,454 | -0,035 | -0,474 | 0,100 |
| dos | 3 | 1 | 0,782 | 1 | 1,562 | -0,454 | -0,035 | -0,474 | 0,100 |
| levá-la | 3 | 1 | 0,782 | 1 | 1,562 | -0,454 | -0,035 | -0,474 | 0,100 |
| pôde | 3 | 1 | 0,782 | 1 | 1,562 | -0,454 | -0,035 | -0,474 | 0,100 |
| respondeu-lhe | 3 | 1 | 0,782 | 1 | 1,562 | -0,454 | -0,035 | -0,474 | 0,100 |
| vendo | 3 | 1 | 0,782 | 1 | 1,562 | -0,454 | -0,035 | -0,474 | 0,100 |
| apareceu-lhe | 2 | 1 | 1,273 | 1 | **2,126** | -0,454 | -0,035 | -0,474 | 0,100 |
| caça | 2 | 1 | 1,273 | 1 | **2,126** | -0,454 | -0,035 | -0,474 | 0,100 |
| chamou | 2 | 1 | 1,273 | 1 | **2,126** | -0,454 | -0,035 | -0,474 | 0,100 |
| deixou-se | 2 | 1 | 1,273 | 1 | **2,126** | -0,454 | -0,035 | -0,474 | 0,100 |
| descer | 2 | 1 | 1,273 | 1 | **2,126** | -0,454 | -0,035 | -0,474 | 0,100 |
| ***escada*** | 2 | 1 | 1,273 | 1 | **2,126** | -0,454 | -0,035 | -0,474 | 0,100 |
| ***ossos*** | 2 | 1 | 1,273 | 1 | **2,126** | -0,454 | -0,035 | -0,474 | 0,100 |
| passar-lhe | 2 | 1 | 1,273 | 1 | **2,126** | -0,454 | -0,035 | -0,474 | 0,100 |
| perdida | 2 | 1 | 1,273 | 1 | **2,126** | -0,454 | -0,035 | -0,474 | 0,100 |
| si | 2 | 1 | 1,273 | 1 | **2,126** | -0,454 | -0,035 | -0,474 | 0,100 |
| ***tambor*** | 2 | 1 | 1,273 | 1 | **2,126** | -0,454 | -0,035 | -0,474 | 0,100 |
| outra | 22 | 6 | 1,353 | 3 | 0,892 | -0,080 | -0,153 | -0,026 | 0,094 |
| viu | 17 | 4 | 0,774 | 2 | 0,506 | -0,267 | -0,208 | -0,205 | 0,084 |
| pela | 17 | 2 | -0,531 | 1 | -0,370 | -0,454 | -0,263 | -0,384 | 0,074 |
| abriu | 11 | 2 | 0,145 | 1 | 0,087 | -0,454 | -0,263 | -0,384 | 0,074 |
| ***morreu*** | 11 | 2 | 0,145 | 1 | 0,087 | -0,454 | -0,263 | -0,384 | 0,074 |
| ***ouro*** | 11 | 2 | 0,145 | 1 | 0,087 | -0,454 | -0,263 | -0,384 | 0,074 |
| deu | 9 | 2 | 0,458 | 1 | 0,297 | -0,454 | -0,263 | -0,384 | 0,074 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| mesma | 9 | 2 | 0,458 | 1 | 0,297 | -0,454 | -0,263 | -0,384 | 0,074 |
| respondeu | 9 | 2 | 0,458 | 1 | 0,297 | -0,454 | -0,263 | -0,384 | 0,074 |
| ir | 6 | 2 | 1,106 | 1 | 0,734 | -0,454 | -0,263 | -0,384 | 0,074 |
| encontrou | 5 | 2 | 1,411 | 1 | 0,939 | -0,454 | -0,263 | -0,384 | 0,074 |
| instante | 5 | 2 | 1,411 | 1 | 0,939 | -0,454 | -0,263 | -0,384 | 0,074 |
| tirou | 5 | 2 | 1,411 | 1 | 0,939 | -0,454 | -0,263 | -0,384 | 0,074 |
| boa | 4 | 2 | 1,800 | 1 | 1,201 | -0,454 | -0,263 | -0,384 | 0,074 |
| formosa | 4 | 2 | 1,800 | 1 | 1,201 | -0,454 | -0,263 | -0,384 | 0,074 |
| vir | 4 | 2 | 1,800 | 1 | 1,201 | -0,454 | -0,263 | -0,384 | 0,074 |
| **deixado** | 3 | 2 | **2,335** | 1 | 1,562 | -0,454 | -0,263 | -0,384 | 0,074 |
| **palavras** | 3 | 2 | **2,335** | 1 | 1,562 | -0,454 | -0,263 | -0,384 | 0,074 |

### *4.1.2 Comentários*

Os comentários resultam da simples observação das densidades que afectam cada item da lista preferencial de T1 ou T2.

***4.1.2.1*** Vamos destacar a parte preferencial ligada a variabilidade dos dados conforme se destacam da análise da regressão simples:

| moy Y | r | r² | ρ | $\sigma_Y$ | u = ρ.$\sigma_Y$ | c = r.$\sigma_Y$ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 6,292 | 0,931 | 0,866 | 0,365 | 11,165 | 4,080 | 10,393 |

A correlação dos 144 vocábulos comuns a T1 e T2 é elevada (r = 0,931). O que significa que a taxa de determinação ($r^2$ = 86,6%).

A taxa de variabilidade permite então apreender a distribuição dos elementos entre as duas variáveis:

| F | % variabilité | proportion | | |
|---|---|---|---|---|
| **921,442** | ***0,365*** | **53** | ***Y non expliqué par X (éléments aberrants, atypiques ou indépendants)*** | |
| ***3,908*** | ***0,635*** | **91** | ***Y expliqué par X (hypothèse de liaison, si r ≥ 0,866 = √3/2 = cos 30°)*** | |
| ***0,000*** | | **144** | ***Total*** | |

De facto, o teste F (de Snedecor) mostra a tendência da distribuição preferencial.

O número de elementos preferenciais de T1 é 55 (por 53 previstos). Restam então 89 para T2 (em vez dos 91 previstos).

***4.1.2.2*** Os valores de densidade abrem o espaço dos valores de intensidade e intenção para abordar o exame dos elementos lexicais do ponto de vista textual e discursivo.

**a)** A distribuição dos 55 vocábulos preferenciais de T1 concentra 8 itens no núcleo central, 8 itens na zona de "definição" e o resto (39 itens) na zona de "identificação".

Já que não podemos comentar exaustivamente todo o vocabulário (tal não é o objectivo do presente estudo), pomos em negrito os elementos que deviam chamar de imediato a nossa atenção. No núcleo central devemos destacar em primeiro lugar a presença dos elementos

gramaticais (***sua, e, o, na, quando, eu***), e, em segundo lugar, os elementos temáticos que vão abrir o leque da narração e do discurso (***pombinha, jardim, água, cabeça, alfinete, palácio cidra***, etc.).

Para decifrar os elementos da zona de "identificação", as densidades absolutas (z > 2) vão chamar a nossa atenção para os elementos que foram postos em negrito, a começar por aqueles cuja densidade é altamente significativa (z > 4): ***menina, hortelão, príncipe***, e, a seguir, por aqueles de densidade inferior (2 < z < 4) como: ***fita, andava, andando, admirado, triste, cara***… e assim em diante.

**b)** A distribuição dos 89 vocábulos preferenciais de T2 é totalmente diferente. É evidente, porque os mesmos vocábulos não podem figurar ao mesmo tempo na zona preferencial de T1 e de T2. Mas além dessa evidência, convém observar que na zona nuclear há uma concentração evidente de vocábulos gramaticais (***que, a, de, com, estava***…); que é preciso entrar na zona de "definição" para observar apenas dois itens nocionais (***pomba*** e ***dia***).

Para analisar o resto dos elementos, vamos proceder como anteriormente, guiados pelos valores de densidade absoluta, até entrar no vocabulário específico seleccionado como sendo preferencial de T2. Lá figuram de facto itens característicos de T2 como *fonte, pé, cidras, embora, foi-se, pele, felizes, amor, escada, osso, tambor, morreu, ouro*…

Terminaremos esta primeira comparação, apontando a maneira como os valores de densidade fazem a "diferença" entre os itens da mesma frequência nas duas variáveis: p***ele, felizes, amor, escada, ossos, tambor***…

Do mesmo modo, em T1 a diferenciação dos itens é feita com os vocábulos de frequência superior a 1: ***ela, linda, os, três, vida, prata, enquanto, admirando, triste, fita***.

A diferença é "algebricamente definida" para todos os itens no momento da comparação.

### *4.2 A comparação do vocabulário comum a T1 e T3*

Vamos directamente para o quadro comparativo dos dados:

| Vocabulário | TOTAL | Voc. comum | Voc. particular | Hapax |
|---|---|---|---|---|
| **T1** | **258** | **72** | **186** | **57** |
| **T3** | **174** | **72** | **102** | **23** |

Os dados entre T1 e T3 são diferentes dos dados entre T1 e T2, como se pode observar.

#### *4.2.1 O vocabulário comum a T1 e T3*

Vamos proceder como anteriormente.

***a) O vocabulário de predilecção de T1***

| Mot | Ocor | T3 | z | T1 | z | Vt | Vr | Vc | dt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **o** | 268 | 8 | -5,977 | 31 | 1,891 | 3,718 | 5,301 | 0,730 | **2,721** |
| **a** | 416 | 37 | -4,203 | 38 | 0,565 | 4,718 | 0,065 | 5,797 | **2,382** |
| **para** | 115 | 2 | -4,274 | 11 | 0,464 | 0,859 | 1,891 | -0,318 | **1,212** |
| **ao** | 51 | 1 | -2,804 | 8 | 1,887 | 0,431 | 1,404 | -0,493 | **1,007** |
| **menina** | 47 | 5 | -1,091 | 13 | **4,776** | 1,145 | 1,659 | 0,206 | **0,861** |
| **água** | 60 | 2 | -2,755 | 8 | 1,389 | 0,431 | 1,165 | -0,318 | **0,798** |
| **da** | 67 | 1 | -3,317 | 6 | 0,174 | 0,145 | 0,919 | -0,493 | **0,730** |
| **pombinha** | 43 | 1 | -2,510 | 6 | 1,323 | 0,145 | 0,919 | -0,493 | **0,730** |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **lhe** | 28 | 1 | -1,848 | 6 | **2,496** | 0,145 | 0,919 | -0,493 | **0,730** |
| **como** | 51 | 2 | -2,427 | 7 | 1,382 | 0,288 | 0,923 | -0,318 | **0,659** |
| **quando** | 39 | 2 | -1,920 | 7 | **2,161** | 0,288 | 0,923 | -0,318 | **0,659** |
| **se** | 76 | 1 | -3,574 | 5 | -0,563 | 0,002 | 0,677 | -0,493 | **0,592** |
| **e** | 342 | 27 | -4,308 | 36 | 1,441 | 4,432 | 1,970 | 4,050 | **0,565** |
| **de** | 187 | 4 | -5,304 | 9 | -1,756 | 0,574 | 0,929 | 0,032 | **0,517** |
| em | 37 | 1 | -2,267 | 4 | 0,537 | -0,141 | 0,435 | -0,493 | 0,454 |
| muito | 46 | 3 | -1,831 | 7 | 1,678 | 0,288 | 0,684 | -0,143 | 0,450 |
| começou | 23 | 1 | -1,575 | 3 | 0,810 | -0,284 | 0,193 | -0,493 | 0,316 |
| **cabeça** | 20 | 1 | -1,390 | 3 | 1,071 | -0,284 | 0,193 | -0,493 | 0,316 |
| **pé** | 17 | 1 | -1,184 | 3 | 1,382 | -0,284 | 0,193 | -0,493 | 0,316 |
| vez | 33 | 2 | -1,622 | 4 | 0,779 | -0,141 | 0,196 | -0,318 | 0,245 |
| uma | 106 | 6 | -3,018 | 10 | 0,396 | 0,717 | 0,693 | 0,381 | 0,237 |
| na | 51 | 3 | -2,050 | 5 | 0,370 | 0,002 | 0,199 | -0,143 | 0,173 |
| um | 107 | 5 | -3,307 | 7 | -0,682 | 0,288 | 0,206 | 0,206 | 0,031 |

### *b) O vocabulário de predilecção de T3*

| Mot | Occ | T3 | z | T1 | z | Vt | Vr | Vc | dt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **ela** | 56 | 14 | 1,701 | 3 | -0,814 | -0,284 | **-2,914** | 1,779 | **2,406** |
| **que** | 242 | 18 | -3,815 | 15 | -1,219 | 1,431 | -0,964 | 2,478 | **1,584** |
| **era** | 40 | 9 | 1,012 | 3 | -0,198 | -0,284 | -1,719 | 0,905 | **1,359** |
| **preta** | 19 | 11 | **4,849** | 8 | 5,311 | 0,431 | -0,986 | 1,255 | **1,087** |
| **à** | 41 | 7 | 0,090 | 4 | 0,321 | -0,141 | -0,999 | 0,556 | **0,802** |
| **sou** | 10 | 5 | **2,846** | 1 | 0,186 | -0,570 | -1,248 | 0,206 | **0,798** |
| **mas** | 47 | 6 | -0,699 | 3 | -0,491 | -0,284 | -1,002 | 0,381 | **0,731** |
| **pela** | 17 | 4 | 0,774 | 1 | -0,370 | -0,570 | -1,009 | 0,032 | **0,589** |
| **me** | 16 | 4 | 0,909 | 1 | -0,306 | -0,570 | -1,009 | 0,032 | **0,589** |
| foi | 60 | 6 | -1,366 | 5 | -0,010 | 0,002 | -0,518 | 0,381 | 0,455 |
| dia | 28 | 3 | -0,831 | 1 | -0,917 | -0,570 | -0,769 | -0,143 | 0,380 |
| tão | 24 | 3 | -0,534 | 1 | -0,743 | -0,570 | -0,769 | -0,143 | 0,380 |
| não | 93 | 7 | **-2,342** | 8 | 0,081 | 0,431 | -0,030 | 0,556 | 0,249 |
| com | 94 | 1 | **-4,041** | 2 | -2,185 | -0,427 | -0,049 | -0,493 | 0,177 |
| os | 38 | 1 | **-2,309** | 2 | -0,691 | -0,427 | -0,049 | -0,493 | 0,177 |
| pelo | 13 | 1 | -0,860 | 2 | 0,914 | -0,427 | -0,049 | -0,493 | 0,177 |
| **cidras** | 8 | 1 | -0,308 | 2 | 1,699 | -0,427 | -0,049 | -0,493 | 0,177 |
| logo | 8 | 1 | -0,308 | 2 | 1,699 | -0,427 | -0,049 | -0,493 | 0,177 |
| passou | 6 | 1 | 0,007 | 2 | 2,208 | -0,427 | -0,049 | -0,493 | 0,177 |
| é | 24 | 2 | -1,084 | 1 | -0,743 | -0,570 | -0,530 | -0,318 | 0,170 |
| até | 16 | 2 | -0,436 | 1 | -0,306 | -0,570 | -0,530 | -0,318 | 0,170 |
| por | 15 | 2 | -0,336 | 1 | -0,238 | -0,570 | -0,530 | -0,318 | 0,170 |
| sempre | 8 | 2 | 0,643 | 1 | 0,422 | -0,570 | -0,530 | -0,318 | 0,170 |
| deixou | 5 | 2 | 1,411 | 1 | 0,939 | -0,570 | -0,530 | -0,318 | 0,170 |
| tinha | 45 | 5 | -0,982 | 6 | 1,203 | 0,145 | -0,037 | 0,206 | 0,107 |
| linda | 20 | 2 | -0,789 | 3 | 1,071 | -0,284 | -0,046 | -0,318 | 0,106 |
| **alfinete** | 18 | 2 | -0,621 | 3 | 1,271 | -0,284 | -0,046 | -0,318 | 0,106 |
| **pomba** | 25 | 3 | -0,613 | 3 | 0,656 | -0,284 | -0,285 | -0,143 | 0,103 |
| estava | 42 | 1 | **-2,471** | 1 | -1,401 | -0,570 | -0,291 | -0,493 | 0,039 |
| aquela | 11 | 1 | -0,666 | 1 | 0,087 | -0,570 | -0,291 | -0,493 | 0,039 |
| **morreu** | 11 | 1 | -0,666 | 1 | 0,087 | -0,570 | -0,291 | -0,493 | 0,039 |
| muita | 11 | 1 | -0,666 | 1 | 0,087 | -0,570 | -0,291 | -0,493 | 0,039 |
| pois | 8 | 1 | -0,308 | 1 | 0,422 | -0,570 | -0,291 | -0,493 | 0,039 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **felizes** | 7 | 1 | -0,161 | 1 | 0,565 | -0,570 | -0,291 | -0,493 | 0,039 |
| agora | 6 | 1 | 0,007 | 1 | 0,734 | -0,570 | -0,291 | -0,493 | 0,039 |
| **amor** | 6 | 1 | 0,007 | 1 | 0,734 | -0,570 | -0,291 | -0,493 | 0,039 |
| contou-lhe | 3 | 1 | 0,782 | 1 | 1,562 | -0,570 | -0,291 | -0,493 | 0,039 |
| encanto | 3 | 1 | 0,782 | 1 | 1,562 | -0,570 | -0,291 | -0,493 | 0,039 |
| ficaram | 2 | 1 | 1,273 | 1 | 2,126 | -0,570 | -0,291 | -0,493 | 0,039 |
| **rua** | 2 | 1 | 1,273 | 1 | 2,126 | -0,570 | -0,291 | -0,493 | 0,039 |
| ele | 38 | 3 | -1,436 | 4 | 0,480 | -0,141 | -0,043 | -0,143 | 0,035 |
| assim | 25 | 3 | -0,613 | 4 | 1,378 | -0,141 | -0,043 | -0,143 | 0,035 |
| eu | 20 | 3 | -0,187 | 4 | 1,879 | -0,141 | -0,043 | -0,143 | 0,035 |
| do | 54 | 2 | **-2,541** | 2 | -1,238 | -0,427 | -0,288 | -0,318 | 0,032 |
| mais | 34 | 2 | -1,674 | 2 | -0,523 | -0,427 | -0,288 | -0,318 | 0,032 |
| as | 33 | 2 | -1,622 | 2 | -0,479 | -0,427 | -0,288 | -0,318 | 0,032 |
| **três** | 13 | 2 | -0,113 | 2 | 0,914 | -0,427 | -0,288 | -0,318 | 0,032 |
| **queria** | 11 | 2 | 0,145 | 2 | 1,175 | -0,427 | -0,288 | -0,318 | 0,032 |
| **andava** | 6 | 2 | 1,106 | 2 | 2,208 | -0,427 | -0,288 | -0,318 | 0,032 |

### *4.2.2 Comentários*

Vamos directamente para os dados estatísticos.

***4.1.2.1*** Vamos destacar a parte preferencial ligada a variabilidade dos dados conforme se destacam da análise da regressão simples:

| moy Y | r | $r^2$ | $\rho$ | $\sigma_Y$ | $u = \rho.\sigma_Y$ | $c = r.\sigma_Y$ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 4,986 | 0,807 | 0,652 | 0,590 | 6,997 | 4,129 | 5,649 |

A estatística é totalmente diferente. A correlação e a determinação são mais fracas entre T1 e T3 do que entre T1 e T2.

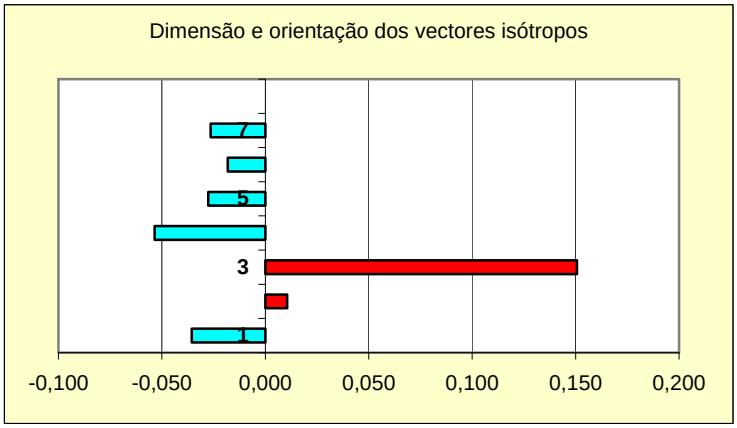
A taxa de variabilidade permite então apreender a distribuição dos elementos entre as duas variáveis:

| **F** | *% variabilité* | *proportion* | | |
|---|---|---|---|---|
| **131,002** | ***0,590*** | **42** | ***Y non expliqué par X (éléments aberrants, atypiques ou indépendants)*** | |
| ***3,978*** | ***0,410*** | **30** | ***Y expliqué par X (hypothèse de liaison, si r ≥ 0,866 = √3/2 = cos 30°)*** | |
| ***0,000*** | | **72** | ***Total*** | |

Os elementos de T1 explicados pela correlação são 23 em vez dos 30 previstos, e os elementos não explicados, quer dizer pertencentes a T3, são 49 em vez dos 42 previstos pelo teste F de Snedecor.

A diferença entre T1 e T3 confirma o contraste já fixado pela Métrica R.

O conto T3 ocupa realmente um lugar de destaque no corpus:




***4.2.2.2*** Os valores de densidade abrem o espaço dos valores de intensidade e intenção para abordar o exame dos elementos lexicais do ponto de vista textual e discursivo.

**a)** A distribuição dos 23 vocábulos preferenciais de T1 concentra 4 itens gramaticais na zona nuclear, e 10 itens na zona de "definição", onde se destaca o seguinte vocabulário temático: ***menina, água, pombinha.***

O leque abre-se apenas para mais duas palavras nocionais: ***cabeça*** e ***pé***.

É evidente que a correlação entre o texto de T1 e o texto de T3 é bem fraquinha.

Basta retornar para o texto para observar com minúcia os detalhes e fazer a diferença entre os dois discursos.

**b)** A distribuição dos 49 vocábulos preferenciais de T3 é totalmente diferente. No cabeçalho, depois e além dos três vocábulos gramaticais (que não podem de jeito nenhum ser deixados de lado, sobretudo quando se trata de ***ela*** e ***que***), figura a palavra fundamental da temática ***preta***.

É preciso depois recorrer à lista antes de encontrar ***cidras, linda, alfinete pomba, morreu, felizes, amor, três, queria, andar,*** e notar a aparente pobreza lexical, devida a uma concepção narrativa totalmente diferente. E portanto, a um discurso outro, apesar de terem todos os contos a mesma estrutura lógica baseada na trilogia racional: o princípio de identidade, o princípio de contradição e o princípio do terceiro excluído.

Assim se faz a discriminação elementar do vocabulário comum a duas variáveis quando a comparação se fundamenta no cálculo algébrico da densidade lexical que abre as portas da observação directa da intensidade textual e da intenção discursiva.

Poderíamos pensar a priori que a discriminação baseada na densidade lexical não tem nada a ver com a comparação do vocabulário particular de cada variável, mas tal não é como vamos ver imediatamente. Basta repetir que apenas "o cálculo algébrico" (*stricto sensu*) tem a capacidade de ultrapassar toda conclusão aleatória e toda opinião necessariamente confusa.

### 4.3 O vocabulário particular de cada conto

O vocabulário particular é directamente seleccionado na página do Léxico. Nota-se imediatamente que, em função do emparelhamento, o vocabulário particular não é constante.

Como poderia aliás ser constante, já que acabamos de ver que nos dois tipos de comparação o vocabulário comum a T1 e T2 é diferente do vocabulário comum a T1 e T3?

Mais uma vez, apenas o cálculo algébrico pode fixar as diferenças que existem inclusive no particular, porque até o particular é "parte integrante" do todo.

### *4.3.1 O vocabulário particular de T1 quando comparado com T2*

Primeiro. Seleccionar o vocabulário particular de T1. Filtrar com T1 "não vazio" e T2 "vazio". O processo elimina sistematicamente o vocabulário "privativo de T1, os 57 hapax. Ficam então os 57 vocábulos correlacionados com o resto do vocabulário do corpus, classificados por ordem decrescente do conjunto.

Segundo. Calcular as densidades absolutas *z* e residuais *Vr*, com as distâncias quadráticas *dt* para determinar os elementos de predilecção.

Terceiro. Partilhar a selecção o vocabulário de predilecção ou de integração em função do *Vr* positivo ou negativo.

***a) O vocabulário de predilecção de T1 conta 20 itens:***

| Mot | Ocor | T1 | z | Vt | Vr | Vc | dt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **preta** | 19 | 8 | **5,311** | 5,972 | 4,759 | 3,935 | **1,110** |
| **arma-lhe** | 3 | 3 | **5,732** | 1,322 | 1,730 | -0,590 | **0,893** |
| **cantarinha** | 3 | 3 | **5,732** | 1,322 | 1,730 | -0,590 | **0,893** |
| **Maria** | 3 | 3 | **5,732** | 1,322 | 1,730 | -0,590 | **0,893** |
| **cai** | 2 | 2 | **4,680** | 0,392 | 0,836 | -0,873 | **0,809** |
| **diante** | 2 | 2 | **4,680** | 0,392 | 0,836 | -0,873 | **0,809** |
| **real** | 2 | 2 | **4,680** | 0,392 | 0,836 | -0,873 | **0,809** |
| **ouvido** | 4 | 3 | **4,813** | 1,322 | 1,599 | -0,308 | **0,673** |
| **prometeu** | 3 | 2 | **3,647** | 0,392 | 0,705 | -0,590 | **0,588** |
| **dizendo** | 8 | 2 | 1,699 | 0,392 | 0,050 | 0,824 | **0,514** |
| **logo** | 8 | 2 | 1,699 | 0,392 | 0,050 | 0,824 | **0,514** |
| **perguntou** | 8 | 2 | 1,699 | 0,392 | 0,050 | 0,824 | **0,514** |
| partiu | 5 | 3 | **4,169** | 1,322 | 1,468 | -0,025 | 0,452 |
| corte | 4 | 2 | **3,007** | 0,392 | 0,574 | -0,308 | 0,368 |
| levou-a | 4 | 2 | **3,007** | 0,392 | 0,574 | -0,308 | 0,368 |
| perguntou-lhe | 4 | 2 | **3,007** | 0,392 | 0,574 | -0,308 | 0,368 |
| quebrou | 4 | 2 | **3,007** | 0,392 | 0,574 | -0,308 | 0,368 |
| num | 5 | 2 | **2,554** | 0,392 | 0,443 | -0,025 | 0,148 |
| desta | 6 | 2 | **2,208** | 0,392 | 0,312 | 0,258 | 0,073 |
| passou | 6 | 2 | **2,208** | 0,392 | 0,312 | 0,258 | 0,073 |

***b) O vocabulário de integração de T1 conta o resto, 37 itens:***

| Mot | Occ | T1 | z | Vt | Vr | Vc | dt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **me** | 16 | 1 | -0,306 | -0,538 | -2,024 | 3,086 | **2,582** |
| **onde** | 13 | 2 | 0,914 | 0,392 | -0,605 | 2,238 | **1,616** |
| **aquela** | 11 | 1 | 0,087 | -0,538 | -1,368 | 1,672 | **1,480** |
| **branca** | 10 | 1 | 0,186 | -0,538 | -1,237 | 1,389 | **1,259** |
| **sou** | 10 | 1 | 0,186 | -0,538 | -1,237 | 1,389 | **1,259** |
| **sede** | 11 | 2 | 1,175 | 0,392 | -0,343 | 1,672 | **1,175** |
| **pois** | 8 | 1 | 0,422 | -0,538 | -0,975 | 0,824 | **0,818** |
| **voou** | 7 | 1 | 0,565 | -0,538 | -0,844 | 0,541 | **0,598** |
| **acontecido** | 2 | 1 | **2,126** | -0,538 | -0,189 | -0,873 | **0,504** |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **cair** | 2 | 1 | **2,126** | -0,538 | -0,189 | -0,873 | **0,504** |
| **contar** | 2 | 1 | **2,126** | -0,538 | -0,189 | -0,873 | **0,504** |
| **faça** | 2 | 1 | **2,126** | -0,538 | -0,189 | -0,873 | **0,504** |
| **ficaram** | 2 | 1 | **2,126** | -0,538 | -0,189 | -0,873 | **0,504** |
| **palavra** | 2 | 1 | **2,126** | -0,538 | -0,189 | -0,873 | **0,504** |
| **pergunta** | 2 | 1 | **2,126** | -0,538 | -0,189 | -0,873 | **0,504** |
| **pessoa** | 2 | 1 | **2,126** | -0,538 | -0,189 | -0,873 | **0,504** |
| **rua** | 2 | 1 | **2,126** | -0,538 | -0,189 | -0,873 | **0,504** |
| **vira** | 2 | 1 | **2,126** | -0,538 | -0,189 | -0,873 | **0,504** |
| agora | 6 | 1 | 0,734 | -0,538 | -0,713 | 0,258 | 0,378 |
| seus | 6 | 1 | 0,734 | -0,538 | -0,713 | 0,258 | 0,378 |
| achou | 3 | 1 | 1,562 | -0,538 | -0,320 | -0,590 | 0,284 |
| contou-lhe | 3 | 1 | 1,562 | -0,538 | -0,320 | -0,590 | 0,284 |
| dali | 3 | 1 | 1,562 | -0,538 | -0,320 | -0,590 | 0,284 |
| deu-lhe | 3 | 1 | 1,562 | -0,538 | -0,320 | -0,590 | 0,284 |
| encanto | 3 | 1 | 1,562 | -0,538 | -0,320 | -0,590 | 0,284 |
| riso | 3 | 1 | 1,562 | -0,538 | -0,320 | -0,590 | 0,284 |
| casar | 5 | 1 | 0,939 | -0,538 | -0,582 | -0,025 | 0,157 |
| deixou | 5 | 1 | 0,939 | -0,538 | -0,582 | -0,025 | 0,157 |
| melhor | 5 | 1 | 0,939 | -0,538 | -0,582 | -0,025 | 0,157 |
| mulher | 5 | 1 | 0,939 | -0,538 | -0,582 | -0,025 | 0,157 |
| sol | 5 | 1 | 0,939 | -0,538 | -0,582 | -0,025 | 0,157 |
| última | 5 | 1 | 0,939 | -0,538 | -0,582 | -0,025 | 0,157 |
| vestidos | 5 | 1 | 0,939 | -0,538 | -0,582 | -0,025 | 0,157 |
| conta | 4 | 1 | 1,201 | -0,538 | -0,451 | -0,308 | 0,063 |
| encher | 4 | 1 | 1,201 | -0,538 | -0,451 | -0,308 | 0,063 |
| própria | 4 | 1 | 1,201 | -0,538 | -0,451 | -0,308 | 0,063 |
| quero | 4 | 1 | 1,201 | -0,538 | -0,451 | -0,308 | 0,063 |

Qualquer comentário seria supérfluo. Mais vale observar imediatamente o vocabulário da segunda comparação, com T3.

### *4.3.2 O vocabulário particular de T1 quando comparado com T3*

Vamos proceder de modo análogo.

***a) O vocabulário de predilecção de T1 conta 39 itens:***

| Mot | Occ | T1 | z | Vt | Vr | Vc | dt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **arma-lhe** | 3 | 3 | **5,732** | 0,792 | 1,708 | -0,528 | **1,133** |
| **cantarinha** | 3 | 3 | **5,732** | 0,792 | 1,708 | -0,528 | **1,133** |
| **Maria** | 3 | 3 | **5,732** | 0,792 | 1,708 | -0,528 | **1,133** |
| **hortelão** | 16 | 6 | **4,208** | 2,683 | 2,973 | 0,880 | **1,098** |
| **jardim** | 8 | 4 | **4,252** | 1,422 | 2,053 | 0,013 | **1,047** |
| **ouvido** | 4 | 3 | **4,813** | 0,792 | 1,594 | -0,420 | **1,022** |
| **laço** | 35 | 6 | 1,875 | 2,683 | 0,802 | 2,937 | **1,017** |
| **cidra** | 5 | 3 | **4,169** | 0,792 | 1,480 | -0,311 | **0,911** |
| **partiu** | 5 | 3 | **4,169** | 0,792 | 1,480 | -0,311 | **0,911** |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **disse** | 29 | 5 | 1,726 | 2,053 | 0,571 | 2,287 | **0,819** |
| **cai** | 2 | 2 | **4,680** | 0,161 | 0,906 | -0,636 | **0,774** |
| **diante** | 2 | 2 | **4,680** | 0,161 | 0,906 | -0,636 | **0,774** |
| **real** | 2 | 2 | **4,680** | 0,161 | 0,906 | -0,636 | **0,774** |
| **prometeu** | 3 | 2 | **3,647** | 0,161 | 0,792 | -0,528 | **0,663** |
| **sua** | 44 | 9 | **2,895** | 4,574 | 2,523 | 3,911 | **0,607** |
| **aqui** | 8 | 3 | **2,976** | 0,792 | 1,137 | 0,013 | **0,577** |
| **palácio** | 8 | 3 | **2,976** | 0,792 | 1,137 | 0,013 | **0,577** |
| **corte** | 4 | 2 | **3,007** | 0,161 | 0,677 | -0,420 | **0,552** |
| **fita** | 4 | 2 | **3,007** | 0,161 | 0,677 | -0,420 | **0,552** |
| **levou-a** | 4 | 2 | **3,007** | 0,161 | 0,677 | -0,420 | **0,552** |
| **perguntou-lhe** | 4 | 2 | **3,007** | 0,161 | 0,677 | -0,420 | **0,552** |
| **quebrou** | 4 | 2 | **3,007** | 0,161 | 0,677 | -0,420 | **0,552** |
| fez | 13 | 4 | **2,917** | 1,422 | 1,482 | 0,555 | 0,491 |
| andando | 5 | 2 | **2,554** | 0,161 | 0,563 | -0,311 | 0,440 |
| **cara** | 5 | 2 | **2,554** | 0,161 | 0,563 | -0,311 | 0,440 |
| num | 5 | 2 | **2,554** | 0,161 | 0,563 | -0,311 | 0,440 |
| triste | 5 | 2 | **2,554** | 0,161 | 0,563 | -0,311 | 0,440 |
| **fonte** | 17 | 3 | 1,382 | 0,792 | 0,109 | 0,988 | 0,425 |
| senão | 10 | 3 | **2,470** | 0,792 | 0,908 | 0,230 | 0,354 |
| **admirado** | 6 | 2 | **2,208** | 0,161 | 0,449 | -0,203 | 0,329 |
| desta | 6 | 2 | **2,208** | 0,161 | 0,449 | -0,203 | 0,329 |
| toda | 6 | 2 | **2,208** | 0,161 | 0,449 | -0,203 | 0,329 |
| **príncipe** | 62 | 14 | 4,041 | 7,727 | 5,050 | 5,860 | 0,258 |
| disse-lhe | 7 | 2 | 1,930 | 0,161 | 0,335 | -0,095 | 0,218 |
| **morro** | 7 | 2 | 1,930 | 0,161 | 0,335 | -0,095 | 0,218 |
| dizendo | 8 | 2 | 1,699 | 0,161 | 0,220 | 0,013 | 0,107 |
| perguntou | 8 | 2 | 1,699 | 0,161 | 0,220 | 0,013 | 0,107 |
| dar | 9 | 2 | 1,501 | 0,161 | 0,106 | 0,122 | 0,005 |
| enquanto | 9 | 2 | 1,501 | 0,161 | 0,106 | 0,122 | 0,005 |

### *c) O vocabulário de integração de T1 conta o resto, 90 itens:*

| Mot | Occ | T1 | z | Vt | Vr | Vc | dt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **no** | 60 | 3 | -0,942 | 0,792 | -4,804 | 5,643 | **5,210** |
| **rei** | 31 | 2 | -0,385 | 0,161 | -2,408 | 2,503 | **2,453** |
| **buscar** | 16 | 1 | -0,306 | -0,469 | -1,610 | 0,880 | **1,254** |
| **chegou** | 16 | 1 | -0,306 | -0,469 | -1,610 | 0,880 | **1,254** |
| **ficou** | 14 | 1 | -0,166 | -0,469 | -1,382 | 0,663 | **1,032** |
| **outra** | 22 | 3 | 0,892 | 0,792 | -0,463 | 1,529 | **0,981** |
| **viu** | 17 | 2 | 0,506 | 0,161 | -0,808 | 0,988 | **0,895** |
| **abrir** | 12 | 1 | -0,004 | -0,469 | -1,153 | 0,446 | **0,809** |
| **abriu** | 11 | 1 | 0,087 | -0,469 | -1,039 | 0,338 | **0,698** |
| **mesmo** | 11 | 1 | 0,087 | -0,469 | -1,039 | 0,338 | **0,698** |
| **ouro** | 11 | 1 | 0,087 | -0,469 | -1,039 | 0,338 | **0,698** |
| **ser** | 11 | 1 | 0,087 | -0,469 | -1,039 | 0,338 | **0,698** |
| **branca** | 10 | 1 | 0,186 | -0,469 | -0,925 | 0,230 | **0,587** |
| **outro** | 10 | 1 | 0,186 | -0,469 | -0,925 | 0,230 | **0,587** |
| **tudo** | 10 | 1 | 0,186 | -0,469 | -0,925 | 0,230 | **0,587** |
| ainda | 9 | 1 | 0,297 | -0,469 | -0,811 | 0,122 | 0,475 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| deu | 9 | 1 | 0,297 | -0,469 | -0,811 | 0,122 | 0,475 |
| mesma | 9 | 1 | 0,297 | -0,469 | -0,811 | 0,122 | 0,475 |
| respondeu | 9 | 1 | 0,297 | -0,469 | -0,811 | 0,122 | 0,475 |
| todos | 9 | 1 | 0,297 | -0,469 | -0,811 | 0,122 | 0,475 |
| onde | 13 | 2 | 0,914 | 0,161 | -0,351 | 0,555 | 0,450 |
| feia | 8 | 1 | 0,422 | -0,469 | -0,696 | 0,013 | 0,364 |
| **pele** | 8 | 1 | 0,422 | -0,469 | -0,696 | 0,013 | 0,364 |
| veio | 8 | 1 | 0,422 | -0,469 | -0,696 | 0,013 | 0,364 |
| **vida** | 12 | 2 | 1,038 | 0,161 | -0,237 | 0,446 | 0,339 |
| acontecido | 2 | 1 | **2,126** | -0,469 | -0,011 | -0,636 | 0,304 |
| apareceu-lhe | 2 | 1 | **2,126** | -0,469 | -0,011 | -0,636 | 0,304 |
| caça | 2 | 1 | **2,126** | -0,469 | -0,011 | -0,636 | 0,304 |
| cair | 2 | 1 | **2,126** | -0,469 | -0,011 | -0,636 | 0,304 |
| chamou | 2 | 1 | **2,126** | -0,469 | -0,011 | -0,636 | 0,304 |
| contar | 2 | 1 | **2,126** | -0,469 | -0,011 | -0,636 | 0,304 |
| **deixou-se** | 2 | 1 | **2,126** | -0,469 | -0,011 | -0,636 | 0,304 |
| descer | 2 | 1 | **2,126** | -0,469 | -0,011 | -0,636 | 0,304 |
| **escada** | 2 | 1 | **2,126** | -0,469 | -0,011 | -0,636 | 0,304 |
| faça | 2 | 1 | **2,126** | -0,469 | -0,011 | -0,636 | 0,304 |
| **ossos** | 2 | 1 | **2,126** | -0,469 | -0,011 | -0,636 | 0,304 |
| palavra | 2 | 1 | **2,126** | -0,469 | -0,011 | -0,636 | 0,304 |
| **passar-lhe** | 2 | 1 | **2,126** | -0,469 | -0,011 | -0,636 | 0,304 |
| perdida | 2 | 1 | **2,126** | -0,469 | -0,011 | -0,636 | 0,304 |
| pergunta | 2 | 1 | **2,126** | -0,469 | -0,011 | -0,636 | 0,304 |
| pessoa | 2 | 1 | **2,126** | -0,469 | -0,011 | -0,636 | 0,304 |
| si | 2 | 1 | **2,126** | -0,469 | -0,011 | -0,636 | 0,304 |
| **tambor** | 2 | 1 | **2,126** | -0,469 | -0,011 | -0,636 | 0,304 |
| vira | 2 | 1 | **2,126** | -0,469 | -0,011 | -0,636 | 0,304 |
| foram | 7 | 1 | 0,565 | -0,469 | -0,582 | -0,095 | 0,253 |
| porque | 7 | 1 | 0,565 | -0,469 | -0,582 | -0,095 | 0,253 |
| voou | 7 | 1 | 0,565 | -0,469 | -0,582 | -0,095 | 0,253 |
| **prata** | 11 | 2 | 1,175 | 0,161 | -0,122 | 0,338 | 0,227 |
| sede | 11 | 2 | 1,175 | 0,161 | -0,122 | 0,338 | 0,227 |
| achou | 3 | 1 | 1,562 | -0,469 | -0,125 | -0,528 | 0,193 |
| **apanhou** | 3 | 1 | 1,562 | -0,469 | -0,125 | -0,528 | 0,193 |
| dali | 3 | 1 | 1,562 | -0,469 | -0,125 | -0,528 | 0,193 |
| deixado | 3 | 1 | 1,562 | -0,469 | -0,125 | -0,528 | 0,193 |
| deu-lhe | 3 | 1 | 1,562 | -0,469 | -0,125 | -0,528 | 0,193 |
| dos | 3 | 1 | 1,562 | -0,469 | -0,125 | -0,528 | 0,193 |
| levá-la | 3 | 1 | 1,562 | -0,469 | -0,125 | -0,528 | 0,193 |
| palavras | 3 | 1 | 1,562 | -0,469 | -0,125 | -0,528 | 0,193 |
| pôde | 3 | 1 | 1,562 | -0,469 | -0,125 | -0,528 | 0,193 |
| respondeu-lhe | 3 | 1 | 1,562 | -0,469 | -0,125 | -0,528 | 0,193 |
| riso | 3 | 1 | 1,562 | -0,469 | -0,125 | -0,528 | 0,193 |
| vendo | 3 | 1 | 1,562 | -0,469 | -0,125 | -0,528 | 0,193 |
| embora | 6 | 1 | 0,734 | -0,469 | -0,468 | -0,203 | 0,141 |
| foi-se | 6 | 1 | 0,734 | -0,469 | -0,468 | -0,203 | 0,141 |
| ir | 6 | 1 | 0,734 | -0,469 | -0,468 | -0,203 | 0,141 |
| seus | 6 | 1 | 0,734 | -0,469 | -0,468 | -0,203 | 0,141 |
| ali | 10 | 2 | 1,328 | 0,161 | -0,008 | 0,230 | 0,116 |
| dá-me | 10 | 2 | 1,328 | 0,161 | -0,008 | 0,230 | 0,116 |
| olhou | 10 | 2 | 1,328 | 0,161 | -0,008 | 0,230 | 0,116 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| boa | 4 | 1 | 1,201 | -0,469 | -0,239 | -0,420 | 0,081 |
| conta | 4 | 1 | 1,201 | -0,469 | -0,239 | -0,420 | 0,081 |
| conter | 4 | 1 | 1,201 | -0,469 | -0,239 | -0,420 | 0,081 |
| encher | 4 | 1 | 1,201 | -0,469 | -0,239 | -0,420 | 0,081 |
| formosa | 4 | 1 | 1,201 | -0,469 | -0,239 | -0,420 | 0,081 |
| passear | 4 | 1 | 1,201 | -0,469 | -0,239 | -0,420 | 0,081 |
| própria | 4 | 1 | 1,201 | -0,469 | -0,239 | -0,420 | 0,081 |
| quero | 4 | 1 | 1,201 | -0,469 | -0,239 | -0,420 | 0,081 |
| vir | 4 | 1 | 1,201 | -0,469 | -0,239 | -0,420 | 0,081 |
| apareceu | 5 | 1 | 0,939 | -0,469 | -0,354 | -0,311 | 0,030 |
| casar | 5 | 1 | 0,939 | -0,469 | -0,354 | -0,311 | 0,030 |
| encontrou | 5 | 1 | 0,939 | -0,469 | -0,354 | -0,311 | 0,030 |
| instante | 5 | 1 | 0,939 | -0,469 | -0,354 | -0,311 | 0,030 |
| mão | 5 | 1 | 0,939 | -0,469 | -0,354 | -0,311 | 0,030 |
| melhor | 5 | 1 | 0,939 | -0,469 | -0,354 | -0,311 | 0,030 |
| mulher | 5 | 1 | 0,939 | -0,469 | -0,354 | -0,311 | 0,030 |
| primeira | 5 | 1 | 0,939 | -0,469 | -0,354 | -0,311 | 0,030 |
| sol | 5 | 1 | 0,939 | -0,469 | -0,354 | -0,311 | 0,030 |
| também | 5 | 1 | 0,939 | -0,469 | -0,354 | -0,311 | 0,030 |
| tirou | 5 | 1 | 0,939 | -0,469 | -0,354 | -0,311 | 0,030 |
| última | 5 | 1 | 0,939 | -0,469 | -0,354 | -0,311 | 0,030 |
| vestidos | 5 | 1 | 0,939 | -0,469 | -0,354 | -0,311 | 0,030 |

O vocabulário de predilecção não conta geralmente vocábulos de frequência 1.

De modo inverso, o vocabulário de integração reúne vocábulos de frequência 1.

Desde logo convém analisar os textos tomando em consideração as diferenças que acabam de ser destacadas.

Como os textos nos são familiares, é fácil fazer o "inventário" exaustivo para focalizar os componentes lexicais dentro do próprio ambiente textual e salientar todos os aspectos da modulação discursiva de cada conto.

A comparação é integral a partir do momento em que os hapax entram no exame global do léxico, do texto e do discurso.

Poderíamos proceder do mesmo modo para comparar nas mesmas condições o vocabulário particular de T2 e de T3 em relação a T1. Mas deixamos esse exercício para quem quiser se familiarizar com o método e aprofundar os textos e os discursos respectivos.

### 4.3 O vocabulário comum aos três contos, T1, T2 e T3

A comparação pode abranger os três contos ao mesmo tempo, já que se trata de observar as diferenças das densidades do mesmo vocabulário nos três contos.

Primeiro. Seleccionar o vocabulário comum aos três contos. Os três filtros "não vazios".

Segundo. Calcular, por exemplo, as densidades absolutas de cada item para os três contos.

Terceiro. Classificar os elementos e analisar os textos.

| Voc | Ocor | T1 | z | T2 | z | T3 | z |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| a | 416 | 38 | 0,565 | 89 | **2,656** | 37 | **2,453** |
| e | 342 | 36 | 1,441 | 58 | 0,202 | 27 | 1,448 |
| o | 268 | 31 | 1,891 | 49 | 0,762 | 8 | -2,095 |
| que | 242 | 15 | -1,219 | 51 | 1,892 | 18 | 0,919 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| de | 187 | 9 | -1,756 | 31 | 0,009 | 4 | -2,236 |
| para | 115 | 11 | 0,464 | 23 | 0,994 | 2 | -1,933 |
| um | 107 | 7 | -0,682 | 15 | -0,705 | 5 | -0,590 |
| uma | 106 | 10 | 0,396 | 23 | 1,425 | 6 | -0,160 |
| com | 94 | 2 | -2,185 | 13 | -0,711 | 1 | -2,023 |
| **não** | 93 | 8 | 0,081 | 14 | -0,389 | 7 | 0,606 |
| se | 76 | 5 | -0,563 | 8 | -1,414 | 1 | -1,727 |
| da | 67 | 6 | 0,174 | 14 | 0,956 | 1 | -1,561 |
| **água** | 60 | 8 | 1,389 | 10 | 0,024 | 2 | -0,878 |
| **foi** | 60 | 5 | -0,010 | 8 | -0,671 | 6 | 1,291 |
| ela | 56 | 3 | -0,814 | 3 | -2,254 | 14 | **5,963** |
| do | 54 | 2 | -1,238 | 7 | -0,710 | 2 | -0,718 |
| ao | 51 | 8 | 1,887 | 13 | 1,717 | 1 | -1,221 |
| como | 51 | 7 | 1,382 | 12 | 1,340 | 2 | -0,633 |
| na | 51 | 5 | 0,370 | 2 | -2,427 | 3 | -0,045 |
| mas | 47 | 3 | -0,491 | 11 | 1,264 | 6 | 1,939 |
| **menina** | 47 | 13 | **4,776** | 27 | **7,543** | 5 | 1,327 |
| muito | 46 | 7 | 1,678 | 18 | 4,120 | 3 | 0,140 |
| **tinha** | 45 | 6 | 1,203 | 10 | 1,023 | 5 | 1,431 |
| **pombinha** | 43 | 6 | 1,323 | 2 | -2,100 | 1 | -1,021 |
| **estava** | 42 | 1 | -1,401 | 11 | 1,680 | 1 | -0,994 |
| à | 41 | 4 | 0,321 | 9 | 0,930 | 7 | **2,970** |
| era | 40 | 3 | -0,198 | 8 | 0,586 | 9 | **4,375** |
| **quando** | 39 | 7 | **2,161** | 5 | -0,627 | 2 | -0,237 |
| ele | 38 | 4 | 0,480 | 6 | -0,127 | 3 | 0,483 |
| os | 38 | 2 | -0,691 | 2 | -1,873 | 1 | -0,880 |
| em | 37 | 4 | 0,537 | 5 | -0,498 | 1 | -0,850 |
| mais | 34 | 2 | -0,523 | 5 | -0,290 | 2 | -0,036 |
| as | 33 | 2 | -0,479 | 6 | 0,252 | 2 | 0,007 |
| vez | 33 | 4 | 0,779 | 6 | 0,252 | 2 | 0,007 |
| dia | 28 | 1 | -0,917 | 7 | 1,203 | 3 | 1,041 |
| lhe | 28 | 6 | **2,496** | 9 | **2,220** | 1 | -0,547 |
| assim | 25 | 4 | 1,378 | 4 | -0,074 | 3 | 1,254 |
| **pomba** | 25 | 3 | 0,656 | 11 | **3,692** | 3 | 1,254 |
| é | 24 | 1 | -0,743 | 5 | 0,564 | 2 | 0,474 |
| tão | 24 | 1 | -0,743 | 5 | 0,564 | 3 | 1,331 |
| começou | 23 | 3 | 0,810 | 8 | **2,352** | 1 | -0,339 |
| **cabeça** | 20 | 3 | 1,071 | 2 | -0,789 | 1 | -0,194 |
| **eu** | 20 | 4 | 1,879 | 1 | -1,390 | 3 | 1,685 |
| **linda** | 20 | 3 | 1,071 | 3 | -0,187 | 2 | 0,746 |
| **alfinete** | 18 | 3 | 1,271 | 2 | -0,621 | 2 | 0,905 |
| **pé** | 17 | 3 | 1,382 | 8 | **3,384** | 1 | -0,026 |
| pela | 17 | 1 | -0,370 | 2 | -0,531 | 4 | **3,031** |
| até | 16 | 1 | -0,306 | 3 | 0,236 | 2 | 1,087 |
| por | 15 | 1 | -0,238 | 3 | 0,359 | 2 | 1,188 |
| pelo | 13 | 2 | 0,914 | 1 | -0,860 | 1 | 0,252 |
| **três** | 13 | 2 | 0,914 | 2 | -0,113 | 2 | 1,417 |
| **morreu** | 11 | 1 | 0,087 | 2 | 0,145 | 1 | 0,426 |
| muita | 11 | 1 | 0,087 | 5 | **2,579** | 1 | 0,426 |
| queria | 11 | 2 | 1,175 | 3 | 0,957 | 2 | 1,693 |
| **cidras** | 8 | 2 | 1,699 | 5 | **3,497** | 1 | 0,769 |
| sempre | 8 | 1 | 0,422 | 1 | -0,308 | 2 | **2,254** |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **felizes** | 7 | 1 | 0,565 | 1 | -0,161 | 1 | 0,917 |
| **amor** | 6 | 1 | 0,734 | 1 | 0,007 | 1 | 1,094 |
| andava | 6 | 2 | **2,208** | 1 | 0,007 | 2 | **2,809** |

Este quadro é equivalente ao da tabela de contingência dos desvios centrados reduzidos.

Para cada vocábulo já foram calculados os valores centrados reduzidos dos resíduos.

Os valores são sempre idênticos. As sequências são sempre as mesmas. Os textos sãos sempre os mesmos. Logo os discursos são sempre os mesmos. Mas as diferenças nos foram integralmente reveladas e desvendadas.

### 4.4 O vocabulário comum aos 8 contos, do T1 ao T8

O processo é idêntico. É apenas amplificado para abranger as oito variáveis.

Primeiro. Filtrar todos os T(a,z) para conservar os elementos comuns a todas a variáveis do corpus.

Segundo. Calcular as densidades (se necessário) com a Régua.

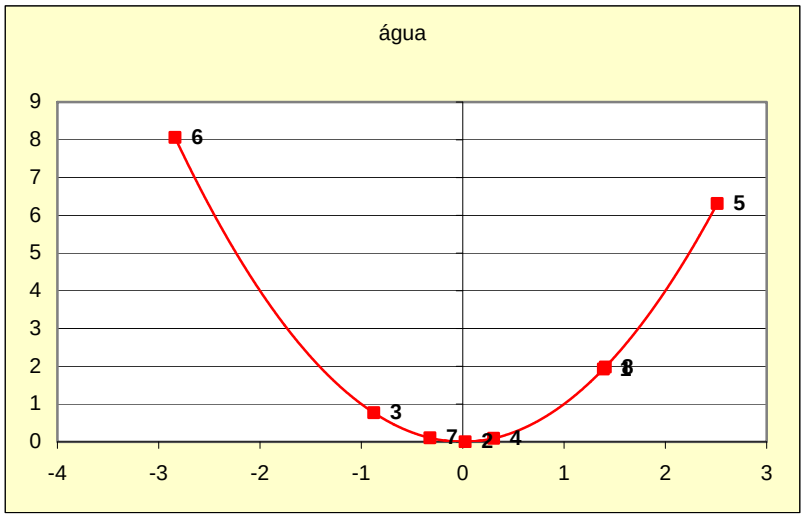
Terceiro. Analisar as diferenças textuais e discursivas.

| Voc | Ocor | T1 | T2 | T3 | T4 | T5 | T6 | T7 | T8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| a | 416 | 38 | 89 | 37 | 40 | 35 | 80 | 74 | 23 |
| e | 342 | 36 | 58 | 27 | 19 | 35 | 63 | 79 | 25 |
| o | 268 | 31 | 49 | 8 | 28 | 24 | 50 | 61 | 17 |
| que | 242 | 15 | 51 | 18 | 18 | 16 | 58 | 40 | 26 |
| de | 187 | 9 | 31 | 4 | 11 | 14 | 58 | 51 | 9 |
| para | 115 | 11 | 23 | 2 | 12 | 9 | 25 | 25 | 8 |
| um | 107 | 7 | 15 | 5 | 6 | 10 | 27 | 25 | 12 |
| uma | 106 | 10 | 23 | 6 | 12 | 13 | 14 | 18 | 10 |
| com | 94 | 2 | 13 | 1 | 11 | 3 | 22 | 35 | 7 |
| **não** | 93 | 8 | 14 | 7 | 7 | 8 | 24 | 19 | 6 |
| se | 76 | 5 | 8 | 1 | 4 | 8 | 19 | 27 | 4 |
| da | 67 | 6 | 14 | 1 | 9 | 2 | 15 | 18 | 2 |
| **água** | 60 | 8 | 10 | 2 | 6 | 10 | 4 | 13 | 7 |
| **foi** | 60 | 5 | 8 | 6 | 3 | 8 | 6 | 21 | 3 |
| ela | 56 | 3 | 3 | 14 | 6 | 4 | 9 | 13 | 4 |
| do | 54 | 2 | 7 | 2 | 3 | 4 | 18 | 16 | 2 |
| ao | 51 | 8 | 13 | 1 | 7 | 1 | 12 | 3 | 6 |
| na | 51 | 5 | 2 | 3 | 6 | 4 | 12 | 15 | 4 |
| mas | 47 | 3 | 11 | 6 | 5 | 4 | 9 | 7 | 2 |
| muito | 46 | 7 | 18 | 3 | 3 | 4 | 2 | 7 | 2 |
| **tinha** | 45 | 6 | 10 | 5 | 5 | 2 | 6 | 6 | 5 |
| **estava** | 42 | 1 | 11 | 1 | 4 | 1 | 12 | 10 | 2 |
| à | 41 | 4 | 9 | 7 | 5 | 1 | 9 | 5 | 1 |
| **quando** | 39 | 7 | 5 | 2 | 1 | 5 | 9 | 3 | 7 |
| ele | 38 | 4 | 6 | 3 | 5 | 1 | 5 | 8 | 6 |
| os | 38 | 2 | 2 | 1 | 6 | 1 | 10 | 13 | 3 |
| mais | 34 | 2 | 5 | 2 | 1 | 4 | 9 | 7 | 4 |
| as | 33 | 2 | 6 | 2 | 4 | 2 | 10 | 4 | 3 |
| vez | 33 | 4 | 6 | 2 | 1 | 4 | 10 | 3 | 3 |
| tão | 24 | 1 | 5 | 3 | 1 | 2 | 4 | 6 | 2 |
| **cabeça** | 20 | 3 | 2 | 1 | 2 | 1 | 3 | 6 | 2 |
| **eu** | 20 | 4 | 1 | 3 | 1 | 2 | 3 | 5 | 1 |

O vocabulário comum aos 8 contos é apenas de 32 vocábulos, dentro dos quais só figuram duas palavras nocionais: ***água*** e ***cabeça***.

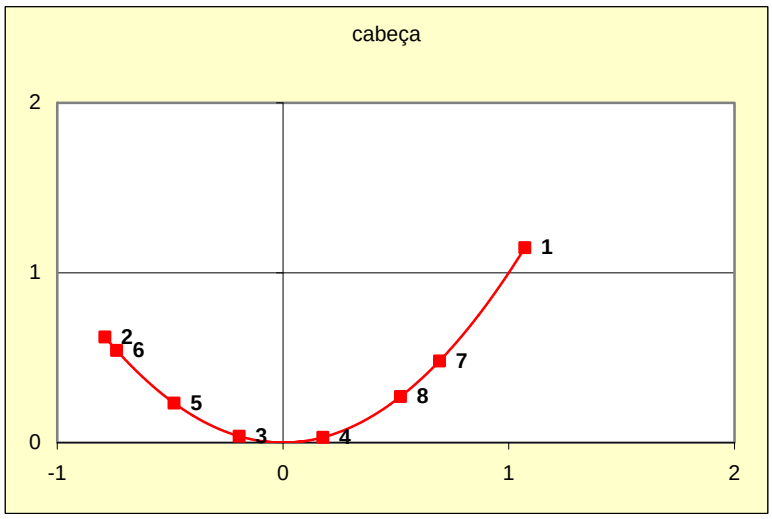
A Régua permite observar directamente a configuração vectorial do segmento.

1. A palavra **água** dá a seguinte parábola:




A densidade é significativa positiva em T5 e significativa negativa em T6.

2. A palavra **cabeça** da a seguinte parábola:




O emprego desta palavra é "banal", já que as densidades não ultrapassam praticamente os limites ±1.

### 4.5 O vocabulário comum a 7 dos 8 contos

O processo é sempre o mesmo.

Primeiro. Filtrar vocabulário comum a todas as variáveis, menos à 4ª (T4). O filtro será "não vazio" para sete e "vazio" para a variável eliminada.
Segundo. Calcular as densidades (se necessário) com a Régua.
Terceiro. Analisar as diferenças textuais e discursivas.

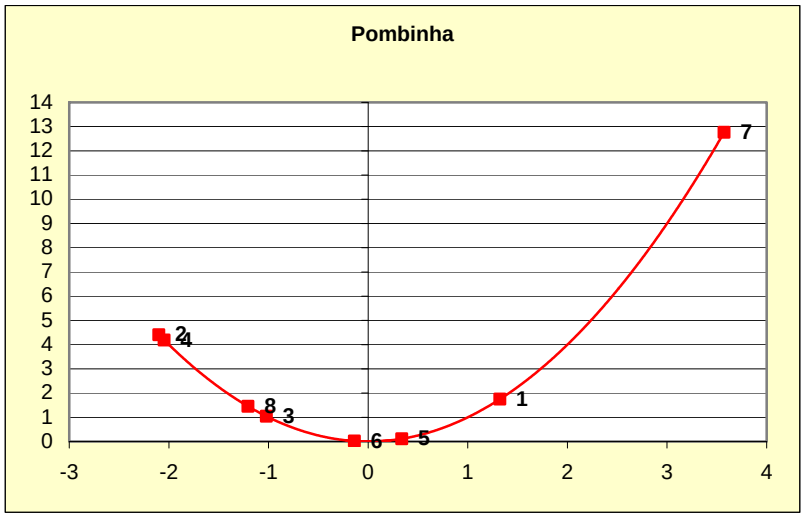
Desse modo pode-se observar qual é a variável que mais diverge porque elimina o máximo de elementos. No caso dos oito contos, trata-se do conto T4 das "Três laranjas mágicas", porque deixa mais espaço para o vocabulário comum.

| Voc | Ocor | T1 | T2 | T3 | T4 | T5 | T6 | T7 | T8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **pombinha** | 43 | 6 | 2 | 1 | | 4 | 9 | 20 | 1 |
| lhe | 28 | 6 | 9 | 1 | | 3 | 5 | 3 | 1 |
| **alfinete** | 18 | 3 | 2 | 2 | | 2 | 3 | 4 | 2 |
| pela | 17 | 1 | 2 | 4 | | 1 | 4 | 4 | 1 |
| pelo | 13 | 2 | 1 | 1 | | 1 | 4 | 3 | 1 |
| **morreu** | 11 | 1 | 2 | 1 | | 3 | 1 | 2 | 1 |

De facto, o T4 deixa o maior espaço livre para focalizar o vocabulário comum às outras 7 variáveis. São 6 vocábulos, dentro dos quais figuram 3 palavras nocionais: ***pombinha, alfinete, morreu***.

As parábolas correspondentes permitem observar, de modo sintético, a configuração estrutural do peso de cada vocábulo no corpus.

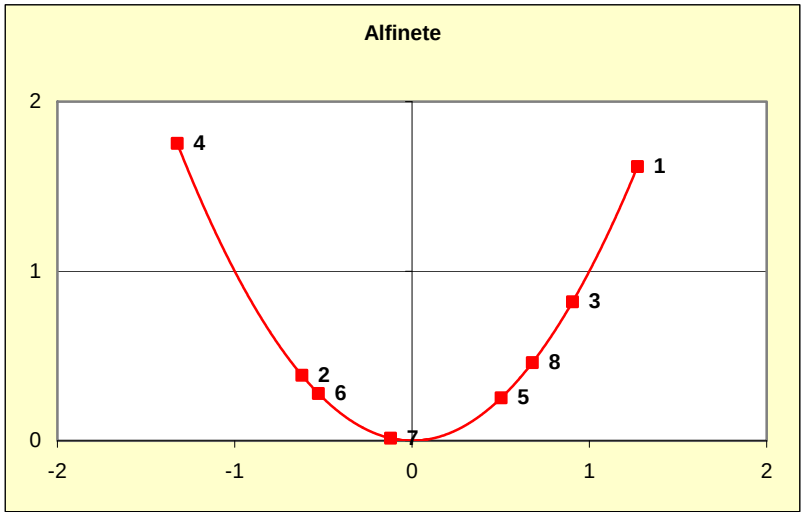
1. O peso de "***pombinha***" no corpus:




O peso de "***pombinha***" é mais importante do que parece a priori uma vez que se considera a densidade da palavra no corpus. De facto, embora não figure no T4, o peso da palavra é

ainda menos significativo em T2 onde conta duas ocorrências. É no T7 em que tem o maior impacto, com uma densidade que frisa +4 (z = 3,573).

2. O peso de "***alfinete***" é moderado:




Já tivemos a oportunidade de examinar a influência desta palavra nos textos dos primeiros contos. A pergunta que se pode fazer aqui é de saber qual é a palavra de substituição no conto T4. A resposta é simples. Basta ler ou reler o texto para identificar a palavra "***gancho***":

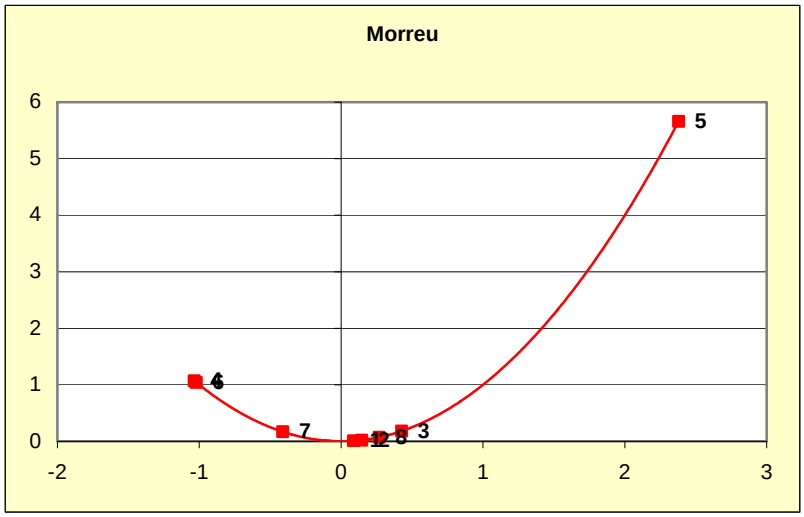
> *A rainha inclinou-se e ela* [a bruxa*] espetou-lhe o* ***gancho*** *na cabeça, transformando-a numa pomba branca. A rainha voou, voou, até chegar à floresta onde o seu marido estava a caçar.*
> *– Que bela pomba! Vou apanhá-la para a dar à minha esposa de presente – disse ele* [o príncipe], *sem saber que a pomba era a sua própria rainha.*
> *(…) Um dia, ao acariciar a cabeça da pomba, ele sentiu a pérola que enfeitava o* ***gancho****: – Quem seria capaz desta crueldade? Vou tirar isto, para ela não se magoar.*
> *Ao puxar o* ***gancho****… Aconteceu um milagre!!! A pomba transformou-se na sua bela esposa.*
>
> *T4. As três laranjas mágicas*

O vocabulário preferencial de T4 dá toda informação a respeito da palavra "***gancho***" que é uma palavra específica do conto T4, "*As três laranjas mágicas*":

| Mot | Occ | T4 | z | Vt | Vr | Vc | dt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **gancho** | **3** | **3** | **5,549** | 0,243 | 1,341 | -0,289 | **0,954** |
| **ganchos** | **3** | **3** | **5,549** | 0,243 | 1,341 | -0,289 | **0,954** |

Em vez de "***alfinete***", a bruxa utiliza o "***gancho***" para transformar a rainha numa pomba branca. Essa diferença vai chamar a atenção do analista para verificar se há outras palavras "sinónimas" que desempenham a mesma função em outros contos.

3. O peso de "***morreu***"




O pretérito "***morreu***" tem uma importância capital em T5, onde desempenha um papel fundamental na construção narrativa, dado o alto valor significativo da densidade absoluta.

Embora as diferenças sejam evidentes a partir dos cálculos algébricos, convém não limitar de modo excessivo o campo gramatical e semântico da palavra para não pronunciar uma conclusão parcial, errada ou confusa. O tema da "***morte***" não se limita nem a uma forma, nem a um único emprego, nem a uma única personagem. Todo pode e deve ser diversificado para observar integralmente as diferenças.

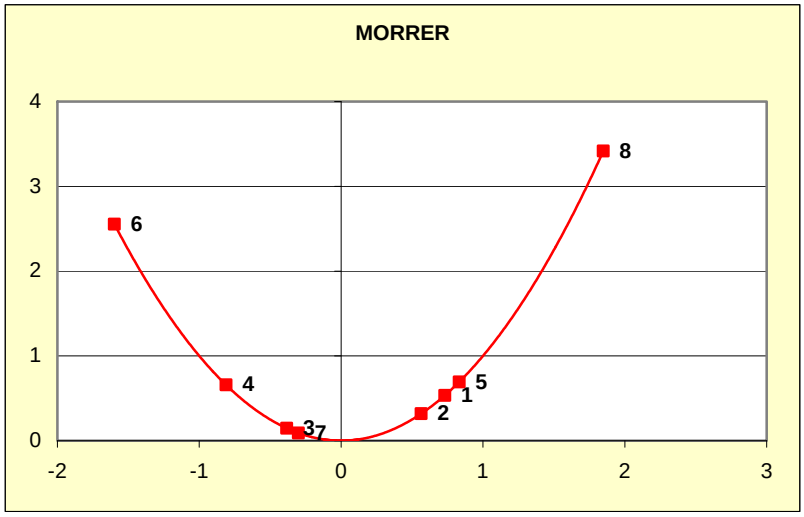
A lematização do tema da morte, sob a forma do infinitivo "**MORRER**", amplifica consideravelmente a observação da flexão verbal, abrindo ao mesmo tempo o caminho da análise textual e discursiva:

| **Mot** | **Occ** | **T1** | **T2** | **T3** | **T4** | **T5** | **T6** | **T7** | **T8** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| morrer | 2 | | | | | | | 2 | |
| morreria | 1 | | | | | | | | 1 |
| morreriam | 1 | | | | | | | | 1 |
| **morreu** | 11 | 1 | 2 | 1 | | 3 | 1 | 2 | 1 |
| morrido | 1 | | | | 1 | | | | |
| **morro** | 7 | 2 | 3 | | | | | 1 | 1 |
| morte | 1 | | | | | | 1 | | |
| **MORRER** | **24** | **3** | **5** | **1** | **1** | **3** | **2** | **5** | **4** |
| | 0,883 | 0,731 | 0,564 | -0,384 | -0,811 | 0,833 | -1,598 | -0,301 | 1,849 |
| | | 0,534 | 0,318 | 0,147 | 0,658 | 0,694 | 2,554 | 0,090 | 3,418 |

A parábola do tema da "morte" é diferente da parábola do pretérito "morreu". Mas, graças ao estudo das diferenças, a análise torna-se "científica" (no sentido matemático ou algébrico da palavra), e mais ainda, exaustiva, global, pertinente, evidente.

Primeiro, podemos observar que o pretérito "***morreu***" é, excepto em T4, uma constante narrativa.

Segundo, podemos observar que o tema da "**morte**" é constante no corpus.




O estudo das diferenças abre o espaço da comparação e facilita a análise textual e discursiva. Mais ainda: a comparação abre o espaço da melhor compreensão do conto, enquanto elemento discursivo, já que cada conto ilumina o resto do corpus onde se integra perfeitamente. O Um e o Todo. O Todo, quer dizer o corpus inteiro, põe em perspectiva cada componente, cada variável, cada conto, ressaltando a particularidade de cada qual, salientando as características por oposição, por contraste ou por associação. Mas não há nunca a menor confusão dos componentes, não se faz nunca o menor amalgama das variáveis. Pelo contrário, a compreensão é amplificada, a memorização é facilitada e a explicação é incontestável.

Além disso, a comparação mostra, de modo claro e evidente, que o discurso pode ser idêntico ou constante entre todas as variáveis do corpus, apesar das diferenças narrativas. O problema central é o da resolução da contradição, para confirmar a identidade da "menina": *unum et idem*. A identidade é permanente, é constante, é evidente, é uma. Daí a necessidade racional de superar a contradição entre a verificação no instante e no tempo. O Julgamento de Valor faz a diferença entre o "*móvel*", elemento avaliado no "*tempo*", e o "*álibi*", elemento avaliado no "*instante*"[9]

Essa diferença faz do Julgamento de Valor um Julgamento de DIREITO, em que a "Lógica" é a moral do pensamento e a "Moral", a lógica do comportamento[10].

> *"Le cœur [intuition] a ses raisons que la raison ne connaît pas ; on le sait en mille choses. "*
>
> Pascal, *Les Pensées*

> *"Avant donc que d'écrire apprenez à penser."*
>
> Boileau, *Art poétique*

[9] Ver A. CAMLONG, *O Julgamento de Valor e a Arte do Raciocínio dedutivo*. Reflexão, Revista de Filosofia, PUC de Campinas, ano 34 n° 95, pp. 81-94.

[10] A lógica e a moral são normativas, mas não do mesmo modo: a moral fixa a finalidades como categoricamente obrigatórias (ou necessárias), enquanto a lógica não fixa finalidades, apenas propõe meios hipoteticamente ou condicionalmente obrigatórios. A moral depende da razão que fixa as regras, as normas e as relações de conveniência. A moral não a ciência dos costumes, mas a regra dos costumes. Ao fazer do acto um acto essencialmente racional, a moral empenha a responsabilidade individual e faz do julgamento de valor um julgamento de valor moral em que a consciência e o conhecimento ocupam um espaço privilegiado: primordial, capital e fundamental.

Essa diferença faz a qualidade excepcional do conto, do "*exemplum*", da lição filosófica e da virtude pedagógica. Uma lição "judiciosa" de vida, antes de ser uma lição "sentimental" de amor. Cada qual escolha a sua "cidra", aquela que melhor lhe convier! Mas faça uma escolha sensata, judiciosa, razoável! Aja com lucidez[11]

*

* * *

*

## 5. A Comparação exaustiva do vocabulário dos contos

A comparação exaustiva para quê? Que é a comparação exaustiva? Como proceder?

A comparação exaustiva, conforme o valor semântico do adjectivo, tende a considerar o corpus na sua integralidade, para ter uma visão contrastada e unitária das variáveis. O corpus é uno, na medida em que os componentes são ligados entre si pela mesma força temática. Não se pode comparar elementos que não têm uma afinidade evidente entre eles. Surge então o problema da comparação dos elementos cuja proximidade é imperceptível. De facto, o cálculo algébrico tem justamente essa capacidade demonstrativa das diferenças, e o STABLEX propõe o método e a metodologia adequadas para resolver esses problemas, através da medição das densidades que facilitam a exploração textual e a análise discursiva.

É preciso ter a distância necessária e suficiente com o objecto analisado para que a análise seja objectiva, indutiva, paramétrica e "científica", sistematicamente controlada e controlável, justificada e justificável.

As tabelas de contingência da TDF e da TDR são desde o início à base da comparação integral. Mas essa comparação pode e deve ser exaustiva quando se trata de resolver *in extenso* um problema factorial e vectorial, com a lematização ou a discriminação.

Por isso, vamos abrir (a título indicativo) 3 campos de comparação exaustiva: o campo dos hapax, cujo problema fica sempre inteiro; o campo das temáticas, cuja diversidade não é coisa fácil de resolver; e o campo gramatical, cuja importância é facilmente posta de lado.

### 5.1 O campo dos hapax

Os hapax ocupam um lugar a parte no vocabulário de cada variável. É um vocabulário particular e específico, que desempenha uma função ultra sensível quanto à diferenciação do texto e do discurso. A TDF e a TDR fornecem apenas no plano vectorial os dados integrais e as densidades desse vocabulário que figura geralmente na zona de "identificação" do vocabulário preferencial, quer dizer na esfera da especificação narrativa e discursiva.

Como comparar os "hapax"?

[11] O acto moral é um acto racional, deliberado, consciente e desejado. O poder é a capacidade de autodeterminação que oscila entre o dever e a liberdade (entre obrigação e responsabilidade). Reflecte o grau de independência individual para regimentar a própria vida e dominar os próprio destino.

A pergunta é sensível e o problema não é fácil de resolver. Tanto faz como questionar a respeito da diferença textual e discursiva dos textos. Os hapax representam o vocabulário "privativo" por excelência, um vocabulário descritivo, essencialmente "ornamental", "pitoresco" e "imaginativo". É um vocabulário de diferenciação por essência, que forma a camada mais espessa e mais densa do vocabulário que abre de modo considerável o leque da descrição narrativa e discursiva. O dito vocabulário é essencialmente, ou exclusivamente, um vocabulário nocional.

Primeiro. Convém reunir os dados estatísticos do vocabulário de frequência 1 para cada variável para poder calcular a ACP e dar uma imagem vectorial sintética.

Segundo. Convém a seguir realizar os diagramas descritivos da ACP para visualizar os aspectos característicos da repartição.

Terceiro. Convém considerar "a estatística" para poder abordar a análise comparativa (textual e discursiva) de cada conto, sob forma da AFD.

a) Fixamos no quadro seguinte os dados estatísticos do vocabulário: os efectivos globais, os efectivos e as percentagens do vocabulário de frequência 1, idem com os hapax.

| | | **T1** | **T2** | **T3** | **T4** | **T5** | **T6** | **T7** | **T8** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Vocábulos | 1627 | 258 | 372 | 174 | 314 | 260 | 629 | 656 | 234 |
| Freq. 1 | | 158 | 203 | 83 | 212 | 171 | 407 | 446 | 151 |
| % freq. 1 | 61,75 | 61,24 | 54,57 | 47,70 | 67,52 | 65,77 | 64,71 | 67,99 | 64,53 |
| Hapax | 939 | 57 | 88 | 23 | 98 | 68 | 266 | 284 | 55 |
| % hapax | 57,71 | 22,09 | 23,66 | 13,22 | 31,21 | 26,15 | 42,29 | 43,29 | 23,50 |

O vocabulário global dos 8 contos é de 1627 vocábulos.

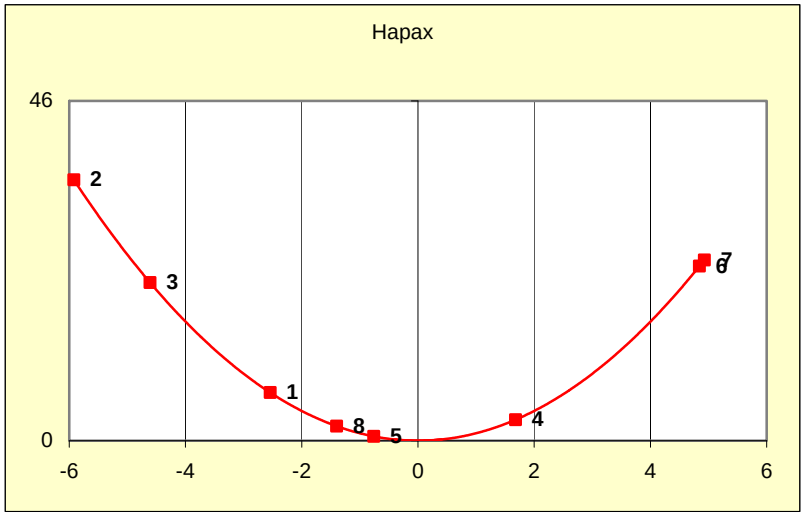
O vocabulário de frequência 1 tem uma média de 61,75% do vocabulário total.

E os hapax têm uma média de 57,71% do total (939/1627) do total.

b) Os diagramas representativos da repartição vectorial e dos pesos dos hapax sob forma de parábola e de curva de Laplace-Gauss (o sino) a partir dos dados da TDF e da TDR:

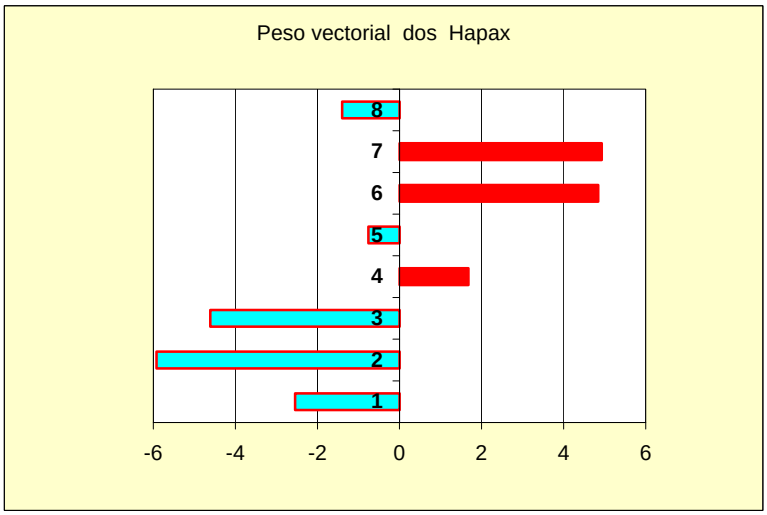
| Hapax | | **T1** | **T2** | **T3** | **T4** | **T5** | **T6** | **T7** | **T8** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| TDF | 939 | **57** | **88** | **23** | **98** | **68** | **266** | **284** | **55** |
| TDR | **-3,782** | **-2,543** | **-5,921** | **-4,611** | 1,680 | -0,760 | **4,844** | **4,928** | -1,398 |
| $z^2$ | | 6,466 | 35,062 | 21,257 | 2,823 | 0,578 | 23,460 | 24,282 | 1,956 |

A soma algébrica é significativamente negativa (z = -3,782). De facto os hapax são negativos em 5 das 8 variáveis, e significativamente negativos em 3 (T1, T2 e T3) e significativamente positivos em 2 (T6 e T7).

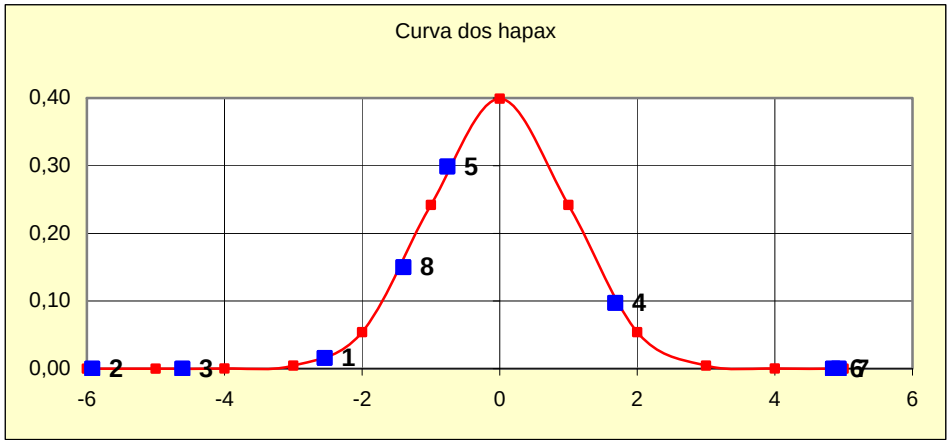



A parábola sintetiza maravilhosamente a visão da realidade do emprego dos hapax, salientando não apenas o verdadeiro peso em cada variável, mas o impacto diferencial no campo narrativo e discursivo de cada conto.

Talvez o peso vectorial seja mais explícito no gráfico de barras:




A curva (do sino) de Laplace-Gauss confirma a realidade descrita, nem mais nem menos. Talvez seja menos explícita. A geometria permite visualizar e memorizar a realidade descrita, para melhor orientar a análise textual e discursiva.




Os pontos azuis são os pontos da ACP, representativos dos valores da TDR para cada variável. Esses pontos ocupam os devidos lugares na curva de Laplace-Gauss, mostrando que o cimo do sino é deslocado à esquerda, com um desvio evidente para os valores negativos (5 contos à esquerda e 3 contos à direita).

c) As diferenças dos pesos são já uma indicação "qualitativa" do emprego dos hapax no corpus, já que se trata de um vocabulário particular ou específico de cada texto, de cada narrativa e, portanto de cada discurso.

Basta abrir o vocabulário preferencial de cada conto para o analisar detalhadamente.

Passamos então da ACP (descrita acima) para a AFD (baseada nas densidades do vocabulário preferencial de cada variável), conforme uma lógica que nos é familiar.

A AFD abre o espaço lexical, textual e discursivo para fixar definitivamente as diferenças narrativas e estilísticas de cada conto.

Para fixar o problema "estilístico", damos apenas num quadro os valores das densidades absolutas dos hapax para cada conto:

| | | **T1** | **T2** | **T3** | **T4** | **T5** | **T6** | **T7** | **T8** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Vocábulos | 1627 | 258 | 372 | 174 | 314 | 260 | 629 | 656 | 234 |
| Hapax | 939 | 57 | 88 | 23 | 98 | 68 | 266 | 284 | 55 |
| % hapax | 57,71 | 22,09 | 23,66 | 13,22 | 31,21 | 26,15 | 42,29 | 43,29 | 23,50 |
| Densidades (z) | | **3,309** | **2,245** | **3,947** | **3,204** | **3,412** | 1,894 | 1,808 | **3,638** |

Como se pode observar, entre os dados estatísticos (massa de vocábulos, massa dos hapax e as percentagens) e a estatística (os valores centrados reduzidos das densidades absolutas) há uma diferença que não pode ser comparada porque os valores são de natureza diferente. Os valores aritméticos são valores de contabilidade, enquanto os valores algébricos são valores de medição, comparação e integração. Apenas esses últimos valores são valores paramétricos, indutivos e comparativos que devem canalizar a análise sob todos os aspectos, até os mais diversificados.

### 5.2 O campo das temáticas

O campo das temáticas deve ser escolhido em função das temáticas, é evidente.

Primeiro. Uma vez seleccionados os componentes da temática, destaca-se o vector factorial para operar a lematização e calcular, com a Régua, as densidades adequadas à soma das ocorrências.

Segundo. Criam-se os gráficos adequados à melhor representação da distribuição.

Terceiro. Começa então a AFD que nos é familiar, dando as sequências observadas a extensão requerida pela análise.

Vejamos uns exemplos que possam servir de indicação para um exercício pedagógico.

### *5.2.1 O tema das "pombas"*

O tema das "pombas" é um tema central que corresponde ao "princípio de contradição". A transformação da "menina" em "pomba" por encanto ou pela magia da feiticeira constituiu o nó do problema. O "príncipe" deve a cada vez cortar o nó para viver em paz e em harmonia com a esposa escolhida.

No primeiro momento trata-se da escolha ou do resgate da "menina" – como se fosse a menina dos seus olhos – que deve ser a futura esposa.

No segundo momento surge o problema da contradição suscitado pela "bruxa" que quer intrometer-se no meio para desfazer o laço da união prevista, substituindo-se à "menina" escolhida no primeiro momento.

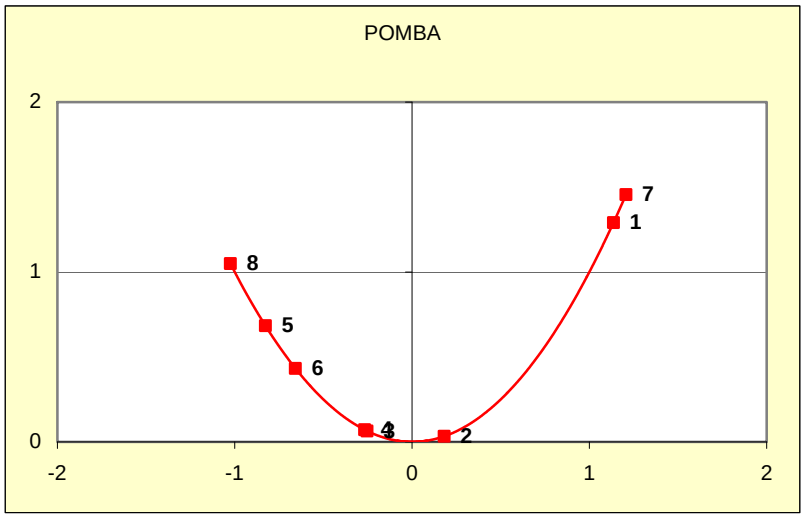
No terceiro momento, depois do feliz desenlace do feitiço, realiza-se o casamento do príncipe com a princesa escolhida, e ao mesmo tempo, a eliminação da feiticeira e, com ela, do pomo de discórdia.

Como o príncipe não pode perder a "menina" dos olhos, o tambor deve acompanhar a marcha triunfal da rainha pelo jardim, conclui com humor o conto T1.

Assim se resolve o problema central da contradição inerente à temática das "Três cidras", das "Três laranjas" ou de qualquer outro título, já que todos os contos rivalizam na exploração da temática comum.

| Voc | Ocor | T1 | T2 | T3 | T4 | T5 | T6 | T7 | T8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **pombinha** | **43** | **6** | **2** | **1** | | **4** | **9** | **20** | **1** |
| **pombinhas** | **2** | | | | | | **2** | | |
| **pomba** | **25** | **3** | **11** | **3** | **6** | | | | **2** |
| ave | 3 | | | | | | 2 | 1 | |
| avezinha | 2 | | | | | | 1 | 1 | |
| **POMBA** | **75** | **9** | **13** | **4** | **6** | **4** | **14** | **22** | **3** |
| | -0,319 | 1,266 | 0,343 | -0,170 | -0,162 | -0,741 | -1,055 | 1,148 | -0,949 |
| | | 1,603 | 0,118 | 0,029 | 0,026 | 0,548 | 1,114 | 1,319 | 0,900 |

A parábola destaca com nitidez a maneira como o tema é explorado pelo corpus inteiro.



Convém remeter a análise para os textos para poder observar as diferenças estilísticas no tratamento da temática, que gira em torno de dois vocábulos: "pomba"/"pombinha" e "ave"/"avezinha".

### *5.2.2 O tema das "bruxas"*

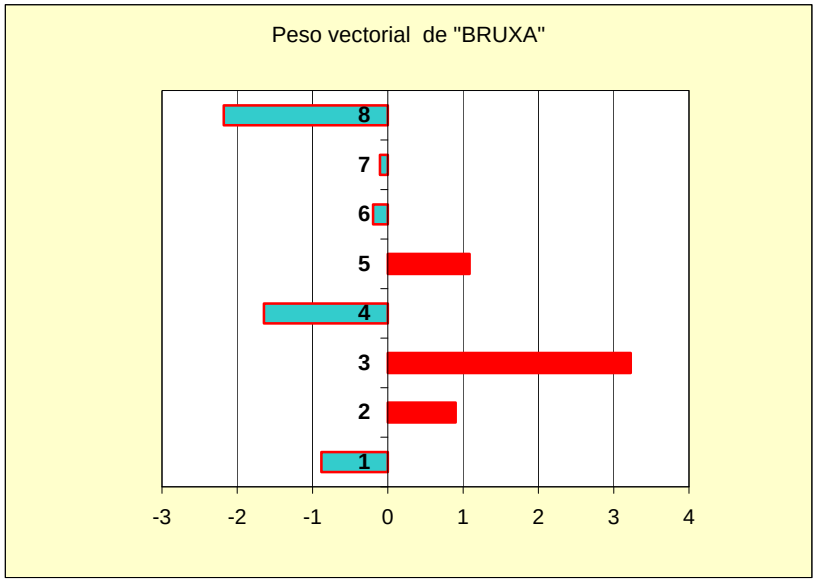
O tema das "bruxas" pode ser considerado não de modo restrito aos substantivos, mas completado pelos qualificativos que ressaltam sistematicamente o lado "escuro" e perverso da personagem, o qual é sempre em contradição com o lado "claro" e luminoso da "menina" escolhida, da "pomba ou pombinha branca".

Como a contradição é inerente ao discurso do conto parece útil colocar no mesmo sintagma vocabular os adjectivos tendo uma conotação "sombria" com que se sublinha tanto o carácter físico como o carácter moral da bruxa.

O tema da "bruxaria" recolhe então uns 17 vocábulos:

| Voc | Ocor | T1 | T2 | T3 | T4 | T5 | T6 | T7 | T8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **bruxa** | **9** | | **1** | | **4** | | | **1** | **3** |
| **preta** | **19** | **8** | | **11** | | | | | |
| **negra** | **28** | | **22** | **4** | | | | **2** | |
| **moura** | **35** | | | | | **8** | **13** | **14** | |
| **torta** | **41** | | **2** | **4** | | **8** | **13** | **14** | |
| tortas | 2 | | | | | | 2 | | |
| bruxarias | 1 | | | | | | 1 | | |
| fada | 1 | | | | | | | 1 | |
| fadas | 2 | | | | | | | 2 | |
| feiticeira | 1 | | | | | | 1 | | |
| feitiço | 1 | | | | 1 | | | | |
| feitiços | 1 | | | | 1 | | | | |
| mágicas | 2 | | | | 2 | | | | |
| cachorra | 2 | | 2 | | | | | | |
| feia | 8 | 1 | 3 | | | | 2 | 1 | 1 |
| feiúra | 2 | | | | | | 1 | 1 | |
| suja | 1 | 1 | | | | | | | |
| **BRUXA** | **145** | **8** | **27** | **19** | **8** | **16** | **30** | **34** | **3** |
| | 0,200 | -0,883 | 0,900 | **3,226** | -1,646 | 1,085 | -0,196 | -0,105 | **-2,180** |
| | | 0,780 | 0,809 | 10,404 | 2,711 | 1,178 | 0,038 | 0,011 | 4,751 |

Além da diversificação do vocabulário que salienta as diferenças do tratamento da "bruxaria" nos contos, podemos observar que o tema das "bruxas" não tem um impacto uniforme no desenvolvimento da narrativa e na exploração da contradição entre a "bruxa preta" e a "menina branca". A contradição entre o "branco" e o "preto" é bem focalizada.




O impacto da "bruxa" é considerável **em T3** com uma densidade (z = 3,226) altamente significativa. Trata-se de uma "***bruxa negra***, ***torta***, ***cachorra*** e ***feia***". O que não é pouco para descrever o "negrume" daquela alma perversa e invejosa. Aliás, como já vimos, todo o problema desse conto T3 consiste na resolução da contradição ligada à eliminação da "criada preta que gostava do pai" e que criava ciúmes a respeito da própria filha da casa depois da morte da mãe.

**Em T8,** o impacto da "bruxaria" é mais fraco e mais delicado. A estética do conto é outra. "*A História do Principezinho e das Três Laranjas*" entra na linha dos "romances de cavalaria"[12], em que o príncipe se comporta como o "perfeito cavaleiro, amador constante e tímido da donzela amada". Como se pode observar, 7 dos 8 capítulos têm como sujeito gramatical e narrativo o "príncipe". Quanto à narrativa, ela é mais concentrada na descrição da "beleza da dama" do que na actuação, propriamente dita, da bruxa:

a) Parágrafo descritivo da "beleza da princesa"

> *O príncipe continuou a galopar e foi dizendo que, apesar de cada vez mais cheio de sede, só ia abrir a última laranja quando chegasse ao castelo. Quando lá chegou, deu água ao cavalo e bebeu ele próprio. Então, abriu a última laranja, e para seu espanto saiu dela uma princesa com o cabelo louro, uns grandes olhos verdes, um vestido todo branco e sapatos cor-de-mel. Ela pediu-lhe: – Dá-me água, senão eu morro. Ele deu-lha logo, e disse-lhe que ia buscar um vestido, porque o que trazia era muito feio.*
>
> *T8. A História do Principezinho e das Três Laranjas*

b) Parágrafo descritivo da "rápida actuação da bruxa" (uma bruxa quase anónima):

> *Entretanto apareceu uma bruxa à princesa, e disse-lhe: – Estás tão despenteada! Vou-te escovar o cabelo. Quando o fazia, espetou-lhe a*

[12] Este tipo de romance oferece o paradigma do perfeito cavaleiro, destruidor de monstros e malvados, amador constante e tímido de uma donzela.

*cabeça com um alfinete, e a princesa transformou-se numa pomba toda branca. Então a bruxa sentou-se no lugar da princesa.*

*T8. A História do Principezinho e das Três Laranjas*

A temática fundamental dos contos pode ser diversificada e comparada *in extenso* para ter uma visão concreta do tratamento da trilogia racional em que o *princípio de contradição* ocupa um lugar de predilecção e estratégico, necessário e suficiente à lógica do discurso.

Assim são todos os componentes temáticos que podem ser comparados. A par dos temas da "bruxaria" e das "pombas", que são directamente ligados, figuram os elementos temáticos estruturais, como o dos "príncipes", "das "princesas", dos "laços" (de seda, de ouro, de prata, de brilhantes, inclusive do "visgo") …; ou os elementos temáticos característicos dos detalhes, pormenores ou particularidades narrativas, como os traços físicos ou morais das personagens (os olhos, os cabelos, os pés, os vestidos); as imagens reflectidas pelas "águas" das fontes, da nora, dos rios ou dos lagos; a qualidade das "frutas" (cidras, laranjas, gamboas, nozes…), ou dos alfinetes (simples alfinete, ou alfinete adornado de pérolas, ou gancho…); o papel secundário do "hortelão" ou do "jardineiro"; a descrição dos palácios, das cavalgatas, dos jardins e das hortas…

Assim pode ser observada a contradição semântica dos adjectivos e substantivos como "***belo***" versus "***feio***" para ver qual é o peso, a densidade e a intensidade da contradição entre a "beleza da menina" e a "feiura da bruxa".

São todos os componentes narrativos que podem ou devem ser integralmente comparados no corpus, seja sob forma isolada, seja sob forma de segmentos mais ou menos amplos, conforme a análise praticada.

Para quê? Porquê?

A conclusão é evidente. A percepção global dos contos permite focalizar objectivamente as diferenças qualitativas das densidades e intensidades, e, portanto das intenções, éticas e estéticas de cada narrativa e de cada discurso no conglomerado corporal.

Afinal, como o Um alumia o Todo e o Todo alumia o Um, é ao mesmo tempo o Um e o Todo que se percebem melhor, porque as diferenças são evidentes.

Essa comparação detalhada faz parte do exercício pedagógico proposto pelas estruturas postas à disposição.

### 5.3 O campo gramatical

O campo gramatical deve ser considerado com a maior extensão possível para poder abranger a realidade descritiva na sua integralidade. Dentro dessa perspectiva, o campo gramatical absorve elementos temáticos, como os verbos cujo valor semântico, amplamente modelado pelas flexões, salienta a qualidade estilística da narração e do discurso.

Por isso vamos destacar alguns segmentos verbais para poder observar as diferenças estruturais através das diferenças semânticas e flexionais, que põem em relevo tanto o talento do contista como a estilística do conto. Logo vamos destacar outros segmentos mais especificamente gramaticais (como os pronomes, as conjunções ou as preposições) para abordar a lógica narrativa e discursiva. Desde já pode-se dizer que as categorias gramaticais não são independentes e desligadas umas das outras, como o deixaria pensar a tipologia normativa tradicional, mas interdependentes porque desempenham uma função lógica na construção do discurso[13]. Talvez o papel da gramática seja o elemento narrativo e discursivo

[13] A "gramática", propriamente dita, é o peso das letras na construção da expressão e do discurso, conforme o emprego da palavra nas medidas de peso. Não se trata de uma mera tipologia ou de uma simples classificação dos elementos gramaticais em categorias, mas da lógica da expressão em conformidade com os usos da

que permita fazer a melhor observação das qualidades éticas e estéticas dos contos e dos contistas.

### *5.3.1 Os verbos descritivos do "enlace da pomba e da menina"*

"Enlaçar a pomba" e "enlaçar a menina", a expressão do "enlace" corresponde à resolução da contradição e a união do príncipe com a menina escolhida depois de diversas peripécias. O "enlace matrimonial" corresponde ao "desenlace mágico" da feitiçaria, que opera a segunda metamorfose que libera a "menina" e elimina a "bruxa".

Embora a dupla metamorfose (a transformação da menina em pomba e da pomba em menina) seja um elemento central e constante da estrutura dos contos – tal como é central o princípio de contradição na trilogia dos princípios racionais –, pode-se dizer que cada conto, para não dizer cada contista, exprime essa fase narrativa com uma sensibilidade apropriada ou particular no momento de elaborar o discurso.

O segmento verbal enquadra perfeitamente as diferenças na elaboração dessa fase crucial, salientando os matizes da expressão do "enlace da pomba e da menina" e ao mesmo tempo do "desenlace do feitiço", focalizando a dinâmica da acção, a vontade do príncipe, a malícia ou o engenho da "pomba", a doçura da "menina", a par do humor e do talento do contista.

| Voc | Ocor | T1 | T2 | T3 | T4 | T5 | T6 | T7 | T8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **agarrar** | 1 | | | | | | 1 | | |
| agarrá-la | 1 | | | | | | | 1 | |
| agarrou | 1 | | | | | | | 1 | |
| **apanhar** | 4 | | 1 | 3 | | | | | |
| apanhou | 3 | 1 | 1 | | | | | 1 | |
| apanhá-la | 2 | | | 1 | 1 | | | | |
| apanhado | 1 | | 1 | | | | | | |
| apanhava | 1 | | 1 | | | | | | |
| apanhou-a | 1 | | | 1 | | | | | |
| **armar** | 3 | | 1 | | | 2 | | | |
| arma-lhe | 3 | 3 | | | | | | | |
| armasse | 2 | | 2 | | | | | | |
| **cair** | 2 | 1 | | | | | | 1 | |
| caiu | 5 | | | | | 4 | | 1 | |
| cai | 2 | 2 | | | | | | | |
| **prender** | 1 | | | | | | | 1 | |
| prendê-la | 2 | | | | | 1 | | 1 | |
| prendessem | 2 | | | | | | 2 | | |
| **oferecer-lhe** | 1 | | | | | | 1 | | |
| ofereceu-lhe | 2 | | | | | | 2 | | |
| oferecesse | 1 | | | | | | 1 | | |
| oferecido | 1 | | | | | | 1 | | |
| **pegar** | 3 | | | | | | | 3 | |
| pegou | 2 | | | | | | | 2 | |
| pegá-la | 1 | | | | | | | 1 | |
| **ENLAÇAR** | **48** | **7** | **7** | **5** | **1** | **7** | **8** | **13** | **0** |
| | 0,353 | 1,555 | -0,367 | 1,276 | -1,655 | 1,713 | -0,862 | 0,597 | -1,904 |
| | | 2,418 | 0,135 | 1,629 | 2,739 | 2,933 | 0,742 | 0,356 | 3,626 |

expressão num determinado meio linguístico. É por isso que a gramática não pode nem deve ser posta de lado, e considerada como insignificante e desvalorizada.

A expressão do "enlace" é sempre determinada e voluntária, mas é mais ou menos brutal e dinâmica ou elegante e fina, secundo a carácter do príncipe ou a visão do contista. Daí a variedade dos "enlaces" (classificados por ordem alfabética): ***agarrar, apanhar, armar, cair, prender, oferecer, pegar***. Ou nada, como no conto T8, o que não significa que o conto seja diferente dos outros: a diferença é apenas estética.

A leitura é facilitada pela semântica da expressão:

- em T1, trata-se de "armar o laço" para "apanhar a pomba" ou para a pomba de "cair no laço"
- em T2, de "armar o laço" para "apanhar a pomba"
- em T3, de "apanhar a pomba"
- em T4, simplesmente "apanhá-la"
- em T5, de "armar o laço" para "prender a pomba", e sobretudo para a pomba "cair no laço" conveniente
- em T6, de "agarrar e prender a pomba", "oferecendo-lhe o laço" conveniente com toda a doçura e delicadeza devidas à futura princesa
- em T7, a coisa é complicada e brutal, trata-se de "agarrar, apanhar, prender, pegar e cair no laço".
- em T8, a resolução do problema se faz de modo espontâneo e natural, já que a pomba branca veio pousar no braço do príncipe, e o feitiço foi imediatamente resolvido:

> *Quando o príncipe voltou, com um belo vestido na mão, estranhou que a princesa tivesse ficado de repente tão feia. E entregou-lhe o vestido para se mudar. Deram então os dois um grande passeio pelo castelo.* ***Mais tarde ele deixou-a, e veio cá para fora, aonde encontrou uma pombinha branca, que lhe veio pousar no braço. Ele começou a fazer-lhe festas, reparando então que tinha uma coisa dura na cabeça. Retirando-a, viu que era um alfinete. Imediatamente a pomba se transformou na princesa.*** *Entraram no castelo e o príncipe ordenou que matassem a bruxa. Mas a princesa pediu-lhe para não fazer isso, antes que a deixassem algures, muito longe do castelo.*
> *O príncipe e a princesa apaixonaram-se, casaram, tiveram muitos filhos e foram felizes para sempre...*
>
> *T8. A História do Principezinho e das Três Laranjas*

Como os textos ficam à disposição, o leitor tem todo o prazer de os consultar para que seja escusado fazer aqui qualquer levantamento de sequências.

### *5.3.2 Os verbos e os segmentos com forte carga semântica*

Os verbos com forte carga semântica são os verbos directamente ligados à temática, como ***olhar, casar, catar, dizer, passar, levar, ficar, ouvir, pedir, quebrar, responder, ver, achar, andar, beber, abrir, viver, morrer, matar, enterrar, tirar***… inclusive para os "verbos modais" e considerados como tais, ***poder, dever, fazer, querer; saber***… ou ainda ***ser, estar, ter, haver***.

Em todos os casos constituir o segmento das formas flexionadas para poder observar as diferenças lexicais, remetendo a observação para os textos, para poder analisar a função e o funcionamento de cada verbo.

Além da pura forma verbal, é toda a semântica que pode ser observada e analisada acrescentado os substantivos e adjectivos correspondentes, quando os houver.

| Voc | Ocor | T1 | T2 | T3 | T4 | T5 | T6 | T7 | T8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **olhar** | 2 | | 2 | | | | | | |
| olhou | 10 | 2 | 3 | | | 1 | 1 | 3 | |
| olhando | 5 | | 2 | | | | | 3 | |
| olhava | 1 | | 1 | | | | | | |
| olhe | 1 | | | | | | | 1 | |
| **olhos** | 11 | | | | 3 | | | 5 | 3 |
| olhinhos | 1 | | | | | | | 1 | |
| **OLHAR** | **31** | **2** | **8** | **0** | **3** | **1** | **1** | **13** | **3** |
| | -0,714 | -0,385 | 1,386 | -1,411 | 0,157 | -0,967 | **-2,505** | **2,432** | 0,578 |
| | | 0,148 | 1,921 | 1,990 | 0,025 | 0,934 | 6,274 | 5,915 | 0,334 |

"***Olhar***" e "***olhos***" forma o segmento "***olhar***" cujo peso é significativamente positivo em T7 "*A Pombinha e a Moura Torta*" e negativo em T6 "*A Moura Torta*". Apesar disso, trata-se de um tema cuja significação global é negativa (o z médio = -0,714).

Assim podiam ser opostos os verbos "***morrer***" e "***viver***" para melhor observar a contradição, ou os verbos agregados "***olhar***" e "***ver***" para melhor completar a observação.

A contradição temática da "***vida***" e da "***morte***" pode ser analisada detalhadamente a partir da diversificação das densidades observadas:

a) a temática da "***vida***":

| Voc | Ocor | T1 | T2 | T3 | T4 | T5 | T6 | T7 | T8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **VIVER** | **20** | **3** | **2** | **1** | **2** | **2** | **9** | **1** | **0** |
| | -0,051 | 1,071 | -0,789 | -0,194 | 0,177 | 0,346 | **2,513** | -1,946 | -1,229 |
| | | 1,147 | 0,622 | 0,038 | 0,031 | 0,120 | 6,313 | 3,788 | 1,511 |

b) a temática da "***morte***":

| Voc | Ocor | T1 | T2 | T3 | T4 | T5 | T6 | T7 | T8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **MORRER** | **30** | **3** | **7** | **1** | **1** | **3** | **2** | **8** | **5** |
| | 0,535 | 0,323 | 0,999 | -0,621 | -1,068 | 0,424 | **-2,008** | 0,418 | **2,067** |
| | | 0,104 | 0,998 | 0,385 | 1,140 | 0,180 | 4,031 | 0,175 | 4,272 |

O peso mediano de "***viver***" é negativo, enquanto o peso mediano de "***morrer***" é positivo.

Quanto a significação específica, a de ***viver***" é positiva em T6, e a de "***morrer***" é positiva em T8 e negativa em T6.

As diferenças são permanentes e evidentes, a partir do momento em que os elementos são agregados em segmentos exaustivos. Tal é o caso, por exemplo, de "***dizer***" e "***fazer***", verbos de valor semântico aparentemente banal ou banalizado, mas que merecem ser considerados no próprio ambiente narrativo e discursivo.

a) O segmento "***dizer***":

| Voc | Ocor | T1 | T2 | T3 | T4 | T5 | T6 | T7 | T8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **DIZER** | **68** | **9** | **31** | **3** | **1** | **7** | **7** | **5** | **5** |
| | 0,589 | 1,449 | **6,442** | -0,561 | **-2,147** | 0,728 | **-2,298** | **-3,131** | 0,106 |
| | | 2,101 | 41,500 | 0,315 | 4,612 | 0,530 | 5,282 | 9,800 | 0,011 |

b) O segmento "***fazer***":

| Voc | Ocor | T1 | T2 | T3 | T4 | T5 | T6 | T7 | T8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **FAZER** | **49** | **5** | **9** | **9** | **2** | **2** | **10** | **8** | **4** |
| | 1,161 | 0,464 | 0,342 | **3,627** | -1,180 | -0,993 | -0,236 | -1,174 | 0,312 |
| | | 0,215 | 0,117 | 13,157 | 1,393 | 0,986 | 0,056 | 1,379 | 0,097 |

Como as diferenças são evidentes, é escusado fazer qualquer comentário. Convida-se o leitor a reler os contos para observar *in extenso* as características narrativas e discursivas na elaboração dos textos, tomando em consideração todos os aspectos flexionais das formas verbais e nominais.

### *5.3.3 O vocabulário gramatical "clássico"*

Chamamos de "clássico", o vocabulário gramatical, enquanto oposto a "nocional", conforme a tipologia gramatical "clássica". Mas, nem por isso deixaremos de considerar que esse pretendido "vocabulário gramatical" desempenha um papel fundamental na lógica narrativa e discursiva. Justamente, convém observar as diferenças da "estatística" (efectivos, densidades e intensidades) para perceber que esses elementos fazem parte integral da elaboração do discurso, enquanto expressão de uma intenção determinada, em relação à qual desempenham uma função lógica, estética e ética, inteiramente dependente do "logos".

Esses elementos gramaticais integram as instâncias narrativas e discursivas do *ego, hic et nunc*. Por exemplo, os artigos definidos e indefinidos, os demonstrativos, os advérbios temporais e espaciais.

Assim acontece com "***este***", "***esse***" e "***aquele***":

a) O demonstrativo da primeira pessoa "***este***":

| Voc | Ocor | T1 | T2 | T3 | T4 | T5 | T6 | T7 | T8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **ESTE** | **12** | **0** | **3** | **1** | **6** | **0** | **2** | **0** | **0** |
| | 0,769 | -1,047 | 0,787 | 0,335 | **5,009** | -1,015 | -0,431 | -1,916 | -0,952 |
| | | 1,096 | 0,620 | 0,112 | 25,086 | 1,031 | 0,186 | 3,673 | 0,906 |

b) O demonstrativo da secunda pessoa "***esse***":

| Voc | Ocor | T1 | T2 | T3 | T4 | T5 | T6 | T7 | T8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **ESSE** | **18** | **0** | **0** | **1** | **2** | **0** | **2** | **12** | **1** |
| | -1,179 | -1,282 | -1,890 | -0,085 | 0,333 | -1,244 | -1,098 | **4,330** | -0,244 |
| | | 1,644 | 3,571 | 0,007 | 0,111 | 1,546 | 1,207 | 18,751 | 0,059 |

c) O demonstrativo da terceira pessoa "***aquele***":

| Voc | Ocor | T1 | T2 | T3 | T4 | T5 | T6 | T7 | T8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **AQUELE** | **25** | **4** | **3** | **3** | **0** | **3** | **7** | **5** | **0** |
| | 0,187 | 1,378 | -0,613 | 1,254 | -1,561 | 0,757 | 0,751 | -0,405 | -1,374 |
| | | 1,899 | 0,375 | 1,571 | 2,436 | 0,574 | 0,563 | 0,164 | 1,889 |

Qualquer comentário seria supérfluo. Basta observar as densidades gerais e particulares para perceber as diferenças fundamentais, e remeter as observações para uma leitura detalhada dos textos e uma comparação integral do corpus.

Poderíamos fazer a mesma coisa com os pronomes pessoais "***eu***, "***tu***" e "***ele***".

A mesma coisa para focalizar o contraste entre "***nunca***" e "***sempre***".

A mesma coisa para avaliar o papel da negação "***não***", que não pode ser ocultado[14]. A cada vez o príncipe "não tinha água":

> *— Dá-me água, **senão** morro.*
> *O príncipe **não** tinha água, e **a menina expirou**. O príncipe foi andando mais para diante, e como a sede o apertava partiu outra cidra. Desta vez apareceu-lhe outra menina ainda mais linda do que a primeira, e também disse:*
> *— Dá-me água, **senão** morro.*
> ***Não** tinha ali água, e **a menina morreu**; o príncipe foi andando muito triste, e prometeu **não** abrir a outra cidra **senão** ao pé de uma fonte. Assim fez; partiu a última cidra, e desta vez tinha água e **a menina viveu**. Tinha-se-lhe que brado o encanto, e como era muito finda, o príncipe prometeu casar com ela, e partiu dali para o palácio para ir buscar roupas e levá-la para a corte, como sua desposada.*
>
> *T1. As Três Cidras do Amor*

Deixamos ao leitor o cuidado de completar a análise e a observação dos dados e dos textos para melhor entrar no método e na metodologia STABLEX, já que pusemos todos os elementos à disposição para poder treinar, em todos os sentidos da palavra.

*

* * *

*

[14] Ver André CAMLONG, O Julgamento de Valor e a Arte do Raciocínio dedutivo, op. cit. Nota pág. 88. Digamos rapidamente que a função e o funcionamento da NEGAÇÃO (não = *noenum* = "não é um") significa que não número, mas nome. Aliás, Um é o único número que não é número, mas nome; visto que o nome que serve de referência universal para marcar a diversidade do múltiplo. Um é o "primeiro", a "referência" que serve para fixar as divergências; o resto é "múltiplo" e "confusão", secundo Pascal. Um é base do "cálculo" (a pedra que servia para contar). Assim, quando Machado de Assis descreve D. Evarista da Costa Mascarenhas, a esposa do Dr. Simão Bacamarte, o célebre *Alienista*, emprega a negação para fixar a norma e a referência do que devia ou deveria ser a dita esposa, segundo as "normas positivistas", para ser uma "esposa exemplar": "ela não é bonita nem simpática", enquanto deveria justamente "ser bonita e simpática" para "ser normal".

## 6. A Comparação extensiva dos contos

A comparação dos contos pode ser amplificada com a extensão do corpus.

Visto que apareceu outro conto que podia ser integrado à temática do corpus, vamos aproveitar a ocasião para abrir o espaço analítico e comparativo com o conto **T9**, intitulado "***A Moura Torta***", o dito "conto espanhol". Foi integrado no corpus.

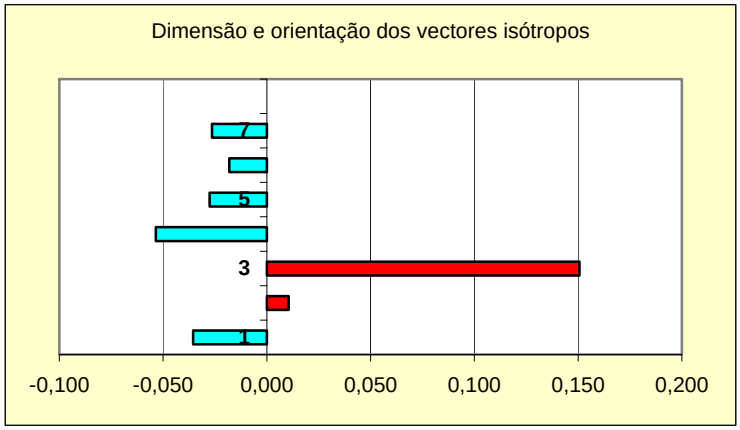
Qual é o processo de integração?

Convém abrir com o STABLEX o corpus dos 8 contos analisados, dar outro nome, e fazer o tratamento lexical.

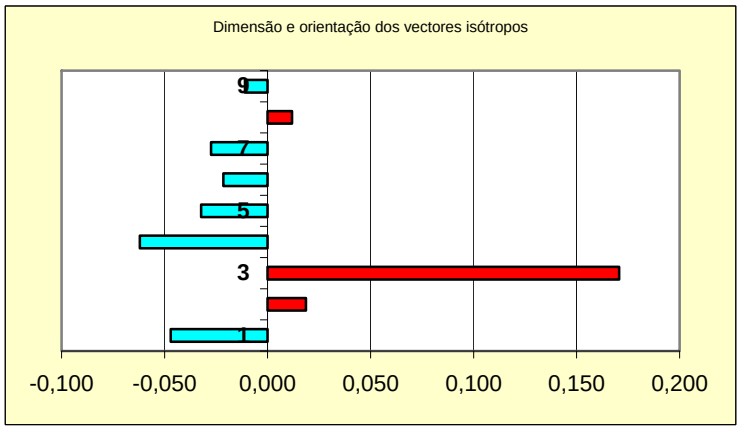
1. A ACP dá o seguinte diagrama, onde figura a perfeita integração do nono texto.

Para comparar as duas estruturas, vamos pôr os dois diagramas correspondentes, um ao lado do touro, o corpus dos 8 contos ao lado do corpus dos 9 contos:

a) O corpus dos 8 contos:

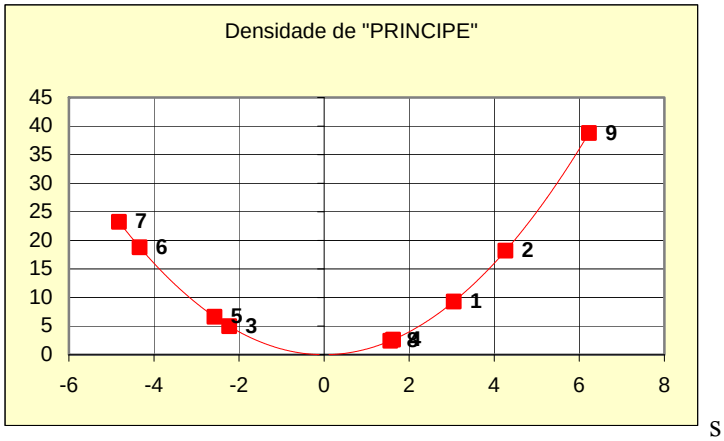



b) O corpus dos 9 contos:




2. A AFD vai explorar todos os dados, todos os elementos, todos os segmentos, tomando em consideração a integração da "nona" e "nova" variável.

Exemplo. O diagrama representativo da densidade de “príncipe”, cujo peso é considerável em T9:




O problema é sempre o mesmo. Trata-se de resolver o problema da contradição central da trilogia dos princípios racionais.

A novo conto, novo estilo, nova ética, nova estética.

A bruxa é uma “cigana escura”, ou, secundo o título, uma “moura torta”.

Quanto à jovem “muito linda” que nasce da laranja, ela não pede água, mas pão:

> *Partiu a primeira e, como por encanto, saiu dela uma jovem muito linda que, ao ver o príncipe, lhe disse:*
> *– Dá-me pão.*
> *– Não posso, disse ele, porque não tenho.*

Felizmente, ou por acaso, o príncipe encontrou um cigano que lhe deu um pedaço de pão para que pudesse salvar a vida da terceira jovem que era ainda mais formosa dos as duas anteriores:

> *Assim pensava o jovem, quando coincidiu de passar por ali um cigano em seu coche.*
> *– Amigo, gritou o príncipe – te darei uma moeda de ouro por um pedaço de pão.*
> *Rapidamente o cigano desceu da carruagem e correu a levar o pão ao príncipe.*
> *O príncipe ficou muito contente e satisfeito. Partiu a terceira laranja e, como havia imaginado, do coração da fruta saltou uma jovem muito mais formosa que as anteriores.*
> *– Dê-me pão, ela disse.*
> *O príncipe alegremente deu o pão à jovem, que em seguida falou: – Agora te pertenço, podes fazer de mim o que quiseres.*
> *– Contigo me caso, lhe disse o príncipe.*

Quando o príncipe foi procurar os vestidos adequados para levar a “princesa” à corte como esposa, aparece o feitiço da “cigana escura” que lhe “cravou um alfinete na cabeça”. Mais uma vez, a “menina” se transformou em pomba. Graças ao jardineiro, a pombinha foi presa e levada ao príncipe que a resgatou, resolvendo, como sempre, o problema da contradição:

*O príncipe deu ordem ao jardineiro para que prendesse a pombinha. O jardineiro untou de visgo a árvore onde diariamente pousava a pombinha e, quando esta chegou para sua visita diária, ao querer voar, ficou presa à árvore, podendo apanhá-la o jardineiro e levá-la ao príncipe.*
*O príncipe se enamorou da pombinha. Colheu-a com carinho e ao acariciar-lhe a cabeça, encontrou o alfinete que tinha sido cravado e retirou-o. Imediatamente a pombinha se transformou na bela dama da laranja.*

O remate do conto é sempre o mesmo. O príncipe casou com "a dama da laranja" e mandou matar a bruxa da "cigana":

*A formosa jovem contou sua aventura ao príncipe e, entrando os dois no palácio, comunicaram o ocorrido ao rei.*
*O rei, indignado, deu ordens para que imediatamente matassem a cigana, e o príncipe e a dama da laranja se casaram e foram felizes para sempre.*

*Happy end*. Foram felizes para sempre.

*

* * *

*

## 7. Uma breve conclusão

Uma breve conclusão para centrar a finalidade do discurso comum a todos os contos e um breve apêndice para incitar o estudioso a realizar uma pesquisa objectiva, paramétrica, evidente, verificada e verificável, já que afinal os contos que dizem respeito a essa temática são numerosos.

### *7.1 O discurso e o julgamento de valor*

Já vimos regularmente que a simbólica narrativa das Três Cidras do Amor remetia sistematicamente para a trilogia dos princípios racionais: o princípio de identidade, o princípio de contradição e o princípio do terceiro excluído. Esses três princípios são complementares, como as três cidras ou as três laranjas.

Mas que seria do julgamento de valor sem o princípio de contradição? Que seria do discurso dos contos sem o julgamento de valor errado da bruxa narcísica e invejosa que tenta sistematicamente se substituir à "menina" escolhida pelo príncipe? Que seria do discurso sem a constante contradição entre os pensamentos "negros e escuros, obnubilados e agressivos" da

"criada preta, feia e suja" que faz tudo para eliminar os pensamentos "civis e finos, puros e cândidos" da "bela menina"?

O princípio de contradição é o princípio central e o ponto nevrálgico do julgamento de valor que deve ser recuperado (por *anteisagoga*) sobre o julgamento de valor errado magicamente encarnado pela bruxa.

Uma vez resolvido o problema central da contradição, o príncipe resgata a feliz escolhida com quem pode casar, fazendo-a princesa. Tal é o *happy end* que serve de remate ao discurso.

Há quem pretenda que esses contos são populares e infantis. Parece coisa errada, quando se considera o grau superior de abstracção do raciocínio inerente ao discurso produzido pela simbólica narrativa do conto. Mais ainda, quando se considera a fabulosa presença da dita temática na mitologia universal, e para nós, na mitologia greco-latina, que serve de fundamento à nossa cultura e à nossa civilização.

A título de exemplo, podemos citar o homérico e fabuloso destino de Ulisses na Odisseia, dado que o próprio termo "*odisseus*" (odiado) serve para designar simbolicamente "o príncipe desterrado", enviado pelo rei para conquistar novos territórios, operação durante a qual perde o seu próprio nome de príncipe para ser "Ninguém" (o famoso e trágico "Pessoa")[15]. Depois de lutar e de superar todas as dificuldades e contradições, vencedor e vitorioso, pode tornar para a "pátria" onde o esperam a fiel esposa Penélope e o fiel amigo Argos (o cachorro). Uma vez vencidos os últimos obstáculos, o herói é definitivamente reabilitado.

Tal é a mensagem do retorno de Ulisses à sua pátria, contado de mil e uma maneiras em mil e uma noites[16]. Como, por exemplo, no soneto 31 de Joachim Du Bellay, *Les Regrets*:

*Heureux qui, comme Ulysse, a fait un beau voyage,*
*Ou comme cestuy la qui conquit la toison,*
*Et puis est retourné, plein d'usage & raison,*
*Vivre entre ses parents le reste de son aage !*

*Quand revoiray-je, helas, de mon petit village*
*Fumer la cheminée, & en quelle saison,*
*Revoiray-je le clos de ma pauvre maison,*
*Qui m'est une province, & beaucoup d'avantage ?*

*Plus me plaist le sejour qu'ont basty mes ayeux,*
*Que des palais Romains le front audacieux,*
*Plus que le marbre dur me plaist l'ardoise fine ;*

*Plus mon Loyre Gaulois, que le Tybre Latin,*
*Plus mon petit Lyré, que le mont Palatin,*
*Et plus que l'air marin la doulceur Angevine.*

Tal é o retorno de Ulisses à sua pátria.

Tal é o homem "racional e lúcido" (*animal* + *razão*), o "*caniço pensante*" de Pascal.

[15] Ver Almeida Garrett, *Frei Luís de Sousa*, por exemplo.

[16] Não faltam exemplos na mitologia, para ficar nela, em que as deusas, as graças e as parcas são sempre três, o três do triangulo e do equilíbrio, como as "Caritas", as "Erínias" ou as "Parcas", fonte de inspiração artística.

> *La raison nous commande bien plus impérieusement qu'un maître ; car en désobéissant à l'un on est malheureux, et en désobéissant à l'autre on est un sot*[17].
>
> Pascal, *Les Pensées*

Contos populares? Contos infantis? Talvez[18].

### *7.2 Apêndice*

O importante na resolução da contradição dentro da trilogia racional é sempre o "tempo do silêncio" que abre o espaço da reflexão filosófica, da meditação metafísica e da lógica do raciocínio em que opera o valor exemplar do conto, em que se forma o julgamento de valor.

Tal é a lição do conto, do método, da metodologia.

Tal é o espaço aberto pelo STABLEX para realizar uma pesquisa exemplar, objectiva, paramétrica e "cientifica" que possa servir de contribuição pedagógica e científica, para formar o *homo sapiens* "moderno", ou, pelos menos, incitá-lo a banir os sofistas e resolver os dilemas.

Terminaremos com uma nota de humor, relatando (em francês) a história bem conhecida do dilema de Protágoras.

> Protagoras, le sophiste, était convenu avec son disciple Évathlus que celui-ci lui paierait le prix de ses leçons le jour où il aurait gagné sa première plaidoirie. Mais, comme Évathlus tardait à plaider, Protagoras l'assigne en justice et lui pose ce dilemme :
>
> – *Si tu persuades les juges que tu ne me dois rien, tu auras gagné ta première cause et tu devras me payer. Si, au contraire, tu ne peux pas les persuader, tu seras condamné et tu devras me payer.*
>
> Mais le disciple rétorque le dilemme, en disant :
>
> – *Si les juges me condamnent, je ne te dois rien en vertu de nos conventions. S'ils me donnent raison, je ne te devrai rien en vertu de leur arrêt.*

Dilema não é contradição, é apenas duplo silogismo a partir de premissas opostas.

[17] Os princípios racionais são axiomas puramente formais que regimentam o exercício lógico do pensamento e do conhecimento. Desempenham um papel fundamental na formação do Julgamento de Valor, se consideramos que a lógica é a moral do pensamento e a moral, a lógica do comportamento. O algoritmo serve para fixar a qualidade do acto moral, autentificar a responsabilidade do autor e validar o julgamento de valor. (Ver supra nota 10).

[18] Ver A. e C. CAMLONG, *Les dieux sont morts. Réflexions sur la génétique du discours*. Op. cit. *Réflexion 7. L'image dans le discours.*

Bon courage ! Bon travail !

Nous remettons entre vos mains un outil extraordinaire.

Profitez-en bien !

Salut cordial des Auteurs qui restent à votre disposition pour vous aider et vous conseiller, si besoin est.

AC & CCV

Toulouse, março de 2010